

Juillet-Août 1999 - 4,27 euros

armor

le magazine de la Bretagne au présent

Guide de l'été en Bretagne

**Les 30 ans
du Parc d'Armorique**

M 1064 - 354 - 28,00 F - RD



Une crème qui fait
du bien à ma peau,
complètement d'accord.
Sauf si ça doit faire
du mal à la planète.



Déodorants propulsés à l'air pur réduction des emballages, utilisation de papier écologique pour les catalogues... Chez Yves Rocher, nous faisons tout pour que la nature reste belle, propre, vivante. Pour nous contacter : tél 01 49 10 30 60 ou Minitel 36 15 YR (1 29F/minute) ou Internet www.yves-rocher.fr.



ON N'A JAMAIS
AUTANT RESPECTÉ
LA NATURE DES FEMMES.

Sommaire

Guide de l'été

Le Parc d'Armorique fête ses 30 ans. Le patrimoine exceptionnel et la qualité de l'environnement œuvrent plus que jamais au développement des activités économiques, sociales et culturelles du Centre Ouest Bretagne. Pour son identité. **P. 55 et 56**

Expositions et livres de l'été	P. 17-25
Jardins à visiter	P. 29
Antiquités	P. 30
Produits du terroir	P. 31-34

Les grands rendez-vous

• Côtes-d'Armor	P. 40
• Finistère	P. 57
• Ille-et-Vilaine	P. 73
• Loire-Atlantique	P. 81
• Morbihan	P. 85



POLITIQUE	
Européennes	5
Jakez Guécher - un grand moment d'histoire dans les pays celtiques	7
Michel Philipponeau - La mer ouvre la Bretagne sur le monde	8
Gi Keltik - Forum européen sur le développement rural	9
Raymond Levertre - Zonage	10
ECONOMIE	
Celtia, concept déconstruit	12
Recherche : trois primées	13
CULTURE	
Lukian Raoul - François Vallée	15
El brezhonneg	16
Anne de Bretagne, souveraine d'Europe	19
SCENES	
André Georges Hamon - CD de l'été	27
Ramer la vie	27
Artistes en tournée - Quota	28
ART DE VIVRE	
Les kayaks de l'espoir	95
Saison d'été du Gouren	95
Michel Goubin - Gerioù-krouz	96
Itron - Publications - Tro-Breizh - Carnet	96
Horizons Bretons	
Nouvelles de l'émigration 97 à 101	
Petites annonces	102

Editorial

Nos celtitudes



VOICI revenu le temps de balayer les miasmes... L'alimentation livrée aux pollueurs. Les paillotes préfectorales. Les génocides africains. La folie mégalomane des nord-coréens. L'Europe bajouée. L'appétit bombardier d'un pays qui aime déguster les peuples sans défense. Les quatre milliards gaspillés en 3 mois par Paris sous prétexte de sauver une minorité qui aurait pu l'être autrement. Quatre milliards : plus que le budget annuel de la région administrative de Bretagne !

LA Bretagne, parlons-en. L'État vole au secours des minorités dans le monde, mais s'acharne à vouloir détruire celles de son territoire : le Conseil constitutionnel, présidé par le modèle de vertu civique que l'on

sait, vient d'en faire une nouvelle démonstration qui est un défi aux Droits de l'homme européen.

BAH ! on en a vu d'autres et on peut être assuré que cette Bretagne qui rayonne est prête pour tous les combats, fière de sa nature aux mille facettes, de ses traditions et de sa modernité, des leaders de son économie et des chantres de sa culture. La Bretagne hardie dans l'exaltante aventure qu'est le renouveau de sa langue, dans l'affirmation de son identité dont la richesse jaillit de ses sources les plus profondes... Glenmor écrivait :

"Il faut désuniversaliser l'humain et le rendre à ses données réelles, le réinscrire dans l'espace et le temps. Rien n'est plus loin des hommes que l'humain désincarné."

LA Bretagne vous offre sa réincarnation, en même temps que la vôtre. Jouissez-en et, cet été, faites de nos celtitudes vos certitudes. ■

YANN POLIVET

courrier

A PROPOS DES NITRATES

"Dernièrement, en feuilletant des magazines, mon attention a été attirée par cet article à propos des nitrates. Depuis longtemps je me demandais sur quelles bases scientifiques reposait leur mise à l'index. Il semble bien qu'il n'y en ait pas... La question mérite d'être approfondie car, trop souvent, nos agriculteurs et éleveurs de Bretagne sont désignés comme coupables "Il faut taxer les pollueurs" rencontre le fonctionnaire initiateur de cette exclusive et lui en avait demandé la raison. La réponse se résume ainsi : "La décision est automatique pour une molécule nouvelle. Aujourd'hui, elle n'a plus de justification mais elle ne peut être levée que par sollicitation des usagers ou du fabricant". Bonne leçon... Mais, ce qui était relativement facile pour un détergent où seuls des techniciens étaient en présence, serait beaucoup plus difficile dans le cas des nitrates qui a une résonance internationale et qui implique des services officiels. Je pense, cependant, que la presse a un rôle à jouer et qu'il serait souhaitable de signaler l'existence de l'ouvrage de Marian Apfelbaum "Risques et peurs alimentaires" (Ed. Odile Jacob). Cette information éveillerait, probablement, la curiosité des milieux universitaires, syndicaux ou autres. Et ce serait un cheminement vers la vérité (...). Je lis avec un grand intérêt votre revue et me réjouis de l'abondance des activités économiques et culturelles de notre Bretagne. Votre édition "trop" m'a été d'un grand réconfort ; ainsi, vous ne tombez pas dans l'hystérie meurtrière qui fait le malheur des Serbes et des Albanais et du bonheur de nos hommes politiques. Soyez salué, à cet égard." Yann Barotoux, rue St-Augustin, 92600 Asnières.

LE CHANT DU CYGNE DES JACOBINS

"J'ai commencé ce courrier le mois dernier pour l'anniversaire d'armor mais des "contratemp" successifs m'ont mis hors délai. Je voulais, à cette occasion, vous exprimer toutes mes félicitations ainsi qu'à votre staff pour la clairvoyance, le ton juste et le courage que vous avez manifesté une fois de plus particulièrement dans votre édition de la "Démocratie bancaire". Terrible constat qui n'a pas été fait au "forum de la démocratie" à Quimper... Cette constance qui vous caractérise depuis plus de quarante ans que nous vous connaissons et qui honore armor magazine, a d'autant plus de valeur qu'elle suscite d'autres courages, d'autres clairvoyances qui se manifestent enfin à leur tour et parfois même dans la ligne de nos magistrats historiques, qui nous ont conservé presque intact, bien qu'interdit, le concept de notre

Pays, de notre identité, de notre langue et de notre culture. Chaque jour, le chant du cygne des Jacobins est amené à constater que le totalitarisme et l'impérialisme sont incompatibles avec notre civilisation et que le racisme et la corruption ne sont pas les deux mamelles de la Bretagne. Une fois encore, je salue ce courage qui est le visage de l'espoir et de la justice et dont on ne peut que remercier votre revue d'en être un des champions les plus résolus." Jean-Jacques Le Gornig (Association des Etats de Bretagne), Keranper'heg, 29930 Pont-Aven.

D'UNE PURIFICATION A L'AUTRE

"L'intervention en ex-Yugoslavie a fait lit des nationalistes les plus farouches. Elle a accéléré et justifié pour certains les pratiques les plus atroces de purification ethnique. Aujourd'hui les vies des malades graves dans tous les hôpitaux yougoslaves, sont menacées par les panées d'électricité provoquées par les bombardements. Comme en Irak, ce sont les populations civiles et en particulier les enfants qui paient un lourd tribut à l'OTAN. On parle de victimes kosovars, on pourrait aussi parler des victimes serbes, sans pour autant approuver la dictature qui les régit... D'aucuns s'indignent, à juste titre, du million de Kosovars chassés de chez eux. Mais, a-t-on entendu les instances internationales et l'OTAN s'indigner quand 5 millions et demi de personnes ont été déplacées en Bosnie ? Au contraire, le représentant américain a constaté et validé officiellement ce chiffre scandaleux lors de la signature des accords de Dayton, qui organisaient la partition sur une base de purification ethnique de la Bosnie en trois entités séparées." Jacques Foulon, cadre supérieur de France-Télécom en congé de fin de carrière, 12, allée de Penmarc'h, Rennes (écrit le 30 mai).

BON VENT !

"C'est avec plaisir que je me réabonne à votre revue qui est l'expression vivante d'une presse bretonne qui, comme moi, pense qu'être Breton est un message d'avenir. Bon vent pour le XXIe siècle !" Olivier Daoulous, route de Vignarnand, 82000 Montauban.

Parraînez un abonné et gagnez une croisière-déjeuner

Il y a Armor et Armor...

Le n° spécial été que vous avez entre les mains est différent du magazine qui paraît chaque mois tout au long de l'année... Si vous ne le connaissez pas encore, envoyez-nous 40 F et vous recevrez chez vous les trois précédents numéros d'armor.

armor magazine de la Bretagne du présent

KELAOUENN VIZIEK BREIZH revue mensuelle fondée en 1969

Membre du Syndicat national des publications régionales (FNPR) Directeur - fondateur YANN POILVET Rédactrice en chef ANNE-EDITH POILVET

- * Direction, rédaction, administration, publicité : Pont St-Jacques - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cedex - T. 02 96 31 20 37 + * Renezh, skridaenezh, menezh, brederzh : Pont Sant Jakez - B.P. 419 - 22404 Lamballe Cedex - Pg. 02 96 31 20 37 + * Télécopie : 02 96 31 22 12

* Internet : http://www.eur-bretagne.fr/ARMOR E-Mail : armormagazine@wanadoo.fr

Editeur : SOPEL * N° ISSN : 0044-8966 * N° CIPAP 70 506 * N° SIRET : 302304741 00018

* Administration et publicité CATHERINE BOTREL - EURY

* Rédaction YANN GUENEGOU assisté de ANDRÉ-GEORGES HAMON, Hervé LE BORGNE, Pierrick HAMON, et de Malo Boussel du Bourg, Yann Brekilien, Alfred Buzit, Jean-Claude, Christine Delattre, Morvan Duhamel, Pierre Fenard, Georges Gendreau, Christian Kerbulc, Christiane M.J. Kerbulc, Sidonia de Kerdrel, Robert Lemay, Georges Leost, Octave Lostin, Joseph Marthey, Jean-Sébastien Moulin, Myrshin, Yannick Pelletier, Edith Perennou, Michel Phlipponeau, Eric Planezza Le Page, Claude Porter, Alain Robert, René Savagat, Jacques-Vies Le Touze, Daniel Trehic.

* Publicité Armor Côtes d'Armor, Ile-et-Vilaine - Bernard Renet - Daniel Bodin - 02 99 82 02 15 Finistère - Jean-Marc Schocher - Tél. 02 98 55 15 71 Autres - 02 96 31 20 37

- * Abonnement d'un an : 250 francs
- * Abonnement de soutien : 500 francs
- * Abonnement pour l'étranger : 300 francs
- * Abonnement par avion
- * Ajouter le tarif postal en vigueur.
- * Changement d'adresse 20 francs (pondra la dernière bande)
- * C.C.P. Armor-Magazine / Rennes 2091-70 Y
- * Textes et publicités doivent nous parvenir impérativement au plus tard le 5 du mois précédant la parution.
- * Armor-Magazine ne publie pas de communiqués.
- * Les manuscrits et photos non insérées ne sont pas rendus.
- * Les textes signés n'engagent que leurs auteurs.
- * La revue se réserve le droit de publier tout ou partie des lettres qu'elle reçoit, sauf indication expresse de l'auteur.
- * La publication d'extraits des articles est autorisée sous réserve de la mention d'origine.
- * Seules les personnes titulaires de la carte militante 1999 sont habilitées à recevoir des ordres de publicité et d'abonnement en faveur d'Armor-Magazine.
- * Tout document, commande ou engagement non validé par la signature du directeur d'Armor-Magazine, opérant de la SOPEL, est réputé nul et non-aveu.

* Diffusion : N.M.P.P. - Bilal - Dépôts directs - Abonnements Services. * Imprimerie Saint-Michel, Z.A. La Hazelle, 24, rue M. Segurin, Tréguier - Tél. 02 98 52 21 21 N° imp. 2295. * Rener ar gelouenn (directeur de la publication) : Yann Poilvet

Politique & Société Européennes : des élections en peau de chagrin

XIIe Contrat de Plan Etat Région Des besoins essentiels

Le Conseil d'Administration du Conseil Culturel de Bretagne, réuni sous la présidence de Jean-Louis Latour, a fait siennes les propositions et réflexions déjà formalisées concernant la culture bretonnes pour le Contrat de Plan. Il y a apporté divers compléments, les développements concernant la langue bretonne apparaissent essentiels dans le cadre de ce futur contrat. La récente signature de la "Charte européenne des langues" par la France confirme ces propositions. Cette contribution a été transmise au préfet de région.

L'Office de la Langue bretonne soutient une "télévision de service public" réellement insérée en région. Pour l'enseignement : résoudre les problèmes actuels (manque de postes, formation des maîtres...) concernant l'enseignement du breton (dans l'enseignement bilingue public ou privé, ou pour l'enseignement par immersion). Etablissement d'un contrat avec l'Etat et d'un statut pour Diwan, adapter la formation des enseignants bilingues aux besoins croissants, soutenir la formation pour adultes et les cours du soir, de plus en plus demandés. Augmenter les moyens du Centre multimédia. Création d'une médiateur "bretonne". Engager un transfert progressif et négocié, de l'Etat vers la Région, en matière de langue et de culture, en y intégrant les moyens nécessaires.

Pour la radio : augmentation du temps consacré au breton sur les radios de service public. Soutien au réseau des radios associatives. Autres propositions : aider au fonctionnement des grandes fédérations de musique et danses. Ouvertures de classes pour la musique traditionnelle. Centre de ressources et de valorisation du patrimoine (Dasud). Aide aux "Maisons de Pays".

Création d'un fonds pour l'édition d'ouvrages pour enfants, en breton. Développer l'enseignement de l'histoire et de la culture bretonnes en milieu scolaire. Veiller à ce que toutes les dispositions relatives à la langue et à la culture bretonnes trouvent leur application en Loire-Atlantique. Il apparaît par ailleurs important que le projet de "Création d'un Centre de la Mémoire industrielle et du travail", à Fougères, puisse être retenu dans ce contrat.

Après une campagne au rabais gâchée par les querelles franco-françaises et masquée par les affaires du Kosovo, il était inévitable que les abstentionnistes soient en vedette le 13 juin. Qui donc avait envie de choisir entre 20 listes de 87 gens quasi-inconnus, dirigées pour les principales par des pros de la politique, plus intéressés par leurs règlements de comptes que par la construction d'une véritable Europe ? Nous ne perdrons pas notre temps à commenter des résultats qui, de toutes façons, du fait d'un mode de scrutin absurde, n'ont aucun sens. La Bretagne ne s'y reconnaît pas et personne ne saurait parler en son nom à Strasbourg.

YANN POILVET

Europe : des succès à droite, régression de la gauche

Alors que la plupart des Etats européens ont des gouvernements de gauche, la droite engrange une poussée en maints pays ; si les Verts passent globalement de 27 à 37 sièges, leurs amis socialistes sont nettement distancés en Allemagne, en Grande-Bretagne et en Italie. Les centristes dépassent largement la majorité absolue en France. La droite domine le PSOE en Espagne. Les conservateurs gagnent en Finlande ainsi qu'en Autriche et en Grèce. Ailleurs, les résultats sont trop disparates pour être significatifs, sauf au Portugal où le PS de Mario Soares réalise un remarquable 43,4 %.

A noter que, partout, ce sont les abstentionnistes qui arrivent en tête : un Européen sur deux n'a pas voté.

La progression du PDPE

Le Parti démocratique des peuples d'Europe, au sein duquel l'UDB représente la Bretagne, engrange une nette progression avec 10 sièges, soit un gain de 6 sièges. Les élus du PDPE sont notamment : en Flandre (Volsxane) Bert Anceaux et Nelly Maes (+1). En Ecosse (SNP), Ian Hughton et Neil McCormick. Au Pays de Galles (Plaid Cymru), Jill Evans et EurgWyn (+2). En Galice (BNG), Camile Nogueira Roman (+1). Avec 10 députés européens, le PDPE est en mesure de former l'ossature principale d'un nouveau groupe parlementaire. Des négociations sont en cours pour élargir ce groupe, notamment avec les 8 députés du Parti radical italien dirigés par la commissaire européenne démissionnaire Emma Bonino.

Les résultats hexagonaux

L'ordre de présentation est celui des inscriptions : nom de la liste - leaders - pourcentage - nombre de sièges - élus d'origine bretonne ou ayant une fonction élective ou professionnelle en Bretagne. Combat pour l'emploi (Pierre Leroux) : 1,01 %. Mouvement national (Bruno Mégret) : 3,28 %. Moins d'impôts maintenant (Nicolas Mique) : 1,77 %. Contraintes notre Europe (PS-MDC-PRG, François Hollande) : 21,95 % - 22 sièges dont Bernard Poutignat, maire de Quimper. Politique de vie pour l'Europe (Christophe Cotten) : 0,02 %. Vivre le fédéralisme (J.-Philippe Allenhach) : 0 %. Parti Humaniste (M.L. Chanot-Sapin) : 0 %. UDF (François Barrot) : 9,28 % - 9 sièges dont le Général Philippe Morillon, St-Brieuc. Mouvement Ecologiste Indépendant (Annone Wiescher) : 1,52 %. Ligue Nationaliste (Guy Griaux) : 0,01 %. Front National (Jean-Marie Le Pen) : 5,69 % - 5 sièges dont Jean-Marie Le Pen. RPD/Démocratie Libérale (Nicolas Sarkozy, Alain Madelin) : 12,85 % - 12 sièges dont Alain Madelin, député-maire de Redon. PCF et Progressistes (Robert Hue) : 6,78 % - 6 sièges. Parti de la Loi Naturelle (Benoît Frappé) : 0,41 %.

Chasse-Pêche-Nature-Traditions (Jean St-Josse) : 6,77 % - 6 sièges dont Jean-Louis Berner (St-Sébastien-sur-Loire). Liste Ouvrière et LCR (Arelte Lagullier, Alain Krivine) : 5,18 % - 5 sièges. 97,02 ml ou, ml mwen (Joseph Jouve) : 0,03 %.

Rassemblement pour la France (Charles Pasqua, Philippe de Villiers) : 13,05 % - 13 sièges. Vivant Europe (Gérard Madsen) : 0,71 %.

Les Verts (Daniel Cohn-Bendit) : 9,72 % - 9 sièges. Dans les autres pays européens : Pays-Bas (70,4 %) - Danemark (49,8 %) - Suède (61,8 %) - Grande-Bretagne (42,3 %) - Irlande (49,3 %) - Espagne (55,8 %) - Portugal (59,6 %) - Italie (29,2 %) - Grèce (28,9 %) - Finlande (69,8 %) - Autriche (51,9 %) - Allemagne (54,8 %) - En Belgique et au Luxembourg, le vote est obligatoire.

Les quatre premiers en Bretagne

Côtes-d'Armor - Hollande, Sarkozy, Cohn-Bendit, Bayrou. Finistère - Hollande, Sarkozy, Cohn-Bendit, Pasqua. Ile-et-Vilaine - Hollande, Sarkozy, Cohn-Bendit, Bayrou. Loire-Atlantique - Hollande, Pasqua, Sarkozy, Cohn-Bendit. Morbihan - Hollande, Sarkozy, Pasqua, Bayrou.

Le centre-droit domine le nouveau Parlement européen

Le PPE (parti populaire européen : démocrates-chrétiens et centristes) détient désormais la majorité à Strasbourg avec 225 sièges, devant le Parti des socialistes européens : 180 sièges. Les communistes et apparentés sont 96. Les Verts 37. L'Alliance radicale 14. Les libéraux 43. La droite 17. Les indépendants nationalistes 21. Les non-inscrits (surtout d'extrême-droite) 18. 36 élus n'ont pas encore fait choix d'un groupe.

La vague des abstentions en Europe

En Bretagne, Clairs d'Armor (48,50 %) - Finistère (51,21 %) - Ile-et-Vilaine (51,63 %) - Loire-Atlantique (52,58 %) - Morbihan (50,2 %). Dans l'hexagone : 53,24 %.

La mer ouvre la Bretagne sur le monde

Brest, centre mondial de recherche dans le domaine maritime et côtier, vient de vivre du 30 mai au 4 juin une Sea Tech Week, regroupant 3 congrès mondiaux sur l'offshore, les techniques et services de la mer. Le 2 juin, Michel Philipponneau a aussi montré quel rôle pouvait jouer pour l'avenir de la Bretagne, le géographe acteur politique et le géographe mariniste et littoraliste.

Si la Bretagne devait naturellement tenir une grande place dans un ouvrage d'ensemble sur la géographie appliquée (1), le 2 juin, dans le cadre exceptionnel du Technopole Brest-Fröße, la présentation d'un volume sur le géographe acteur politique (2) et le thème d'un colloque sur la géographie appliquée à la mer et au littoral montraient que par ses universitaires, ses chercheurs... et ses élus, la Bretagne était à la pointe d'une discipline au service de l'action, intéressant autant son aménagement interne que son ouverture sur le monde.

Le géographe, acteur politique
En clôture du Colloque sur la géographie appliquée à la mer et au littoral, Jean Bastié, président de la Société de Géographie, annonçant que les "actes" en seraient publiés comme venaient de l'être ceux du Colloque sur le géographe acteur politique, tenu au Sénat le 9 janvier 1998, illustrant bien le rôle que pouvait exercer la géographie pour le développement et l'aménagement de la Bretagne.

En présidant le Colloque du Sénat, Claude Saunier, sénateur des Côtes-d'Armor, maire de Saint-Brieuc, avait souligné "la proximité très forte entre la géographie et la politique... la politique c'est l'exercice d'un pouvoir sur un territoire... Très concrètement, lorsqu'on est maire, conseiller général, parlementaire, que l'on détient une responsabilité territoriale, c'est quotidiennement qu'on se pose des problèmes d'utilisation et de gestion de l'espace, d'aménagement du territoire". La publication des actes du Colloque peut effectivement "contribuer à sensibiliser la classe politique, les élus et les responsables territoriaux à ce que la géographie peut leur apporter comme outil d'analyse, de synthèse, d'appréhension et de compréhension de l'espace, non pas de manière abstraite, mais dans leur action quotidienne".

Pour Marylise Lebranchu, secrétaire d'Etat aux P.M.E., au Commerce et à l'Artisanat, "la géographie ouvre sur le monde, elle procure les éléments de comparaison, les références indispensables à la compréhension des évolutions des sociétés. La pratique de la géographie incite à participer à son évolution". Effectivement, les responsables politiques bretons pourront à partir d'exemples concrets, analysés par des géographes universitaires qui sont aussi maîtres de villes moyennes, de communes suburbaines et rurales, dégager des enseignements sur les problèmes d'aménagement et de gestion des territoires qui les concernent. Notamment les questions d'intercommunalité y tiennent une large place.

La géographie appliquée à la mer et au littoral
La mer et le littoral représentent un vaste champ d'applications de la géographie pour des recherches

Du géographe acteur politique au géographe mariniste et littoraliste

par MICHEL PHILIPPONNEAU



Charte de Marie-Josanna.

sous contrat d'universitaires, pour les demandes d'expertises et pour l'emploi permanent de géographes professionnels marinistes et littoralistes. La Commission de géographie appliquée en prenant pour thème d'un nouveau colloque la mer et le littoral devait naturellement choisir Brest et l'Institut Universitaire Européen de la Mer pour cette rencontre remarquablement organisée par Françoise Péron et ses collègues du Laboratoire Littoral et du département de géographie de l'Université de Bretagne occidentale.

Dans son exposé d'ouverture, Pierre Maille, maire de Brest, président de la Communauté urbaine et du Conseil général du Finistère, pouvait effectivement s'exprimer au titre d'utilisateur de travaux géographiques pour ces types de collectivités territoriales qui avec les administrations, Equipement, Environnement, avec les entreprises et leurs organisations, font effectuer des recherches appliquées et emploient des géographes professionnels.

Le rôle joué par la Bretagne

Les exemples n'ont pas manqué et à elle seule la Bretagne aurait pu représenter tous les types d'utilisation des travaux géographiques intéressant les activités maritimes, de la pêche à la navigation et aux organismes portuaires, l'aménagement et la gestion du littoral, les activités touristiques, mais c'est aussi la mer qui ouvre la Bretagne sur le monde. Les exemples empruntés à la Martinique et à la Réunion, au Canada et aux Pays-Bas, l'analyse par un géographe britannique des formations professionnalisantes des géographes littoralistes en Grande-Bretagne représentent

cette ouverture. Georges Pierrel, co-fondateur et secrétaire général honoraire de la Conférence des Régions péribériques maritimes, dans une première intervention rappelait le rôle joué par la Bretagne et le C.E.L.L.B. dans la création d'une politique européenne de la Mer et d'une Charte européenne du littoral.

Même s'il reste beaucoup à faire pour réorienter vers la mer la politique d'un pays trop longtemps tourné vers le continent, les perspectives sont telles qu'elles justifient la création de nouveaux types de formation de géographes professionnels, formation assurée jusqu'ici essentiellement par la recherche. Un D.E.S.S. (Diplôme d'Etudes Supérieures Spécialisées) Expertise et aménagement d'espaces littoraux vise à répondre à une demande croissante de compétences en matière d'aménagement et de gestion du littoral. Ce D.E.S.S. se propose de former à Bac + 5 des cadres aptes à susciter et à accompagner des initiatives relatives au littoral, des chefs de projet capables d'analyser des données tant sur le plan environnemental que sur le plan économique. Sans doute parmi les vingt jeunes géographes professionnels formés chaque année, beaucoup devront exercer leur métier sur d'autres littoraux. Mais n'est-ce pas un moyen pour la Bretagne d'exercer son rayonnement sur le monde ? ■

MICHEL PHILIPPONNEAU

(1) M. Philipponneau, La géographie appliquée. Du géographe universitaire au géographe professionnel. Paris, Acta, 1999, 302 p.
(2) Le géographe acteur politique, Numéro Hors Série 1999, Acta Geographica, Société de Géographie, 184, bd Saint-Germain, 75006 Paris. En souscription 100 F franco.

Un nouveau blocage contre la création

Nous avons évoqué dans *Armor* de décembre (n° 347), le projet de création à Pont-Aven du Centre culturel du Pôle international des Arts et du Tourisme dans les anciens locaux Sea-Deal. Hélas ! le musée Paul Gauguin, le Centre international de la Sculpture, la grande salle polyvalente-multiplexe, l'Académie Paul Gauguin, le Conservatoire du disque et du CD, l'hôtel de Keraven et une dizaine de structures complémentaires, attendent depuis six mois des autorisations nécessaires à la réalisation de leurs aménagements, rue de la Belle Angèle et face au Bois d'Amour, site culturel historique de la peinture de Pont-Aven.

Six mois de perdu, d'entraves et de "contretemps" divers ont compromis l'ouverture prévue en 1999. Nous souhaitons que ces blocages, contraires au développement économique et à l'emploi, soient levés et que toutes dispositions soient prises sans retard afin que l'ouverture de cet ensemble puisse être effective début de l'an 2000. ■

Le Forum européen sur le développement rural

La Maison Familiale Rurale de Ploudaniel a fêté le 10^e anniversaire de son forum. En leader économique du pays des abers et de la côte des légendes, A. Bernicot, a proposé la tenue des premières assises européennes du Développement en milieu rural.

L'Europe des régions se construit par ses "pays". Quelques-uns sont éligibles aux programmes Leader. Commençons par le "Tro Bro" Keltiek ; South Hams ; à deux pas du castel de Tintagel (Cornwall) ; Pen-Broke, jumelé avec le PNR Armorique en Pen ar Bed. A l'heure de la Fête d'Yves, saint patron de la commune, Ploudaniel ne pouvait oublier la St-Patrick. La quête du Graal s'est portée sur le pays du cristal (Waterford). Autre état du nord, celui du Ringkøbing danois. Les latins de Lunigiana et d'Auvergne nous ont apporté le soleil du sud européen. Les "pays" leaders régionaux étaient représentés : le Galcoob du Kreizh-Breizh, les pays de Redon et du Haut-Léon. Les organisateurs du Bas-Léon (cf. : Abers) s'étaient bien entourés pour faire ce premier tour d'horizon.

Les "pays" présents rencontrent tous des difficultés économiques dans le secteur primaire. Partout le nombre d'agriculteurs et de pêcheurs décroît. Partout se pose le problème de la gestion du milieu rural et par conséquent celui des aides des programmes leaders. L'installation de jeunes agriculteurs et les projets "bio" sont en vogue... De plus, le monde agricole doit "cultiver" son image.

Une notion porteuse

Le tourisme rural et maritime se développe aussi. Par ailleurs, le Devon et la Bretagne centrale se sont penchés sur les questions de communication en direction de la

Jean-Claude OLLIER, chargé de l'Aménagement du Territoire /CNASEA, C. Valès, Sous-préfet, Gilles Fal'hun, président de la Commission Economique du Pays des Abers, Maître de Bourg-Blanc, Joël Marchadour, Conseiller régional, François Marci, Conseiller général, G.M. Galon.



population. Sur ce terrain, les progrès de la télématique sont prometteurs. Dans le domaine touristique, les Italiens innovent en réalisant un projet de CD-Rom sur les emplacements des menhirs en Europe... Au cours du débat public, Michel Muller, le rapporteur de la commission sur "l'identité culturelle", a souligné que celle-ci était le ciment et le ferment du développement rural. De plus, il a rappelé l'enroulement des Bretons pour les "produits en Bretagne". La notion de terroir est "porteuse" pour l'économie rurale. Les A.O.C. fleurissent aux quatre coins de l'Europe. De fait, l'Agence de Développement

des Abers s'est empressée de "draguer" les huîtres bretonnes en vue de les marier avec les citrons de Lunigiana. Le tout arrosé d'un bon muscadet... La phase d'approche est fixée à l'automne. Par ailleurs, d'autres projets ont émergé des assises. La réalisation d'un site internet "leader" est proposé pour conjuguer nos richesses culturelles. Le renouvellement des assises est vivement souhaité. Gageons que Ploudaniel-99 restera dans les annales de la construction européenne grâce à ces premières assises du Développement en milieu rural. ■

GI KELTIK

Les commerces et l'an 2000

La Lettre de l'ARIC prépare un dossier sur "Les initiatives communales et intercommunales pour célébrer l'an 2000". Ce dossier, qui paraîtra à la mi-juillet, présentera les projets menés par les collectivités locales de Bretagne. Pour y figurer, téléphoner au 02 99 41 50 07. ■

Nantes "Les trente ans d'armor magazine"

Le club nantais Bretagne-Réalités organisait un dîner-débat le 7 juin dernier à la Brasserie de la Petite Hollande dont le thème était : les 30 ans d'armor magazine. Il était animé par Jean Cèveaer.

Bien entendu la vie et l'œuvre du fondateur, Yann Polvet, furent longuement évoquées. L'aide que des personnalités majeures de l'Emarsv comme Joseph Marty et Elouard Olivivo lui apportèrent pour le lancement de son magazine fut rappelée et, à ce propos, les liens étroits du fondateur d'armor avec le CELIB permanent de parler loquacement des années décisives qui précéderent le grand discours de Kemper du général de Gaulle le 2 février 1969, quelques semaines avant la naissance d'armor.

Mais, au delà de cette période fondatrice, 30 ans d'armor c'est 30 ans d'une histoire de Bretagne tourmentée, pleine d'espoir et de déceptions qui se retrouvent, ombres et lumières mêlées, dans les pages du magazine et que résume bien le numéro du trentenaire. Quelques-uns des participants au débat ayant vécu de très près beaucoup de ces péripéties politiques, économiques et culturelles, les échanges furent particulièrement riches, de même que l'évocation de quelques "Bretons de l'Année" bien connus à Nantes.

La conclusion était simple : pour les historiens de demain, ces 30 numéros d'armor magazine seront une référence exceptionnelle pour comprendre l'histoire bretonne de ce temps dans toutes ses dimensions politiques, économiques, culturelles. ■ J.C.

ASSEMBLÉES RÉGIONALES

Billet n° 55

Zonage

Assistés après l'appel - il y avait 76 présents en début de séance ce 7 juin - avant même son allocation, le président soumit au Conseil régional une modification du règlement intérieur de juin 98, relatif aux amendements. Il s'agissait d'éviter que se renouvelent en séance publique, l'excès des 69 amendements de la session budgétaire (billet n° 51).

Désormais les amendements seront d'abord déposés par écrit 3 jours plus tôt, examinés en commission et distribués en séance, puis "ne seront entendus qu'un signataire, le rapporteur et un conseiller d'opinion contraire". Gilles Meurice demanda : "une intervention pour chaque groupe d'opposition", ce qui fut évidemment refusé. D'autre part "aucun amendement visant à introduire une dépense supplémentaire ou à diminuer une recette régionale n'est recevable sans contrepartie financière". Le bon sens même ! La proposition fut adoptée contre 3 voix et 3 abstentions seulement. Après l'approbation des procès verbaux des séances de janvier, Josselin de Rohan félicita quelques médaillés, et Annie Davy pour son élection à la présidence de la commission du développement économique et de la recherche, en remplacement de Joseph Kerguir démissionnaire ; Jean-François Garrec la remplace comme secrétaire. Il annonça aussi le départ d'Hervé Le Norcy précisément directeur des affaires de cette commission.

Après un rapide tableau liminaire des dossiers à l'ordre du jour, le président ne manqua pas d'évoquer les imprécisions du prochain contrat de plan : "quelle sera l'enveloppe attribuée au Préfet de Région ?" Au total l'Etat doit consacrer 105 milliards de francs aux contrats 2000-2006, en deux volets : le premier de 90 milliards tiendra compte des priorités définies au CIADT du 15 décembre 1998 (billet n° 46 et 50), le second de 15 milliards destiné aux priorités que les Régions auront fait valoir. Viendra s'ajouter l'apport des fonds structurels européens dont le total a été fixé à 195 milliards d'euros (1 278,28 Md F).

"La part de l'Etat, précisa Josselin de Rohan, doit se situer selon nous, au-dessus de 6 milliards de francs pour la Bretagne. Et nous serons vigilants" pour que ne soient pas oubliées des zones susceptibles de recevoir la prime à l'aménagement du territoire (PAT) éligibles normalement aussi aux fonds structurels européens. Des cartes dessinant les territoires qui pourront bénéficier de la PAT et des aides régionales de l'UE, ont été montrées ; mais "après nous les avoir furtivement mises sous les yeux, se plaçant

Josselin de Rohan, on a refusé de nous les communiquer". Déjà lors de sa visite chez Dominique Vovnet le 27 avril, avec les présidents des conseils généraux et quelques parlementaires, le président du CR avait exprimé ses inquiétudes : "Les élus bretons refusent que certains territoires, fragilisés par d'importantes restructurations, ou par un taux de chômage important, soient rayés de la carte PAT". Les 11 zones conservées ne représentent que 49 % de la population !

Par une fuite, sans doute pas innocente, c'est par la presse qu'était connue le 25 mai la carte des PAT établie par le gouvernement, le jour-même où il l'adressait à Bruxelles ! Il y manquait de nombreux territoires de la région : "si ces informations étaient confirmées, menaçait le président, nous ne pourrions que réagir avec vigueur contre des décisions qui pénaliseraient lourdement la Bretagne".

Gérard Lahellec (PC) était du même avis ; François Cuillandre (PS), à la place de Jean-Yves Le Drian absent, était plus embarrassé, se félicitant qu'au moins le Finistère restait "éligible". Josselin de Rohan insiste pour que soient retenus comme bons critères : "la périphéricité, les mutations des télécommunications, les restructurations des industries de défense". Qu'en sera-t-il d'ici un mois ? lorsque se réuniront le 5 juillet les deux CR de Bretagne et des Pays-de-la-Loire (billet n° 47). De son côté en effet François Fillon (li lui aussi vivement protesté : "sur la carte, l'Ouest est quasiment absent".

Après l'approbation du compte administratif 1998 et du compte de gestion, 5 heures de plénière furent consacrées à la DM1 décision modificative au BP 99. Avec les ajustements de dépenses et les ressources supplémentaires venant de l'excédent 98 et de meilleures recettes, les crédits de paiement disponibles s'élevèrent à 116,2 MF, soit 3,88 % du budget primitif.

Le rejet de la DM1 98 fut malicieusement évoqué par le président, le vote fut cette fois sans problème ; face aux 39 fidèles de la majorité il n'y eut que 3 voix contre pour les recettes, 14 pour les dépenses, les autres adoptant la comode abstention. Le lundi précédent, le CESR avait aussi approuvé en 2 heures les propositions du président, sauf 10 contre et 9 abstentions. Au cours de l'examen des rapports, d'intéressants débats s'étaient développés notamment autour d'une communication particulière, développée par Annie Davy, sur le traitement des déjections animales, sans incidence nouvelle toutefois sur le budget. Le président avait décoché une flèche :

"Le pouvoir législatif, en matière d'environnement, est du seul ressort des pouvoirs publics. Ils ont eu de réelles faiblesses dans l'application des textes en matière d'élevage, notamment pour les porcheries : que l'Etat en tire les conséquences et mette en œuvre les conditions du respect de la réglementation qu'il édicte !"

À propos de la culture, Jean-Claude du Chalaré avait rappelé au président sa promesse de consacrer tout ou partie de session à ce sujet, et d'écouter les services. Jean-Yves Cozan renchérit en demandant "un engagement ferme". Quand vint le rapport sur le personnel permanent, Josselin de Rohan refusa de se prononcer car, dit-il "il y a eu un audit ; il faudra examiner poste par poste les emplois de la région, procéder à des créations certes, mais aussi à des redéploiements, voire des suppressions". Sur ce rapport particulier Jean-Yves Cozan mécontent, annonça que le "groupe des indépendants" ne prendrait pas part au vote.

Il y avait dix autres rapports ou communications à l'ordre du jour des assemblées. Le CESR en avait apuré un sur le système régional d'innovation technologique, et sa 8e analyse de la conjoncture économique et sociale de la Bretagne en 98. A la veille de l'été, la communication sur les 23 pays touristiques de Bretagne retint particulièrement l'attention. Le sous-titre précisait : bilan et perspective d'une dynamique originale d'aménagement du territoire au service de l'économie touristique bretonne. Le réseau couvre 85 % de la région, sur 925 communes, mais ce "zonage" n'a rien de limitatif. De nombreuses propositions pour l'avenir, sont avancées, notamment : "l'accentuation de la démarche identitaire autour du patrimoine architectural et naturel, le développement des visites d'entreprises industrielles ou artisanales, la recherche d'une valorisation économique des activités de randonnées, la formation pour une meilleure compétence des acteurs, la promotion du hors saison, l'utilisation des nouvelles techniques de communication".

C'est exactement pour homogénéiser les multiples systèmes d'information que le comité régional du tourisme a signé le 24 mars dernier, avec les offices de tourisme et les syndicats d'initiative, un protocole pour une base de données régionale. Cet "entrepôt" débouchera sur un "intranet" de consultation de l'information touristique ; il s'intégrera dans le projet haut débit de la Région qui doit coûter 302 MF, et dont les premiers services devraient être inaugurés l'automne prochain. ■

RAYMOND LETERTRE

Jalons de l'Histoire

1488 : SAINT-AUBIN-DU-CORMIER

Le 19 juillet 1488, Fouergès capitulait devant 15 000 hommes de l'armée française. Craignant un grave danger, les Etats de Bretagne votèrent un impôt de guerre pour lever une armée de 11 500 hommes, dont 4 600 étrangers (Allemands, Anglais, etc...).

L'armée bretonne se dirigea vers Saint-Aubin-du-Cormier et se positionna le 28 juillet sur la lande de la "Rencontre", entre la forêt de la Haute-Sève et le bois d'Ussel. B. Focquet et La Borderie disent que "les courts ajoncs et la bruyère rose des landes allaient boire à flot le sang breton".

La "Rencontre" eut lieu vers deux heures. A six heures, tout était fini. 6 000 hommes de l'armée bretonne furent tués pour avoir tenté de préserver l'existence même de leur Pays : une grande bataille, une bataille décisive quant à l'avenir de la Bretagne.

Le dimanche 25 juillet, devant le monument élevé en 1988, à l'initiative du Souvenir Breton-Kouñ Breizh, les Bretons fidèles au souvenir de ces combattants participèrent au rassemblement annuel.

Accès possible dès le matin. A 15 h, sonnerie, allocation, messe. Dépôt de gerbes. Breizh Goch.

845 :

VICTOIRE D'ERISPOË

Kouñ Breizh invite les Bretons à une évocation de la Bataille de Jengland en 851 marquée par la victoire du roi breton Erispoë sur Charles le Chauve, roi des Francs, le dimanche 15 août à 11 h 30.

Accès : au grand Fouergès, prendre la D. 69, après 1 km prendre à gauche direction le Haut-Jengland pour accéder au monument. Possibilité de pique-nique. ■

Res. Loïc Camus, Douar hon Hendaou, Le Pont-Neuf, 56230 Questembert.

Le centenaire du Gorsedd

Le Gorsedd des Druides, Bardes et Ovates - association doyenne du mouvement breton, fête le centenaire du renouveau du druidisme en Bretagne armoricaine. Cette commémoration aura lieu dans le cadre enchanteur du domaine de Menez Meur à Hanvec.



Samedi 17 juillet - A partir de 15 h, conférences sur l'histoire du Gorsedd, avec la participation de Philippe le Stum, conservateur du Musée Breton de Quimper, Thierry Chatelet, auteur d'une biographie d'Yves Berthou, Grand Druides de Bretagne et écrivain. En soirée, fest-noz.

Dimanche 18 juillet - 10 h 30, cérémonie du centenaire : Gorsedd Digor en présence de l'Archiduc de Galle et du Grand Barde de Cornouaille ; accueil officiel et rituel des délégations, offrande de la gerbe fleurie, allocutions, rite de l'épée brisée, distribution du gui, 15 h, jeux bretons, animations musicales, stands, 16 h, conférence débat "Être druide, barde ou ovate aujourd'hui". Res. : 02 98 71 36 37.

A Kelc'h an Drouized

Deux semaines plus tard, une autre organisation druidique : Kelc'h Studi Drouized an Hengoun (Cercle d'Etude des Druides Traditionnels), dont le siège est à Questembert, va célébrer solennellement ce centième anniversaire.

Taldir-Jaffrennou avait été le fondateur de Ti Kouñ Breiz, précurseur et vivier de la future confrérie, dont la fondation fut préparée à son retour de Galle, à Vannes en 1899. Un an plus tard vint le Gorsedd Gouarnenez Breizh Vihan (Assise de la Presqu'île de Penne Bretagne) qui prit vie active le 1er septembre 1900 à Guingamp, en conclusion du pardon de Logmikacl-an-Traceh.

Le Cercle célébrera le 100^e anniversaire le 1er août 1999 à St-Jacques en Bannalec, à Kelc'h an Drouized, à partir de 15 h 30. Tous ceux qui se réclament de la Bretagne et de la celticité sont conviés à assister aux cérémonies. ■ Paoz an Elle.

Charte : des évidences

Toutes les langues relevant de la Charte dans l'Hexagone républicain sont des langues sinistres qui attendent non pas l'octroi de mesures consenties unilatéralement, mais des mesures de réparation à l'échelle des dommages subis. Les langues régionales sont le bien commun des habitants de leur territoire, un élément actif de leur patrimoine culturel ce qui implique un certain nombre de droits et de devoirs régionaux. L'Etat, quant à lui, n'a sur elles aucun droit, il a une dette à leur égard.

Ceci étant, il semble que les étapes à venir de la ratification et de l'application de la Charte se développeraient de façon plus constructive sur la base d'études en commun avec des représentants des régions intéressées que de rapports de serviteurs de l'Etat chargés du poids des routines de la centralisation. ■

ALAN J. RAUDE

QUEL TRAIN POUR DEMAIN ?

Un de nos lecteurs nous envoie un tract syndical distribué largement dans les boîtes aux lettres de l'agglomération de Mâcon en mai 1999. Il en ressort :

1°) qu'un train rapide, pendulaire ne serait pas une alternative acceptable, ni économiquement, face au TGV pour la desserte ferroviaire à grande vitesse de la Breizh (faible gain de temps, pour un coût global très élevé constaté).

2°) que la construction d'une ligne nouvelle à grande vitesse vers la Bretagne, avec contournement du Mans, est effectivement la solution la plus judicieuse ; elle est la plus intéressante pour les Bretons (gain de temps et interconnexion TGV grâce à l'axe de la vallée et des matières), et elle se généralise naturellement les Sarthois, bien au contraire, pour autant qu'aucune gare TGV ne soit éligible sur ce contournement ferroviaire qui serait des lors défilé exclusivement au trafic en transit vers la Breizh. ■

Economie

création

Celtia, un concept décoratif

"Il faut savoir être patient". Depuis 10 ans, Danièle Floc'hlay travaille sur l'idée de création d'une ligne décorative moderne bretonne. Le concept Celtia va voir le jour : le premier hôtel à l'adopter ouvre le 1^{er} août à Crozon.

"Depuis très longtemps, je réfléchis à la mise en œuvre d'une expression contemporaine de la culture bretonne dans de nombreux domaines", explique Danièle Floc'hlay. Elle est partie d'un constat personnel : il lui semblait que beaucoup d'hôtels bretons ne répondaient plus aux attentes de la clientèle à la recherche d'ambiance et d'atmosphère. D'où l'idée de redonner du caractère à cette hôtellerie. "Four que le client ne se sente pas dans un lieu anonyme, banalisé, mais breton et surtout qu'il se sente en Bretagne".

Objectifs et enjeux
Deux objectifs ont donc guidé Danièle Floc'hlay : lutter contre l'uniformisation hôtelière et réintégrer progressivement dans la vie quotidienne la culture et la langue bretonnes. Avec trois enjeux :
- touristique, pour que l'offre réponde à la demande ;
- économique, parce que ce concept peut être créateur d'activités et donc d'emplois ;
- culturel puisque le concept entend réintroduire la culture et la langue notamment par le biais d'une signalétique bilingue dans les établissements. Une étude réalisée en 1992 avec l'aide des collectivités locales¹ a permis de vérifier la viabilité de ce concept, notamment dans le cadre du développement de plus en plus accentué du tourisme culturel.

La tradition revisitée
Ensuite, Danièle Floc'hlay a rencontré Nelly Rodi, directrice de l'agence parisienne de mode du même nom et vice-présidente de l'association Créations Bretagne. "Elle a accepté de m'aider en réalisant une première chaïsne d'un environnement hôtelier, Celtia". Aujourd'hui, Nelly Rodi est responsable de la mise en œuvre du concept : "lorsque je me suis mariée à un Breton, je ne connaissais pas la culture bretonne. Dans notre agence de style spécialisée, nous sentions bien que les courants avaient tendance à se déplacer vers quelque chose d'intériorisé. Lorsque Danièle Floc'hlay m'a fait part de son projet, j'ai été emballée". Nelly Rodi a donc créé un mobilier pour le bar, le restaurant, les chambres. "Nous essayons d'insuffler tout ce registre visuel couleurs-formes que l'on peut retrouver dans la tradition. Mais nous ne voulons surtout pas refaire les mêmes broderies qu'autrefois par exemple. On reprend la même idée et on l'adapte au goût du jour. C'est un peu la tradition revisitée".

Opération pilote
Le concept élaboré, il a fallu le mettre en œuvre. "Pierre Dentale, architecte d'intérieur, a été chargé de l'adaptation et de la mise en application de Celtia à l'hôtel de la Presqu'île à Crozon, propriété de Joël et Jocelyne Euzen², qui



ont été séduits par le concept", poursuit Danièle Floc'hlay. "Ce premier hôtel est considéré comme une opération pilote par le Conseil régional et la Fédération des Pays d'Accueil de Bretagne. L'expérience de Jean-Paul Urion, ancien directeur du Pays d'accueil du Menez-Hom Atlantique, nous a été très précieuse."

Un courant contemporain
La créatrice du concept est consciente qu'il s'agit d'une première étape. "J'espère que ce premier hôtel Celtia séduira également d'autres hôteliers ou restaurateurs mais mon vœu le plus cher serait que ce concept soit aussi mis en œuvre dans différents lieux publics ou privés comme les mairies, les salles des fêtes, les halls d'accueil des entreprises... au bénéfice des jeunes créateurs de Bretagne : je souhaiterais les mobiliser pour lancer un nouveau courant d'un design contemporain breton car, depuis les Setz Breiz, le champ de la décoration a été abandonné ou s'est simplement réduit à une image stéréotypée et immobile de la Bretagne", conclut Danièle Floc'hlay. ■

¹ Conseil régional de Bretagne, Conseil général de la Finistère et de l'Ille-et-Vilaine, Villes de Brest et de Rennes.
² Propriétaires du Restaurant "Le Marin Gourmand" à Crozon.
Rens. 02 99 79 29 88 à Rennes/Roscoff.

En bref

Une école d'été pour les créateurs

Bertrand Duchénéaut, président d'Initiatives Pour l'Entrepreneuriat, lance la première "École d'été des jeunes créateurs d'entreprise". C'est sur le Campus de Rennes, du 19 juillet au 1^{er} août, que se déroulera ce séminaire. L'école s'adresse essentiellement aux moins de 27 ans, souhaitant mettre en œuvre un projet de création d'entreprise dans le domaine des nouvelles technologies. ■

Rens. 02 99 79 22 78.

Découvrez **armor** sur Internet : <http://www.eurobretegne.fr/Armor>

L'artisan, star du 21^e siècle

Partenariat entre le Crédit Agricole et la Chambre de Métiers, pour soutenir la création ou la reprise d'entreprises artisanales : une convention vient d'être signée.

Le Cédit Agricole des Côtes-d'Armor vient de mettre en place avec la Chambre de Métiers, un dispositif d'aide et de conseils à l'installation des jeunes artisans. Pour réussir la création de son entreprise, le candidat artisan aura à sa disposition l'exonération des frais d'analyse du projet, des aides pour la formation permanente, la mise en place d'un tableau de bord et d'un suivi de trésorerie. Un Prêt Installation Artisan (PIA) lui sera, par ailleurs, accordé à un taux fixe de 3%. Cette initiative a pour objet de soutenir le développement de l'artisanat en Côtes-d'Armor. L'artisanat est créateur d'emplois et les jeunes peuvent s'épanouir pleinement dans ces métiers. Pascal Pellan, secrétaire général de la Chambre de Métiers de Saint-Brieuc, est persuadé que "l'artisan est l'invité surprise de cette fin de siècle et sera la star du 21^e siècle". ■

ROBERT LEMAY

Recherche : trois primées

Trois femmes lauréates du Prix "Bretagne jeune chercheur". Pour la 4^e édition, le Conseil régional a récompensé trois scientifiques qui se sont illustrées chacune en 1999.



Créé en 1995 par le Conseil régional de Bretagne, ce prix, organisé avec le concours de l'Espace des Sciences, centre de culture scientifique, technique et industrielle, vise à récompenser des jeunes chercheurs bretons de niveau international. "Ce prix veut faire connaître les évolutions de la recherche et faire reconnaître au niveau international la valeur des recherches en Bretagne", explique Claude Champaud, vice-président du Conseil régional. L'institution, qui soutient la recherche depuis 1974, y consacre cette année 55 MF (8,38 millions d'euros). "Mais nous avons surtout mis en place une politique

spécifique d'incitation et d'appui aux laboratoires implantés en Bretagne avec pour objectif de voir travailler d'ici 2015 en Bretagne, 5% des chercheurs français (3,2% aujourd'hui, 1,8 il y a 10 ans)."

Les lauréates

Rachel Auzély-Velty, docteur en chimie organique à l'Université de Rennes I reçoit le premier prix en structure et propriété de la matière pour sa définition de nouveaux liposomes. Mentions spéciales à Eric Marchant (Insa-Rennes I) et Marc Brunel (Rennes I).

Premier prix en sciences biologiques et médicales pour Virginie Rogier-Floc'h (UBO), et ses travaux sur le développement de nouvelles molécules destinées au transfert de gènes dans les cellules humaines. Mentions spéciales à Nabatie Dejq (Rennes I) et Franck Zal (Université Paris VI/Roscoff). En sciences humaines et sociales, le premier prix revient à Gaëlle Lemonnier-Delignon (Rennes 2) pour sa thèse sur un siècle d'architecture halnécire. Mentions spéciales à Olivier David (Rennes 2) et Gaëlle Guéguen-Halloet (UBO). ■

Entreprendre au pays de Saint-Malo

La plate-forme d'initiative locale (PEIL) du pays de Saint-Malo Entreprendre vient de voir le jour. Sa vocation : "mobiliser l'épargne locale pour aider au financement du démarrage de jeunes entreprises sous forme de prêts d'honneur aux créateurs", expliquent les responsables de la CCI de Saint-Malo. L'objectif est de constituer un fonds d'intervention de 3 MF (457 347,05 euros) en trois ans, sur la base minimum de 1,5 MF (228 673,52 euros) la première année. Comme

toutes les structures de ce type, la plate-forme malouine est une association qui regroupe chambres consulaires, collectivités, entreprises, établissements financiers, associations et autres acteurs "qui fédèrent leurs actions en faveur de l'économie locale". Nouvel outil pour la création d'entreprise, la plate-forme complète le dispositif "Entreprendre en France" et propose un parrainage des créateurs par des chefs d'entreprises. ■

La traçabilité du Goessant

La coopérative Le Goessant, dont le siège est à Lamballe, présente un chiffre d'affaires de 1 932 MF (294,53 millions d'euros) pour l'exercice 1998, dégageant un excédent net de 10,137 MF (1,55 million d'euros). Un bilan "acceptable" selon Patrick Fairier, le président, et Jean-Yves Cornec, le directeur, compte tenu de la crise ambiante des productions animales. A noter l'augmentation des ventes d'aliments porc (+ 25 400 t), permettant de compenser la baisse des aliments avicoles. Le Goessant poursuit sa politique d'investissement et a consacré 37 MF (5,64 millions d'euros) à la modernisation de ses installations et à la mise en œuvre de nouvelles technologies. La coopérative est passée au 35 h de travail hebdomadaire depuis le 1^{er} janvier 1998 : 60 emplois ont été créés, pourvus en majorité par de jeunes diplômés. Le Goessant compte 515 salariés, 640 si l'on prend en compte ses filiales. Si la situation financière du porc, la coopérative entend aussi se concentrer sur l'abaissement du prix de revient chez ses adhérents mais aussi sur l'adaptation des productions aux nouvelles demandes des consommateurs. Déjà certifié ISO 9002, Le Goessant travaille aussi à la traçabilité des produits, et poursuivra ses investissements en matière d'environnement. ■

CONSEIL EN COMMUNICATION D'ENTREPRISE

COPILOTE

CHERCHEURS D'IDÉES EN BRETAGNE

QUIMPER : 02 98 95 20 20 BREST : 02 98 46 25 25

Assemblée générale du Groupe Crédit Mutuel de Bretagne

Le partenariat, état d'esprit et mode d'action

C'est sous le signe du partenariat que le Groupe Crédit Mutuel de Bretagne a placé son Assemblée générale, à la mi-mai à Saint-Brieuc. Partenariat dans le monde de la banque, de la finance et de l'assurance, bien sûr. Partenariat avec les sociétaires de la banque et les habitants de la région, aussi. A tel point que le CMB en a fait un mode d'action.

Devant les 1 600 représentants des Caisses locales, les dirigeants du CMB ont illustré la politique de partenariat menée depuis plusieurs années. Une politique efficace, à en juger par les résultats "d'excellente facture" présentés par le Directeur Général, Claude Fouyet. Les dirigeants ont également fourni un certain nombre d'explications aux choix qui confèrent au CMB une position originale dans les débats qui agitent le monde bancaire.

"Avant de se lancer dans des opérations de regroupements, il importe de bien s'assurer



1 600 représentants des Caisses locales participent à l'Assemblée Générale du CMB à Saint-Brieuc.

Une gamme complète de services

Le CMB veut donc rester le CMB, tout en étant capable de proposer à l'ensemble de sa clientèle, particulières comme entreprises, une gamme de services aussi large que celle des plus grands établissements. Comment ? En développant ses filiales et en actionnant le levier des partenariats, à l'intérieur comme à l'extérieur du Crédit Mutuel. Ces derniers mois ont d'ailleurs été riches en initiatives sur ce plan : création de Synergie Finance Gestion, une société de gestion des Fonds Communs de Placement à Risques, avec la Fédération de Crédit Mutuel de Loire Atlantique-Centre Ouest ; l'ouverture du capital de Financo (crédit à la consommation) au Crédit Commercial de France qui en est désormais le deuxième actionnaire, derrière le CMB ; ouverture du capital d'Alcor Bank Luxembourg à la Banque Populaire de Milan, l'une des plus importantes banques italiennes ; entrée de Protravel, troisième réseau de voyages en France, au tour de table d'ACTA-CMB Voyages.

"Nos partenariats sont guidés par quatre ambitions essentielles, résume Georges Coudray. Acquiescer, et aussi partager, des savoir-faire et des moyens respectant l'identité de nos partenaires ; enrichir nos gammes de produits et de services ; réduire nos coûts et en faire bénéficier nos clients ; nous ouvrir à de nouveaux marchés."

A la première place des banques

Cette philosophie du partenariat dépasse largement le seul cadre interbancaire. Le CMB entend également être un véritable partenaire pour ses sociétaires et clients. Et cela particulièrement au moment où la disparition de la fameuse exception française du "ni-ni" (ni rémunération des comptes courants, ni facturation des comptes de chèques) est annoncée et services bancaires.

Plutôt que de se lancer dans "une politique de tarification brutale, massive et difficilement compréhensible", le CMB entend privilégier la qualité des prestations, le respect des habitudes

de consommation de ses sociétaires, l'élaboration de formules adaptées à la situation et aux besoins des consommateurs. Et Georges Coudray de rappeler que le CMB, qui vient d'être classé à la première place des banques par le magazine "Meux vivre" sur la base de 15 services autour du compte de chèques, "a toujours voulu être très attentif à sa politique de tarification et à l'information qui l'entoure".

Développement régional : des actions et des idées

Le CMB conserve également le souci - quasi-général - dans ce Groupe - du développement régional. Outre sa propre et forte contribution, le CMB œuvre en faveur de l'emploi à travers son association CréaVenit Bretagne ou son partenariat avec l'Association pour le Droit à l'Initiative Economique. "Le Crédit Mutuel est profondément différent", souligne Etienne Pflimlin, président de la Confédération Nationale. Le sociétaire est véritablement au cœur de ses préoccupations et l'engagement au service de l'économie locale et de l'emploi est réel".

Le CMB veut aller plus loin et Georges Coudray a plaidé pour le soutien permanent à l'investissement productif et aux actions en faveur de l'internationalisation de la Bretagne. Il a également défendu "l'aménagement équilibré et dynamique des territoires avec une attention particulière aux bassins en pleine reconversion". Et il souhaite le raccordement de la région aux grands réseaux d'infrastructures de transport. ■

Ordre National du Mérite : Louis Lichou fait commandeur

Louis Lichou, Président Honoraire du Crédit Mutuel de Bretagne, vient d'être élevé au rang de Commandeur dans l'Ordre National du Mérite, par un Décret du Ministre de l'Economie, des Finances et de l'Industrie, Dominique Strauss-Kahn. Déjà Officier de la Légion d'Honneur et Commandeur du Mérite Agricole, Louis Lichou était Officier de l'Ordre National du Mérite depuis 1980. ■

Kolér ar Euzunig



Il y a 50 ans disparaissait le grammairien et lexicographe François Vallée "Tad ar brezhoneg"

Il y a tout juste cinquante ans, le 3 juin 1949, s'éteignait dans une maison de repos de la banlieue rennaise, après avoir consacré sa vie entière à la langue bretonne, un vieillard de 89 ans, perclus d'infirmités, François Vallée.

Barzaz Breiz : le révélateur

Celui-ci naquit, en 1860, à Locmaria, en Plouézec-Moëdec, où son père dirigeait une importante papeterie. Sa mère, fille d'un notaire de Châteauidren, ignorait le breton. C'est donc en français qu'il fut élevé de même que ses dix frères et sœurs. Cependant, grâce aux ouvriers de la papeterie, tous bretonnants, ainsi qu'à ses compagnons de jeux les gamins du village, l'enfant put apprendre rapidement le breton populaire. Son amour pour cette langue vint peut-être de la découverte dans la bibliothèque de son oncle, alors qu'il avait sept ou huit ans, d'un exemplaire de Barzaz-Breiz. Les chants contenus dans cet ouvrage furent pour lui, comme pour beaucoup d'autres, une révélation et il en apprit quelques extraits par cœur.

Après des études secondaires au collège Saint-Charles de St-Brieuc, il obtint une licence de Lettres à Rennes et, passionné par les questions philologiques, fut parmi les premiers à suivre les cours de langues celtiques ouverts par Joseph Loth à la Faculté des Lettres de cette ville. Ne pouvant se destiner à l'enseignement en raison de sa santé très fragile, il décida de consacrer désormais tout son temps à l'étude de la langue bretonne.

Les premiers cours de breton

Il recueillit alors, au cours de longues randonnées autour de Belle-Ile-en-Terre, quantité de mots rares qui lui servirent plus tard à la réalisation de son dictionnaire, ainsi que de nombreuses chansons qu'il enregistra précieusement sur un phonographe à cylindres.

En 1896, il obtint des autorités diocésaines, avec la complicité du futur Grand-Druide François Jaffrenou, l'autorisation de donner au collège Saint-Charles des leçons de langue bretonne aux élèves qui en exprimaient le désir. Ce sont les premiers cours de breton qui aient jamais été ouverts dans un établissement scolaire. Au mois de janvier 1898 parut, sous sa direction, le premier numéro de *Krouz ar Vretoned*, un hebdomadaire rédigé entièrement en breton, qui devait se maintenir jusqu'en 1920 après avoir traversé la

Il y a Armor et Armor...

Le titre spécial de ces deux volumes entre les mains est différent du magazine qui paraît chaque mois tout au long de l'année. Si vous ne le connaissez pas encore, envoyez-moi 40 F et vous recevrez chez vous les trois précédents numéros d'Armor.

guerre. Un nombre considérable de rédacteurs publièrent leurs écrits dans ce journal, au tirage de 7 000 et quelquefois 8 000 exemplaires, dominant ainsi une vie littéraire à la langue bretonne non seulement en Tregor mais aussi en Léon, Cornouaille et même au Pays de Vannes.

Le druide Abhervé

En 1899, au cours de l'"Eisteddfod" (fête nationale galloise) qui se déroulait à Cardiff au Pays de Galles, il fut intronisé druide sous le nom d'Abhervé en attendant d'être nommé druide, l'année suivante à Guingamp, lors du Gorsedd des Bardes de Bretagne.

Par son action tranquille et persévérante, en profondeur, Vallée exerça une influence considérable sur l'intelligentsia bretonne. On trouve sa signature dans un nombre incroyable de revues et journaux de toutes opinions, depuis les *Annales de Bretagne* jusqu'à *Breizh Atao*. C'est en 1909 que parut pour la première fois son ouvrage *La langue bretonne en quarante leçons*. En 1941 il était réédité pour la neuvième fois.

Avec l'aide de son ami brechinn Emile Emaoil il créa, en 1907, "l'Union des écrivains de langue bretonne" afin de grouper ces derniers et d'unifier leur façon d'écrire. A la suite de cela il faussa adopter une orthographe commune pour la Cornouaille, le Léon et le Tregor, le "K.L.T.", premiers pas vers l'orthographe unifiée.

L'œuvre de sa vie

Mais l'œuvre de sa vie, qui lui valut d'être appelé par tous *Tad ar brezhoneg*, c'est-à-dire Père de la langue bretonne, rest cependant son *Gerriadur bras ar brezhoneg* (Grand dictionnaire du breton) un ouvrage de 814 pages qui ne sortira cependant des presses qu'en 1931. Deux autres noms sont accolés au sien sur la couverture. Celui de Ernault, bien sûr, mais aussi celui de René Le Roux (Meven Mordern) qui habitait à Portic, près de St-Brieuc. C'est avec ces deux hommes qu'il fit paraître, sous la signature X', un autre ouvrage en trois tomes racontant les aventures d'un guerrier celtique de l'antiquité, *Skella Segobrom*, qui, par son vocabulaire nouveau, eut un grand retentissement dans le monde des Lettres bretonnes. De même les *Notennoù diwar-benn ar Gelted kozh* (Notes au sujet des Celtes anciens) écrites en collaboration avec Le Roux ne passèrent pas non plus inaperçues.

Une véritable langue de culture

Il est difficile, 50 ans après, de mesurer l'ampleur du travail de Vallée et son influence sur les écrivains bretons d'aujourd'hui. D'une langue populaire réservée uniquement aux modestes événements de la vie quotidienne, écrite sans aucune règle - selon la fantaisie des auteurs, il réussit à forger, avec l'aide de ses disciples, une langue moderne ouverte aux sept vents de la connaissance, capable de répondre à ce que l'on est en droit d'attendre d'une véritable langue de culture. Pour cela François Vallée, le druide Abhervé, a droit à toutes nos reconnaissances. ■

LUKIAN RAOUL

Le Centre culturel breton de Saint-Brieuc qui porte son nom d'écrivain, Ab Herve (fils d'Herve) vient de faire paraître une plaquette, due à Lukian Raoul, sur sa vie et son œuvre. La plaquette a été présentée à Belle-Ile-en-Terre le 5 juin lors des hommages qui lui ont été rendus.

Du riffi chez les hommes

Auguste Le Breton est mort

Auguste Montfort, dit "Le Breton", le célèbre auteur du *Clan des Siciliens* et de *Raccia sur la Chouff* est décédé le 1er juin. Né à Lesseven en 1913, cet enfant du Léon semblait promis à un bien triste avenir. Avant dire, même, qu'il suivait les chemins que tous les mauvais garçons empruntent pour gagner la prison "à perpétuité" ! Les maîtres de correction, les tripots, les malfrats de banlieue parisienne, il avait tout vu et tout aimé. Parmi les truands, il avait appris à manier la langue, les mots que l'on jette comme des cailloux tirés dans la pénombre des réverbères. Il y avait aussi gagné son nom : Le Breton. Il était désormais marqué au fer rouge par sa terre et trouva refuge, avec sa femme, Boutou d'on à Brignogan. Dans ce décor de maifragers et de pilliers d'épaves, il retrouvait l'inspiration. Après 77 months, la forte tête s'en est allée, vaincue par le cancer, ce Monsieur Crube dont il avait fait un titre de roman. ■

PATRICE MASSON

Auguste Montfort Le Breton avait depuis longtemps commencé à écrire. Il avait écrit beaucoup de romans et de nouvelles. Il avait écrit beaucoup de romans et de nouvelles. Il avait écrit beaucoup de romans et de nouvelles. ■

Traduction de la chronique parue en juin 99 page 29 sous le titre "Saint Jili : petit evidomp !"

"Saint-Gilles : priez pour nous !"

Saint-Gilles est très honoré en Bretagne : cinq paroisses portent son nom : deux en Haute-Cornouaille, une en Tregor et deux en Haute-Bretagne. Mantes chapelles lui sont également dédiées. Sa fête est célébrée à la fin des vacances d'été, fin août ou début septembre. A Bimic (en Goëlo) par exemple, a lieu chaque année un beau pardon autour d'une petite chapelle bien conservée construite autrefois au-dessus de la vallée de l'Ic. Au Vieux-Marché cependant, dans le Centre du Tregor, la chapelle Saint-Gilles a récemment été détruite par un agriculteur "je m'en foutiste" ; il n'en reste que des murs démantelés, cachés derrière des champs de maïs !

On a continué néanmoins à célébrer le pardon de Saint-Gilles : les gens du pays ont même créé une association pour relever la vieille chapelle ou, pour le moins, parvenir à sauver ce qu'il en reste encore. Et la messe est célébrée à l'extérieur, juste à côté de la fontaine Saint-Gilles (restée quant à elle en bon état !) sur un site superbe... et ensuite a lieu un fest-noz dans un champ proche avec les meilleurs chanteurs et musiciens du pays.

L'an dernier (le dernier samedi d'août 1998), Saint-Gilles apporta le beau temps juste pour le jour de son pardon : c'était un miracle tellement le temps avait été mauvais durant tout l'été ! Peut-être révéra-t-il un miracle encore plus grand dans les années à venir : que la chapelle soit reconstruite, comme l'a été celle de Saint-Trémeur à Guerlesquin il n'y a pas longtemps !

BERNARD CADORET

Un concours de films courts

La Région Bretagne et l'association Côte Ouest qui organise le festival du film court de Brest lancent un concours de scénarios appelé Estran qui débouchera sur la réalisation de 5 films courts pour l'an 2000. Ce concours dont le thème est "au bord de... l'eau" est ouvert aux candidats scénaristes et cinéastes résidant ou originaires de Bretagne.

Inscr. Concours Estran - Association Côte Ouest, B.P. 173, 29206 Brest cedex.

Louis Guilloux

Soazig Le Buhan est en classe de 4è. En cette année Louis Guilloux, elle dit combien elle aurait aimé connaître cet écrivain breton.



Soazig Le Buhan, sur la place Louis Guilloux.

Mab ur boutouer e oa Louis Guilloux hag ur skrivagner bras. Skriver en deus d'an nebeutañ 30 levr. Ar re vruetañ a zo La maison du peuple, Le Sang noir... La maison du peuple a zo e gentañ levr. Skriver en deus

anezhañ e 1927. Yaouank e oa c'hoazh d'an marse-peogwir e oa ganet e 1899, da lavaret eo e 100 vloaz zo, ha marvet eo e 1980. 81 bloaz e oa. Skriver en deus levrioù betek fin e vuhez, e levr diwezhañ a oa Labyrinth. Mignon da g-Camus, Malraux, Gallimard... e oa. Gant o sikour a vefe bet tu dezhañ bezañ brudet-tre, met n'en doa ket c'houant use, gwelloc'h gant an ober mat e labour skrivagner. E Sant-Brieg ez eus bet graet un diskouezadeg vras en nor d'100th deiz-ha-bloaz gandergez. Chomet eo hi betek miz Ebrel. Leusket en deus roudoù e-barzh ar gér-abezh, stradaoù, plasoù, tihez bras, leusket en deus memes un hent baleadennoù war droad. Dibenn-sizhan ar 16 ha 17 a viz Genver 1999

ez eus bet graet an 50 eurvezh, da lavaret eo, e-pad 50 eurvezh ez eus bet 70 da vicher ha 50 all evit lenn, an eil war-le-h'egle, ul levr 900 pajennad. Anvet e oa eñ Le jeu de patience, skrivet gant Louis Guilloux evel-just ! E-pad daou zevreth ez eus bet tud, eus 10 da 70 bloaz, pep hini d'e dro, evit abadennoù 45 munuten. N'eus ket pell tu eo bet embanenn La maison du peuple e brezhoneg, gant An Here. Goude tout ar pezh am eus kleve-t dioutañ, em bije bet c'hoant, me ivez, anavezout anezhañ evel an holl Breizeg all, peogwir e oa eñ ivez Breizeg hag ivez peogwir e tifenne kal mennozhioù sokial ha gwirioù ar bobl. ■

SOAZIG AR BUHAN

Du 26 au 28 août

1^{er} salon du livre à Ouessant

Parce que ses racines sont ouessantines, son premier projet culturel d'entreprise s'est naturellement porté sur une mise en valeur de l'île d'Ouessant.

Isabelle Le Bal, 35 ans, fondatrice de la société Elisart, spécialisée en marketing culturel et communication, faisant le constat qu'il n'existait pas de Salon du Livre spécifique à la production littéraire sur les îles, a décidé de créer le premier salon du livre insulaire qui se déroulera à Ouessant du 26 au 28 août.

Pour cette première, elle a le soutien de plusieurs célébrités du monde littéraire mais lance un appel auprès de tous les éditeurs, auteurs afin de mettre en lumière

cette bibliographie originale et méconnue. Pour faciliter leur venue, avec ses partenaires, notamment la société maritime Penn-Ar Bed qui assure la liaison avec l'île, un forfait Archipel (700 F HT) permet aux éditeurs d'être présents avec un stand. Pour corser l'événement, le salon aura également son concours littéraire. Trois catégories sont ouvertes : littéraire, scientifique, artistique. ■



Isabelle Le Bal (photo Christine Delattre).

Revs. Isabelle Le Bal, 02 98 90 33 32 - Fax 02 98 90 03 48. E-Mail: salon-du-livre-insulaire@wanadoo.fr

Salons du livre

Le 4 juillet, à Carn: 8è Salon des écrivains de Bretagne. (Contacts : Dr Patrick Maho, 276, rue de Nantes, 35136 Saint-Jacques-de-la-Lande, 02 99 85 88 88).

Du 15 au 18 juillet, à Saint-Brieuc: 4è édition de Griffonnages, festival de l'image dessinée. (Griffonnages, 22590 Trégonneur, 02 96 79 46 00).

Du 14 au 18 juillet, à Concarneau, 15è "Salon du Livre maritime". (B.P. 334, 29183 Concarneau, 02 98 97 52 72).

Du 22 au 25 juillet, à La Baule, rencontres Ecrivains en bord de mer. (Brigitte et Bernard Martin, 72, rue de la Boudonnais, 44100 Nantes, 02 40 69 51 94).

Du 7 au 8 août, à Bècherre, Nuit du livre. (Mairie - 02 99 66 77 50).

Du 13 au 15 août à Lorient, Hall de la CCI, quoi des Indes, 2è Salon interculturel du livre. (Festival Interculturel, 2, rue Paul Bert, Lorient, 02 97 21 24 29). ■

Livres

albums

Un magnifique ouvrage, illustré de 300 photographes et de plusieurs peintres et écrivains, retrace la vie d'Éric Tabarly. Une annexe regroupe la biographie et le palmarès, les plans des Pen-Duick ainsi que le trajet des courses majeures. En préface de cet album conçu par Daniel Gilles, Jacqueline Tabarly écrit : "Il rappelle ce celui dont nous avions fait, depuis tant d'années, une figure de légende, se voulait être un homme... tout simplement..." (Ed. du Chêne, 234p, 25 x 34 cm, 395 F).



à Éric

Lectures d'été

La place nous manque pour citer tous les livres qui peuvent enrichir votre été. Outre ceux qui sont présentés ci-dessous, nous vous conseillons notamment : "Qui parle breton aujourd'hui ? Qui le parlera demain ?" par Fañch Brodic (Ed. Brad Nevez). Nous l'analyserons dans notre prochain n°. "Capitaine Lemarchand", roman d'Anne Chambrin (Ed. du Phare, Cancale). "La mouette et l'ajonc", par Jean-Jacques Monneret : un demi-siècle de combats pour la Bretagne (Ed. Terre de Brume). "Xavier Grull, l'instinct d'un voleur de feu", par Jean-Yves Guigot (Ed. Blanc-Soleil, Quimper). "Potes de Bretagne, une imposante anthologie réalisée par Charles Le Quimpech (Ed. La Table Ronde). "Simoles bretons et celtiques", méthode de construction, par Michel Le Gallo (Coop Breizh). "Cahiers de chants de marins : Mer du Nord et Manche" (Ed. Le Chasse-Maree). "60 000 milles à la voile", par Françoise Motteissier (L'Ancre de Marine, St-Malo). "Une affaire de cœur", roman de Thierry Guidet (Ed. Joca Seria, Nantes). "Dictionnaire de la tradition bretonne", par Gwerc'han Le Scroec (Ed. de Fénel/Philippe Lebaud). "Bateleurs contrebandiers du sel", par Françoise Person (Ed. Ouest-France). "La route des épinés", une enquête sur le mal des bañheurs, par René Mako (L'Ancre de Marine). "Histoire de Bretagne, tome 8, de 1972 à nos jours", par Reynald Sccher et René Le Houezec. Dernier volume de la seule histoire en BD de notre pays (Ed. E.R.S.). "L'identité bretonne", par Ronan Le Coadic (Ed. Terre de Brume/PLR). "Explorateurs et grands voyageurs bretons", par Bernard Le Nail (Ed. Guener). "Mécénats-sur-Laure", roman policier de Dominique Labanrière (Ed. Siloe, Nantes). "Les grandes seigneuries de Haute-Bretagne", réédition de l'ouvrage de l'abbé Gallifoin de Corson (Ed. Lorisse). "Les Bretons par eux-mêmes", essai de Annick Le Gars (Ed. An Here). "Le miroir aux narctiques", récits et souvenirs de Hervé Le Goff (Coop Breizh). ■

romans

Confession d'un matin de Pâques

Dans le nord du Finistère, une famille modeste vit dans l'obsession de la mort - depuis celle de ses premiers enfants, elle est persuadée que le dernier. Ronan n'y échappera pas non plus. Céliac, marqué par cette obsession, s'acharne à déifier la fatalité, à faire des pieds de nez au destin. C'est peut-être le meilleur moyen de rester en vie ! Un remarquable roman de Maurice Polard, à la psychologie pleine de finesse, d'un réalisme tantôt dur, tantôt tendre. (Ed. Ouest-France).

* SERVANTES DE L'ŒIL, par Muriel Cerf - Un séducteur volage et cruel raconte ses amours de jeunesse, ses maîtresses, ses deux premières femmes, surtout la dernière qui lui apportera la sérénité, peut-être la rédemption. (Ed. Actes Sud).

♦ DU CÔTÉ DE PONDICHERY, par Dominique Manry - Au sud des Indes, dans le plus célèbre des comptoirs français, la chronique intime et festonnante des Européens et des Indiens, de leurs rivalités et de leurs plaisirs, sur fond d'exotisme. (Presses de la Cité).

* ET PIRE, SI AFFINITÉS, par Danielle Thiéry - Une romancière qui connaît bien son sujet puisqu'elle est officier de police. Portant l'aventure, si elle traduit une bonne connaissance de l'ambiance des commissariats, n'a rien d'un reportage professionnel. C'est l'histoire d'une commissaire tombée amoureuse d'un de ses inspecteurs soupçonnés de vol. Du suspense et un vrai parcours psychologique. (Ed. Robert Laffont).

Phares ouest

Voici un inventaire unique de ces véritables monuments historiques de la mer. Sur les 339 phares de Bretagne, d'Irlande, du Portugal et d'ailleurs, seuls 210 ont été retenus pour leurs caractéristiques par les photographes Philip et Guillaume Plisson et le journaliste Daniel Charles. (Ed. du Chêne).

Belle-Ile

Jean-Marie Drouot, né en 1961 dans la Loire, a promené ses pinceaux d'aquarelliste à Belle-Ile-en-Mer : le port de Sauton, la Côte Sauvage, la Pointe des Poulaines et nombre de sites de cette perle de l'océan. (Ed. Couffard, 8, rue de la Fosse, Nantes).

artistes

* JEAN COCTEAU, ART GRAPHIQUE ET PLASTIQUE - Le catalogue des 300 œuvres exposées cet été à Tréport fait revivre un univers poétique incomparable riche de thèmes très divers. (Château de St-Groce).

* DESSINS FRANÇAIS XVIIe à XIXe-SIÈCLES - André Carou nous offre un remarquable florilège de l'exposition estivale du musée des beaux-arts de Quimper. Une centaine de pages, maquettees par Maryse Cuzon, présentent l'extraordinaire richesse que constituent les plus beaux dessins réalisés durant trois siècles. L'apport de la collection de Jean-Marie de Silguy en représente une bonne part.

guides

* LES GUIDES DE L'ETUDIANT - Les métiers de mode, par Virginie Sabia : comment débiter, devenir styliste, créateur... 30 diplômes, 60 écoles. - Le guide des concours de la fonction publique : plus de 450 sont répertoriés.

* LE GUIDE DES MEGALITHES DU MORBIHAN, de Gabriel Le Cam - Un brillant ouvrage pour mieux

connaître et comprendre ce culte des morts et les symboles qui le marquent pour nos ancêtres. (Ed. Coop Breizh). * LES GUIDES DE MÉDECINE FAMILIALE - Chacun présente les symptômes, tests, diagnostics, traitements et conseils. Quatre viennent de paraître : Asthme - Migraines et maux de tête - Stress - Problèmes intestinaux. (Ed. Marabout).

celtie

Irlande, terre des Celtes

Grand spécialiste des pays celtiques, Pierre Jeannon nous fait découvrir l'Irlande à travers quatre itinéraires qui sont un résumé de l'Irlande dans ce qu'elle a de plus divers et de plus typé : une nature empreinte à la fois de poésie et de force mais aussi marquée par la personnalité complexe et le caractère proverbial de ses habitants. Photos de Seamus Daly. (Ed. Ouest-France).

Découvrez armor sur Internet : <http://www.armorstapad.fr/Aarmor>

cités et pays

Pornic... étoile et reine

Dominique Pierrelé, secrétaire général de la mairie de Pornic et président de l'Association des habitants du Pays de Retz, est l'auteur de ce livre qui en 260 pages retrace, non seulement l'histoire de Pornic et du Pays de Retz depuis le néolithique, mais aussi celles de la Bretagne, de la France et même de toute l'Europe. Dominique Pierrelé ne se contente pas d'évoquer les visages d'une multitude d'hommes célèbres au cours des siècles, il cite leurs commentaires... L'histoire de Pornic se lit comme un roman avec ses intrigues, ses rebondissements, ses drames, ses tragédies, mais aussi ses comédies. On y lit que l'arrivée des Bretons, vers le IV^e siècle, fut essentiellement pacifique et est aujourd'hui encore lisible dans la toponymie. C'est le Traité d'Angers qui en septembre 851 encore inclure, dans ce qui allait devenir le Duché de Bretagne, "Le Rennais, le Nantais et le Rais". Et c'est notre grand duc Alain Barbe Torte, dit Alan Al Louarn qui, après avoir délivré Retz des dernières bandes normandes, fit ériger le premier château d'où tout devait découler, en 942. Cet ouvrage est une mine d'informations dont il faut souligner l'exceptionnelle iconographie et en particulier les aquarelles magnifiques d'Anne Lampron. Il a été reçu par l'Académie de Bretagne pour recevoir son Grand Prix pour 1999. (Ed. Siloé, Nantes). ■

JEAN CÉVAËR

La route du sel de la côte atlantique

Le sel tient depuis toujours une place importante dans l'histoire des hommes, égale à celle que tint l'or en d'autres temps, et il continue de demeurer une nécessité vitale pour la société. Frédérique Jourdan reconstruit les mythes et les passions qu'il inspira, et elle nous entraîne sur les chemins de la découverte où, bien sûr, nous rencontrons des pays de Bretagne et de l'ouest : marais salants de Guérande, golfe du Morbihan où la tradition renaît, Noirmoutier... (Ed. Ouest-France).

mémoire

Paroles de Bretons

A travers témoignages et anecdotes, rassemblés par Jean Fraysse et André Hillon, revit une Bretagne du début du siècle à laquelle hommes et femmes sont fortement attachés et qui sont fiers des expériences qu'ils y ont vécues. (Ed. Cheminements, 250 p., 129 F.).

pochothèque

- ★ **POCKET - L'orgie échouée**, par Patrick Besson : les fredaines d'un Goncourt sexagénaire - **Un été vénitien**, par Helen Dunmore : l'univers tourmenté de deux sœurs - **Nouvelles histoires**, par Cécile Philippe : fantaisies ou fantastiques - **Les sœurs Randolph**, par Guy de Maupassant : des textes les plus du grand classique - **21 nouvelles histoires d'horreurs** : des récits imaginaires de qualité très variable - **Elle pour elle**, par Virginie Lou : des nouvelles pleines de coquetterie, de cruauté et d'humour
- ★ **MARABOUT** - Une nouvelle collection - les "livres-papitirs" qui permettent, dans le confort, une lecture active, pas à pas. Les premiers parus : **Jeux pour débattants** et **Massages pour débattants**.
- ★ **LE LIVRE DE POCHÉ** - **La femme coquelicot**, par Noëlle Châtelet : avec pudeur, humour et poésie, l'histoire de deux amoureux septuagénaires - **La place**, par Alex Garland : le bonheur tromper d'une communauté "haha coo!" dans une petite île asiatique - **Leçon de mort**, par Michael Dibdin : une spectroscopie de la société italienne d'aujourd'hui - **Le mercenaire du diable**, par Paul-Loup Sulitzer : prostitution, argent sale, corruption : les mystères de l'Europe d'aujourd'hui - **Entre deux miroirs**, par Catherine : le peintre Erwan Le Godec a eu une vie compliquée que découvrent après sa mort ses enfants, Gildas et sa demi-sœur, grâce au père Yann, le recteur de l'île d'Houat.

patrimoine

La Bretagne des savants et des ingénieurs

Conçu par l'Espace des sciences, le tome III de "La Bretagne des savants et des ingénieurs" est consacré au XX^e siècle. Écrit par 34 auteurs sous la direction de Jean Dhombres, directeur de recherche au CNRS, il cote une collection unique en son genre amorcée en 1991 avec le XVIII^e siècle ; en 1994 le tome II était consacré au XIX^e siècle. Elle fait découvrir la culture scientifique et technique bretonne. Notre pays a été trop longtemps perçu comme traditionnellement tourné vers la pêche, l'agriculture mais intellectuellement pauvre dans le registre scientifique. Voici donc réabélir une réalité historique. (Ed. Ouest-France, 544 p., 199 F.).

Les prix des écrivains bretons

L'Association des écrivains bretons a décerné ses prix 1999. Le Grand prix (fondation Yves Rocher) récompense le recueil de poèmes de Jean-Paul Kernecar : *Les chants parlés de la dune et du vent* (éditions Oyat). Prix Per-Roy (en breton) : *Un dormeur bruni kalvez* d'Anna Mouroudova (éditions Skrid) et *Ar jonyed*, de Naig Rosmor (Emgleo Breiz). Prix des Bretons de Paris : *Où vas-tu l'île ?*, de Dominique Le Meur (Coop Breizh) Prix Gamille Le Mercier d'Erwan : *Dinon*, de Jean-Charles Perazzi (Coop Breizh). Prix Jeunesse Pierre Mocarc : *Narrative ou l'aventure saavare*, de Maurice Trovoff (L'Étasia). Prix de poésie : *Lennonier de lumière*, d'Anne-José Lecomnier (L'Éscampette). ■

Prix des écrivains de l'ouest

L'Association des écrivains de l'ouest décerne chaque année des prix littéraires qui sont officiellement remis aux lauréats à l'Hôtel de Ville de Rennes en décembre. romans (10 000 F.), biographies, premier livre, poésie, livres pour les 10-14 ans, nouvelles... Les éditeurs ou les auteurs sont priés d'adresser (avant le 14 juillet) en huit exemplaires les ouvrages candidats à Alain-François Lesacher, 6 rue de Rohan, 35000 Rennes, auprès de qui on peut obtenir tous renseignements. ■

histoire

La société linière du Finistère



L'ouvrage d'Yves Blavier retrace l'histoire passionnante d'une aventure industrielle menée par des ouvriers et des entrepreneurs à Landerneau au XIX^e siècle. A travers elle, il évoque tout le contexte économique de l'époque et aborde les raisons qui tirent la Basse-Bretagne à l'écart de la révolution industrielle du siècle dernier. (Presses Universitaires de Rennes, 245 p., 130 F.).

Le Vieux Rennes

Dans la collection *Monographies des villes et villages* dirigée par M.G. Micberth vient d'être réédité l'ouvrage consacré au *Vieux Rennes* par Paul Bardat qui fut en son temps président de la Société archéologique d'Ille-et-Vilaine. Partant des origines gallo-romaines et menant son enquête jusqu'à la 2^e moitié du 19^e siècle, il fait une description aussi précise que passionnante de chacune des rues qui constituent le cœur de la cité et dont beaucoup existent encore. On retrouve ainsi les hommes qui y vécurent, les monuments qui les marquent, les mœurs qu'elles connurent. (Ed. Lorisse/Le Livre d'histoire, 800 F.).

Les 50 otages



Dans la collection *Mémoire d'une ville*, Dominique Bloyet et Etienne Gasché évoquent les hommes qui furent exécutés à Châteaubriant par les occupants nazis en représailles de l'assassinat d'un Feldkommandant abattu par un commando à Nantes le 20 octobre 1941. Dans un ultime hommage, ces pages rappellent le souvenir de ces 48 otages (c'est le chiffre réel), victimes innocentes de la barbarie, par des documents et des témoignages inédits, et aussi par leurs poignantes lettres d'adieu aux familles. (Ed. C.M.D., 39, rue de la Salle, 49260 Montreuil-Bellay, 160 p., 169 F.).

YANN POILVET

Arts Anne de Bretagne souveraine d'Europe

Après l'Espace Richelieu des Champs-Élysées à Paris, Garlonn présente cet été à Moëlan-sur-Mer, à l'atelier du Graal, ses peintures symbolistes dédiées à "Anne de Bretagne, reine de France, souveraine d'Europe".

Duchesse de Bretagne à 12 ans, Anne de Montfort est demandée en mariage par tous les souverains d'Europe qui convoitent ce pays indépendant, riche et fort, et la plus puissante flotte militaire et commerciale de l'époque. Héritière prédestinée des rois et des ducs de Bretagne qui se sont succédés sur le trône, Anne choisit d'épouser l'Empereur d'Autriche Maximilien. Furieux, le roi de France, Charles VIII, refuse d'être évincé et envahit la Bretagne dans une guerre sans merci. Trahie par ses barons, l'enfant n'est soutenue que par son peuple qui l'aime et lui restera fidèle à travers les siècles.

Au bout d'un an de résistance héroïque, abandonnée par l'empereur qui défend ses frontières à l'autre bout de l'Europe, Anne est obligée d'épouser le roi de France pour faire cesser les persécutions contre les Bretons dont elle a la charge et la destruction de la Bretagne qu'elle aime par-dessus tout.

Les droits inaliénables d'un pays

Devenue Reine de France contre son gré et par la force des armes, elle défendra toujours à pied et pied les libertés et les droits inaliénables de son pays qu'elle veut garder indépendant comme ses prédécesseurs.

Reine très pieuse, elle conforte son courage et sa résistance par la prière à Sainte-Anne, sa patronne, mère de la Vierge Marie et grand'mère de Jésus-Christ.

Elle porte chaque jour de sa vie la cordelière du Tiers Ordre des franciscains auquel elle appartient par la volonté de son père François, rappelant ainsi aux autres souverains d'Europe qu'on ne gouverne bien qu'en Dieu. Brillante et érudite, elle raffine et intellectualise une cour de France aux mœurs dissolues et sans idéal.

Travailleuse infatigable, elle encourage l'enluminure, la poésie, l'architec-



"Combien suis-je infortunée d'être obligée de prendre pour époux mon pire ennemi..."

ture, la musique et la sculpture : commanditaire de la célèbre *Pieta* de Michel-Ange qu'elle se fait offrir par son second époux, Louis XII, elle n'hésite pas à lui refuser son lit jusqu'à ce qu'il mette fin à la guerre d'Italie qui plonge l'Europe dans le feu et le sang.

Toujours consciente des risques qu'encourt la Bretagne, elle fait armer le port de Saint-Malo afin d'assurer sa défense. Face aux menaces des ministres français qui désapprouvent cette décision, elle riposte fermement : "Qui qu'en grogne aura affaire à moi".

Il y a 500 ans...

Le texte de loi le plus important légué par ce cœur passionné double d'un esprit exceptionnel reste le contrat de mariage qu'Anne sut imposer à Louis XII en 1499, garantissant à la Bretagne sa totale autonomie et son intégrité territoriale : contrat qui prendra valeur juridique de droit international entre les deux Etats en 1532 et qui conserve sa souveraineté à notre pays aujourd'hui encore car il n'a jamais été abrogé.

Nous devons donc à cette femme aux vues larges, intraitable et très aimée, cinq siècles avant le retour de

l'Europe à l'écu, la tentative d'organisation d'une confédération des Etats-Unis d'Europe composée de nations indépendantes mais solidaires au sein d'une structure garantissant réellement la pérennité des droits et des pouvoirs dans la valorisation des complémentarités de richesses qui profitent à tous par un partage équitable.

C'était le souhait de ce modèle politique, uniquement tourné vers l'intérêt de tous et le bonheur des deux peuples qu'elle a eus à gouverner.

GARLONN

★ Exposition des peintures symbolistes de Garlonn "Anne de Bretagne, reine de France, souveraine d'Europe" à l'atelier du Graal, route de Riec-sur-Belton, 29350 Moëlan-sur-Mer (Finistère Sud). Entrée libre tous les jours de 14 h à 19 h du 7 juillet au 30 août 1999.

Enquête d'image(s) au Mont Saint-Michel

Résultat d'un travail d'analyse et de synthèse mené par des étudiants de Rennes, l'exposition *Enquête d'image(s)* propose une exploration de l'imagerie bâtie autour du site.

L'exposition qui se tient jusqu'au 30 sept. à l'Abbaye, redécouvre les images religieuses, politiques, romantiques et pittoresques léguées par les siècles pour opérer des parallèles avec les représentations actuelles. Trois temps forts : "Un site... trois réalités", "Un lieu... de multiples repères", "Des visiteurs... reflets du monument".

Brest ★ La Passerelle

Pierre Antonucci

Le centre d'art La Passerelle de Brest expose jusqu'au 30 octobre Pierre Antonucci, artiste peintre hors de tout courant et de tout style. Dans ses œuvres, Antonucci questionne la peinture contemporaine, sa tradition, le support de la toile où s'affrontent structures

rigoureuses et figures données qu'il ne cesse de revoir, repenser, remanier.

Cette exposition sera accompagnée d'un programme *Phi Lio* accueillant six jeunes plasticiens en résidence durant l'été.

Rens. 02 98 43 34 95

Plélo ★ La Ville-Andon

Art contemporain

La ferme-auberge de la Ville-Andon à Plélo a été en 1998 son 20^e anniversaire. En 1999, elle accueille du 7 juillet au 5 septembre, Anne-Marie Ollivier Henry, peintre et Yvon Ollivier Henry, sculpteur.

L'une présente sur support papier dans des tons ocres et chauds des empreintes violentes de couleur signées de milliers de signes. Yvon présente, lui, des sculptures bois d'extérieur des corps qui se frottent, empreintes de douceur, pour une quête personnelle de recherche d'harmonies.

Jean Cocteau à Trévez

Le Domaine de Trévez à St-Gorzec présente cet été plusieurs dizaines de toiles, dessins et portraits que l'on doit au "Prince des Poètes" qui excellait aussi bien en littérature que dans les arts.

Portrait de Jean Marais par Jean Cocteau

"Lettre ouverte à tous ceux qui la liront"

par PIERRE GILLON

L'âge donne-t-il le droit de tout dire ? Non. Je prends le risque ici de donner mon point de vue sur certaines choses que j'ai sur le cœur, et demande à l'écriture sinon de transmettre un message, du moins d'exhaler une plainte.

Après tout, si chacun a le droit d'écrire, d'être lu, et même édité, chacun a le même droit de peindre, de sculpter, de graver, de photographier. Un livre qui ne se vend pas parce qu'il est mauvais, est mis au pilon et servira de support à un autre ouvrage de meilleure tenue, mais une peinture, une sculpture, une gravure, voire une photographie, ont-elles le même destin ? Non. Le mauvais s'expose, et se maintient sous les regards au même titre que le bon et le meilleur. D'aucuns font d'emblée la différence, mais il en est qui se laissent abuser. Une élève, que j'avais il y a quelques années, me demanda un jour : "vous connaissez le peintre X... ?" "Non, répondis-je, mais cela ne veut rien dire. Pourquoi ?" "Il expose à la Galerie Y... ses toiles sont très chères, il doit être connu !" Je me rendis à la galerie en question pour constater que je ne connaissais pas l'artiste, qu'il ne figurait dans aucun salon, et que ses prix étaient excessifs, surtout au regard de la qualité du travail. Huit jours plus tard, passant devant la galerie, une inscription "50 % sur les tableaux, dernier jour." Il n'avait rien vendu et ne vendit rien, malgré son appel inspiré par les soldes des marchands de tapis. Celui-là n'avait abusé personne, mais d'autres qui se croient investis d'un petit talent, submergés d'inspiration, vendent "œuvres sur toiles", à des quindis de passages, se faisant lire, le regard sur un dessin inexistant, des couleurs criardes, vulgaires qui se côtoient sans nuance et qui n'ont d'autres ressources que de demander au temps des craquelures. J'y faire apparaître les embus ou dégorger les vers avant que l'on décide de porter le tout dans une cave où le tableau finira en pinte pour les souris. Peindre, oui, pourquoi pas ? Mais de grâce, un minimum de modestie, de retenue, car l'artiste a un devoir primordial qui ne peut s'accomplir que s'il a

PIERRE GILLON

Aux amateurs d'art

Amateurs d'art et bénévoles de tous âges et toutes compétences peuvent s'investir dans la coopération du Musée Paul Gauguin + activités annexes / spectacles / multimédia / agrément.

Rens. Annapole de Bretagne, rue Belle Angele, 29230 Pont-Aven. Fax 02 98 06 15 07.

Plouezec, la falaise des géants sculptés de Kito

A l'entrée de la maison-résidence de Kito, dans le parc boisé de Biffot à Plouezec, un petit écriteau : "Je suis presque célèbre". A elle seule, cette inscription donne à comprendre le personnage. La célébrité, Kito s'en moque, ce qui compte pour lui c'est de vivre de son art et qu'on le laisse créer en paix.

Rencontrer Kito est un

réel plaisir. Une troublante fascination vous saisit quand vous le découvrez, si attentif aux bois géants sculptés installés dans sa propriété. Emotion aussi quand il évoque la finesse du grant de Ker Santon qu'il honore. Au Moyen-Âge, on imagine cet homme-tailleur de gurgouilles fantasmagoriques dans de vieilles cha-

france, il ne faut jamais

se rebelle et casse ; seules des caresses peuvent l'apaiser. Cette manière écologique de voir le monde est pour lui philosophique et art de vivre.

On le ressent d'emblée au pied de ses grandes créations qui vous dépassent un bon mètre.

Elles invitent à se lever dans un repli de maître protecteur et salvateur. Elles donnent aussi des clés pour mieux appréhender les mystères de l'humanité, à la manière des grandes civilisations disparues.

La recherche de la grandeur

Pourquoi Kito nous touche-t-il, si juste, si fort, en cette fin de millénaire ? L'époque est sans doute à la recherche de grandeur. Les commandes se multiplient pour des sculptures monumentales à l'approche de l'an 2000.

Le poète mortuaire Jean-Albert Guérogan aide du photographe Jean-Pierre Corbel vient de publier "Eon ou le livre de la mémoire", un superbe ouvrage que nous avons présenté dans notre précédent n°.

Plusieurs sculptures monumentales de Kito seront à découvrir en septembre à Mellanec pour une animation exceptionnelle conçue par l'association des sculpteurs de Bretagne. Un petit tour par Cavan, dans le Tregor, cet été, permettra d'approcher son monde si fascinant. A noter : Kito veut rendre hommage à la célèbre sirène de Copelhaque en installant sur un rocher de Béhut un "dragueur de sirène", pièce superbe mais qui heurte les mentalités de quelques adeptes d'un ordre moral excessif, obséquieux par la longueur du sexe (bois) de ce dragueur !

PIERRE FENARD

Quintin ★ Cap'Art L'art celte

Du 1er au 31 juillet, l'Art celte fait découvrir à la galerie Cap'Art de Quintin des œuvres exceptionnelles : bijoux, gravures, poteries, peintures, sculptures avec six artistes. Brigitte Bihénié (Lanvellec) présente des pièces uniques en grès. J.P. Sabiné (Ploumilliau) peint à l'aide des calligraphies à tendances abstraites. Philippe Gillard (Lizée) grave, cisèle et bijoute des colliers, bracelets, boucles d'oreilles. Fabrice Lentz (St-Fraace) sculpte le grant, surtout celui du Saint, près de Gourin. Jean-Claude Deprez (Lizée) exprime une vision lyrique et poétique. Enfin, Michel Arouche (Quintin) peint et grave enlumines et arabesques dans un style tout personnel.

Galerie Cap'Art, 37, Grand'Rue, Quintin, 02 96 79 69 75.

Cap'Art les accueille en août

Sylvie Guével et Christine L'Yvonnet

Sylvie Guével a fait des arts plastiques son métier. Animatrice dans cette discipline à l'Institut de Rééducation Kerbeuzan de Saint-Ony-Portrieux, elle habite aujourd'hui à Saint-Carreux. Elle a choisi de partager son plaisir de créer avec des enfants en difficulté à professionnellement dans l'art. Christine L'Yvonnet de Plouha, ancienne directrice de publicité à Paris, s'est mise à l'aquarelle qu'elle utilise peu diluée, et donne ainsi une puissance colorée étonnante à ses œuvres.

Cap'Art, 37, Grand'Rue à Quintin.

Christine L'Yvonnet

Musée du Faouët

Emile Compard



Jusqu'au 4 octobre, le Musée du Faouët consacrera une importante rétrospective à Emile Compard (1900-1977), artiste extrêmement précoce, talentueux et fidèle à la Bretagne, qui tout au long de sa prolifique carrière va évoluer du pointillisme vers le réalisme, tout en abordant les formes d'expression les plus diverses (peinture, dessin, gravure, sculpture...). Voir notre précédent n°.

Jacqueline George à La Harmoye

Exposition de tableaux de Jacqueline George à son atelier du Bout du Monde, à La Harmoye, jusqu'en septembre, tous les jours sauf lundi et mardi.

Plonéour-Lanvern

Hommage à Rémi Blanchard



"L'Art en Face-Espace d'art contemporain" de Plonéour-Lanvern, propose une exposition en hommage à Rémi Blanchard, un des membres de la Figuration libre. Né à Nantes en 1958, il fait évoluer le public dans un univers baculogique, rural et serein. Ses œuvres, peuplées d'animaux, de personnages fantastiques et de belles endormies, trahissent la quête d'un Eden inaccessible. A voir du 3 juillet au 29 août.

Rens. 02 98 87 81 27.

A Quimper

Musée Breton
Lorrains en Bretagne

Au Musée Breton de Quimper, l'exposition "En passant par la Bretagne... Artistes lorrains en Bretagne, 1840-1930" offre un aspect encore peu connu de l'enthousiasme des artistes français du siècle dernier pour le pittoresque naturel et humain de la Bretagne. A travers une centaine d'œuvres, tableaux, dessins, gravures, céramiques... pour la plupart inédites, l'exposition fait découvrir ces regards divers sur notre pays. Hippolyte Lalaisse, avec ses aquarelles, Emile Grindel à travers ses croquis et d'autres, tels Charles Le Goffic ou Victor Prouvé, enrichissent cette rétrospective, jusqu'au 3 octobre. ■

Reus. 02 98 95 89 69.



Eugène Feyen : garçonnnet au bateau.

Musée des Beaux-Arts Impressionnistes et néo- impressionnistes en Bretagne

La Cornouaille, plus que toute autre région bretonne, a attiré les peintres de l'impressionnisme. Le Musée des Beaux-Arts de Quimper s'emploie à constituer une collection d'œuvres illustrant cette attraction. L'exposition, la première sur ce thème, rassemble environ 60 peintures provenant d'importantes collections privées et de musées du monde, jusqu'au 4 octobre. Auguste Renoir, Claude Monet, Paul Gauguin sont parmi les plus réputés, mais d'autres, tels que Emile Bernard ou John Russel ont laissé une œuvre remarquable. ■



Renoir : la jeune gardienne de vaches à St-Briac.

Reus. 02 98 95 43 20.

Quimper ★ Le Quartier Diversité

Du 3 juillet au 3 octobre, Le Quartier présente à Quimper les structures de Caroline Bouchet. Les sculptures du lorientais Cyrille Marien et de la quimpéroise Isabelle Mallard, les vahnés d'Alain Marchand. ■

St-Pol-de-Léon Maryvonne et Jean-Pierre Garrault

Maryvonne et Jean-Pierre Garrault sont peintres tous les deux, et c'est sans doute la peinture qui les a réunis. Maryvonne est Bretonne et a vécu sa jeunesse à Morlaix, Jean-Pierre est Parisien. Quand il venait en vacances à Roscoff peindre sur la plage avec son père qui achetait des meubles bretons à Plouganeau, il s'imaginait pas qu'en 1966 il se marierait à Plouganeau ! Du 2 juillet au 5 septembre, à la maison Prében-



dale de St-Pol-de-Léon, ils présentent huiles et toiles de lin, dont le thème est "la Bretagne" bien sûr. Recherche par Maryvonne de l'âme de la Bretagne, regrets d'avoir vu disparaître un monde qui a profondément marqué sa sensibilité. Recherche par Jean-Pierre d'une peinture qui sente l'ode et la varech, le vent et le soleil et l'on entend le bruit de la mer. ■

Pira au Relecq

Le sculpteur Pira est l'invité de l'Espace d'art du CMB au Relecq-Kerhuon. C'est un sculpteur autodidacte, qui crée partout. Dans sa péniche à Neully, lieu où Cocteau et Marais l'ont précédé, comme dans son atelier de Puteaux. D'une autre manière, il crée encore quand il se consacre à son restaurant Dupont-Durand, toujours à Neully, et à d'autres établissements où il se révèle découvreur de talents. ■

St-Briac-sur-Mer ★ La Galerie d'été

Vivre en plein art
La "Galerie d'été", lancée par **Bénédicte Gautier** à Saint-Briac-sur-Mer, réinvente le concept de galerie, en ouvrant grand ses portes à ceux qui ont simplement envie de beau autour d'eux.

Au 51 Grande Rue à Saint-Briac, l'unique prétention est de trouver de nouveaux artistes de talent, les aider à exposer en attirant vers eux un nouveau public capable d'investir par coup de cœur. Ici, on s'attache aux nouvelles tendances artistiques, plus gaies, plus décoratives et accessibles.

Une douzaine d'artistes, peintres et sculpteurs, exposent dans ce nouvel espace. Bénédicte Blanc-Fontenille peintre de l'éphémère (cire) ; Fianche peintre figuratif de la volapté ; Jo qui travaille la terre cuite ; Mikael Burdzelian spécialiste en nature morte ; France Thiraloix, Christine Aubert, Véronique Laure, etc. ■

Locqué-expo

A la mairie de Locquénoél, du 17 juillet au 15 août, 20^e Salon de peintures et sculptures. Peintres : Gougou et Claudine Vincent. Sculpteur : Jol Coatanlem. Ouvert de 11 à 12 h et de 15 à 18 h tous les jours. ■

Contact. 02 98 72 21 15.

Douarnenez et Désiré Lucas

Sur le thème "Douarnenez en Bretagne", l'association qui porte son nom présente l'œuvre du peintre Désiré Lucas, de Ouessant à Belle-Ile, dans les bonnes conditions que réservent désormais les Halles de Douarnenez. L'exposition comporte une soixantaine de toiles. ■



Les aiguilles de Port-Coton (Belle-Ile).

24 septembre - 17 octobre
Collégiale de Lamballe
9^e Regards sur les arts

S.I. de Châtelaudren Sélection Michel Arouche



Du 16 août au 18 septembre, le S.I. de Châtelaudren invite Michel Arouche à exposer une sélection de gravures, fruit de deux années de travail à l'Académie Royale des Beaux-Arts de Liège. Elle se compose essentiellement d'aquatintes et de linogravures, parfois manées sur un même support. L'originalité est encore une fois au rendez-vous. Principalement axée sur le graphisme celtique, l'exposition n'hésite pas à faire un détour par l'art cinétique ou les découpages en trompe l'œil. Quelques peintures à l'huile rappellent que Michel Arouche fut d'abord peintre et qu'il n'a pas complètement remis ses pinceaux. ■

2. pl. des Sapeurs-Pompiers, 22170 Châtelaudren. 02 96 74 12 02.

Les Estivales du Tregor

Les 21^e Estivales photographiques du Tregor se déroulent jusqu'au 2 octobre.

A l'Imagerie, 19, rue Jean Savidan, Lannion : "Demain la photographie ?", œuvres de Julie Ganzin, Jean-François Joly, Agnès Propeck, Edith Roux, Tendence floue. A la MIC de Bégard : "Le portrait" photos de Paul Almasy, Letizia Battaglia, Bazin, Boubat, Dussaud, Fabrice Picard, Yvette Troispois, etc. ■

Reus. T.F. 02 96 46 57 25.

Châteauneuf-du-Faou ★ Office de Tourisme Yves-Guillaume Mouleec

Yves-Guillaume Mouleec peint la Bretagne. Ses toiles ont l'aspect de Bretons retranscrits au hasard d'une rencontre, l'ambiance d'un fest-noz croquée sur sa toile, la rencontre pleine de tendresse entre des enfants et des personnes âgées... L'œuvre de Yves-Guillaume Mouleec fleurit hon la sincérité de la vie qu'il expose à l'office de tourisme pendant tout le mois d'août. ■



de Bretons retranscrits au hasard d'une rencontre, l'ambiance d'un fest-noz croquée sur sa toile, la rencontre pleine de tendresse entre des enfants et des personnes âgées... L'œuvre de Yves-Guillaume Mouleec fleurit hon la sincérité de la vie qu'il expose à l'office de tourisme pendant tout le mois d'août. ■

Musée de Morlaix

Les plages de Maurice Denis

Le Musée de Morlaix présente jusqu'au 1er novembre une exposition consacrée à Maurice Denis, réunissant une quarantaine d'œuvres sur le thème de la plage, genre pictural inventé au XIX^e siècle par Eugène Boudin et correspondant à un nouveau "désir de rivage". Ces Plages, réalisées pour la plupart en pleine maturité, nous entraînent tout à tour dans l'univers intime de l'artiste, peuplé d'enfants ou dans un monde de mythes et d'allégories. Même lorsqu'elles ne semblent évoquer que la douceur d'une après-midi d'été, elles tendent à devenir le support d'un discours plus symbolique. Maurice Denis donne à ses modèles issus de sa vie quotidienne une dimension décorative et épique. ■

Locronan ★ Le Prieuré Marie Jaouan

Pour la 8^e année consécutive, Marie Jaouan expose, jusqu'au 31 août, ses toiles récentes dans l'ancien bâtiment du Prieuré de Locronan, rue Lann (où habita le peintre Yves Tanguy). Dans sa peinture, colorée à souhait, Marie Jaouan décrit ce qu'elle voit et ce qu'elle ressent. Son parti pris : prendre les bons côtés de la vie. Ainsi, elle montre paysages et villes où il fait bon vivre, des maisons resplendissantes de bonheur inondées par les fleurs et le soleil. Peintre, Marie Jaouan est avant tout une artiste. Elle peut entonner un chant de marins au milieu de ses tableaux avec son groupe "Mal de Mer". Parfois, le soir, le conteur Henri Guéguen vient faire parler les tableaux du peintre habités par des mouvements perpétuels, qui se prêtent bien à la discussion. ■



Le Penity-Locronan.

Casino du Val-André Chanig et l'art maya



Après le succès remporté par son exposition à l'Espace Richelieu à Paris, aux Champs-Élysées, la Langueusienne Chanig (Chanant Le Bras) présente son travail au Casino du Val-André jusqu'au 28 août. Sculpteur autodidacte (taille directe de pierre cellulaire essentiellement), elle est née physiquement à St-Briac en 1958. Le cœur étant quant à lui originaire du Centre Bretagne, probablement en raison des liens de sang avec Anastasie Goadec. Elle est inspirée par l'art maya : c'est l'hommage d'une Celte de Bretagne aux sculpteurs mayas, la traduction du respect qu'elle voue aux hommes qui traversent le temps parce qu'ils ont su constituer ensemble une civilisation. ■

Le Salon de Plouganeau

Le 18^e Salon de peinture de Plouganeau se tiendra du 14 juillet au 15 août à la Maison Prévicale, sur la place principale du bourg. On pourra y apprécier les talents de Baroni, Brown, J. F. Chaussépied, Chéron, Crenn, Daniels, Dossier, Fuzpou, Garrault, Joffin, Joiner, Lachouque, Oherlé, Merry, Poldard, Poulet, Priess, Valentin, Van Aethier. Le Salon sera ponctué par des terres cuites, en souvenir d'Henriette Dupré, sculpteur et de Michel Mohr, de l'Académie française, exposera quelques-unes de ses aquarelles. ■

Nantes ★
Musée du Château
des Ducs de Bretagne
La Grâce Baroque



Les œuvres présentées jusqu'au 27 septembre ne sont encore jamais sorties d'Equateur. Il s'agit d'un ensemble significatif de l'art colonial de la prestigieuse "École de Quito" : des peintures et des sculptures polychromes des XVII^e et XVIII^e siècles. Cet art ibéro-américain a, au départ, été marqué par l'art européen et s'est développé au XVII^e et XVIII^e dans des ateliers à Quito dirigés par des prêtres et des frères espagnols. Le titre, "la Grâce Baroque", vient d'une expression qu'Edouard Pommerai avait utilisée pour qualifier cet art. Des conférences, visites et autres manifestations sont organisées autour de l'exposition. ■

Bret. 02 40 41 56 50.

Fougères
"Folies"

15 artistes : Stéphane Bonnaat, Florent Bregon-Dupont, Servane Brusse, Bruno Carlier, Philippe Damssette et Catherine Dhellin, Nelly Desleyves, Jeannick Dupont, Olivier Lecourtois, Guy Lorgeret, Laure Memin, Guillaume Pinard, Gwenaelle Rebillard, Bernard San Miguel, Philippe Saulnier, Caroline Viti, sont invités cet été jusqu'au 31 août par l'association Arcade avec une soixantaine de toiles monumentales qui se déploient dans les rues de Fougères et des alentours. Et, en hommage à Chateaubriand, ces 15 artistes d'expression contemporaine réalisent une œuvre in situ, dans le jardin public de Fougères. ■

Contacts : 02 99 94 49 16.

expositions

AURAY - Collégiale du St-Esprit - Art contemporain avec D. Thiénaey, Glaziou, Le Goulven...
BAULE (la) - Atlantia, 24 juillet - 15 août : salon des antiquaires et des créateurs contemporains.
BEGARD - M.J.C. : Estivales photographiques du Tregor.
BIGNAN - Domaine de Kerguennec : Etienne Meriaux et Didier Maicel.
BREST - Galerie Saluden : Annick Lecuyer, Antoine Le Bihan - *Siège du CMB*, Le Relecq : Pira, sculpteur.
CANCALE - Halle à marée : en juillet, le sculpteur Jean Fréour. En août, légendes des pays celtes, céramiques de Dodiik. En septembre, Christine Buffet-Oberthur.
CARNAC - Musée de Préhistoire : les Celtes du Croff, de la ferme à la forteresse.
CHATELAUDREN - St : à partir du 16 août, Michel Arouche.
CONCORTET - Château de Comper : légendes arthuriennes.
CROZON-MORGAT - Galerie Finistère, jusqu'au 18 juillet : Bertrand Menguy.
DAOULAS - Abbaye : Perou, peuples et traditions.
DINAN - Galerie St-Sauveur : Bernadette Kelly.
DINARD - Galerie du phonographe : Yvon Labarre - Palais des Arts : Picasso. *Vue sur mer* : Mariano Otero.
DOUARNENEZ - Salle des fêtes : Desiré Lucas.
ERDUY - Galerie du Port : Maurice et Maud Bernard.
EVRAIN - Château de Beaumanoir : Christophe Toutain.
FAOÛET (la) - Musée : rétrospective Emile Compard.
FOUGÈRES - Jardin public : 15 installations d'art contemporain - Urbanistes : Gilbert Delaunay, Janine Franchi, Yves Le Joncour.
GOURIN - Château de Tronjoly : Euro expo et marionnettes du monde.
HARMOYE (la) - La Bout du Bois : Jacqueline George.
HENNEBONT - Hôtel-de-ville : sculptures de Marc Didot.
LAMBALLE - Musée : paysages de Mathurin Meheut.
LANDERNEAU - Salle Toullkoy : Corsaire à la barre. *Kerandén* : les sirènes de Bretagne.
LANESTER - Hôtel-de-ville : la mer de Christine Collier.
LANNION - L'Imagerie : Estivales photographiques du Tregor.
LOCCOENOLE - Mairie : 20^e Salon de peintures et sculptures.

LOCRONAN - Le Prieuré : huiles et pastels de Marie Jouan.
LOCTUDY - Manoir de Kerazan : l'art de vivre en Bretagne au 19^e siècle.
LORIENT - Musée de la Compagnie des Indes : La route des Indes - Le Lieu : Ouka Lelo.
MALESTROIT - Salle Nominoux : Serge Doceul.
MARTIGNON - Poste : Maurice André.
MOELAN-SUR-MER - Atelier de Keraltg : Garlonn et Anne de Bretagne.
MONTFORT S/MEU - Ecomusee : l'histoire du cinéma en Haute-Bretagne.
MONT - ST-MICHEL - Enquête(s) d'images.
MORLAIX - Musée : plages de Maurice Denis - Galerie Arakom : sculptures de Bernard San Miguel, peintures de Lionel Caro.
NANTES - Musée Dobrée : les Gaulois, aux marges de l'Armorique - Château des Ducs de Bretagne : Lu et les artistes : la grâce baroque de l'école de Quito - *Frac* : Pascal Convert.
NIZON - Le Carré long : le costume régional au 19^e siècle et l'art contemporain.
PARIS - Musée de la marine, jusqu'au 19 août, Jean Rigaud, 80 ans de peintures.
PENESTIN - Espace culturel : générations graveure.
PERROS-GUIREC - Maison des Traouierer : Marc P.G. Berthier.
PEUMERT - Place du bourg : artisans d'art de Cornouaille.
PLELO - La Ville-Andon : Anne-Marie et Yvon Olivier-Henry.
PLÉNEUF-VAL-ANDRÉ - Casino : sculptures de Chanig.
Grand Hôtel : Pierre Gillon.
Galerie de Dahouët : Yvon Guillou.
PLEYBER-CHRIST - Salle Anne de Bretagne : Eril Laugier.
PLOEZAL - La Roche-Jagu : Mémoire d'armets.
PLONEOUR-LANVERN - Hommage à Remi Blanchard.
PLOUGASNOU - Maison préservée, du 14 juillet au 15 août : 198 salon de peinture.
PLOUGUIEL - Du 15 au 25 juillet : peintres, sculpteurs et graveurs du Tregor.
PLOUHA - Foyer breton, du 4 au 15 août : Maurice Bernard et 30 artistes contemporains.
PONT-AVEN - Musée : peintres irlandais en Bretagne - Galerie Lomenèch : Jacques Rouquier.
Galerie du Verneur : Katiell Le Goarnig.

PONT-SCORFF - Atelier d'Estienne : Claude Huart.
PORNIC - Galerie de la mer, du 24 juillet au 13 août : Monique Rivron, F.N. Barat, Alex Berald. Du 14 août au 15 septembre : Maurice Gizeau.
QUIMPER - Musée breton : artistes lorrains en Bretagne - Musée des Beaux-Arts : impressionnistes et néo impressionnistes - *Artem* : Hermès Hesse - Le Quartier : Bouchet, Marién, Mallard, Marchand - Galerie Patrick Gaultier : peintres et sculpteurs européens. Musée de la Faïence : Mes plus beaux Quimper.
QUIMPERLE - Chapelle des Ursulines : Jean Hélon - *Présidial* : gravures de Jean-Emile Labourer - Maison des Archers : Alexis Savary.
QUINTIN - Cap Art, en juillet : l'art celte. En août : Sylvie Guevel et Christine L'Yvonnet.
RELECQ-KERHUON - Siège du CMB : sculptures de Pira.
RENNES - Musée des Beaux-Arts : Tom Drahos - La Biri-nas : le savoir est dans le pré - *Colombia*, jusqu'au 14 août : Tout autour de la terre - Musée de Bretagne : les monnaies celtes.
ST-BRIAC - Galerie d'été : 12 peintres et sculpteurs.
ST-GEUVEN - Abbaye de Bon-Repos : sculpteurs Bernard San Miguel, Ronan Suignard et Chan Klod Talak.
ST-GOAZEC - Domaine de Trévarez : Jean Cocteau ; les moulins de Basse-Bretagne.
ST-GREGOIRE - Médiathèque : Angelika Wahi-Roblot.
ST-MALO - Maison des poètes, du 16 août au 30 septembre : les saints bretons, gravures, et livres sur l'Irlande.
ST-NAZAIRE - Ecluse du port : Tintin, Haddock et les bateaux.
ST-POL-DE-LEON - Maison Prébendale : Marvonne et Jean-Pierre Garrault.
ST-VOUGAY - Château de Kerjean : le vitrail contemporain en Bretagne.
SARZEAU - Maison des artisans : Yvon Labarre.
TREGASTEL - Centre des Congrès, du 1^{er} au 10 août : peintres, sculpteurs et graveurs du Tregor.
TREDREZ-LOCQUEMEAU - Galerie du Douvren : Adalberto, Mecarelli.
VANNES - La Cohue : Frelaut et Dubreuil ; Jean Hélon ; Instruments du diable ; musiques des anges - *Halle Kerandén* - André Scherb. ■



Eril Laugier
1979-1999 : 20 ans de pastel
Fasciné par la lumière et les contrastes des ciels bretons, en 1978 Eril Laugier quitte Paris et son emploi à Air-France pour venir vivre en Pays de Morlaix. Aujourd'hui installé au Vallon du Pont en Pleyber-Christ, Eril Laugier ouvre à l'année sa salle d'exposition à l'atelier (02 98 78 52 66). Cet été, Pleyber-Christ lui consacre une rétrospective composée d'œuvres de diverses époques et de nombreuses créations récentes : "1979-1999 : 20 ans de pastel", ouverte tous les jours jusqu'au 28 août, salle Anne de Bretagne. 02 98 78 53 15. ■

Landerneau
Corsaire à la barre
Pour son exposition historique de l'été, Landerneau honore Barthélémy Kerros, corsaire et maire de Landerneau à la fin du XVIII^e siècle. En même temps que la vie romanesque de ce personnage haut en couleurs seront évoqués l'activité du port de l'Elorn d'alors, la navigation au 18^e siècle, la guerre de course. ■

Salle Toullkoy, jusqu'au 30 septembre.

Quimperlé ★ Ursulines
Jean Hélon
Cette exposition présentée à la chapelle des Ursulines jusqu'au 19 septembre s'articule autour de deux grands triptyques : "Le Triptyque du Dragon" (1967, 275 x 875) et "Le marché de Bigonne" (1974, 200 x 745). ■

Gravures de Bretagne
Après Yves Doaré (du 1^{er} juillet au 15 août), la Maison internationale des Poètes et Ecrivains, 5, rue Pélicot à Saint-Malo (mairie-muros) présente du 16 août au 30 septembre : "Les saints bretons", gravures de Xavier de Langlais, Creston, Morin. ■

Pornic ★ Galerie de la Mer
Femme et paysages

La Galerie de la Mer reçoit cet été deux expositions. La première, du 24 juillet au 13 août, est intitulée "Femme et sensualité". Anne Houdou invite deux peintres nantaises : Monique Rivron et ses sanguines, Fordina Milo-Béral et ses acryliques. Les œuvres de ces artistes côtoieront celles du sculpteur parisien Alex Berald. La deuxième exposition (14 août-15 septembre) sera consacrée à Maurice Augrèzeau, bien connu à Pornic et La Baule pour ses huiles de paysages marins. ■

Trois expositions à Cancale
La Halle à marée, sur le port de Cancale, accueille tout l'été de superbes expositions. Chaque mois, un thème nouveau.

Juillet - Jean Fréour expose ses sculptures et sa peinture. Certaines œuvres de cet artiste reconnu peuplent de nombreuses villes et châteaux de Bretagne.
Août - Sur le thème "Contes et légendes des pays celtes", Dodiik offre une œuvre personnelle et poétique à travers ses cinaux sur faïences.
Septembre - Christine Buffet Oberthur, petite-fille du peintre animalier, expose une suite d'aquarelles et de peintures sur Cancale. ■

Manoir de Kerazan
L'art de vivre en Bretagne au 19^e s.
Au creux de la Cornouaille, le Manoir de Kerazan ouvre cet été ses portes non comme un musée mais comme une demeure habitée, vivant au rythme des nombreuses manifestations.
Une soirée de l'été 1899 chez M. et Mme Astor : la restitution des atmosphères du XIX^e siècle.

Plouha
Autor de Maurice Bernard
Du mercredi 4 au dimanche 15 août à la Salle du Foyer Breton, à Plouha, exposition organisée par l'Association Expressions. Autour de l'invité d'honneur, le peintre bien connu Maurice Bernard, une trentaine d'artistes de diverses disciplines exposent leurs œuvres. ■
Ouverture au public : sous les jours de 9 à 12 h et de 14 h 30 à 19 h. Entrée gratuite.

Peintres irlandais en Bretagne
Bien que Pont-Aven soit surtout associée à Gauguin et son entourage, son musée expose cet été (jusqu'au 27 sept.) 58 œuvres de 21 artistes irlandais. ■

Généralisations
Gravure à Pénestin
En hommage à Labourer, Pénestin expose plus de 100 œuvres de ce grand graveur jusqu'au 7 novembre. ■

San Miguel à Bon Repos

Le sculpteur Bernard San Miguel, Bichin qui a son atelier à Trégueux, et dont S.A. Charbonel écrit qu'il est "romantique au sens révolutionnaire du terme", expose tout l'été ses sculptures de pierre à l'abbaye de Bon-Repos à St-Geven. ■

Vannes ★ Keranguen

Aрте de vue
C'est le titre de l'exposition consacrée à André Scherb, artiste peintre, présentée à la Halle Keranguen de Vannes jusqu'au 23 août. Le temps de la Terre. Le temps de la Mélancolie méditative, le temps du Labyrinthe et le temps de l'Incomplétude, ces quatre temps forts marquant l'exposition qui retrace l'itinéraire pictural d'André Scherb, à partir d'œuvres réalisées entre 1994 et 1999. Sa démarche : associer des traces brutes gravées dans la matière, à des fragments agrandis de gravures de la Renaissance, des cendres et du sable ravinés par des ruisselements aléatoires à des signes stylisés. ■

Site social du Crédit Agricole.

Perros-Guirec

Marc P.G. Berthier
peintre de la Marine
Peintre officiel de la Marine depuis 1990, Marc P.G. Berthier (né à St-Malo en 1944) est l'auteur de nombreuses œuvres. Il appartient à cette catégorie des peintres-navigateurs qui n'ont pas leur pareil pour peindre un bateau encaimé ou dans la tourmente, car ils connaissent leur sujet de l'intérieur.
Pour la première fois réunis en un même lieu, 200 dessins et aquarelles viendront fêter la voile et le rêve, honorer les marins, à la Maison des Tracés de Perros-Guirec, jusqu'au 19 septembre. ■

Bret. 02 98 49 02 43.

6 000 KM

DE SENTIERS RESTAURÉS

PAR LA FONDATION D'ENTREPRISE

GAZ DE FRANCE.

ÇA FAVORISE LES EMPLOIS

ET LA MARCHÉ À PIED.

UNE BONNE FAÇON

D'AVANCER, NON ?



Obtenir une meilleure qualité de vie, participer à la protection de l'environnement, c'est ce que fait chaque jour la Fondation d'entreprise Gaz de France. En partenariat avec la Fédération Française de la Randonnée Pédestre, la Fondation contribue à protéger et embellir un chemin français

sur cinq. Cette action a déjà favorisé la création de 1000 emplois et participe au développement du tourisme vert au quotidien. Grâce à la Fondation, le site de la Pointe du Raz retrouve lui aussi sa beauté, ses sentiers et sa flore naturelle. Et maintenant, si vous alliez vous promener ?

GAZ DE FRANCE, LE CHOIX DE LA QUALITÉ.

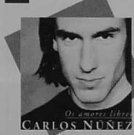
Scènes

Coups de cœur pour l'été

CD : points de vue

Carlos Nuñez

Un étonnant musicien, beau comme un dieu qui distille des mélodies magiques. Ce CD est multiforme, du flamenco aux Balkans en passant par l'Irlande et la Galice. Carlos Nuñez se présente ici comme un créateur mondial qui se donne une dimension nouvelle qui pousse aussi jusqu'au Magreb, mais aussi dans une tradition de diaspora internationale. Ces "Amours libres" vous touchent au plus près, dans ce qui fait nos espoirs et parfois nos passions. Dans ce chant délicat, dans cette musique démultipliée par des amis comme Dan ar Braz, les Chieftains ou les sufites andalous qui célèbrent la voix exceptionnelle de Federico Garcia Lorca. Ce Celte du sud est un grand romantique et sa musique le prouve. Ce disque donne au souffle de l'inspiration sa vérité profonde. Identitaire, Carlos Nuñez démontre aujourd'hui sa capacité à illuminer musicalement la planète entière. (74321670792).



Qu'importe l'âge CARLOS NUÑEZ

Bagad Kemper

On a souvent dit que la musique de ce bagad était fambloyante. Aujourd'hui, c'est encore plus que vrai. "Sans relâche" et pour notre plaisir, ce groupe de la musique en Bretagne nous dit sa propre vérité. Cette musique a accompagné les plus grands de Dan ar Braz à Carlos Nuñez. Elle compte aujourd'hui des invités étonnants comme Gilles Le Bigot, Erwan Volant et Ludovic Mesnil aux guitares, Odile Le Goic aux voix et surtout Johnny Clegg pour un moment d'émotion particulier. Cet enregistrement de bagad est exceptionnel. Le champion de Bretagne fait vivre avec une intensité rare toutes les musiques du monde dans les bordons de ses cornemuses et l'acidité de ses bombardes. Magnifique. (Keïna Musique KMCD 100).

Et aussi...

"Musiques croisées" par l'ensemble Isengrim, de très beaux moments de musique médiévale. (D2775 SM 62)
"Bad el Oued to Kingston", un vrai moment de musique, de chant et de bonheur pour un traditionnel algérien qui ose dire son nom. Une sorte de regards croisés que la Bretagne ne peut ignorer. (SEV 104 CDS 2370-SD 40).

"Armens", le groupe breton qui monte et impressionne dans son cheminement celto-rock. Il y a un souffle, une originalité, une dimension novatrice. La musique bretonne passera peut-être par là bientôt. (Columbia Col 492921 2).
Diwall avec son second album "Setu ar Vuhez" pour une Bretagne de vie et de modernité. Ça pète bien à partir de thèmes traditionnels ou de compositions dues à des poètes comme Naig Rozmor. Un bel ensemble qui au-delà du fest-noz semble promis à un bel avenir. (EOG 105 - Coop Breizh).

Mona Bodenne, une voix de rêve, un chant du cœur, un bel appel pour amitié, une façon de vous dire : "je t'aime", la liberté et qui profite du temps qui "coule" pour oser passer "le blues des dérivés". Sa chanson est limpide et sa voix invite au partage. (MB 1502).

Aline Quéant offre avec Salsa Blanca du rythme, du punch et un air de fête. Dans le Mené, du côté de Plessala, on doit bien se marrer et faire la fête. C'est super-sympa. (LS9-804).
Jean Cras est un grand compositeur trop méconnu. L'œuvre de ce Breton se doit d'être entendue parce qu'il a beaucoup de beauté dans ces compositions "Maritimes". Jean-Pierre Ferrey au piano excelle pour donner vie à une œuvre qui au-delà de l'improvisé offre des paysages de rêve. (Skarbo SK 1986).

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Le Théâtre du Totem joue Grall en Roumanie

A l'invitation de l'association Théâtre-Local (meu Roumaine) et du centre culturel de Cluj, le théâtre breton du Totem s'est rendu en avril à Cluj et Sibiu pour y animer des ateliers théâtre en langue française, et présenter des récitals poétiques à partir des œuvres de Rameau, Beaudelaire, Yves le Men, Xavier Grall.
"Nous voulions aller à la rencontre d'autres publics, découvrir cette culture roumaine dans un but d'échanges" a commenté Hubert Lenoir à son retour. "Nous souhaitons passer de l'humain à des relations culturelles de coopération", ajoute Bernard Fige de l'association organisatrice de ces rencontres. L'association envisage d'accueillir des danseurs de Cluj en Trégo et d'organiser un fest-noz à Cluj. "Il y a dans ce pays une grande tradition théâtrale, un goût prononcé pour notre langue", commente Hubert Lenoir. 11 PF

Un document exceptionnel

Ramer la vie

Ce n'est ni un reportage, ni un film, mais une œuvre. Remarquable. Alain Gallet nous propose un "hénéaurme" moment de vie. La vie de Jo Le Guen, cet étonnant moustachu, rameur à sa décharge qui veut prouver que la vie ce n'est pas rien. Qu'elle existe. Qu'elle est au plus profond de chacun.

Avec "Ramer la vie", Alain Gallet nous propose une exceptionnelle écoute de l'autre.

Il se nomme Jo Le Guen dans sa personnalité impressionnante de vérité, de réflexion. Vivre un homme, vivre un espace temps : ce film est d'une extraordinaire présence. Et cette mer, et Molène. Magnifiques images d'un temps de liberté.

La mer, la vie, la mort. C'est tout le thème de ce film où, aux dires du marin, on peut voir l'horizon sans qu'il bouge. La mer, la vie, la mort. Dans ses difficultés, ses bonheurs, ses déchirements.

Voilà un film rare qui fait honneur à la caméra autant qu'à l'imagination, exemplaire dans l'osmose posée par Alain Gallet dans sa rencontre avec Jo Le Guen. Deux personnages en quête d'auteur qui disent l'essentiel dans une réflexion qui va au-delà du seul écran.

Ce qui marque ce document (je n'ai pas écrit documentaire) c'est une force qui rassemble à la fois l'homme et la nature, l'homme et la société, l'homme et l'homme. Car au-delà de Jo Le Guen, personnage passionnant, c'est aussi Alain Gallet qui se livre dans un rapport authentique avec son sujet. Difficile de quitter d'une histoire où la mer remue de l'intérieur dans son brassage quotidien d'une eau renouée. (Aligal Production - 32 minutes - France 3 Ouest) ■

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Le savoir est dans le pré

Il y a des époques où les propositions culturelles ne présentent pas vraiment d'importance. Et puis tout jaillit, tout bouge, tout excite. Ainsi avec Le savoir est dans le pré, une remarquable exposition de l'Ecomusée du Pays de Rennes. Quel bonheur que cette mise en place d'une histoire très proche et très présente d'un enseignement agricole qui ose dire son nom. C'est proche, c'est nous, c'est à voir et c'est vivant. (Ecomusée de la Binissais, Rennes).

Les pensionnaires

Jérôme Deschamps propose avec ses Deschiens "Les pensionnaires", un spectacle au public acquis. Un public non critique. Je n'ai jamais été un fanatique des "Deschiens" et je préfère le



Les Pensionnaires (ph. Alain Dagas).

dire. Pourtant, ce spectacle ne peut laisser indifférent. Il y a des plus et des moins. Il y a tout et son contraire. Jérôme Deschamps nous propose une suite de sketches, tous sans doute intéressants, mais qui, mis bout à bout, finissent par ennuyer parce qu'il y manque ce déclencheur nécessaire du renouvellement permanent. On avance et on recule. La salle est pleine, le public chaud, la troupe à la hauteur (des comédiens remarquables) et pourtant on reste sur sa faim, son rictus. Cette prestation se veut de vie quotidienne et elle l'est. Il y a toutes les vérités dans ce spectacle, mais en même temps il y a toutes ses erreurs et ses manques. C'est pourquoi l'on sort déjà d'un moment qui aurait dû faire vibrer les pensionnaires que nous sommes tous à un moment où à un autre. Jérôme Deschamps et Macha Makieff ne vont pas assez loin. Pourquoi ? Le public était et sera avec eux encore longtemps car il aime être flagellé. (Création au Théâtre National de Bretagne).

ANDRÉ-GEORGES HAMON

Artistes en tournée

Diwall

Voilà un bon groupe pour les festi-noz. Après la sortie de leur deuxième album "Steu ar vaezh", on les retrouve sur les scènes de Bretagne. **Dimanche 11 juillet** : Landerneau.



Diwall (ph. Gwenola Euric).

festival Kan al Loar (29) Samedi 17 : fête de la crêpe, Gourin (56). **Dimanche 18** : Plouharnel (56). **Samedi 24** : Guerlesquin (29). **Samedi 7 août** : Roscoff (29). **Dimanche 8** : Hédé (35). **Mercredi 11** : Les arts dans la rue, Morlaix (29). **Vendredi 13** : festival Rock Ozarènes (Suisse). **Samedi 14** : Saint-Nicolas-du-Péleu (22). **Dimanche 15** : Plouescat (29). **Mercredi 18** : Tréguier (22). **Samedi 4 septembre** : L'Hermitage Longe (22). **Samedi 18 septembre** : Poutivy (56).

Myrdhin

Barde harpiste. Il se produit tantôt en solo, tantôt avec le duo Ars Celtica, tantôt avec Afro-celt. **8 juillet** : Patimpol (22), abbaye de Beaulieu. **9** : Landerneau (29). **10** : Saint-Samson-sur-Rance (22). **11 et 17** : Dinan (22). **21** : Fréhel (22, chapelle). **27** : Paimpont (35, abbaye). **18 août** : Redon (35). **20** : Fréhel (22, chapelle). **24** : Paimpont (35, abbaye). **26** : Les jeudis du port, Brest (29).

Bernard Benoit

Harpe celtique, mandole, tympanon et guitares comme d'habitude, on retrouvera Bernard Benoit, plutôt dans les églises.



Bernard Benoit

Mercredi 7 juillet : Roscoff (29, église). **Vendredi 9** : Erquy (22, église). **Jeudi 15** : Plouguerneau (29, chapelle). **Vendredi 16** : Fréhel (22, chapelle du Vieux Bourg). **Mardi 20** : Pirac (44, église). **Mercredi 21** : Paimpont (35, église). **Jeudi 22** : Erleven (56, église). **Vendredi 23** : Trégastel (22, chapelle Sainte-Anne). **Mercredi 28** : Saint-Lunaire (35, vieille église). **Samedi 31** : Paimpont (35, manoir du Tertre). **Mercredi 3 août** : Bénodet (29, église). **Vendredi 6** : Quiberon (56, église). **Lundi 9** : Erquy (22, église). **Mardi 10** : Trebeurden (22, chapelle de la grande Ile). **Mercredi 11** : festival interceltique de Lorient (56, église Saint-Louis). **Jeudi 12** : Plouguerneau (29, chapelle Saint-Michel). **Vendredi 13** : Fréhel (22, chapelle du Vieux Bourg). **Jeudi 19** : Saint-Quay-Portrieux (22, église). **Mercredi 25** : Penvenen (22, chapelle de Port-Blanc). **Samedi 4 septembre** : Landévant (56, cabaret le Cap Horn).

Stone Age

25 juillet : festival de Cornouaille à Quimper (29). **7 août** : festival interceltique de Lorient (56). **13** : Bannalec (29). **14** : Brasparts (29). **21** : Lanfains, le petit village (22). **24** : Morgat, les mardis de Morgat (29).

Carlos Núñez

20 juillet : festival de Cornouaille de Quimper (29). **22** : Palo Festival de Nyon (Suisse). **11 août** : festival interceltique de Lorient (56).

Fred et J.-C. Guichen

2 juillet : Corlay (22). **9** : Trélarz (49). **10** : Rennes, Les Tombées de la Nuit (35). **17** : Lohuec (22). **13 août** : Festival interceltique de Lorient (56). **21** : Nuit du folk de Kerlunan (29). **27** : Ploay (56).

Gwenc'hlan

3 et 4 juillet : Belle-Ile-et-Mer, pub le Goëlan (56). **25** : Camaret (29). **31** : Ploeguest (22). **7 août** : Deleroc Saint-Vran (22). **13** : Bruxelles. **14** : Charleville-Mézières. **15** : Bourg-en-Zeque, Langon (35). **26** : Poutivy (56).

Tonymara

23 juillet : Ploegastel-Daulas (29). **13 août** : Gaivinec (29). **20** : Clohars-Carnoët (22).

quota

- 1 Paris Combo Living-room
- 2 Sapho La route nue des hirondelles
- 3 Dimonc En attendant la révolte
- 4 Mona Mi-sombre mi-soleil
- 5 Franck Monnet Le petit déjeuner sur l'herbe
- 6 Dick Annegarn Que toi
- 7 Jacques Higelin Paradis païen
- 8 Rosa La Rouge Berlin
- 9 Gabriel Yacoub Tri
- 10 Les Pres C'est canon
- 11 Les Têtes Raides Chamboulou
- 12 François Hadji-Lazaro Rekapituléscope
- 13 Anouise Tome Vinage
- 14 Excubitor La complainte de Perceval
- 15 Mana Chao Je t'aime plus bong, bong
- 16 Levy Escudero Le tiers amour
- 17 Allan Leprest Melocotron
- 18 Stéphane Blok Cyberceuse
- 19 Xavier Lacouture Un amour de fanfare
- 20 Gilbert Laffaille La tête ailleurs
- 21 Philippe Mariu Mémoire d'un chat
- 22 Les Patotas Espantados Dorsiparas-les
- 23 Miosse A prendre
- 24 Général Alcazar La position du travailleur
- 25 Les 4 Jeans Les tisserands
- 26 Guy Marchand C'est le gitan
- 27 Yann Tiersen Monochrome
- 28 Francis Cabrel Depuis toujours
- 29 Soldat Louis Bienvenue à bord
- 30 Manu Lann Huel Ile-Elle

Ce classement résulte du choix de radios francophones appartenant au Club Quota. Parmi elles, plusieurs radios bretonnes : Alternances FM (Nantes), Celtic FM (Bretotel), FM (Nantes), Fréquence Cormorans (Trégastel) et Radio Rennes. **Rens. Gabriel Aubert - Radio Rennes - 02 99 79 23 23.**

Découverte Des jardins à visiter

Ce ne sont pas des espaces naturels, pourtant les parcs et jardins sont aussi de magnifiques lieux de promenades, à la découverte de plantes rares, en toute tranquillité et au milieu d'une végétation souvent abondante et luxuriante. Petite sélection non exhaustive.

Chaque coin de Bretagne offre l'occasion de visiter des parcs ou jardins exceptionnels. Dans les Côtes-d'Armor, impossible de ne pas citer le Parc et Château de Rosanbo à Lanvellec. Ni celui de la Roche-Jagu en Plœzal. Les jardins d'eau de Kervezennec, à Mael-Carhaix, présentent une belle collection de plantes aquatiques.

Tréverez

Dans le Finistère, les bonnes adresses ne manquent pas. Il y a bien sûr le domaine de Tréverez en Saint-Goazec : un parc de 85 hectares où l'on admire selon les saisons les collections de bulbes, de camélias, de rhododendrons, d'arales, d'hortensias... Le château et le parc de Kerjean à Saint-Wogay, le Conservatoire botanique national de Brest, le jardin de l'Argoat à Huelgoat.

Jardin insulaire

A Roscoff, le jardin exotique bénéficie d'une situation climatique privilégiée. Le jardin aux 2000 espèces et variétés de pays de l'hémisphère sud est aménagé en

rocaillies géantes et animé de jeux d'eau, cascade. A l'Île-de-Batz, le jardin Georges Delaselle est l'unique jardin insulaire de la région. Il compte 1 500 espèces de tous les continents et une importante collection de palmiers d'extérieur. Citons aussi le parc botanique de Cornouaille à Pont-L'Abbé.

Le Montmarin

L'Île-et-Vilaine n'est pas en reste. En bord de Rance, le domaine du Montmarin en Pleurtuit propose un parc de 6 hectares, classé Monument historique. Il comporte deux parties : le jardin à la française et le parc à l'anglaise, romantique. Outre une collection de plantes variées, le Montmarin a une spécialité, les agapanthes, grandes plantes aux belles fleurs blanches ou panachées de bleu.

Kerambar'h

A Rennes, le jardin du Thabor est incontournable en plein centre-ville. A La Bourbansais, en Pleugueneuc, vastes jardins à la française.

En Loire-Atlantique, le jardin des Hespérides à la Chapelle-sur-Erdre est une ferme fruitière qui propose des jardins à thème. Aux Celliers près d'Ancenis, Les Folies Siffait est un vrai labyrinthe, avec de nombreuses marches qui n'aboutissent nulle part. Citons encore le Jardin du Moine à St-Brevin, le parc du

domaine de la Garenne-Lemot à Gétigné. Du côté du Morbihan, il ne faut surtout pas rater les jardins de Kerambar'h à Landaul, entre Vannes et Lorient. Des jardins médiévaux avec potager, verger de fruits rouges, jardin liturgique, jardin de la troisième fleur, l'hortus medicus, l'orangerie. ■

Château du Montmarin

Parc ouvert du 1^{er} Mai au 30 Septembre de 14 h. à 19 h. (fermé le Samedi)
Journée des Agapanthes du 27 Juillet au 15 Août (14 h.-19 h.)

Le Montmarin
35730
PLEURTUIT
02 99 88 58 79



CHATEAU DE KERAMBAR'H
Visitez les Jardins "Une promenade au Moyen-Age"
Restauration sur place
Voie Express Vannes-Lorient
Sortie Landévant
LANDAUL - Tél. 02 97 24 63 86



La passion de l'antiquaire

On ne naît pas antiquaire, on le devient. La passion des meubles, des peintures, des livres, des bibelots, des objets. Christian Querré a enseigné pendant 30 ans. Depuis deux ans et demi, il s'est mis en disponibilité pour assouvir sa passion : les vieilles choses.



Christian Querré se prépare pour aller débiter ses antiquités.

"Je suis revendeur d'objets, mobilier, brocanteur-antiquaire non sédentaire", précise d'emblée Christian Querré, dans sa propriété de Binic. Il déballe ses collections sur les marchés, dans les salons, mais travaille aussi pour les particuliers qui lui commandent des pièces bien précises. Pendant 30 ans, il a exercé sa profession d'enseignant général auprès de jeunes sourds dans une école de St-Brieuc. "Mes enfants ont grandi, ils sont devenus autonomes, je me suis mis en disponibilité pour devenir antiquaire, peindre et écrire."

La passion des vieilles choses
Mais comment devient-on antiquaire ? "Il faut avoir la passion pour les vieilles choses", explique Christian Querré. "Une curiosité

intellectuelle sur l'histoire des objets. Je suis rentré dans ce milieu par l'intermédiaire de la peinture et du livre (NdR : c'est un auteur connu et reconnu), deux de mes passions." S'il est spécialisé dans ces deux disciplines, il commerce aussi des bibelots, de la vaisselle. "Et des meubles que je restaure avec mon épouse."

Figures imposées et jargon

Les antiquaires vivent dans un milieu à part. "C'est un monde particulier, avec ses figures imposées et son jargon", reconnaît Christian Querré. On l'on aime qu'un "beau" (un objet soit "trayé en fraîche" (liquide). Dans les différentes manifestations, les manipulations de fraîches sont omniprésentes. "Il faut savoir vendre, mais il existe une grande solidarité entre les antiquaires. Si vous vendez à un collègue, et même si vous ne le connaissez pas, vous lui faites une ristourne." Le métier est plaisant, mais il faut s'acrocher. "Nous devons sans cesse réinvestir, parce que nous n'avons pas l'assurance du chevron qui tombe en fin de mois. Lorsque vous entrez dans un grenier, une émotion vous saisit et vous prenez toujours du plaisir à découvrir des objets, à connaître leurs origines." Sur le plan culturel, Christian Querré avoue que le métier est très enrichissant. "Il demande une grande documentation car on ne peut tout connaître. On a toujours quelque chose à apprendre." S'il est heureux d'exercer ce métier, où les relations humaines sont très fortes, le Binicais regrette cependant la concurrence déloyale des amateurs. ■

Quelques manifestations

Si la Bretagne est réputée pour sa gastronomie, elle l'est aussi pour son patrimoine. Deux grandes foires aux antiquités ont lieu cet été, l'une au Château du Pérennou à Plomelin-Quimper du 16 au 19 juillet, l'autre au Château de Kerduel à Pleumeur-Bodou du 12 au 15 août. Citons encore le salon des antiquaires les 7, 8 et 9 août à Carantec, la foire aux antiquités les 14, 15 et 16 août à Fouesnant, le salon des antiquaires du 13 au 21 juillet et du 11 au 18 août à Guérande, la foire aux antiquités le 13 juillet et du 10 août à Eiel, les antiquités marines du 21 au 24 juillet à La Trinité-sur-Mer, la foire aux antiquités les 24 et 25 juillet à Questembert, le salon des antiquaires du 24 au 27 septembre au Liberté à Rennes. ■

FOIRES aux ANTIQUITÉS

Château du Pérennou
**16 au 19 Juillet
PLOMELIN-QUIMPER**

Château de Kerduel
**12 au 15 Août
PLEUMEUR-BODOU**



Prestige, antiquité,
brocante avec expert

Les 2 plus importantes manifestations
estivales d'antiquité de Bretagne

UBI Originaux 06 99 00 00 51

Le terroir a du goût

L'authenticité, il n'y a que cela de vrai. A l'heure où la société de consommation essuie de nouvelles crises quant aux méthodes d'élevage des animaux, certains mettent en avant leurs produits, ceux du cru, ceux d'une région, ceux de notre terroir.

On assiste depuis plusieurs années à un retour des traditions. Sur le plan culturel certes, mais aussi sur les modes de vie en général. La société évolue, se modernise de plus en plus vite. Très vite. Trop vite. Nos parents ou grands-parents ne connaissent peut-être pas tous les agréments de la société de consommation, mais vivaient-ils plus malheureux pour autant ? Rien n'est moins sûr. D'autant plus que l'on en revient à tout ce qui sonne vrai.

Les crêpes et galettes

La demande en progression constante de produits du terroir en est un exemple significatif. Alors, quand on vous dit Bretagne, à quels produits pensez-vous ? Aux crêpes et galettes bien entendu. Chacun a sa propre recette dans la région. Pour accompagner un repas de galettes et de crêpes, une boisson s'impose : le cidre. Seule appellation d'origine contrôlée

(AOC), le cidre de Cornouaille. Celui du Val de Rance est aussi connu et reconnu. Puisque nous sommes passés au rayon des liquides, impossible de ne pas évoquer le chouchem, vous savez, le breuvage des dieux qui avait la réputation de faire tomber en arrière les gens qui en abusaient (lire les articles sur le cidre et le chouchem ci-après).

Les brasseries nouvelles

On note avec satisfaction le retour des brasseries en Bretagne. Au début du siècle, les brasseries étaient nombreuses dans la région. Elles ont progressivement fermé leurs portes. Jusqu'au milieu des années 80 avec le lancement de la Brasserie des Deux Rivières à Morlaix et sa Coreff. A Saint-Servant-sur-Oust, Bernard Lancelot s'est mis à produire la Cerveoise mais aussi la Bonnet Rouge, la Blanche Hemme. Autant de noms

qui sonnent vrais. Comme la Dremmvel de la brasserie artisanale du Trégor à Minihy-Tréguier. Au total, ce sont aujourd'hui trente bières qui revendiquent leur identité bretonne et sont servies dans des bistros ou des manifestations bien de chez nous, comme les festi-noz, grande tradition en plein renouveau s'il en est.

La mer à table

Outre les bières, il existe le muscadet et le gros plant du Pays Nantais. Les crûs du domaine d'Alan Corand au Lotoux-Bottereau près de Nantes se marient bien avec des fruits de mer. Huîtres, moules, crabes, langoustines, crevettes, sardines... sont autant de richesses que nous envient bien des régions. Parmi les produits du terroir, citons encore les fraises (celles de Plougastel ont une renommée internationale). L'entreprise Jacques Fisselier à Chanteprie est spécialisée dans les liqueurs typiquement bretonnes : liqueur de fraises (de Plougastel) de pêches... Le liquoriste a même créé le premier pastis breton, "Kannavo". Il fabrique aussi du Whisky made in Breizh. La toute dernière innovation est une crème



Crêpes et galettes, fleurons de la gastronomie bretonne

de caramel, "une crème lactière travaillée avec du sel de Guérande et appelée Fleur de Caramel", explique Emmanuel Fisselier, qui a pris la suite de son père voici 2 ans.

Vraies valeurs

Le sel de Guérande est de plus en plus prisé. On le retrouve dans de nombreuses préparations, et ce grâce à la nouvelle génération de paludiers qui ont su s'unir pour faire renaitre la tradition. Si les artichauts et les chou-fleurs du Léon font également partie de nos produits typiques, il en est de même pour les fars, le kouign amann, les galettes de la Biscuiterie des îles de Belle-Isle-en-Terre, les palets de Fouesnant et autres crêpes à dentelles, les craquelins de Saint-Malo ou de Plumaudan. Liste bien entendu non exhaustive mais alléchante car emplies de vraies valeurs. Bon appétit. ■

Le fabricant du pays depuis 1875

En Bretagne Côtes d'Armor découvrez la Biscuiterie des îles

Spécialités artisanales bretonnes - pur beurre

Vosites guidées tous les jours en été à 11h. Egalement vision du laboratoire de fabrication depuis le magasin tous les jours.

Ouvert de 9h à 19h toute l'année, sauf dimanche.

Tel. 02 96 43 30 03 - Fax 02 96 43 04 76
22810 BELLE-ISLE-EN-TERRÉ

Brasserie artisanale du Trégor
Z.A. Herfolic - MINIHY-TRÉGUIER
02 98 92 43 66

Il y a Armor et Armor...

Le 9^e spécial qui vous brochant les mains est différent du magouéou qui parle chaque mois tout au long de l'année. Si vous ne le connaissez pas encore, envoyez-nous 40 F et vous recevrez chez vous les vrais précédents numéros d'Armor.

La vraie galette de Belle-Isle

Boulangers, son arrière-grand-père et son grand-père vendaient déjà cette galette qu'ils fabriquaient. Son père a repris la recette pour en faire son métier. Éric Le Goff continue la lignée à Belle-Isle-en-Terre.

Cette galette traditionnelle est différente des autres. "Par sa forme aux bords dentelés tout d'abord", précise Éric Le Goff, "elle est plus grande, se situe entre le palet et la

galette fine. La galette de Belle-Isle reste un gâteau mais comme nous utilisons des œufs frais (cassés tous les matins à la main), une farine traditionnelle provenant de la Minoterie Quercq à Tonquédec, elle est très légère et fond dans la bouche." Éric Le Goff vous ferait presque saliver. En 1988, il a commencé à travailler aux côtés de son père, qui avait décidé de reprendre la recette familiale pour en faire son métier dès 1965. "J'ai pris en suite en juin 1992 et ai sorti la fabrique du sous-sol de notre maison." A l'époque, le gâteau portait le nom de "petit breton du Guer" et l'entreprise s'appelait Biscuiterie Saint-Jacques. Elle a été rebaptisée Biscuiterie des Îles et le gâteau "galette de

Belle-Isle" ("une île en terre, ça légise une part de rêve"). L'entreprise fabrique 6 000 galettes par jour, mises en boîte manuellement. Jusqu'en 1997, une personne aplatissait le gâteau à la main. Une machine effectue maintenant l'opération. La Biscuiterie des Îles, véritable

biscuiterie puisqu'elle fabrique ses gâteaux, emploie 7 à 8 personnes. Ne comptez pas sur Éric Le Goff pour livrer les secrets de la recette familiale. En revanche, l'entreprise organise tous les jours pendant l'été, à 11 h, des visites pour les particuliers. ■
Reqs. 02 96 43 30 03



Les galettes de Belle-Isle sont mises en boîte manuellement.

Accents typiques

A Rostrenen, sur l'axe Brest-Rennes, une étape gourmande et chaleureuse aux accents typiques Centre-Bretagne, le restaurant "Cœur de Breizh", vous accueille du jeudi au mardi midi dans un cadre convivial. Une cuisine inventive, le porc au chouchemn et un gâteau aux pommes chaudes arrosés de Lambig pour rappeler le bon goût du terroir breton. Menus à 98 F, 149 F, carte et plats du jour. Centre-Ville Rostrenen, parking. ■
Tel. 02 96 29 18 33

Dégustez... BZH l'Apéritif de Bretagne

l'absence d'alcool est dérogatoire pour le consommateur avec modération

FISSELIER & LEROYER SARL
56, rue du Verger - B.P. 77123 - 35571 CHANTERIE Cedex
Tel. 02 99 41 00 00 - Fax 02 99 41 05 06

Découvrez armor sur Internet : <http://www.eurobi.champagne.fr/Armor>

Bonnets Rouges

Emsavadeg ar Bonedou Ruz hag ar Paper-Timbr
Mellad : « Bonnet » a oa e Breizh eus e-touez ar re-seizhañ eus e-touez gentañ p'arzel, parrez m'arzel. E-gener e oa m'arzel ar Breizh eus e-touez ar re-seizhañ eus e-touez gentañ p'arzel, parrez m'arzel. Emsavadeg, P'arzel e oa gentañ e C'houmaouezh a-benn-holl. Emsavadeg ar bonnet hag ar breizh eus e-touez ar re-seizhañ eus e-touez gentañ p'arzel, parrez m'arzel.

Bière aux baies de sureau
Cervoiserie Lancelot
Site de la Mine d'Or - 56460 Le Roc-St-André - 02 97 74 74 74

Le cidre, une boisson plaisir

Un agréable parcours de vacances consisterait à parcourir la Route du Cidre AOC (appellation d'origine contrôlée) Cornouaille, à s'arrêter chez les producteurs de cidre qui ouvrent les portes de leur cidrerie sur une route qui dessine "un ruban parfumé le long de la mer" ou enserme les odorants vergers de pommiers qui enchantent l'intérieur des terres.

En effet, produit sur 38 communes, élaboré suivant une règle qui détermine le terroir, les variétés de pommes à cidre ainsi que la méthode d'élaboration, il nous offre une garantie non seulement de qualité mais aussi de goût du terroir qui en font le "meilleur cidre du monde". La collerette pomme, numérotée, qui habille élégamment chaque bouteille est là pour en témoigner. Le cidre de Cornouaille est le premier cidre AOC de Bretagne.

C'est vraiment une "boisson plaisir" qui désaltère, accompagne les repas, sert de base aux rafraîchissants cocktails d'été, avec l'avantage de tirer peu en alcool. Excellent ingrédient de cuisine, il sert de base à de délicieuses sauces sirupeuses qui n'ont besoin d'aucun ajout de beurre ni de crème ; il sert ainsi de base à une cuisine agréablement parfumée et diététique. Il s'agit donc là de l'un des fleurons de l'artisanat breton et des Produits de Bretagne. ■

faut donc s'appliquer à le valoriser, avec, bien sûr, d'autres cidres de qualité, tels ceux du Val de Rance, car il constitue l'un des éléments du patrimoine gastronomique et culturel de la Bretagne qui contribueraient, dans le troisième millénaire, à la réputation et la richesse de la région. ■
CHRISTIANE KERBOUL
Reqs. Pierre Quennec, Cidre, 5, allée Sully, 29322 Quimper cedex.



Pour faire du bon cidre, il faut de bonnes pommes.

Le chouchemn, élixir des dieux

Le chouchemn : un mot mystérieux dont on ignore encore l'origine. Venu peut-être du fond des âges celtiques, transmis par tradition orale, c'est une boisson dorée, aux parfums chaleureux, qui n'est pas sans évoquer "l'élixir des dieux".

Le "Pays des collerettes", Rospend, Quimperlé, Baye et jusqu'à Coray en Cornouaille des Monts en étaient autrefois les seuls centres de fabrication réputés. Mais aujourd'hui, les exploitants d'apiculteurs qui le fabriquent sont de plus en plus nombreuses, avec notamment la venue sur le marché de jeunes exploitants qui croient en l'avenir de ce produit, délicieux "vin de miel" de la Bretagne. Depuis une quinzaine d'années, il est fabriqué avec le plus grand soin, ce qui élimine tout risque de "tomber en arrière" comme l'on disait autrefois, et selon un concept moderne qui tend à en faire le "vin de miel" de la Bretagne. Il existe maintenant toute une gamme de chouchemn différenciés, appropriés à différents usages culinaires ou de dégustations. "L'Association des Amis du Chouchemn", dirigée par Pierre

Dassonville, a travaillé à créer des chouchemn secs, extra-secs, demi-secs, moelleux, luxueux, plats, pétillants, perlants. C'est une filière chouchemnole de production pour former les jeunes apiculteurs à créer des chouchemn spécifiques. Ainsi, on peut trouver dans le commerce ou dans les fermes d'apiculteurs le Pêcheur aux arômes subtils et aériens, le Fermier, plus classique, plat ou perlant pour les apéritifs ou les viandes blanches, le Tradition élevé sur levure de pomme, délicieux en apéritif, pour les desserts ou sur les crêpes, le Breizhe, premier "vin de miel pétillant" qui développe une saveur terroir de Poire au miel, sorte de champagne breton, le Bannig Traou Mad, élevé sur levure de poire. Confiance moelleux et enfin le Sec'h Breizh qui titre 14°, extra-sec semblable au Xérès, très tannique, aux

arômes de noix, qui peut se flamber ou se déguster en apéritif, comme du whisky. Voilà donc un produit typiquement breton qui devrait mieux être mis en valeur car il appartient aux richesses gastronomiques et cultu-

relles de Bretagne. On peut le déguster chez les restaurateurs de la "Route du Chouchemn" qui ont accepté de le promouvoir. ■
C.K.
Reqs. Pierre Dassonville - La Cave des chouchemn, 29 Plouez-Moyon.

MUSCADET - GROS-PLANT
LES VINS DU PEUPLE BRETON !
DOMAINE CORAUD
Producteur - Récoltant

6 Muscadet AOC sur lie	469 F	6 Muscadet AOC
6 Gros-Plant		6 Gamay Rosé

Étiquettes Breton/Esperanto ou Français/Breton

Domaine Coraud - Le Moulin de Ste-Catherine
La Remaudière - 44430 Le Loroux-Bottereau
Tél. 02 40 33 72 41 - Fax 02 40 33 74 25

Le kouign amann à l'honneur

Le groupe Even a présenté son kouign amann à Douarnenez, ville qui a vu naître cette pâtisserie incomparable. Le kouign amann rejoint les fars et les crêpes fourrées dans la gamme des produits extra-frais de "Tradition Bretagne".

Le kouign amann fut créé à la fin du siècle dernier à Douarnenez par le pâtissier Scordia. Celui-ci, par on ne sait quelle étourderie, mit "énormément" de beurre et "autant" de sucre dans sa farine pour obtenir (peut-être pas du premier coup), la merveille que l'on connaît. On sait maintenant que "énormément" ne veut dire que 25 % de beurre et que 25 % de sucre, pour quand même 50 % de farine. Et si en plus, il y a le tour de main, alors... "Y'a air'entair de lui", il est délicieux, disent les Douarnenistes !

Un savoir-faire de pâtissier

Le groupe Even fabrique le kouign amann à Ploudaniel. Il est fait quotidiennement à la main, selon la tradition, par des pâtissiers de métier. Cela semble simple mais se révèle très compliqué car les gâteaux doivent tous avoir une qualité optimale, ni trop cuit, ni trop peu, gardant son moelleux. La logistique-pointue de la livraison, de produits extra-frais, permet au kouign amann frais d'être pré-

sent, chaque jour, dans les rayons des magasins. Voici donc encore l'exemple d'un produit traditionnel de Bretagne qui devient porteur. Le kouign amann d'Even, consommé essentiellement en Bretagne, commence à conquérir la région parisienne en attendant d'autres horizons. En tous cas, il a créé une quinzaine d'emplois. ■

JEAN-MARC SOCHARD



Le kouign amann, tout un savoir-faire (photo Groupe Even).

Armor Délices



la madeleine et le sablé d'armor
Par delà les monts verdoyants de l'Armor
Tu régnes en souveraine au pays de Guingamp
Belle, riche, succulente, nous te voulons encore
Pour être le régal des petits et des grands...
Avec ta belle farine conçue pour toi...
Ton beurre pâtissier et tes œufs extra frais !
Ton emballage soigné et ta robe de choix
Tu es MADELEINE, le prestige de nos mets !!!

Mme GROBOST

Z.I. de Bellevue - 22200 GUINGAMP
Tél. 02 96 44 30 71 - Téléc. 730 093 F
Télécopie 02 96 44 03 53

Sur un air de légende...

Val de Rance
Cidres de légende

À CONSOMMER AVEC MODÉRATION. L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ.

BON VOYAGE !

L'agent d'escale
vous remercie de votre coopération.



Le commandant
vous remercie pour la confiance
que vous lui accordez.



L'hôtesse
vous remercie
de votre attention



Le maître d'hôtel
vous remercie d'avoir fait
appel à ses conseils.

CAEN/Alstrem/
PORTSMOUTH
CHERBOURG/
POLE
ST-MALO/
PORTSMOUTH
ROSCOFF
PLYMOUTH
ROSCOFF/
CORK
SANTANDER/
PLYMOUTH

Avec Brittany Ferries, vous embarquez avec votre voiture de Bretagne, de Normandie, et des plus belles régions de Grande-Bretagne, d'Irlande ou d'Espagne. A une époque où l'on ne parle que de course contre la montre, nos navires, leurs commandants et leurs équipages vous feront découvrir le plaisir d'un voyage sans hâte et le savoir-faire d'une grande Compagnie. 9 ports, 6 lignes, 7 navires battant pavillon français. Près de 2,7 millions de passagers et plus de 180 000 véhicules industriels transportés en 1998. Premier Tour Opérateur pour les passagers motorisés sur 4 destinations.



INFORMATIONS GENERALES : APPELEZ LE 02 98 29 28 00

Armor·lux

Plus qu'une mode, un mode de vie.



Pour toute information
sur nos points de vente,
téléphoner
au 08 00 40 97 71

Photo: Didier Truffaut

Guide Groupama en plein festivals

Armor magazine - Pourquoi avoir centré votre politique partenariale sur les festivals ?

Robert Lopez - Il nous fallait choisir un axe qui soit partagé par nos collaborateurs sur l'ensemble de la région. Le festival nous convient parce que, du fait de son fonctionnement basé sur le bénévolat, il véhicule une image proche de la nôtre.

A.M. - C'est-à-dire ?
R.L. - Notre groupe mutualiste fonctionne également sur le bénévolat puisque nous avons 9 000 administrateurs dans ce cas. Sur ce point, nous nous rejoignons.

A.M. - L'animation en milieu rural a-t-elle motivé votre choix ?

R.L. - Nous sommes bien implantés dans la région. Cela fait de nous un assureur de proximité. Nous assurons 367 000 sociétaires, plutôt installés en milieu rural, ce qui nous a amenés à prendre en compte le côté populaire drainé par le festival. Nous ne nous focalisons pas forcément sur de grosses manifestations parce que nous souhaitons participer à tout ce qui anime les environs de nos caisses locales. Nous assurons là où nous vivons, et même si notre vocation est le monde agricole, nous touchons de plus en plus de particuliers qui exercent dans d'autres domaines.

Côté citoyen

La Bretagne a une identité culturelle et une vocation touristique reconnues, je ne vous apprend rien. Nous disons, à Groupama, qu'au-delà de notre fonction professionnelle, il existe ce côté citoyen qui doit nous mobiliser pour,

Les vieilles charriures à Carhaix
(ph. Lionel Philippe-Joncour)



On connaît plutôt Groupama Bretagne comme assureur mutualiste. On sait moins que le groupe s'investit dans des actions de partenariats, notamment pour les festivals (2). Robert Lopez, secrétaire général de Groupama Bretagne, nous explique sa démarche.

qu'avec d'autres, nous contribuons au développement économique de la Bretagne. Ce qui est bon pour la région l'est pour ses habitants et par conséquent pour notre groupe. En confortant les activités locales, nous confortons l'emploi en milieu rural. J'ajouterais que les festivals sont en général très fréquentés par les jeunes. Cela nous permet d'accroître notre notoriété auprès d'eux et de véhiculer une image dynamique.

A.M. - Sous quelle forme se présentent vos partenariats ?

R.L. - Il peut s'agir d'une aide financière, d'une promotion à travers nos organes de presse... Dans certains cas, nous apportons notre participation à la conception d'une affiche par exemple.

Centenaire

A.M. - Cette politique partenariale avec les festivals va-t-elle perdurer ?
R.L. - Nous nous sommes centrés sur cet axe depuis deux ans. L'an prochain, Groupama fêtera son cen-

tenaire. Nous allons mettre en place un certain nombre d'actions et poursuivre le renforcement de cette politique partenariale avec les festivals pour montrer ce que le mutualisme peut apporter à la société. ■

Propos recueillis par
YANN GUENEGOU

⁽²⁾ Citons par exemple la Fête du chami de marin à Paimpol (22), le festival de vieilles charriures à Carhaix et le festival de Cornouaille à Quimper (29), le festival sous les étoiles à Ploze (35) et les Nuits Celtiques à Muzillac (56).



Le Festival de Cornouaille (ph. Jean-Luc Kerourdel)

Du 1er au 7 août

Le Tro-Breiz arrive à Vannes

Entre les X^e et XVI^e siècles, nombreux étaient des pèlerins à faire le tour de la Bretagne en l'honneur des Sept Saints Fondateurs de Bretagne. Pendant huit semaines, ils parcouraient 600 km, avec l'espoir de gagner ainsi leur paradis.

Ce périple fut très suivi jusqu'à l'époque du rattachement du Duché de Bretagne à la Couronne de France. Puis il tomba peu à peu dans l'anonymat. En 1994, l'association des chemins du Tro Breiz a remis ce pèlerinage au goût du jour, en l'adaptant à cette fin de XX^e siècle, divisant le périple en 7 étapes, parcourues au rythme de une par année. De Quimper à St-Pol-de-Léon, puis St-Pol-Tréguier (1995),

Tréguier-St-Brieuc (1996), St-Brieuc-St-Malo (1997), St-Malo-Dol (1998). Cette année, les pèlerins partiront de Dol le 1er août, jour de la Saint-Samson pour atteindre St-Patern le 7, d'où la procession des bannières paroissiales conduira les pèlerins jusqu'à la cathédrale où l'évêque de Vannes les accueillera. Avant cette arrivée, ils seront passés par Meillac, Bècherel, St-Méen-Le-Grand, Mauron, Josselin, Plume-

lec, soit un total de 186 km. 7 jours de marche, la plus longue étape depuis le renouveau du Tro Breiz. Chaque soir, la population de la ville-étape accueillera les marcheurs dont les cloches paroissiales salueront l'arrivée. L'an prochain, dernière étape avec le retour de Vannes (départ le 31 juillet) vers Quimper (le 5 août). ■

Revs. "Les Chemins du Tro Breiz", Maison paroissiale, 79250 St-Pol-de-Léon. Tél. 02 98 69 16 35

armor magazine - juillet-août 1999

Les canaux, atout touristique

"L'avenir touristique et nautique de la Bretagne intérieure est lié à une remise en état permanente et à l'aménagement des liaisons fluviales qui doivent être considérées comme des axes touristiques privilégiés en zones rurales, autour desquelles il est opportun d'implanter toutes les activités de randonnées pédestres, équestres ou à bicyclette", tels étaient les propos tenus par Alban-Yves Aumont, président du Comité lors de l'assemblée générale du 55^e anniversaire.

Ainsi donc, le Comité de Promotion Touristique des Canaux Bretons, fût-il ses 35 ans et Gilles Rihoulay, président d'honneur, évoqua sa tristesse et sa vie durant cette période.

En 1964, à la suite de la publication par le Touring Club de France de deux guides sur la navigation intérieure et les canaux bretons, René Henno, président-fondateur, avec quelques amis passionnés, ont créé le Comité de Promotion Touristique des Canaux Bretons. Avec ténacité, ils ont fédéré les énergies autour du canal de Nantes à Brest, participé au lancement des grands travaux de rénovation (Malons, Redon, etc...), ainsi que la création de nombreuses animations (concours, écluses fleuves, rallyes nautiques, etc...). Certaines de ces animations sont remises, avec bonheurs, au goût du jour.

En 1969, la mise à l'étude d'un ascenseur à bateaux sur le barrage de Guerlédan est lancée. Depuis cette date, le Comité soutient ce projet et souhaite son actualisation, le considérant indispensable pour revitaliser le Canal de Nantes à Brest dans toute sa longueur, pour en faire l'un des attraits fondamentaux du tourisme nautique intérieur de Bretagne et Pays de Loire. Bien que la navigation soit correctement établie sur une grande partie du réseau de part et d'autre du barrage, il reste à faire encore de sérieux efforts (tirant d'eau, ponts, etc...). Avec l'apparition, depuis quelques années, de sociétés de locations de

bateaux fluviaux, maniables et confortables, 500 km de canaux et de rivières navigables s'offrent aux plaisanciers (marins d'eau douce...). Des circuits tels que Manche-Océan, Nantes-Redon-Pontivy ou les sections canalisées de l'Aulne, l'Hyères et du Blavet permettent une navigation facile et de petits plaisirs au fil de l'eau et des écluses : pêche, balades, gastronomie, découvertes du patrimoine, etc... A noter que le président Aumont ne souhaitait pas se représenter, c'est Maurice Le Gallic qui a été élu nouveau président du Comité.

ROBERT LEMAY

L'écluse de Bon-Repos avec, au fond, l'abbaye.

Année Louis Guilloux

1999 est l'année Louis Guilloux. L'auteur du "Sang noir", du "Pain des rêves"... est l'objet de nombreuses manifestations. Voici les rendez-vous de l'été :

□ Rennes : Festival des Tombés de la Nuit
Hôtel de Blossac : 5 et 6 juillet à 21 h 30, "Louis Guilloux, une âme insurgée", spectacle de Jean-François Jeandet et Yannick Pelletier : concert-lecture avec le quatuor à cordes de l'Orchestre de Bretagne. (Guivres de Fauré, Janacek, Bartok, Schubert et une création musicale de David Chailou).
Bibliothèque municipale : exposition "Mémoires de paperasses", réalisée par la Bibliothèque municipale de Saint-Brieuc.
Le 5 juillet à 18 h : visite commentée de l'exposition par Christelle Bourguignat et

causerie "Guilloux l'homme et l'œuvre : un Breton universel" par Yannick Pelletier.
□ Lorient : Festival Interceltique
Chambre de commerce et d'industrie : exposition "Louis Guilloux de Bretagne et du monde : mémoires d'un responsable", réalisée par Yannick Pelletier pour la Bibliothèque des Côtes-d'Armor.
Samedi 14 août, Chambre de commerce et d'industrie : conférence "Louis Guilloux" par Yannick Pelletier.
Lieu à préciser : spectacle théâtral : "Ma Bretagne" de Louis Guilloux, par Yves Philippe. ■

Ciel une éclipse !

"Oh soleil, puissant astre du jour, je t'en conjure, sois clément !... Aie pitié de tes fils et que la lumière réapparaisse !" Les célèbres formules de Tintin et Milou dans le temple du soleil sont d'actualité en cet été 1999. Le soleil a en effet rendez-vous avec la lune dans la matinée du 11 août. Il s'écoulera 2 heures 22 minutes entre le moment où la lune commencera à cacher le soleil et l'instant où celui-ci ne se cachera plus. Une éclipse totale, c'est rarissime et les spécialistes nous l'assurent, avec des lunettes adaptées, l'on pourra même observer ce 11 août les explosions de gaz de la surface du soleil. La société d'astronomie de Rennes invite le public à observer le phénomène à l'écomusée de la Bintinais à Châtillon-sur-Seiche, ce 11 août. Plozfragan (23) se met elle aussi à l'heure de "Pachacamac et du temple du soleil" pour ses animations d'été. La cité des métiers propose les 12 juillet et 11 août des ateliers d'informations et de découvertes. ■

1 056 occasions de sorties en Centre-Bretagne

"Terre d'enchantement", une opération menée par le Pays du Centre Ouest Bretagne, se met en campagne afin de promouvoir les nombreuses manifestations qui se déroulent dans la région. Cette année, les 112 communes, de Huelgoat au Faouët et de Pleyben à Mûr-de-Bretagne, proposent 1 056 rendez-vous.

Spectacles

18 juillet - Gouezec : Fête de Pont Coblant, mariage des années 1960.
20 juillet - Châteauneuf-du-Faou : concert de musique celtique, romantique à l'accordéon, à la chapelle du Moustoir.
13 août - Guisriff, concert de gospel, groupe A4 à l'église. A Huelgoat, contes et voix de Bretagne au Théâtre de Verdure.
15 août - Saint-Thois, fête sur le thème du Moyen-Age.

Tradition

13 au 15 août - Le Cloître Pleyben, exposition, vente d'art, artisanat et produits du terroir.
29 août - Guéméné-sur-Scorff, fête de l'Andouille.
A noter dans plusieurs communes, de très nombreux pardons.

Randonnées

5 juillet au 29 août - Brennilis, découverte de la réserve naturelle du Vénec, sur les traces du castor.
31 juillet - Botmeur, randonnée nocturne.
2, 16 et 30 août - Glomel, Landes des Montagnes Noires et lecture de paysage. ■

25 bougies pour Korriganed

Le 10 juillet, le groupe de musique traditionnelle bretonne Korriganed fêtera ses 25 ans à Séné, sur l'hippodrome de Cano.

Créé en 1974 par Dominique Gicquel et Michel Robino, le groupe n'a pas changé. Si les Korriganed mettent en valeur le patrimoine du Vannetais, cela ne les empêche pas de regarder plus loin. Comme pour de nombreux groupes bretons, la portée de leur musique est universelle et leurs chansons ont parfois une dimension citoyenne et engagée qui dépasse le simple cadre de la région.



Le 10 juillet, un gigantesque concert fest-noz, de 15 h à 4 h du matin fêtera dignement cet anniversaire, en compagnie de nombreux artistes : Yves Etienne, les Trompettes du Mozambique, Spontus, Skedus, Soig Siberil, Veillon-Riou, Taillevent, Follen, Int, Hirhoaid, bagad de Vannes, Dale'h sonj, Kilhan... ■
Rens. 02 97 42 54 28.

9 juillet au 21 août Spectacles en langue bretonne

La troupe Ar Vro Bagan de Plouguerneu propose tout l'été des spectacles théâtraux en langue bretonne ou en version française... avec un peu de breton.

Dirigée par Goul'han Kervella, dont la qualité du travail a été consacrée en 1998 par le Collet de l'Hermine, prix de l'Institut Culturel, la troupe Ar Vro Bagan adapte en breton des thèmes contemporains. Cette année, une création, "Meurlarjez" (carnaval), de Roparz Hemon est présentée le 12 juillet à Landerne et le 20 à Skarz.
Les autres représentations :
- "Avantunioù Jan Kouar", Les aventures de Jean Conan : en langue bretonne le vendredi 9 et le samedi 10 juillet à Trédrez. Version française (avec un peu de breton) le 24 juillet à Clérier, les 5 et 7 août à Brignogan, les 13 et 14 août à Plouguerneu et le 16 août à Guingamp.
- "39-45, Guerre et Paix dans le Léon" : son et lumière en français (avec un peu de breton) le 9 août à Guerlesquin et le 21 à Saint-Martin-des-Champs.
- "Les mystères de Kerjean" : théâtre processionnaire au château de Kerjean, près de Landivisiau. Les 16 et 23 juillet ; 6, 11, 20 et 27 août. ■
Rens. 02 98 04 50 06.



Photo Louis Blouin

cœur de breizh
restaurant du ferroir tél. 02 96 29 18 33
roger et anne-laure
rue abbé gilbert - rostrenen

Côtes d'Armor

La Roche-Jagu stimule la "mémoire d'âme(s)"

Parler d'archéologie n'est pas donné à tout le monde. Le Conseil général des Côtes-d'Armor a voulu prendre le contre-pied et montrer que chacun pouvait, en employant les mots qui sont les siens, évoquer les objets et la vie de nos ancêtres. "Mémoire d'âme(s), ou 20 ans d'archéologie en Côtes-d'Armor" expose cette ambition au Château de la Roche-Jagu en Plœzal jusqu'en avril 2000.

L'objet de cette exposition : "montrer au public, et notamment au public breton, la richesse, la qualité et le haut intérêt du patrimoine archéologique du département", explique Claudy Lebreton, président du Conseil général. Plus de 550 000 pièces ont été trouvées dans les 3 226 sites du département. Un patrimoine considérable conservé dans les collections du Conseil général et de l'Etat à Guinamp et Corseul. Datant du paléolithique au 17^e siècle, tous ces objets ont été découverts lors de fouilles ou de chantiers. Des haches polies aux étriers médiévaux en passant par les épées gauloises, bijoux en or de l'âge de fer ou céramiques romaines, tous ne demandaient qu'une chose : s'exposer au public. Du noir des dépôts départementaux

les voilà mis en valeur par les lumières du Château de la Roche-Jagu pour un voyage de 300 000 ans dans le passé.

Tous les publics

"Nous réalisons là une manifestation novatrice en matière de présentation du patrimoine archéologique", explique Claudy Lebreton qui veut, avec cette exposition, toucher tous les publics et permettre à chacun de faire connaissance avec ses ancêtres. Si cette manifestation s'adresse aux Costarmoricains et aux Bretons, si elle a aussi un but pédagogique pour les scolaires et les plus jeunes, elle est aussi destinée aux touristes "qui auront une raison supplémentaire de découvrir les multiples facettes d'un territoire si

riche." Le cadre du Château de la Roche-Jagu se prête merveilleusement à une telle exposition qui se tiendra jusqu'en avril 2000.

Animations

Quelques animations sont aussi au programme cet été : les 2, 16 juillet et 21 août, concert et spectacle diéambolatoire mis en scène par Roland Becker. A 18 h, Monsieur Kerbec et ses Belouzes, spectacle musical dans la cour du Château. A 22 h, balade nocturne dans le parc avec l'orchestre national breton et la Cie Amarok. Le 8 août, "Les Animalis", spectacle dans le parc par la Cie Le Masque en Mouvement. Le 13 août, récital Yann-Faïch Kemener et Didier Squiban dans la cour. ■



Détail d'un manche d'épée trouvée dans la région de Plouévo-Lécardieux (dragage du Trieux). Age du Bronze Moyen (ph. Hervé Paites/SRA).

Réapprendre le pain

Chaque samedi, dans un cadre champêtre, Plouguenast propose des journées d'initiation à la fabrication du pain à l'ancienne. Durant ces journées, une quinzaine de participants apprendra à pétrir à la main et à cuire son pain, à l'intérieur du moulin à meules de Guette es Lièvres. La cuisson s'effectue au bois, dans un ancien four restauré du 16^e siècle. Pour participer, réserver au 02 96 26 83 85 ou au 02 96 28 74 40. Ces journées se déroulent les 3 et 31 juillet; les 7, 14 et 21 août; et le 11 septembre.

Lamballe Au Comptoir des Arts

Pour la 7^e année, Lamballe accueille deux mois de photographies dans douze sites de la ville.



Serge Andrieux

Cette moisson d'images pilotée par le photographe lamballais Serge Andrieux présente des expositions tournantes dans douze sites lamballais les plus divers : cafés, hôtels, banques, magasins. Elle associe, et cela fait partie de son charme, photographes professionnels et amateurs, et toutes les facettes de cet art. Serge Andrieux peint sur corps, et présente des photographies colorées. Christelle Douessin propose un clin d'œil mexicain...

Valoriser le reportage

La petite surprise de la septième édition du comptoir des arts vient

de la place importante réservée au photojournalisme. Pour la première fois, la rédaction locale du quotidien Ouest-France entre dans la danse avec une sélection des meilleurs clichés de l'année (photos d'Alain Girard et Catherine Jaouen). Pierre Fenard, journaliste indépendant, collaborateur d'Armor magazine, présente, lui, des "carnets de route costumariennes, portraits de rencontres d'artistes passionnés, de personnages réalisés dans les années 1990 de Tréguier à Glomel, d'Eréac à Lannion", Philippe Lemercier, pompier à Lamballe, ne quitte jamais son appareil photo les jours de sinistre. Il souligne de fort belle manière les difficultés de son métier. François Daniel affiche des photos en noir et blanc de la région lamballaise. Eugène Biou et Daniel le Boedec s'essayaient aux charmes de la macrophoto (fleurs, cosmos). Ces 12 expositions sont à découvrir en juillet et août à Lamballe au Crédit Agricole, hôtel la Tour d'Argent, Le Bala-din, boulangerie Lemercier, café Le Sherlock Holmes, l'hôtel Les Alizés, meubles Oléron, cuisines Référence, le centre de remise en forme Vital Tonus, et magasin de télévision Gaudaire. Le programme complet est à découvrir à l'Office de tourisme de Lamballe. ■

Salon de Coiffure

Philippe GUENANAIN

7, rue Général Leclerc
22400 LAMBALLE
Tél. 02 96 31 09 06



Les Alizés

32 chambres tout confort
TV, Canal +
Séminaires Banquets - Mariages

Saint-Brieuc

"Pêche à pied et usages de l'estran"

Le musée ethnographique de Saint-Brieuc, inauguré en 1983, en centre ville, présente des collections permanentes pour mieux comprendre l'évolution des Côtes-du-Nord puis d'Armor aux 19^e et 20^e siècles.



Le musée est aussi un pavillon d'expositions temporaires aux thèmes ambitieux comme "Mers cruelles", "Les Bre-

tons et la mort", "Les Bretons passent à table". Il s'est lancé depuis plusieurs mois dans la collecte de documents originaux concernant la "pêche à pied et les usages de l'estran" et ceci pour les pratiques professionnelles et de loisirs ancestrales et contemporaines. Cette exposition interactive est présentée jusqu'au 15 octobre et devrait circuler en Bretagne. Guy Prigent, commissaire, en lien étroit avec la maison de la base d'Hillion, a inscrit cette première réflexion sur les pratiques du littoral, dans un vaste territoire de Morlaix au Mont-Saint-Michel. Son parti pris muséographique est de confronter les points de vue des utilisateurs de l'estran dans un souci permanent de questionnement.

Immersion dans un littoral mémoire !
Plusieurs collections privées et publiques (musée de Granville, musée de Bretagne de Rennes, fonds Mathurin Méheut et Y.-J. Haffen, mairie de Matignon) permettent un itinéraire d'immersion

moales, "bassiers" des "bas de l'eau" les jours de grandes marées pour le plaisir d'un grand bol d'air, tous s'y reconnaîtront. Petit plus : bruits des grèves, paroles de pêcheurs, chants et gwerz, en fond sonore collectés par Yann Paranthoen. Autre signe fort de cette démarche originale : les sculptures métalliques de l'artiste paimpolais Loïc Corouge, en posture avec leurs crocs, hameçons, grêles permettent de comprendre de manière saisissante pratiques et coutumes de ces arpenteurs des grèves. "Nous avons tiré partie de petits riens, de bouts de conversations glanées pour tisser des éléments de compréhension". Le commissaire Guy Prigent a réussi son rêve d'enfant : "faire parler la mer", lui, le même du Tregor maritime qui a grandi entre varech, rochers, grانيت et océan, dans une famille où la pêche à pied a tant compté ! L'ensemble de cette scénographie des mondes de l'estran fait événement et référence dans les grandes expositions bretonnes de l'été 1999. ■

PIERRE FENARD

BINIC

Expos - Musée - Spectacles - Tradition - Pardons - Sports
Pêche - Randonnées - Cirques - Foires - Brocantes...

LES TEMPS FORTS DE L'ÉTÉ

JUILLET	AOÛT
6, 7, 8 Eurobeach Volley	7 Semi-Marathon
14 Feu d'artifices sur le Port et Bal	8 Diète Maritime
15 Quai des Artistes	14 Carrousel Nautique - Feu d'artifices
Accueil des Vieux Gréments	15 Fête des Battages
16, 17, 18 Estivales de Volley	22 Fête de la Couenne de Landré - Vide-grenier

En Juillet et Août : Randonnées accompagnées tous les vendredis à 17 h - Sorties Pêche en mer - Expositions salle de l'Estran

Informations : Office de Tourisme de Binic - Av. du Général de Gaulle 22520 BINIC - Tél. 02 96 73 60 12 - Fax 02 96 73 35 23

Château et ferme comme dans le passé

A Plédéliac, on a le choix entre la vie de château, comme au moyen-âge ou la vie à la ferme du début du siècle. Deux endroits bien différents qui s'animent tous les étés.

Le château de la Hunaudaye

Un pont-levis, 5 tours : le château de la Hunaudaye est une forteresse du 15^e siècle bâtie au milieu d'une forêt. Depuis plusieurs années, l'édifice est animé l'été par la Compagnie Mac'niern qui propose des tableaux de la vie quotidienne au Moyen-Age comme des scènes de cuisine, de justice, d'armes et d'armures, musique et danse... (visite animée tous les jours en juillet et août de 11 h à 13 h et de 14 h 30 à 18 h, sauf le samedi).

Des visites guidées, avec Michèle, sur l'histoire de la forteresse et son architecture sont aussi proposées.

Le château a également programmé des soirées à 21 h, un cocktail de rêve, d'humour, de théâtre, de chant, de musique dans un décor majestueux et troublant : ce sont les mercredis de la Hunaudaye.

Le 7 juillet, invités surprises.

Le 21, quatuor vocal Loqueban-tour, avec "Le retour de Jehan-Jehan" (musique des XV^e et XVI^e siècles).

Le 28, Sanka La Rue, "One man teahatche", des sketches avec comme fil conducteur l'exception culturelle.

Le 4 août, humour avec Albert Mestlay.

Hôtel*** d'Angleterre

Restaurant Gastronomique et Régional

Etape Affaires
Garage fermé - Salons privés
29, bd Joubert - 22400 LAMBALLE
Tél. 02 96 31 00 16 - Fax 02 96 31 91 34



Le 1er Août, fête du pain

Le 11, "Les eaux et forêts", pièce de Marguerite Duras par le Théâtre de l'Éclair.

Le 18, contes avec Suzanne Asquinez.

Le 25, "A l'envers en concert", trio

d'humour vocal par trois comédiens nantais qui égrènent sketches, chansons et histoires à l'humour décapant et plein de bon-homie.

Revs. 02 96 34 82 10

Pontrieux innove avec ses marchés d'art

Pontrieux, petite cité de caractère, a une chance inouïe. Printemps comme été, elle attire de plus en plus de monde par ses animations, ses marchés d'art, son rassemblement estival d'orgues de barbarie tous les deux ans, sa fête des lavoirs restaurés, ses belles enseignes artisanales, ses maisons à colombage, ses ruelles, son port, sa proximité de Paimpol et du château de la Roche Jagu.

Tous ces atouts signent un bel art de vivre affiché, une nouvelle vitalité envivée. Les ateliers d'art du pays de Pontrieux groupent artistes installés à Pontrieux et environs. En avril, une trentaine d'artistes ont innové en installant dans les jolies ruelles ombragées de la cité un délicieux marché d'art, un dimanche après-midi. Ce premier succès en appelle d'autres.

Ces artistes dressent cet été leurs étals place Le Troquer tous les vendredis matins de 9 h à 14 h pour des démonstrations et présentations de leurs métiers. A l'occasion de la fête de rue des orgues de barbarie des 13 et 14 juillet, ils ouvriront boutiques, échoppes et ateliers.

Ces marchés d'art du vendredi ont un thème : 2 juillet : fresque peinture ; 9 juillet : cuisson raku et fresque peinture ; 16 juillet : gravure, fresque et peinture ; 23 juillet : fresque, peinture et sculpture sur bois ; 30 juillet : fresque, peinture et tournage poterie ; 6 août : fresque, peinture et gravure ; 13 août : fresque, peinture et sculpture sur bois ; 20 août : cuisson raku et fresque ; 27 août : peinture et tournage poterie. ■

Revs. 02 96 91 02 60 ou 02 96 95 15 05



avec Lutened Bro Dreger



La ferme d'antan à St Esprit des Bois

Témoignage de la vie de nos ancêtres, la ferme d'antan propose des visites commentées dans "l'Hôte", l'abas, le sollier... L'écomusée montre également une vidéo intitulée "la vie paysanne en 1924". Une ambiance particulière règne dans cette ferme où vivent vaches pie-noire et jersaise, juments, ânes, brebis, chèvres, cochons, volailles, chats. Sans oublier Fifi, le fidèle chien de garde. Une exposition de matériel et outils des paysans d'autrefois est visible, ainsi que des artisans, comme les outils du sabotier, du charpentier, du cerclier, de la forge. Des animations sont programmées les dimanches après-midi :

le 4 juillet, les ruches et les abeilles ; le 18, fabrication et dégustation de galettes de blé noir. La traditionnelle fête du pain et des artisans se déroulera le dimanche 1er août avec cuisson du pain, animation villageoise autour de la ferme d'antan, et démonstrations des métiers et des travaux à la ferme d'autrefois. Sans oublier le folklore et les repas traditionnels.

Le 24 octobre, "Chaud ! Les châtaignes" : châtaignes grillées, fabrication du cidre, exposition des champignons de la forêt de la Hunaudaye, crêpes, galettes... ■

Revs. 02 96 34 14 67

Les lémuriens et les oies de Trégomeur

Les lémuriens, ces petits primates, étaient en voie de disparition. Le parc zoologique animalier de Trégomeur a engagé depuis quelques années une politique pour pérenniser ces primates. Trégomeur met également un pied dans le cinéma en fournissant des œufs de bernaches nonnettes et d'oies à tête barrée pour un film.

Jacques Perrin, comédien et producteur, tourne actuellement "Le peuple migrateur", documentaire dont le sous-titre est "les ailes de l'exploit", débuté depuis plus d'un an. La sortie du film est prévue pour 2001. L'artiste a décidé de suivre dans leurs voyages les principales espèces d'oiseaux migrateurs. Le cinéaste est dernièrement passé à Trégomeur rencontrer Marcel Arnoux, le directeur du parc zoologique, partenaire du film qui lui fournit des œufs de bernaches nonnettes et d'oies à tête barrée.

Jacques Perrin était accompagné du directeur des services vétérinaires d'Islande, Halldór Runolfsson qui venait vérifier les conditions d'élevage des oies qui "joueront" dans le film. Si l'équipe a pu tourner sans problème en Australie, à Bornéo, en Alaska... il n'en est pas de même pour l'Islande qui interdit l'introduction d'animaux sur son territoire.

Des œufs d'oies en Islande

Après négociations, la production a pu obtenir l'autorisation d'y introduire des œufs d'oies, futurs migrateurs, soumis à différents tests, car les Islandais ne veulent que des animaux sains dans leur île, "bien que de nombreux oiseaux migrateurs et, par définition incontrôlables, s'y posent", commente



Jean-Jacques Peter et Marcel Arnoux.

Espèces retrouvées

Marcel Arnoux était aussi parti, en octobre dernier, à Madagascar, avec le docteur Jean-Jacques Peter, professeur au Muséum en primatologie, pour tenter de retrouver deux espèces de lémuriens qui n'ont pas disparues. "Nous les avons retrouvées dans des endroits isolés". Trégomeur se concentre depuis 6 ans sur les lémuriens. "Nous en avons 50, dont 7 sont nés le mois dernier." Marcel Arnoux a toujours en projet de mettre en place une maison de la nature à Madagascar. ■

Dinan

Le musée du rail

Qui n'a pas un jour rêvé d'être aux commandes d'un train à vapeur ? Certainement pas les membres de l'association des amis du rail qui, à Dinan, gèrent le musée du rail. Il possède un important patrimoine ferroviaire international grâce à des collections remarquables. "La mise en valeur des objets a, surtout, un objectif didactique et souligne l'évolution du chemin de fer", expliquent les responsables. Si le musée peut remplir une mission pédagogique en prenant différents thèmes (le train, la voie, la gare, le personnel, le tertiaire vestimentaire, le règlement, le patrimoine...), il propose également des visites guidées (1 h 15) où sont évoquées l'histoire des lignes, l'art de l'affiche ferroviaire, la découverte du matériel roulant, l'évolution des modèles réduits, la vie des hommes sur la fin de la vapeur. ■

Revs. 02 96 39 53 48

Du 19 au 31 juillet

L'univers du clown

Nathalie Tartlet, formée à l'école du cirque d'Anne Fratellin, organise dans une ancienne ferme un stage sur "le clown et son univers", la dernière quinzaine de juillet. Soutenu par l'Office Départemental de Développement Culturel de Saint-Brieuc, il s'adresse aux comédiens, artistes de cirques, danseurs, professionnels ou en formation. ■

Revs. 02 96 42 55 24



PLÉDÉLIAC Près de Jugon-les-Lacs et de Lamballe - 2.500 ha de forêts Lacs de l'Arguenon - Sentiers pédestres, équestres, VTT

FERME D'ANTAN Début XX^e siècle Ecomusée du St-Esprit-des-Bois

Visite commentée et vidéo sur la vie paysanne d'autrefois
Expositions : Tous les jours Juillet et Août
Mobilier, outils de travail, animaux - Forge et métiers du bois
Fermeture le Dimanche matin et le Lundi matin

Dimanche 1^{er} Août :
FETE DU PAIN ET DES ARTISANS
Tél. 02 96 34 14 67 - Fax 02 96 34 19 09

CHATEAU DE LA HUNAUDAYE XIV^e siècle Animation médiévale avec des acteurs costumés

Tous les jours de Juillet et Août sauf le Samedi (visite guidée le Samedi après-midi)

Mercredis, 21 h :
Soirées à thèmes
"Humour et Théâtre"
du 7 Juillet au 26 Août
Tél. 02 96 34 82 10 - Fax 02 96 34 19 09

Le temps des Estivales

Animations et manifestations tous azimuts dans le District de Dinan.
La cité médiévale va vivre un été tout... show !

Les Estivales d'orgue

Dimanche 4 juillet (Eglise St Malo à Dinan, 20 h 30) : Orgue et trompettes.
Dimanche 11 (Abbaye de Léhon, 20 h 45) : Orgue, bombarde, ocarina, harpe celtique et chant.
Dimanche 18 (Eglise St Malo, 20 h 45) : Orgue, bombarde et harpe celtique.
Dimanche 25 (Eglise St Malo, 20 h 30) : Orgue, trompette et chant.

Dimanche 8 août (Abbaye de Léhon, 20 h 30) : Ensemble Harmonia, orgue, trompette et clarinette.
Dimanche 22 (Eglise St Malo, 20 h 30) : Orgue et bombarde.
Dimanche 29 (Eglise St Malo, 20 h 30) : Orgue et bombarde.
Dimanche 5 septembre (Abbaye de Léhon, 20 h 30) : Orgue et violoncelle.

Mercredis 7 et 21 juillet, 4 et 18 août (Eglise St Malo, 17 h 30) : concert découverte de l'Orgue anglais.

Rens. 02 96 39 58 22

Les rendez-vous de Dinan

En juillet et août, "un jour... un spectacle" : les mardis, église de Dinan, 20 h 30, "Concerts en voûte", concerts classiques ; les mercredis, Douves de Jermal, de 15 h à 16 h, "La douve aux enfants", spectacles de marionnettes pour les 4-9 ans ; les jeudis, dans le centre historique l'après-midi, "Jeud'inhabitations", spectacles de rues ; les vendredis, Place

St Sauveur, "Vendredis sur le Parvis", spectacles fixes de plein air.
Jazz Errance, du 5 au 7 août (Place St Sauveur, aperi-swing de 12 h 30 à 14 h et concerts de 21 h à 23 h) : pour cette 3^e édition, retour à un jazz plus classique. Gildas Boclé (contrebasse), Marcello Tellerie (batterie) et Jean-Baptiste Boclé (vibraphone) accompagneront les pianistes invités pour former trio, quatuor, quintet...

Son et Lumière

Du vendredi 16 au dimanche 18 juillet, Pleudihen sur Rance (site de St-Meleuc) : Histoire d'une tragédie familiale et de Patira sur fond de menace de révolution française, le tout en son et lumière. A 19 h, dîner avec ambiance musicale, à 22 h 30, Son et Lumière "Patira".

Un soir au Moulin du Prat

Samedi 31 juillet, La Vicomté sur Rance : Dès 19 h, froment et blé noir seront moulus pour préparer la pâte, les galettes seront cuites sur le belvédère au feu de bois, puis dégustées avec lait "ribot" et cidre. Des figurants raconteront l'histoire du moulin illuminé pour l'occasion et un fest-noz animé par le groupe La Gallezte ponctuera la soirée.

Fête du Granit et du Picotou

Samedi 17 et dimanche 18 juillet, Le Hinglé : Démonstra-

tions des maîtres tailleurs d'hier et d'aujourd'hui, expositions de photos et de matériels.
Le samedi, 20 h 30, au Clos Gastel à Lehon, fest-noz avec Strobinnell...
Le dimanche, de 9 h à 12 h (bourg), randonnée VTT ; de 14 h à 21 h (salle polyvalente), animations sur le granit avec un groupe folklorique portagais.

Rens. 02 96 83 58 55

Fête du Blé

Dimanche 8 août, Pleudihen-sur-Rance (chapelle de Mordruec) : 23^e édition de cette fête animée par plus de 600 participants. Fabrication du cidre, présentation des vieux métiers, battage à l'ancienne. A 10 h-45, messe en plein air ; à 14 h 30, défilé des battous et danses des artisans ; à 19 h 30, souper des battous suivi d'un fest-noz avec Strobinnell et Pikou Panes.

Rens. 02 96 83 22 85



Un des temps forts dans le Pays de Dinan : les Estivales d'orgue. (ph. François Moreaux)

Et aussi

Samedi 3 et Dimanche 4 juillet : Festival des Terre-Neuvas à Bobital avec le samedi à 21 h, Pat O'May, Armens, Matmahal ; le dimanche, pardon, chants marins, expositions, tranchage, salage de la motte, et à 18 h, concert de Gilles Servat.
Du 10 au 18 juillet : 16^e rencontres internationales de harpe celtique (lire par ailleurs). ■

Rens. 02 96 92 27 54

Juillet et août - Pays de Dinan

Musiques et arts

L'heure est au regroupement. L'entente culturelle du Pays de Dinan et l'Association Arts et Culture en Frémur ont uni leurs efforts et proposent concerts, concours et expo.

Musique

Samedi 10 juillet, Pleslin-Trigravou (Eglise St Pierre de Pleslin, 20 h 45) : musique religieuse par l'Ensemble Choral Philomèle ; du Mouvement "A Cœur Joie", accompagné d'un orgue numérique. Entrée gratuite.

Dimanche 11 juillet, Planbalay (Eglise, 20 h 45) : Ensemble Choral Philomèle. Entrée gratuite.

Mercredi 28 juillet, Langerlay sur Rance (Eglise, 20 h 30). Concert des Archets de Bretagne de Fouglères (11 musiciens) dans un répertoire classique (Bizet, Berlioz, Dvorak...) associé à du folklore arménien (Komitas).

Rens. 02 96 62 54 58

Arts plastiques

Du 1^{er} au 26 juillet, Pleslin-Trigravou (Mairie) : Exposition Jules Poulain, artiste angevin.

Du 1^{er} au 15 août : Concours Plasticien Amateurs, organisé dans le cadre de Cap Armor par l'association Arts et Culture en Frémur, pour peintres, aquarellistes, sculpteurs. Inscriptions avant le 20 juillet (Rens. 02 96 27 12 13 ou 02 96 27 19 31). ■

⁽¹⁾ Il se produira aussi à Cancale (Eglise St Méen, 17 h 30), le dimanche 11 à Bône (N^o du Bon Voyage, 21 h) le lundi 12 et au Meni-St-Michel (concert prométhéen au départ de l'Abbaye à 17 h 30) le mardi 13.

Rens. 02 96 62 54 58

Saint-Quay : trois festivals

"Un jour, un site", "Place aux Mômes" et musique classique, trois festivals sous le signe de la musique et du spectacle pour des vacances animées dans la cité quincennaise.

Festival de musique classique

Les concerts se déroulent à 21 h, à l'église paroissiale.

Mardi 6 juillet - Duo de violoncelles.

Jeudi 8 - Chœur de Breizh Armor.

Jeudi 15 - Mora Vocis, voix de femmes a cappella.

Mardi 20 - Michel Boédée, chant et orgue.

Jeudi 22 - Chorale Les Colibris de Lité.

Mardi 27 - Christophe Mege, flûtiste et Bruno Cambaji, guitariste.

Mardi 3 août - Jean-René Louet, orgue.

Jeudi 5 - Sébastien Vaumoron, guitare.

Mardi 10 - Ensemble vocal Mezzo Piano.

Jeudi 12 - Chœur orthodoxe bulgare Saint-Jean de Rila.

Mardi 17 - Michel Pellegri, orgue.

Jeudi 19 - Bernard Benoit, guitare celtique.

Mardi 24 - Miyo Umezu, violon.

Jeudi 26 - Orchestre philharmonique Européen.

Un jour, Un site

Chaque concert a lieu à 21 h 30.

Vendredi 2 juillet - Esplanade du casino : Cantegri solo, blues-rock.

Lundi 5 - Port d'Armor : André Marin, duo, jazz latino.

Vendredi 9 - Esplanade du casino : Ministère Gargouille, rock.

Lundi 12 - Esplanade : Pigtown, traditionnel irlandais.

Vendredi 16 - Esplanade : Les Hommes tranquilles, folk.

Lundi 19 - Port d'Armor : Bleu-Blanc Jazz.

Mercredi 21 - Port à écouage

Ofni, traditionnel normand.

Mercredi 28 - Port d'Armor : Souillés de fond de cale, chants de marins.

Vendredi 30 - Esplanade : Square Roots, reggae.

Lundi 2 août - Port d'Armor : Noz ha Deiz, folk celtique.

Mercredi 4 - Esplanade : John Emsley Jazz Band.

Vendredi 6 - Port à écouage : Des gars ben St-Patrick, traditionnel irlandais.

Lundi 9 - Port d'Armor : Pistonmobile, chanson française.

Mercredi 11 - Port à écouage : Translave, tzigane et slave.

Lundi 16 - Esplanade : Blue Moon Boys, rock.

Mercredi 18 - Port à écouage : Galad, celte breton.

Vendredi 20 - Esplanade : Olav H, humour musical.

Lundi 23 - Port d'Armor : Thierry Hau et les Hoodoones, blues.

Vendredi 27 - Esplanade : La Troupe du Phénix dans la "Nuit du roi" de Shakespeare.

Lundi 30 - Esplanade : La Belle Affaire, folk.

Place aux mômes

Chaque spectacle se tient à 17 h 30, sur l'esplanade du casino.

Mardi 13 juillet - Staccato, "Faucon, la fille sans peur", théâtre musical.

Mardi 20 - Thoraval, chansons et poésie.

Mardi 27 - Compagnie Dérézo dans "Débordements".

Mardi 3 août - Ixi Grec.

Mardi 10 - Bruno, le chanteur rigolo.

Mardi 17 - Max et Maurice, cirque dans "La douloureuse agonie du moustique". ■

Pléneuf Val-André Du 6 juillet au 24 août

L'Amirauté en jazz

Ça va jizzer tout l'été à l'Amirauté à Pléneuf Val-André. Tous les mardis (21 h, gratuit), le parc se parera de ses plus belles notes (de musique).

6 juillet : "Big Band Christian Garros", avec ses 20 musiciens qui interprètent Glenn Miller, Duke Ellington...

13 juillet : "Ronald Baker Quintet".

20 juillet : "Bandits Band Quartet", trompette, saxo ténor, piano, batterie, contrebasse.

27 juillet : "Soirée Gershwin", avec le trio Stéphane Guillaume au saxo et P.C. Staïcu au piano.

3 août : "Big Ben Quartet", les classiques de la chanson française revisités par le swing.

10 août : "Jean-Loup Longnon Quintet", Bop Dreamer, prince du Be Bop.

17 août : "T h r e e C o l o r s", piano, contrebasse, batterie.

24 août : soirée festive de clôture avec "The Big Band". ■

Rens. 02 96 72 20 55

3 août : "Big Ben Quartet", les classiques de la chanson française revisités par le swing.
10 août : "Jean-Loup Longnon Quintet", Bop Dreamer, prince du Be Bop.
17 août : "T h r e e C o l o r s", piano, contrebasse, batterie.
24 août : soirée festive de clôture avec "The Big Band". ■

Rens. 02 96 72 20 55



SAINT-QUAY PORTRIEUX
UN ÉTÉ POUR TOUS LES GOÛTS

L'événement de l'été :

Cinématèque : la mémoire vivante de la Bretagne. Découverte des trésors cinématographiques de la Bretagne dans son unique salle de diffusion permanente ouverte au public au Port d'Armor. Séances thématiques tous les jours, sauf le vendredi, à 15 h, 30, 16 h, 15, 17 h, et 17 h, 45 et les mardis, jeudis, samedis, dimanches à 21 h, séance spéciale enfants les mercredi à 16 h, 15.

Place aux mômes, le festival des enfants : les mardis et jeudis à 17 h, 30, gratuit.

Un jour, un site, le festival de rue : les lundis, mercredis et vendredis à 18 h, et à 21 h, 30, gratuit.

Musique classique, les mardis et jeudis à 21 h, église paroissiale.

Et beaucoup d'autres animations (stage d'aquarelle, pêche en mer, jeux d'artifice, tour de France à la Voile...)

Programme et informations :
Office de Tourisme - Tél. 02 96 70 40 64

MUSÉE DU RAIL
SARÉ DE DINAN

Ouvert tous les jours, de 14 h à 18 h,
du 29 Mai au 12 Septembre

02 96 39 81 33

Du 9 juillet au 27 août

Été briochoin : la fête dans la rue

Théâtre, cirque, danse, fanfare... L'été à Saint-Brieuc se vit dans la rue, chaque vendredi. Du 16 au 18 juillet, entracte, pour laisser la place à Quais des Artistes au Légué. Les jeudis, à 21 h 30, "Les Nocturnes de la Grille" proposent un concert sous les Anciennes Halles.

Vendredi 9 juillet - Place Louis Guilloux, 20 h 30 : Sambahia, musique brésilienne. Place du Martray, 21 h 30 : Compagnie les Z'animo, marionnettes. Anciennes Halles, 22 h 15 : Ouf la puce. Place du Chai, 22 h 15 : Patrice Langlois. Place de la Résistance, 22 h 30 : les SNOB.

Jeu 15 - 21 h 30, Les Joyeux urbains.

Jeu 22 - The Roving Ladies.

Vend 23 - Place Louis Guilloux, 20 h 30 : Les Z'incroyables, rock à 4 chats. Place du Martray, 21 h 30 : Debordements. Anciennes Halles, 22 h 15 : Gwazigan. Place du Chai, 22 h 15 : Le Cri du ceru.

Jeu 29 - 21 h 30, Les Lambons.

Vend 30 - Place Louis Guilloux, 20 h 30 : Théâtre des mangeurs d'étoiles. Place du Martray, 21 h 30 : Acoustel gang, steel drum de Trinidad. Anciennes Halles, 22 h 15 : Boys in the Gap.



Les SNOB (Service de Nettoyage des Orelles Bouchées), le 9 juillet.

Place du Chai, 22 h 15 : Les Affriolantes. Place de la Résistance, 22 h 30 : Amoros et Augustin dans "Les révoltés du Boumy".

Jeu 5 août - 21 h 30, Alain Penne Quartet.

Vend 6 - Place Louis Guilloux, 20 h 30 : Des pas en ronds, danse et jonglerie. Place du Martray, 21 h 30 : Compagnie Olivier Bodin dans "Les Baltikans". Anciennes Halles, 22 h 15 : A.B. Sextet. Place du Chai, 22 h 15 : Philippe Ménard. Place de la Résistance, 22 h 30 : Famille Moralès pour "Nuit gitane".

Jeu 12 - 21 h 30 : Los de Azucar.

Vend 13 - Place du Martray, 21 h : fest-noz avec Pevan Den, FMB et Martin/Pinc.

Jeu 19 - 21 h 30 : Shafal.

Vend 20 - Place Louis Guilloux, 20 h 30 : Main Sidibé, musique africaine. Place du Martray, 21 h 30 : compagnie Derézo dans "Débordements". Anciennes Halles, 22 h 15 : Kate Mé. Place du Chai, 22 h 15 : Inskis.

Jeu 26 - 21 h 30 : Marylou.

Vend 27 - 20 h 30, place Louis Guilloux : Axone. Place du Martray, 21 h 30 : Matt and Dirk, cirque humoristique. Anciennes Halles, 22 h 15 : Sonéro. Place du Chai, 22 h 15 : Les Souillés de Fond de Cale. Place de la Résistance, 22 h 30 : Les Tréteaux du Cœur volant, cirque futuriste et burlesque. ■

3 - PLEUMEUR-BODOU : festival Shakespeare - BOBITAL : festival des Terre-neuvas - CANIHUEL, LANRIVAIN : fest-noz.

4 - PLEUMEUR-BODOU : festival Shakespeare - GUINGAMP - Gouel ar Bugale Vreizh - DINAN : Estivales d'orgues - BOBITAL : festival des Terre-Neuvas - PLOURAC'H - fest-deiz.

5 - PLEUMEUR-BODOU : festival Shakespeare - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - PAIMPOL : contes à Beaupt.

6 - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival musique classique - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amiraute - DINAN : concerts en voûte à l'église.

7 - PLEDELIAC : Humour et théâtre à la Hunaudaye - DINAN : Estivales d'orgues.

8 - PAIMPOL : jeudis de la harpe à Beaupt - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival musique classique - DINAN : Jaudinambulations.

9 - PONTRIEUX : marché d'art - ST-BRIEUC : fête en fête - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - DINAN : "vendredi sur les parvis" - EROUY : Bernard Benoit.

10 - ST-SAMSON : festival de harpe - PLESIN TRIGAVOU : ensemble choral Philomèle PEUMERT-QUINTIN : fest-noz.

12 - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - PAIMPOL : contes à Beaupt - ST-CARNE : festival de harpe - LA CHEZE : Assemblées galleses.

13 - PONTRIEUX : fête des orgues de barbarie - ST-QUAY-PORTRIEUX : place aux mômes - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amiraute - DINAN : concerts en voûte à l'église - LA CHEZE : Assemblées galleses.

14 - PONTRIEUX : fête des orgues de barbarie - PLEDELIAC : Humour et théâtre à la Hunaudaye - PLERIN : quais des artistes - MUR-DE-BRETAGNE : festival des arts traditionnels - PLOUBALAY : festival de harpe, fest-noz.

15 - PAIMPOL : jeudis de la harpe à Beaupt - PLERIN :



Au jour le jour

JUILLET

La nuit, les pierres parlent...

La nuit, les pierres parlent. Si, si. A l'abbaye de Beaupt, à Paimpol, c'est en juillet qu'elles se confient. D'autres animations y égaieront aussi l'été.

Fondée au XIII^e siècle, étape importante sur le chemin menant à St-Jacques de Compostelle, l'Abbaye maritime de Beaupt a été classée Monument Historique en 1862 par Prosper Mérimée. Depuis 1993, avec son vaste domaine naturel, elle est devenue propriété du Conservatoire du Littoral et se visite toute l'année. En juillet et en août, il est possible de partir à la découverte du circuit littoral de 2 km (sur réservation) pour un parcours intitulé "Huit siècles de nature autour de Beaupt".

Des spectacles sont également proposés :

Tous les lundis de juillet, à 21 h, "La nuit, les pierres parlent", conte déambulatoire avec Alain Le Goff.

"Les jeudis de la harpe de Bretagne et de Celtic" proposent de grands noms comme Sedrenn le 1er juillet, Myrdhin et son répertoire Harpsody le 8, Gwenaél Kerlo le 15 et Kristen Noguez le 22.

En août, à 21 h, place aux "jeudis traditionnels de Beaupt", contes et musique de Bretagne à la lueur des torches. Au programme (sous réserve) : le jeudi 5 août, Patrick Ewen ; le 12, "L'étrange destin de Mathurin" de Yammick Jaulin ; le 19, Bernadette Bidaude ; le 26, Albert Poulain ou



Photo Pierre Fenard.

Yvon Le Men accompagné d'un harpiste. ■

Res. 02 96 55 18 58.

Du 16 au 18 juillet - Saint-Brieuc

Griffonnages sur fond de pirates

Pour sa 4^e édition, le Festival de l'image dessinée de Saint-Brieuc, organisé conjointement par le Festival de l'Humour et Quais des Artistes, a choisi deux thèmes : "Pirates, corsaires et filibustiers", et "Croquis de procès".

Du 16 au 18 juillet, au port du Légué à St-Brieuc, deux expositions réuniront plus d'une centaine de dessins et croquis, étoffés d'une scénographie adaptée et de diverses animations. Un jeune auteur, Cyril Pédraze, présentera également ses œuvres.

Du côté des animations, à noter une brocante de BD, la réalisation de caricatures, des portraits en pied et des rencontres dédicaces. A l'Espace culturel de Plerin. ■

Res. 02 96 79 46 00.

Une exposition sur Anjela Duval

Le Centre Culturel Breton "Roparz Hemon" à Guingamp organise une exposition sur la poétesse trégorroise Anjela Duval du 5 au 10 juillet.

Cette exposition bilingue breton/français contient 15 panneaux illustrés racontant la vie, l'œuvre et les engagements de l'écrivain paysanne de Vieux Marché. Deux interventions sont à noter :

soirée lecture de textes d'Anjela en breton animée par Jakera Le Lay le jeudi 8 ;

conférence sur la vie et l'œuvre de la poétesse paysanne réalisée par Ronan Ar C'hoatig le vendredi 9. ■

Res. 02 96 44 27 88.

Festilacs à Jugon

Jugon accueille de nombreux visiteurs pour la beauté de son centre et l'attrait de son lac. L'été, ils ont une raison supplémentaire de se rendre dans la petite cité de caractère. La communauté de communes y organise des animations gratuites chaque vendredi à partir de 19 h.

9 juillet : bal animé par Lotie Felin.

23 juillet : concert avec H. Souillard et Cent Z'Escalé.

6 août : Crazy Bird (rock) et Les Copains d'Abord (musette).

13 août : Les Boucarniers (chants de marins).

20 août : Accordéon Club d'Armor. ■

Res. 02 96 50 62 20.



Moncontour vous accueille

- 14 juillet : Journée découverte avec diverses randonnées, un relais Noël, course à pied... - Feu d'artifice et illumination des comparts
- 21 juillet ou 17 août : Madis Musicance
- 31 juillet : Journée des Pirotes
- 22 août : 10 S'été Méditerranée - Dîner spectacle le 21
- Les 11, 18 et 25 septembre : Festival Musique et Patrimoine

Visites guidées - Animations diverses et expositions Maison de la Chouannerie et de la Révolution

Cité Médiévale - Petite cité de caractère Renseignements au 02 96 73 49 57

La harpe des Celtes est européenne

Corde de bronze ou de nylon, la harpe des Celtes va vibrer lors de la 16^e édition du festival européen de la harpe traditionnelle. Concerts, stages, concours, conférences, salon de luthier sont au programme du Festival international de harpe celtique concocté par Myrddin, le directeur artistique.

Concerts

Samedi 10 juillet, St Samson : hommage à Katrien Delavier avec John Molineux (dulcimer des Appalaches), Jean-Michel Veillon (flûte traversière), Claude Biotley (flûte), Jacques Yvart (guitare et voix), Gérard Rickeboer (cornemuse) et les harpes de Anne Auffret, Stefan Battige, Dominic Boucheaud, Muriel Desfontaines, Hélène Mursic, Myrddin Zil.
Dimanche 11, Léhon (abbatiale) : Anne Auffret, Jean Baron, Michel Ghesquiere, harpe, chant, bombarde et orgue.
Lundi 12, St-Carné : Claude Lebrun, Dominique Molard, harpe et percussions.
Mardi 13, Taden : Duo Ann et Charlie Heyman, harpe cordes métal et guitare.
Mercredi 14, Ploubalay : fest-noz avec Penn Bazh, Telem de la Mée, école de musique de Dinan.



Duo Claireseach (USA)
Ann et Charlie Heyman

Jeudi 15, Plouër : Belfast Harp Orchestra.
Vendredi 16, Dinan : Trio Polycordes (harpe contemporaine).
Samedi 17, Dinan : Vincenzo Zitello Trio (Italie).

Dimanche 18, Dinan : Florence Mancaun, Hervé Rivière, harpe, bombarde et orgue.

Et aussi

Du 12 au 15 juillet, stage d'enseignement oral avec Ann Heymann, Véronique Weiss, Myrddin et Dominic Boucheaud.
Les 12, 13, 14, 15, 16 et 17 à 15 h, auditions dans le vieux Dinan, à la Galerie Bleu Sonatine et à la Maison du Gouverneur.
Les 12, 13, 14 à 17 h en l'église anglicane, ateliers de danse bretonne.
Les 11 et 17, à 15 h au musée, après-midi conte et harpe.
Les 16, 17 et 18, salon des luthiers à la mairie de Dinan avec des conférences (les 16 et 17 à 17 h, le 18 à 10 h et 17 h).
Le 17 à 11 h, concours d'improvisation.
Le 18 à 15 h, concerts jeunes talents.
Du 11 au 18, de 14 h à 18 h, exposition "harpes des Celtes" en l'église anglicane de Dinan. ■
Res. 02 96 96 84 94

Du 12 au 17 juillet * La Chèze

20^e Assemblées galloises

A La Chèze, Plumieux et Bréhan, les Assemblées galloises fêtent leurs 20 ans. Un CD sera enregistré à cette occasion. Animations et stages sont au programme.

Lundi 12, La Chèze : à partir de 21 h, animations dans les cafés : chants, musique, contes.
Mardi 13, La Chèze, salle des fêtes : de 17 h 30 à 19 h, ateliers danses de Haute-Bretagne. A partir de 21 h, fest-noz avec Le Ho, Le Baron, Barzok, E. Hamon, Rehaull.
Jeudi 15, Bréhan (56), salle des fêtes : de 17 h 30 à 19 h, ateliers danses. A partir de 21 h, contes et chants avec Le Mapihan, Le Saucé,

chanteuses et chanteurs du pays de Loudéac puis fest-noz avec Bardoul, Bréger, Jouve...
Vendredi 16, La Chèze, salle des fêtes : de 14 h à 19 h, spectacles pour enfants ; rencontre avec les auteurs du dictionnaire gallo, breton, français. A partir de 21 h, concert-création Dour/Courtrel, Lemou, Baroni/Amex qui animeront ensuite le fest-noz.
Samedi 17, Plumieux, salle des fêtes : à partir de 21 h, repas chanté puis fest-noz anniversaire avec Le Trio Hamon, Mangeouses d'Oreilles...
Pendant toute la semaine, stages d'accordéon diatonique, bombarde, calligraphie, chant gallo, clarinette, conte en gallo, flûte traversière bois, harpe celtique, violon. ■
Res. 02 96 26 16 74

Du 12 au 17 juillet Danse africaine à Plouha

Constantin la méconnaissance du public concernant la technique et l'esthétique de la danse africaine, l'ODDC met en place à Plouha une "Université d'été de danse africaine".
Pendant six jours, en divers lieux de la commune, des stages théoriques et pratiques, des conférences et spectacles, mais également une exposition, des films et diverses festivités sont organisées. Avec un intervenant de choix : Alphonse Thierou, chorégraphe et chercheur en danse africaine, consultant à l'UNESCO. ■
Res. 02 96 22 43 45



DINAN : "vendredi sur le parvis" TREGASTEL : Bernard Benoit.
24 - KERPENT : fest-noz.
25 - ST-JACUT-DE-LA-MER : forum des artisans d'art.
CARNOET : fêtes de Pont-Troël - PEUMERIT-QUINTIN : festi-noz - GUINGAMP : marché traditionnel.
26 - PAIMPOL : contes à Beauport - TREGUIER : festivals en Tregor.
27 - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival musique classique - place aux mômes - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amirauté.
28 - PLEDELIAC : Humour et théâtre à la Hunaudaye - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : festivals en Tregor - LANGROLAY : concert des Archets de Bretagne.
29 - PAIMPOL : jeudis de la harpe à Beauport - ST-BRIEUC : l'été en fête - DINAN : Jeudimambulations - LAMBALLE : Régalesdes.
30 - PONTRIEUX : marché d'art - PAIMPOL : festival des chants de marins - ST-BRIEUC : l'été en fête - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : fête du patrimoine maritime à Ploumanach - DINAN : "vendredi sur le parvis".
31 - PAIMPOL : festival des chants de marins - LAMBALLE : festival des Ajones d'or - MAROÛ : PLERIN : concert Jardin d'Orphée - PERROS-GUIREC : fête du patrimoine maritime à Ploumanach - LA VICOMTE-SUR-RANCE : son et lumière - PLEGUEN : fête de Coat-ar-Oa - PLOUGUENAST : Gwenc'hlan.

AOÛT

1 - PAIMPOL : festival des chants de marins - LAMBALLE : festival des Ajones d'or - MAROÛ : PERROS-GUIREC : fête du patrimoine maritime à Ploumanach - PLEDELIAC : Fête du pain à St-Esprit-des-Bois - GUITE : foire des artisans d'art - PLEGUEN : fête de Coat-ar-Oa - CALANHUEL : fest-deiz - HENON : fête champêtre au château de Caudan.
2 - PLERIN : ensemble vocal Mezzo Piano - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival un jour, un site - PLOUGRESGANT : festival en Tregor.
3 - ST-QUAY-PORTRIEUX : festival musique classique - ST-QUAY-PORTRIEUX : place aux mômes - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amirauté -

Du 15 juillet au 4 septembre - Tregor

Festivals en 18 concerts passion

Jeudi 15 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Gérard Lesne, voix - Il Seminario Musicale, basse de viole, Théorbe et orgue (Charpentier, Couperin, Stradella, Bassam).
Vendredi 16 juillet - Lannion (Brelevenez) : Philippe Lefebvre, orgue.
Lundi 19 juillet - Treguier (Cathédrale) : Emile Nauouff, piano, Dominique de Willencourt, violoncelle (Bach, Brahms, Chostakovitch).
Mercredi 21 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Nachtmusik, sextuor à vent (Mozart, Krommer, Beethoven).
Vendredi 23 juillet - Lannion (Brelevenez) : Il Teatro musical, Caroline Stamm, soprano (Bach).
Lundi 26 juillet - Treguier (Théâtre de l'Arche) : Amsterdams Marionetten Theater (Offenbach).
Mercredi 28 juillet - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Quatuor Manfred, quatuor a cordes (Mozart, Brahms, Beethoven).
Lundi 2 août - Plougrescant (Chapelle St-Gonery) : Concert jeunes talents, Two Orphée, cordes.
Mardi 3 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Franck Braley, piano (Bach, Beethoven, Franck, Debussy, Gershwin).
Jeudi 5 août - Lecardrieux (Eglise St-Jean-Baptiste) : ensemble Mezzo Piano, voix d'hommes a cappella.
Vendredi 6 août - Lannion (Eglise St-Jean du Baly) : Guy Touvron, trompette, Ensemble Musica di Praga.

Un festival, c'est bien. Mais lorsque celui-ci regroupe 3 manifestations, il ne faut pas s'en priver. Festivals en Tregor proposent ainsi 18 concerts.

Lundi 9 août - Treguier (Cathédrale) : Jean-Claude Henriot (Debussy, Beethoven).
Mardi 10 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : Fazil Say, piano (Bach, Mozart, Gershwin).
Lundi 16 août - Treguier (Cathédrale) : Eric Lebrun, orgue (Bach, Marcello, Correa de Arauxo, Tite-louze, Dandrieu, Lebeque, Daquin, Buxtehude, improvisations).
Mercredi 18 août - Perros-Guirec (Palais des Congrès) : P. Bernoldi, F. Salque, A. Tharaud, flûte, violoncelle, piano (Haydn, Schubert, Dutilleul, Messiaen, Weber).
Vendredi 20 août - Lannion (Eglise St Jean du Baly) : A Sei Voci et orgue.
Lundi 23 août - Treguier (Cathédrale) : ensemble Metamorphosis (Stravinsky, Schumann, Messiaen).
Samedi 4 septembre - Penvenan (Chapelle N.-D. de Port-Blanc) : Carole Carniel, piano forte, Philippe Villa, guitare (Beethoven, Diabelli, Canlli). ■
Res. 02 96 92 27 54



Carole Carniel (piano) et Philippe Villa (guitare) le 4 septembre à Penvenan (ph. Daniel Mordzinski)

Du 8 juillet au 5 août

Les Jeur'His de Guingamp

Les Jeur'His de Guingamp changent de formule. Cet été, pendant 5 jeudis à partir de 18 h, 3 compagnies (et non plus une seule) se relaieront pour animer la cité.

Jeudi 8 juillet : "Blasion sur macadam" par Aristobule. "Un duo de magiciens installe son campement."
Jeudi 15 juillet et 5 août : "Grand bal à Saint-Lubin" par Jean Kergrist. "Un message d'amour de la ve ruelle."
Jeudi 22 et 29 juillet : "L'impromptu de Guingamp" par Gwéharan. "Une histoire à remonter le temps et le Triax". ■



18 concerts passion cet été

Du 13 au 18 juillet Festival à Mûr-de-Bretagne

S'il sert au mieux la culture et la musique bretonnes, le festival des Arts traditionnels reste ouvert sur le monde. La Colombie, l'Irlande, l'Afrique et bien d'autres y auront une place de choix du 13 au 18 juillet à Mûr-de-Bretagne.

Durant tout le festival, la Maison de Pays accueille l'exposition "L'enfant et la culture traditionnelle en Bretagne".
Mardi 13 juillet : 21 h, à l'église de Saint-Gilles-Vieux-Marché, harpe celtique et chant avec Morgan.
Mercredi 14 : 12 h, place de l'Eglise, apéro-concert avec le groupe ukrainien Vesely Halychany. 18 h, à la salle des fêtes de Saint-Comme, musique de Bretagne avec Disul. 21 h, à Mûr, salle du Cercle, cinéma "découvrir la Bretagne des années 20".

Judi 15 : 15 h, au foyer culturel de Mûr, Gérard Delahaye chante pour les enfants. 21 h, Halle aux loirs de Mûr, ballet de Colombie.
Vendredi 16 : 18 h, à la Halle aux loirs, chœur d'enfants. "La Ruche" de Beni Yenni (Kabylie), puis musiques et danses zouloues avec Thabissong youth club. 23 h, "Chez Joël" au rond-point du Lac, folk breton et québécois avec Dor-negan.
Samedi 17 : 12 h, place de l'Eglise à Mûr, apéro-concert avec Ar C'harz Dall, musique bretonne. 18 h, à

Saint-Guen, concert irlandais avec Iniskis. 21 h, à la Halle aux loirs de Mûr, ballet lithuanien Ula puis groupe breton de Kerleuten. 23 h, "Chez Michel", le bar PMU, bistro du soir avec "Femmes de marins".
Dimanche 18 : 12 h, sur la place de l'Eglise de Mûr, apéro-concert avec le bagad Kerlen Pondi. 18 h, à Caur-el, concert avec Ronan Le Bars. 21 h, Halle aux loirs de Mûr, ballet national de la république des Korns (Russie). 23 h, "Chez Joël", rond-point du Lac, groupe irlandais Loudest Whisper. ■

Dimanche 18 juillet Marché aux Puces à Lannion

Le 9^e grand marché aux Puces, organisé par Diwan, se déroulera à Lannion le dimanche 18 juillet de 7 h à 19 h, sur le quai d'Aiguillon, en plein centre de Lannion. Plus de 250 exposants y sont attendus. Venus de Lannion, du Trégor, de toute la Bretagne, ils proposent toutes sortes d'objets utiles ou héraldiques permettant de fournir à loisir à la recherche de la bonne affaire. ■

Revs. M. Hervé - 02 96 35 90 05.

Lamballe

Cajun, celtique et salsa pour les Régallades

Le rendez-vous a pris pied dans la ville. A l'initiative de la mairie de Lamballe et de l'Union des Commerçants, avec la collaboration de l'Olac, les "Régallades" rassemblent chaque jeudi de 19 h à 22 h (restauration jusqu'à 21 h) sur la place du marché Lamballais et touristes pour des soirées de (bonne) chère et (bonne) musique.

15 juillet : soirée celtique avec Enouquela et Pao Bran.

22 juillet : soirée musette avec Les Copains d'abord et Gégène et son orchestre.

29 juillet : soirée salsa-Caribbes avec Los de Azucar et Aretio.

5 août : soirée mer et terre celtiques avec Kanerien Trozoul et Stern.

12 août : soirée cajun avec Mardi-Gras et Vermenton-Plage.

19 août : fest-noz avec Baidadao et Gowan. ■

Revs. 02 96 50 13 50.



HOTEL** - RESTAURANT - BAR LA TOUR D'ARGENT

30 chambres - Salle de réunion équipée, 60 personnes

Centre Ville - Parking
Rue Dr Lavergne - LAMBALLE - Tél. 02 96 31 01 37 - Fax 02 96 31 37 59



14

LA N GOURLA : jazz au cœur du Mené - GUINGAMP - ST-LOUP - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - ST-NICOLAS-DU-PELEM : fest-noz avec Diwall - PLEU-MEUR-BODOU : antiquités.

15 - LANGOURLA : jazz au cœur du Mené - GUINGAMP - ST-LOUP - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - HENANSAL : fête de la terre - GUINGAMP : marché traditionnel - PLEU-MEUR-BODOU : antiquités - PONTREUX : fête des lavoirs.

16 - GUINGAMP : St-Loup - ST-QUAY-PORTREUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - TREGIER : festivals en Tregor.

17 - GUINGAMP : St-Loup - ST-QUAY-PORTREUX : festival musique classique - ST-QUAY-PORTREUX : place aux mômes - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amirauté - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - DINAN : concerts en voûte à l'église.

18 - GUINGAMP : St-Loup - PLEDELIAC : Humour et théâtre à la Hunaudaye - ST-QUAY-PORTREUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - PERROS-GUIREC : festivals en Tregor - DINAN : Estivales d'orgues - TREGIER : fest-noz avec Diwall.

19 - PAIMPOL : festival des chants de marins - GUINGAMP : St-Loup - ST-BRIEUC : fête en fête - ST-QUAY-PORTREUX : festival musique classique - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - DINAN : Jeudimambulations - Bernard Benoit - LAMBALLE : Régallades.

20 - PONTREUX : marché d'art - GUINGAMP : St-Loup - PLELIN : fest-noz - ST-BRIEUC : fête en fête - ST-QUAY-PORTREUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - LANNION : festivals en Tregor - DINAN : "vendredi sur le parvis" - CLO-HARS-CARNOET : Tonyrara.

16, 17, 18 juillet - Saint-Brieuc

Embarquement sur les quais

Quais des artistes : un festival "art et mer" organisé au port du Légué à St-Brieuc, une rencontre entre bateaux d'hier (une cinquantaine de vieux gréements) et arts d'aujourd'hui (théâtre, expositions, musiques...).

Judi 15 juillet : regroupement des bateaux à Bimic à la marée du soir.
Vendredi 16 : départ des bateaux vers 9 h, les plus gros se regroupant à St Quay-Portreux, les plus petits à Portic, ancien port de pêche, plage de Petit Havre.
 Parade le long des côtes l'après-midi (possibilité pour le public d'embar-

quer). Arrivée au Légué vers 20 h avec animations, spectacles et concerts musicaux.
Samedi 17 : Le Théâtre Folle Pensée jouera sur le vieux gréement "Fleurs des Ondes", Gazibul Théâtre sur "La Sainte-Jeanne", d'autres bateaux accueilleront à leur bord des groupes de musiciens.

Dimanche 18 : mise à l'eau du coracle "Le Brioc", (copie de bateau du moine celtique du même nom débarqué en Armorique au 6^e siècle) dont nous avons parlé dans notre numéro de juin. Le coracle (carrage en gaëlique) est une barque non pontée, munie de deux voiles carrées et d'avirons, avec une coque en cuir, c'est-à-dire des peaux de bœufs tannées, grassées et cousues de lamères de cuir. ■

Revs. 02 96 62 54 38.

Du 29 juillet au 1er août - Paimpol

Chants de marins et vieux bateaux

La fête du chant de marins, organisée tous les deux ans à Paimpol, est l'une des attractions de l'été en Bretagne Nord. L'on y danse et chante à bord de vieux gréements, le long des quais, dans toutes les tavernes. La fête a lieu du 29 juillet au 1er août en non stop.

Paimpol a un immense privilège : son nom est synonyme de pêches lonitaines en blanc du 1^{er} au 19^e siècle et début du 20^e. Cette époque islandaise, ses goélettes, ses quais de centre-ville orientés plein sud lui assurent une belle renommée. Cette fête des chants de marins a pour particularité de concilier culture et identité. C'est rare.

Un air de quai de Liverpool

Pierre Morvan, président de la fête, veut donner cette année au rassemblement des airs de Liverpool, dans la tradition du "chantry" issu du monde maritime anglo-saxon. Ce répertoire de chants de travail, élaboré au sein des équipages des grands voiliers anglais au 19^e, s'est ensuite enrichi des chants noirs américains et de ceux des matelots irlandais.

Autre initiative attendue : la revue maritime le Chasse-Marcé organise un concours de chants de marins des pays francophones pour le trophée

soirée des équipages. Les 30, 31 et 1^{er} août : animations et manœuvres.

Au programme

Trois scènes, deux vastes ponts de bateaux, des estrades improvisées sur les quais et terrasses des cafés accueillent les groupes tous les jours à partir de 10 h 30 jusque tard dans la nuit. Chants de marins des Côtes de France, participation des groupes Calbestan, Marinade, Guillemer, Souffles de Fond de Cade, Lem Lan, Gaillards d'Avant, Cent Z'Escalles, Gahiers d'Armon, Marée de Paradis et Gromor & Les Gueules à Fioul, Mervean, Gabare de Loire, Het Reuzekoor (Flandres), Les Marins d'Iroise, Les Pirates... Musiques festives sur les quais, bagadoù et musiques bretonnes, orchestres et chanteurs de rues, fanfares sont annoncés. ■

PIERRE FENARD

Revs. 02 96 55 12 77.



21

GUIN GAMP : SH-LOUP - LANFAINS : grande nuit celtique - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - CREHEN : spectacle au vieux château.

22 - GUINGAMP : St-Loup - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - DINAN : Estivales d'orgues - PLUMAUGAT : fête des battans - FLOURAGAT : fest-deiz - ST-NICOLAS-DU-PELEM : marché traditionnel - BOQUEHO : concert J.-Michel Gourny.

23 - ST-QUAY-PORTREUX : festival un jour, un site - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - TREGIER : festivals en Tregor.

24 - ST-QUAY-PORTREUX : festival musique classique - PLENEUF-VAL-ANDRE : jazz à l'Amirauté - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - DINAN : concerts en voûte à l'église.

25 - PLEDELIAC : Humour et théâtre à la Hunaudaye - PERROS-GUIREC : Cap sur les arts - PENVENAN : Bernard Benoit.

26 - PAIMPOL : festival des chants de marins - ST-BRIEUC : fête en fête - ST-QUAY-PORTREUX : festival musique classique - DINAN : Jeudimambulations - MAEL-PESTIVIEN : fest-noz.

27 - PONTREUX : marché d'art - ST-BRIEUC : fête en fête - DINAN : "vendredi sur le parvis".

28 - TREGAMUS : festival de la Soles d'Zik.
29 - DINAN : Estivales d'orgues.
30 - ST-QUAY-PORTREUX : festival un jour, un site.
31 - DINAN : concerts en voûte à l'église.

SEPTEMBRE

4 - PENVENAN : festivals en Tregor - L'HERMITAGE-LORGE : fest-noz avec Diwall.
9 - LEHON : Estivales d'orgues.

14 août - Lamballe (parking de la Coopert)

FEST-NOZ

Diawled ar Menec, F.M.B., Hastan

30-31 juillet et 1er août - Ploumanac'h

Fête du patrimoine maritime

Tous les 4 ans, ils remettent ça. La grande fête du patrimoine maritime de Ploumanac'h a autant de caractère que le petit port où elle se déroule.

Depuis 16 ans, le Comité d'Organisation des fêtes maritimes de Ploumanac'h propose, tous les 4 ans,

3 jours et 3 nuits d'animations. En 1995, plus de 30 000 visiteurs avaient été accueillis. Cette année, ils devraient être au moins aussi nombreux les 30, 31 juillet et 1er août. Il faut dire que toute la population de cet ancien petit port de pêche de Basse-Bretagne se mobilise pour faire revivre les traditions et autres gestes oubliés.

Les samedi et dimanche, grandes

régates de bateaux traditionnels, 150 embarcations, du grand voilier au canot, sont attendues. Animations et spectacles sur mer et sur terre ne manqueront pas. Citons par exemple le déchargement du goémon, les saltimbanques dans les rues, spectacle de lumière, éclairage du port et bateaux illuminés en soirée... Jeux traditionnels sur l'eau, concours de matelotage, de peinture

et de photo... Musique et danses traditionnelles... Expositions (peintures; aquarelles et huiles de Marc P.G. Berthier; maquettes...) salle des Traouero et sur le port... Vieux métiers, scènes de jadis, artisanat traditionnel... Le Comité des Vieux Groënnens mobilise 600 bénévoles pour canaliser et servir la marée humaine attendue.

Rens. 02 96 94 10 12.

Du 5 au 7 août
Châtaulaudren

Safari lumière



Les 13 communes du Pays de Châtaulaudren s'unissent pour 3 nuits de découverte sur les chemins jalonnés de lumière. Émerveillement garanti au pays des légendes et de la féerie.

En route pour un circuit en voiture, de 57 km sur 6 villes de la Communauté de Communes de Châtaulaudren, parcourues à la tombée de la nuit.

Un "passeport" vous permet de déchiffrer les codes lumières du circuit. Quand vous vous y attendez le moins, des animations des plus inattendues vous surprennent. À 0 h 30, une soirée spectacle commence sur les communes suivantes: jeudi 5 à Plouvaur, vendredi 6 à Piélo et samedi 7 à Trégomeur.

Rens. 02 96 74 12 02.



Bagalé Yreth, rassemblement des enfants le 4 juillet. (Photos DICPCG22).

Dimanche 4 juillet: "Les enfants de la Bretagne".

Samedi 14 août, (21 h, jardin public): Douar et Tri Yann.

Dimanche 15: Festival traditionnel des Côtes-d'Armor. Dès 14 h 15, défilé de 20 groupes bretons et étrangers. Au jardin public, à 15 h, spectacle folklorique, à 19 h 30, dérobée finale, à 21 h 30, nuit internationale du folklore.

Lundi 16, (21 h, jardin public): concert de Roving Laddies. 22 h.

4 juillet - du 14 au 22 août - Guingamp

Danse bretonne et St-Loup

Pour sa 43^e édition, le festival de la danse bretonne et de la St Loup accueille à Guingamp 1 500 sonneurs, danseurs, artistes de Bretagne, d'Irlande, d'Écosse, de Galice, des Asturies. Avec le 4 juillet, en préambule, 1 000 participants à la journée "Les enfants de Bretagne".

du fest-noz de la St-Loup animé par Retrait de Permis, les Frères Morvan, Hété-Le Goff, Le Moud-Chapelan.

Dimanche 22: 10 h, place du Vally, concert des bagadoù et groupes étrangers. À 14 h 15, défilés de 25 groupes. À 15 h, face aux remparts, spectacle folklorique: place du Vally, concours national de danse bretonne (forme créative); tournoi de gouren. Rue Notre-Dame à 19 h 30, grande dérobée de Guingamp. Parc de Kergoz, 21 h 30, fest-noz final. Du 30 juillet au 25 août (espace F. Mitterrand), expositions "Les Mémoires d'Art" et "La danse bretonne en Bretagne".

"Aventurio ar c'hoiten Jean Conan", son et lumière par Ar Vro Bagan.

Mardi 17, (21 h, jardin public): Iron Rose et The Silencers.

Mercredi 18, (21 h, jardin public): grande nuit de l'Irlande. Poin et Altan en concert.

Jeudi 19, (21 h, jardin public): grande nuit de l'Écosse avec The Scottish Gas et The Battlefield Band.

Vendredi 20, (21 h, jardin public): Trio Le Bars-Quemener-Pellen. 21 h 30, Angelo Branduardi.

Samedi 21: rue Notre-Dame, 17 h, Challenge de la Dérobée. 21 h, à la basilique, concert "Clair-seach" par Ann et Charlie Heyman (USA); au parc de Kergoz, concours national de danse bretonne (forme traditionnelle) suivi

Du 13 au 15 août - Langourla

Jazz au cœur du Mené

Le Mené sait ne pas se faire oublier. Chaque été, la petite commune de Langourla propose un week-end exceptionnel à programmation jazz.

Vendredi 13 août - Patrick Saussons (20 h 30): jazz manouche. Gil-das Solve (22 h): chanteuse américaine.

Samedi 14 août - Bolo Varis Tiboum (20 h 30): deux accordéons et un percussionniste; jazz blues-musette, compositions. Les Voice Messengers (22 h): big band vocal ancré dans la tradition du jazz, tout en restant imprégné d'une culture vocale européenne.

Dimanche 15 août - Laurent Dehors (16 h) "dans le cadre de la résidence Tout Jazz Dehors"; Frank Aviatille (21 h); parrainé par Michel Petruccianni, c'est la révélation pianistique

l'année. Clark Terry (22 h 30): trompettiste, bugliste, chanteur et chef d'orchestre américain. Terry est un maître de l'humour musical intelligent.

Le 13 août, ouverture du festival à 16 h 30, animation musicale sous chapiteau de 18 h à 20 h 30. Les 14 et 15 août de 12 h à 20 h 30, animation sous chapiteau avec des groupes de jazz régionaux, fanfares de rues... Quartet cetera, Air Groove Compagnie, percussions africaines... Randomée musicale le 14, apéritifs et repas en musique le 13 au soir, les 14 et 15 midi et soir.

Ateliers de percussions pour enfants et adultes, expositions d'instruments, photos, peintures... ■

Rens. mairie 02 96 30 42 19 et Bar Le Narpalet 02 96 30 42 21



Clark Terry

armor magazine - juillet-août 1999

53

8 août - Binic

A vos stylos

Tous à vos stylos sur le port de Binic le dimanche 8 août à partir de 15 h. Non pas pour croquer le portrait d'un marin ou esquisser un paysage mais pour participer à la quatrième dictée maritime organisée par l'Amicale des Côtes Bleues Binic-Pordic et préparée par l'écrivain Christian Querré. Comme l'an dernier, la dictée sera lue par le comédien Dominique Patrel. Trois niveaux sont proposés: les juniors 1 (moins de 12 ans) et 2 (12 à 18 ans) et les seniors (18 ans et plus). Inscriptions sur le marché les jeudis 29 juillet et 5 août ou sur place le 8 août. ■

Moncontour: temps forts de l'été

Parmi les temps forts de l'été à Moncontour, il faut citer:

- les mardis musicaux (du 27 juillet au 17 août)
- la journée des peintres (31 juillet)
- un concert de Mona Bodennec "la nouvelle voix celtique" (14 août) et bien sûr la Fête médiévale qui fêtera sa 10^e édition les 21 et 22 août. ■

31 juillet et 1er août

Festival des Ajoncs d'or à Maroué

Pour la 22^e édition de son festival de folklore des Ajoncs d'or, le comité des fêtes de Maroué a prévu deux temps forts:

Le samedi à partir de 21 h, un grand fest-noz avec Les Chantoux de Loudia, Louz Gan, Bleiz Ruz.

Le dimanche dès 11 h 30, repas champêtre. À partir de 14 h, début du festival avec le Cercle celtique de Meriadec (Morbihan), le groupe

Marmarrossa (Portugal) et un groupe de Bulgares.

Pres de 120 musiciens et danseurs en costume traditionnel dans le magnifique Parc Sainte-Melaine à la Corne du Cér, aux portes de Lamballe. ■

Juillet - Dinan

Céramique en Rance

Le marché de la céramique se déroule les jeudi 22, vendredi 23 et samedi 24 juillet, place St-Sauveur à Dinan. Cette exposition-vente accueille 27 céramistes confirmés et débutants de Bretagne, Normandie, région parisienne, Belgique réunis dans l'association "Céramique en France". Au programme, "l'enseigne de la terre", exposition d'une belle pièce de chaque participant mettant en valeur l'image de son atelier; un atelier terre-enfants

avec un animateur; un point presse, espace vidéo... Par ailleurs, du 1er au 24 juillet, 10 artistes exposent dans les 4 bars autour de la place St-Sauveur - Arnel Hédé et Christian Toublanc au Bistrot d'en bas, Bruce et Catherine Gould, Jean-René Marree au Poche Café, Karine Denis, Bernard Guerout, Christophe Merose et Christian Pinault au P'tit Zinc, Martine Hardy et Marie Le Gargasson au Vieux St-Sauveur. ■

avec un animateur; un point presse, espace vidéo... Par ailleurs, du 1er au 24 juillet, 10 artistes exposent dans les 4 bars autour de la place St-Sauveur - Arnel Hédé et Christian Toublanc au Bistrot d'en bas, Bruce et Catherine Gould, Jean-René Marree au Poche Café, Karine Denis, Bernard Guerout, Christophe Merose et Christian Pinault au P'tit Zinc, Martine Hardy et Marie Le Gargasson au Vieux St-Sauveur. ■

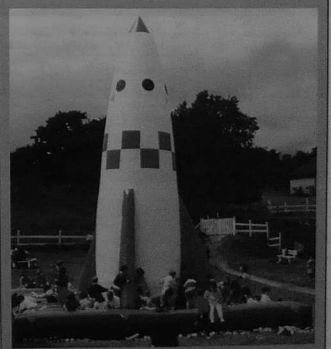
Rens. 02 96 74 12 02.

armor magazine - juillet-août 1999

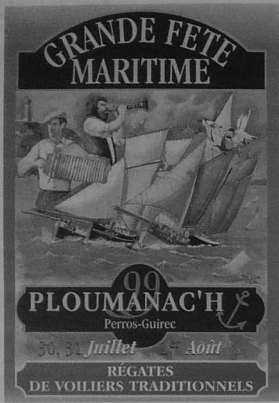
52

Le ZOO de TRÉGOMEUR

c'est aussi un endroit pour les enfants



22590 TRÉGOMEUR - Tél. 02 96 79 01 07



13 au 25 août Les arts gardent le cap à Perros-Guirec

C'est une invitation. Celle qui convie à entrer dans l'atelier d'un artiste pour voir comment il travaille et découvrir ses œuvres. Cap sur les arts.

Trois éditions et déjà plus d'une centaine d'artistes à avoir exposé. Cap sur les arts est un circuit culturel d'expositions et d'animations, initié à Perros-Guirec en 1996. "Les artistes, forts de leurs différences et pour l'amour de l'art, ouvrent leurs ateliers pendant une dizaine de jours", explique Marie-Françoise Le Thomas, présidente de l'association. Du 13 au 25 août, de 17 h à 20 h, 11 ateliers de la cité de la Côte de Grand Roze accueillent 45 artistes, des peintres, des sculpteurs, des relieurs, des doreurs, des photographes, des céramistes, mais aussi des poètes, écrivains, danseurs et musiciens... Au programme, des rencontres entre artistes et visiteurs, avec démonstrations, initiations : sensations garanties. ■

Rens. 02 96 23 03 36.



21 août La grande nuit de Lanfains

Samedi 21 août à Lanfains (près de Quintin), grande nuit celtique annuelle en plein-air à la ferme du "Petit Village" à partir de 20 h 30. Pour cette 20^e édition, les groupes F.M.B., Stone Age, Ganté Manchot, Sonerien Du, Merzhin se partageront le podium. Entrée 80 F (réservations 60 F). Abris en cas de pluie. Camping possible. ■

Rens. 02 96 32 44 39.

En couverture Parc d'Armorique 30 ans : la "pêche" !

Il y a des institutions qui, avec le temps, se maintiennent par habitude, lieux d'intérêt et de pouvoir. Elles essaient de s'adapter à une histoire qui les a laissées au bord de la route. Le Parc d'Armorique est jeune de ses 30 ans et s'est bonifié avec le temps, en vivant en harmonie avec son territoire. Il y a 30 ans le Parc était une idée d'aménageur parisien en mal d'idée et de projet face aux convulsions d'une région en voie de désertification et de mort.



Site prestigieux de la Presqu'île de Crozon (ph. PNRA - Y. Cyrille).

30 ans après, vie et activités économiques reposent toujours sur la qualité exceptionnelle du patrimoine et de l'environnement de cet environnement, devenues source d'identification et de fierté. Qualité des paysages, patrimoine environnemental et culturel, développement durable à l'encontre d'un productivisme polluant et destructeur sont devenus les préoccupations majoritaires de nos concitoyens.

L'homme au centre de la nature

Au début, le Parc était une réserve d'Indiens que l'on visitait comme l'on regarde son passé. Aujourd'hui ce potentiel de nature et d'identité est réapproprié par les Bretons avec fierté comme une partie essentielle d'eux-mêmes - le pays redécouvert par toutes les formes de promenades et d'animations mises en valeur par le parc et notamment par les 400 km de réseaux de randonnées.

La nature, mise en valeur par une politique dynamique de maîtrise foncière, d'espaces naturels remarquables - landes des Monts d'Ar-

rée, fonds de vallées -, la reconquête du paysage dans les lies par la réfection des murs de pierres sèches, la présence active dans tous les dossiers difficiles sont autant d'actions engagées par le Parc avec le souci de mieux préserver et gérer notre patrimoine naturel.

L'eau, la première richesse

Ce fut la préoccupation première du Parc avant que certains acceptent de prendre conscience de cette réalité devant l'évidence d'une situation dramatique. La défense de la qualité illustre par le nettoyage des rivières, la lutte contre toutes les pollutions ont été particulièrement illustrées par l'action du Parc au moment du projet de barrage où certains, avec des analyses statistiques étonnantes, voulaient régler le problème de la qualité : c'est ainsi que notre action a permis de différer la construction du barrage.

Retour à l'herbe

Retrouver le paysage d'origine, fonder un développement économique sur un tourisme environnement et patrimoine qui irrigue les

communes de l'intérieur, telle est l'alternative. Ce dossier de démantèlement de la centrale de Brennilis ne nous a pas démontés sur d'autres projets qui auraient pu détruire notre patrimoine paysager, comme le projet de radar de l'aviation civile. Grâce à



Une des écomaisons du Parc : la Maison Correc à St-Rivoal (ph. PNRA - J.-P. Gestin).

l'intelligence de cette administration et à votre vigilance, notre zone a échappé à un projet qui aurait pu être inadaptable.

PLÉRIN-SUR-MER

DES ANIMATIONS POUR TOUS : DÈS 12 ANS

ETÉ

Cap Armor

AU PROGRAMME

<ul style="list-style-type: none"> • DÉRIVEURS - CATA • KAYAK DE MER • CHAR À VOILE 	<ul style="list-style-type: none"> • ÉQUITATION • ARTS PLASTIQUES • GYM - DANSE • TENNIS 	<ul style="list-style-type: none"> • BIBLIOTHÈQUE • TENNIS DE TABLE • BEACH VOLLEY • SCRABBLE
--	--	---

L'été à Plérin, c'est aussi des manifestations

JUILLET

- Jeudi 4 - Concours Hippique C.S.O. National 2^e, Centre Equites.
- 4 - Régates "Tropique La Tapard", Centre Nautique Plérin.
- Du 5 au 9 - Stage Percussions "Salskadi", Manor de la Belle Isse.
- 10 - Apéro-concert + Cochon grillé et Bal, Place Kennedy.
- Du 10 au 13 - Stage de chants de marins.
- 11 - Portes ouvertes "Voile d'été à Baumeville", Centre Nautique Plérin.
- Du 12 au 16 - Stage Percussions 11-14 ans, Manor de la Belle Isse.

- Du 12 au 31 - Expo Photo, Maine et Bal, Port du Légal.
- Du 14 au 18 - Quinz des Artistes, Port du Légal.
- 17 - Traversée de la Baie Equestre.
- 20 - Concert Mosa Bodemere, Eglise de Plérin-Centre.
- 23 - Apéro-concert et Fest-Noz, Place Jean Moulin.
- 24 - Scrabble - Etape de la Ronde de Botegae, Fest-Noz La Petite Grange.
- Du 26 au 30 - Stage Danse de Société, Centre Social.

- 11 - Apéro-concert + Concert Jardin d'Orphée, Plérin-Centre.
- 11 et 1^{er} Août - Fête de la Mer, sous la Saz.

AOÛT

- 2 - Concert - Ensemble vocal Mezzo Piano, Eglise Plérin-Centre.

- Du 2 au 6 - Stage Arts plastiques adultes, O.P.A.C.
- 3 - Mi-Août Bretonne course cycliste internationale, Côte au Roz.
- Du 3 au 13 - Stage Arts Plastiques Enfants, O.P.A.C.
- 7 - Concert "A Placere", Eglise de Plérin-Centre.
- 7 - Fête de la St Laurent + Rando Nocturne + Apéro-concert et Bal, Place Kennedy.
- 8 - Portes ouvertes "Cap sur l'Herminet", Centre Nautique de Plérin.
- 8 - Fêtes Plérianaises, Place Jean Moulin.
- 14 - Apéro-concert, Esplanade des Rosaires.
- 14 - Cochon grillé et Bal, pl. Kennedy.
- 14 - Scrabble - Etape de la Ronde de Botegae.
- 15 - Fête d'Artifice et Bal, Esplanade des Rosaires.
- Du 16 au 18 - Randonnée Arts Plastiques "Marche ou Croque", O.P.A.C.
- Du 16 au 20 - Stage Danse de Société, Centre Social.

- Du 2 au 6 - Stage Percussions "Clarinet Musical" (7 à 10 ans), Manor de la Belle Isse.
- 20 - Karaoke, Esplanade des Rosaires.
- 20 - Apéro concert et Fest-Noz, Place Jean Moulin.
- Du 23 au 25 - Stage de Poterie.
- 29 - Régate "Le dernier bord du Grand Gréper", Centre Nautique de Plérin.

TOUL L'ÉTÉ

- Les Mercredis 7, 21 et 28 juillet, 4, 11 et 18 Août - Société pour enfants aux Rosaires.
- Les 11, 17 juillet, 15 Août - Tournois de Pétaque.
- Les Dimanches 18 et 25 juillet, 1er, 15 et 22 Août - Randonnées Nautiques.
- Les Mardis soir et Jeudi après-midi - Scrabble, Rue de Plérin.
- Les Lendres soir - Danse bretonnes (Tal ar Mor, Salle Bazouille).
- Les Mardis soir - Initiation aux échecs, Les Ombrières marins - Salle VTT.

Pour toute information, CONTACTEZ

L'OFFICE DU TOURISME
Pl. de la République - 02 96 74 68 79

LE CENTRE SOCIAL
Rue de la Croix - 02 96 74 68 51

Point 1
Esplanade des Rosaires - 02 96 79 80 81

La force de la culture

Fier de notre identité, du "trésor de nos pères", le Parc mène une action forte en faveur de la défense et de la promotion de notre patrimoine. Dans ce patrimoine, la langue bretonne, la musique, la danse, la connaissance historique de notre pays trouvent chaque jour l'occasion de soutien d'animation : du "Sanglier d'or" de Menez Meur, au soutien à Diwan - malgré les volontés d'asphyxie des administrations - et au pôle culturel de Carhaix. Le Parc d'Armorique est un creuset où l'affirmation de l'identité bretonne est d'aujourd'hui et où le combat d'arrière-garde des jacobins et de leur mépris est ringard.



L'Elze, magnifique rivière à truites (ph. PNRA - J.-P. Gestin).

Le Parc, enjeu de la vie démocratique

C'est pour cette raison que le Parc d'Armorique, au lieu de favoriser un grand parc à la Walt Disney, a toujours favorisé l'irrigation du maximum de communes avec de nombreux équipements et animations. Le Parc est le garant de la défense du milieu rural et maritime contre la volonté de minime des grandes villes déboussolées par leur échec économique à la recherche d'atouts touristiques. Ce "Parc" : ce n'est pas "Menez Meur", mais une diversité de paysages comme vient de l'illustrer l'excellente invitation "balade à la découverte du Parc", document fraîchement édité.

L'année des 30 ans

Nous allons toute cette année célébrer la jeunesse de nos 30 ans. Avec encore plus d'animations et

Depuis, beaucoup d'eau a coulé dans l'Elorn et dans l'Aulne. C'était une affaire pour les touristes... C'est devenu l'affaire de la population finistérienne. Il y a 2 parcs en Bretagne : le Parc d'Armorique et le Parc de Brière en Loire-Atlantique : ils ont de belles années devant eux et ont, aujourd'hui, valeur d'exemple. Les Bretons en sont fiers : la meilleure preuve, ils veulent en créer deux nouveaux en forêt de Brocéliande et dans le Golfe du Morbihan et peuvent être assurés de notre soutien.

Au fil de ces 30 ans, le syndicat mixte du Parc Naturel Régional d'Armorique s'est agrandi et a regroupé de nouvelles communes. Il a ouvert son champ d'interventions vers un seul objectif : défendre et promouvoir une économie et un environnement dans un pays qui ne doit, pour son avenir, compter que sur lui-même et la détermination de ses habitants. ■

JEAN-YVES COZAN
Président du Parc d'Armorique

Tout l'été

- Au musée de l'école rurale à Trégarvan, "les travaux manuels du mercredi", (15 h - 17 h), "les jeux d'autrefois du jeudi après-midi" (14 h - 18 h), "l'école du dimanche" (15 h).
- "Micheïon cor ar vro", le musée vivant des vieux métiers à Argol, ouvert de 14 h à 17 h 30 (sauf lundi et samedi).
- Visite de la passe à poissons et de la salle de vision à Châteaulin, de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h 30 (sauf le mardi).
- Parc animalier du Menez-Meur à Hanvec, ouvert de 10 h à 19 h, avec le 4 juillet le Sanglier d'Or de la musique bretonne et le 18, la fête des druides.
- Musée du loup au Cloître-St-Thégonnec (de 14 h à 18 h).

Et aussi

- du 3 au 31 juillet, 4è salon peinture à Châteaulin.
 - dimanche 11 juillet, musée des champs à St-Segal, rassemblement régional des tracteurs anciens.
 - à Port-Launay le 17 juillet (21 h) défilé aux Lamps ; le 18 (15 h), défilés des vélos fleurs.
 - à Huelgoat, le 14 août, 10è anniversaire du Challenge des Coquilliers-Fête des vieux gréments.
- En fait, de Ouessant à Scrignac en passant par Le Faou ou Crozon, les animations sont aussi variées que nombreuses. Nous les citons dans notre calendrier. ■

Reus. 02 98 81 90 08



Pardon des chevaux sur la commune de St-Eloy (ph. PNRA - J.-P. Gestin).

Finistère

Guide

Juillet - Août - Monts d'Arrée



L'écomusée anime les traditions

Un écomusée, celui des Monts d'Arrée, et deux lieux : le hameau des moulins de Kerouat à Commana bâti entre le XVIIè et le XXè siècle ainsi que la Maison Corneac à St-Rivoal datée de 1702 avec ses annexes agricoles et un verger conservatoire de pommiers à cidre. Des animations à thème habitent les lieux tout l'été.

- Lundi 5 et mercredi 21 juillet, mercredi 4 et vendredi 20 août (Moulins, 10 h à 17 h) : Stage sur le pain.
- Mercredi 7 (Maison, 14 h à 18 h) : Fabrication de barrière en bois.
- Lundi 12 et vendredi 30 juillet, jeudi 12 août (Moulins, 14 h à 18 h) : Stage sur le gâteau breton.

- Du lundi 12 au jeudi 22 (Maison, 15 h à 17 h) : Construction d'une meule et d'une hutte de charbonnier.
- Jeudi 15 juillet et lundi 16 août (Moulins, 14 h à 18 h) : Randonnée, de la tourbière aux crêtes.
- Lundis 19 juillet et 9 août (Moulins, 14 h à 18 h) : Le meunier au travail.

- Lundi 26 (Moulins, 14 h à 18 h) : Les lutins selon l'imaginaire des artistes (dessinateurs, artisans et conteurs).
- Mercredi 18 (Maison, 14 h à 18 h) : La cire et ses différents usages, de la ruche à la bougie.
- Mardi 24 (Moulins, 14 h à 18 h) : La découverte du potager.
- Dimanche 5 septembre (Moulins, 14 h à 17 h 30) : Tout savoir sur l'âne.
- Sans oublier les marchés du terroir, à la Maison Corneac, les vendredis 23 juillet et 6 août, le dimanche 29 août.
- Trois expositions sont également visibles jusqu'au 30 septembre :

"Les Monts d'Arrée, du territoire au paysage" et "Apprendre la forêt, vivre avec le bois" aux Moulins de Kerouat ; "Autour de la ferme, la construction du paysage", à la Maison Corneac. ■

Reus. 02 98 68 87 76

Il y a Armor et Armor...

Le n° spécial été que vous avez entre les mains est différent du magazine qui paraît chaque mois tout au long de l'année... Si vous ne le connaissez pas encore, envoyez-nous 40 F et vous recevrez chez vous les trois précédents numéros d'Armor.

Jusqu'au 3 septembre

Artisans d'art de Cornouaille

Céramistes, graveurs, ébénistes... proposent une exposition-vente originale dans le bourg de Peumert.

Réunissant une quinzaine d'ateliers d'art localisés en majorité en Cornouaille, l'exposition offre une grande diversité de réalisations artisanales. Parallèlement, quelques artisans de Danvez réaliseront des démonstrations de leurs techniques.

Tous les jours sauf le jeudi de 10 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 18 h 30. ■

Reus. 02 98 82 94 06

TREVAREZ

Une exceptionnelle parc floral de 85 hectares
Des animations et des expositions toute l'année

Festival de l'Hortensia et du Fuchsia du 10 au 14 juillet

"Moulins de Basse-Bretagne" jusqu'au 31 août

Exposition Jean Cocteau jusqu'au 5 Septembre

Salon Naturaliste du 11 Septembre au 24 Octobre

Festival d'Automne du 25 au 27 Septembre

DOMAINE DE TREVAREZ
29230 SAINT-GOAZEC
près du Château-d'Ar-L'vau
☎ 02 98 26 82 79



Au début du siècle, les moulins animaient les campagnes.

Trévarez entre moulins, Cocteau et hortensias

Quel rapport entre les moulins, Jean Cocteau et les hortensias ? Aucun véritablement, si ce n'est que ces trois thèmes donnent l'occasion au Parc et Château de Trévarez à Saint-Goazec de mettre en place différentes animations dans le cadre magnifique du domaine départemental.

Moulins de Basse-Bretagne

Moulins de rivières, moulins à marée, moulins à vent, omniprésents dans le paysage autrefois, étaient indispensables à l'économie régionale. Au début du siècle, il y avait encore 2 000 moulins dans le

Finistère. La modernisation de la société est passée par là et très peu tournent encore aujourd'hui. "Les moulins ont été électrocutés", avait écrit Roger Vercelet. Pour leur redonner vie, Trévarez propose une exposition jusqu'au 31 août sur plus de 600 m², "Moulins de Basse-Bretagne". De nombreuses maquettes

animées, des photographies, des dessins et des vieux outils permettent de comprendre le rôle primordial qu'ils tenaient par le passé.

Jean Cocteau

Il a touché à toutes les formes d'art. Jean Cocteau fut poète, dramaturge, cinéaste, mais aussi peintre et dessinateur. L'exposition présentée à Trévarez jusqu'au 5 septembre insiste sur ces deux derniers aspects et constitue une véritable rétrospective de l'art graphique et plastique développé par Cocteau. "Retrouvons plus de 300 œuvres, dont des inédits, elle permet de découvrir la virtuosité du "prince des poètes", explique Béatrice Riou, guide conférencière, qui propose des visites commentées tous les jeudis à partir de 14 h.

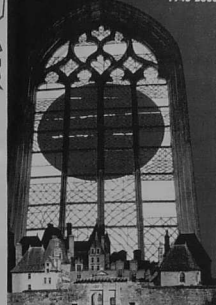
Festival de l'hortensia et du fuchsia

Du 10 au 14 juillet, le Domaine départemental propose la 15^e édition de son festival de l'hortensia et du fuchsia. Les pépiniéristes exposeront au "village des fleurs". Les présentations de la collection de fuchsias de la ville de Rouen et de celle de fuchsias botaniques du Muséum d'Histoire Naturelle constitueront aussi un temps fort de ce festival. Des visites du parc où poussent deux cents variétés de fuchsias et une centaine d'hortensias seront par ailleurs proposées. ■

Parc et Château de Trévarez, 29230 St-Goazec (près de Châteauneuf-du-Faou) Tél. 02 98 26 82 79.



Le vitrail contemporain en Bretagne, 1945-2000



Le parcours de l'exposition s'achève par une explication technique du vitrail : l'origine du

Quimperlé ★ Maison des Archers

Hommage à Alexis Savary

La ville de Quimperlé n'oublie pas ses enfants. Alexandre Savary, qui en fut le maire à la fin du 19^e siècle, est décédé le 15 septembre 1899. A l'occasion du centenaire de sa mort, une exposition présente la personnalité et l'œuvre de l'industriel quimperlois. Elle est visible jusqu'au 30 août, à la Maison des Archers, rue Dom Morice. Plusieurs thèmes y sont évoqués comme la vie de l'homme politique et ses actions en matière d'urbanisme, les entreprises Savary (construction de machines agricoles, mais aussi de mobilier scolaire et de rails), la vie des Quimperlois en cette fin de siècle. Plusieurs machines agricoles seront présentées, ainsi que la reconstitution d'une classe de l'époque. ■

Kerjean sculpte la lumière

Pas facile de sculpter la lumière. Le château de Kerjean, à St Vougay, a trouvé la solution en proposant une exposition sur l'art du vitrail.

verre, du vitrail, son évolution au cours des siècles, les phases de réalisation, des mesures jusqu'au serissage. Mais l'exposition, intitulée "Sculpter la lumière - Le vitrail contemporain en Bretagne, 1945-2000" propose sur 300 m² et quatre salles des cartons originaux, panneaux d'essai et répliques d'artistes fournis par eux-mêmes, les musées des Beaux-Arts de Rennes et de Quimper, le Centre international du vitrail à Chartres.

1950 - reconstruction ou reconstruction des édifices religieux endommagés par la guerre. Un programme de commande publique de vitraux est lancé. Le vitrail connaît alors une vague de modernisme, grâce à l'action entamée dès les années 20 aux Ateliers d'art sacré, et se calque sur les nouveaux courants artistiques. La création connaît un nouveau temps fort depuis les 20 dernières années, avec notamment l'installation de vitraux modernes dans une

quarantaine d'édifices religieux bretons. Les artistes, peintres ou sculpteurs, s'inspirent de leur travail pour réinventer le vitrail. Un ouvrage de 96 pages, le premier à traiter du sujet sur cette période et sur ce territoire, accompagne l'exposition qui bénéficie du parrainage de la Fondation d'entreprise Gaz de France, mécène du vitrail depuis 1994. ■

Ouvert tous les jours en juillet et août de 10 h à 19 h. Rennes, 02 98 69 93 69.

Ecomusée de Plouguerneau

Composé de plusieurs lieux reliés les uns aux autres par des itinéraires de découverte, l'ecomusée de Plouguerneau est une invitation à découvrir les relations entre l'homme et la nature.

Trois sites composent l'ecomusée : le musée des goémoniers, le musée des missions du Grouaneg et la nécropole médiévale désensablée d'Illiz Koz. De plus, le lieu gère un goémonier traditionnel "Karreg hir" est un outil supplémentaire formidable. Il

propose au public de nombreuses animations : sentier pédagogique animé et guidé par les goémoniers, stage de cuisines aux algues, randonnée patrimoine et conférences, sans oublier la fête des goémoniers le 22 août. ■ Rennes, 02 98 04 70 93.

Un bel été tout l'été

GAGNEZ des places de spectacles dans les 300 agences de la région



GROUPAMA BRETAGNE

Quand la Bretagne bouge, le 1^{er} Assureur Régional l'accompagne.

SOINS DE L'INCONTINENCE



En toute sécurité

SCA Hygiene Products S.A.
Tél. 03 20 69 34 15

Je file, je couds et je crée



S'initier aux techniques du "Quilt" à Morlaix.

Pour les vacances, un moment de tranquillité est proposé à Plouigneau avec Nadine Roge- ret et son mari qui en est devenu le chantre : la Quilt House. Ainsi, tout près de Morlaix, on peut s'initier aux techniques du quilt, pourquoi pas autour d'une table d'hôte. C'est quoi, "ce quilt" ? Une façon d'assembler, d'appliquer ou de matelasser, de réaliser des coussins, des nappes, des pièces de grande envergure. On travaille sur le tissu, le molleton, la toile pour célébrer les moments importants de l'existence. "On exulte par les mains", dit une infirmière marquée par le stress et qui a trouvé dans cette formule de loisir artistique un moment de paix, une ambiance conviviale. (Quilt House, Trezer, Lanleya, 29610 Plouigneau).

1er juillet - 25 septembre - Pont-L'Abbé

L'originalité des Rencontres musicales

En 16 ans, Bernard Le Floch n'a pas dérogé à ses convictions pour organiser les Rencontres musicales de Pont-L'Abbé et du Pays Bigouden. Originalité, création et jeunes artistes sont les leitmotivs d'une manifestation qui conjugue musique et patrimoine.

Du jeudi 1er au samedi 10 juillet (Maison pour tous) : Stage international de djembe et congas.

Jeu 1er (Ruines de Lambourge, 15 h) : Quintette à vent Scaramouche (Tchaïkovski, Dvorak, Franck, J. Strauss, Albeniz).

Vendredi 2 (Placître de Lambourge, 18 h) : percussions africaines et musiques celtiques.

Samedi 3 (Ruines de Lambourge, 21 h 30) : Chants traditionnels et percussions africaines avec le soliste Julien Goualo.

Vendredi 9 (Le Triskell, 21 h) : Polyphémie, grand ensemble de cuivres de Paris (Telemann, Bonelli, Corelli, Haydn, Tchaïkovski, Delerue, Grieg, Wagner, Verdi).

Jeu 15 (N-D des Carmes, 21 h) : Frédéric Pélassy, violon, et Pierre Mea, orgue (Sonates de Beethoven).

Jeu 22 (Eglise de Combrit, 21 h) : Quatuor Opus 29 (Schubert, Chostakowitch, Dvorak).

Samedi 18 septembre (N-D des Carmes, 21 h) : Chœur des moines du monastère de Novopasky de Moscou (chants sacrés orthodoxes).

Samedi 25 (Eglise de Languivoa, 21 h) : Création mondiale d'un duo pour hautbois (Gérard Chenuet) et harpe (Véronique Chemet) de Jacques Casterède. Le duo interprétera aussi Rota, Gaubert, Taffanel, Faure, Ginne, Damase, Tournier, Pascoli. ■

Ren. 02 98 87 33 31.

CORNOUAILLE DISTRIBUTION

56, avenue de Keradennec
29000 QUIMPER - Tél. 02 98 90 72 53

Distributeurs automatiques

- Gestion
- Ventes
- Produits, Appareils

Fruits • Légumes • Primeurs

ETS ROGER PRÉCHOUX - FRUITIER -
11, rue Lamartine • 29120 PONT-L'ABBÉ • Tél. 02 98 87 19 08

**DES GOÛTS ET DES COULEURS, DU CHOIX ET DE LA FRAICHEUR
SPECIALISTE CORBEILLES DE FRUITS**

Au jour le jour

JUILLET

3 - BENODET : Jazz Song Book et Pikev Butler - PONT-L'ABBÉ : Rencontres musicales - BERRIEN : veillée du Parc d'Armorique.

4 - LOCTUDY : festival celtique à Kerazan - HANVEC : Sanglier d'or de la musique bretonne - PLONEOUR-MENEZ : spectacle "guitare et théâtre" - LE FAOU : fest-noz.

5 - GUERLESQUIN : marche animé.

6 - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

7 - PONT-L'ABBÉ : fête des brodeuses - LOCTUDY : festival celtique à Kerazan - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale - LA FORET-FOUESNANT : les mercredis du Penity - ROSCOFF : Bernard Benoit.

8 - PONT-L'ABBÉ : fête des brodeuses - BREST : jeudi du port - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

9 - PONT-L'ABBÉ : fête des brodeuses - LORNON : Racontarts - LANDERNEAU : Kan al Loar - PONT-L'ABBÉ : Rencontres musicales - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale - CROZON : veillée du Parc d'Armorique - L'HOPITAL-GAMFROUT : veillée du Parc d'Armorique.

10 - PONT-L'ABBÉ : fête des brodeuses - DOUARNEZ : festival de cinéma - LANDERNEAU : Kan al Loar - STRIVOAL : fest-noz avec Darhaou - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale - POUILLAN-SUR-MER : festival de Kerne - ARGOL : fest-noz - BOTMEUR : Yvon Etienne.

11 - PONT-L'ABBÉ : fête des brodeuses - DOUARNEZ : festival de cinéma - BENODET : concert piano avec Didier Squiban - LANDERNEAU : Kan al Loar - PLONEOUR-MENEZ : Rencontres de musique vocale.

12 - DOUARNEZ : festival de cinéma - LANDERNEAU : Kan al Loar - GUERLESQUIN : marché animé.

13 - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma -

Du 1er juillet au 26 août

Les jeudis du port de Brest

Musiques, arts de la rue... Un rendez-vous populaire sur les quais du port de commerce de Brest, chaque jeudi, de 19 h 30 à minuit.

En début de soirée, des spectacles seront proposés aux enfants, dans un espace conçu pour eux : le village enfants. Et pour la première fois cette année, il y aura bal à la fin de presque chaque soirée. Chaque jeudi sera coloré d'une ambiance.

Jeu 8 juillet - La plaisance à l'honneur : Les Naufragés, rock-musette ; Julien Lourag Groove Bad, funk-jazz ; Saruga "Néala", parade d'animaux marins ; Les Z'animos, marionnettes ; Les Souillés de Fond de Cale et Guillemer, chants de marins ; Sambaha et Syndrome de l'Ardeche, fanfares.

Jeu 15 - En voyage : Ekova, world music ; Geffray Oryema, world pop ; Tout fou Tout fly, spectacle aérien ; Nico et Arno, duo acrobate ; Rasta Bogoud, reggae ; Tina de Madrid, fanfare ; Les Brankignols, fanfare sur échasses.

Jeu 22 - Rap et Kan ha diskán : Daara J, rap sénégalais ; Angel IK et Kristen Nicholaz, rap et Kan ha diskán ; Révolution "Trop puissant", parade hip-hop ; Tro GPL, voix kan ha diskán ; ZVK, hip-hop ; Compagnie V.O., déficé chorégraphique ; Compagnie Moral Sioul "capœira", danse brésilienne.

Jeu 29 - Cuba-Port Havana : Sonora La Calle, salsa cubaine ; Boy G. Mendes, musique du Cap-Vert ; Banda Municipale de Santiago de Cuba, fanfare ; L'Eolienne "Polar cirque", spectacle aérien ; Antoine Chao, Natalia et Tropical, Djs latinos ; Accosteel Gang "Chic", steelband.

Jeu 5 août - Accordions : Blankass, rock-folk ; Marcel Azola et Lina Bossatti, accordéon ; Alain Trévarin, Jean-Michel Moal et Robert Kervan, accordéons ; Ensemble de 30 jeunes accordéonistes ; Famille Morallès "Nuit gitane", nouveau cirque ; Tapis Franc, comédie rétro ; Oli-

vier Bodin "Les Baltikans", déambulateur chorégraphique ; Géométrie Variable, performance de Franck Bank en solex ; Schpouki rolls, chorégraphies acrobatiques.

Jeu 12 - Les découvertes : Beth, rock ; Gnawa Diffusion, ragga-fusion-raï ; Amilma, parade africaine sur échasses ; Artonik, théâtre de rue ; Décor Sonore, octuor vocal et megaphonique ; Douze balles dans la peau, théâtre satirique ; San'Chap, duo burlesque ; Les Gravettes Boys, rock and roll.

Jeu 19 - Les Celtiques : The Silencers, pop-rock écossais ; Perry Rose, pop irlandaise ; M. Kerbec et ses Belozes, jazz breton ; Nasser Volant, défilés avec cerfs-volants ; Sergent Pépère, Et ta sœur, fanfares ; Les Zinc'oyables, bal concert.

Jeu 26 - La Techno : Afro Celt Sound System, world techno ; Arkan, techno-celte ; Naab, jungle hip-hop ethnique ; Compagnie Off, techno-procession ; Matt and Diek, duo acrobate ; La Main Sidiée, percussions africaines. ■

Jeu 2 - Les Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : jazz avec Just Gigolos - MOELAN-SUR-MER : Maritime et Serge Rives - PLOZEVET : festival international de folklore - PONT-L'ABBÉ : Rencontres musicales - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens - PLOUGUERNEAU : Bernard Benoit.

Jeu 9 - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : jazz avec Just Gigolos - MOELAN-SUR-MER : Maritime et Serge Rives - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 16 - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des mouettes - PLOMELIN : foire aux antiquités - BRASPARTS : Chorale du Bout du Monde - CROZON - LA FEUILLE - ROSCANEL : fest-noz.

Jeu 23 - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 30 - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 6 août - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 13 août - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 20 août - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.

Jeu 27 août - QUIMPERLE : musiques mosaïques - CARHAIX : festival des Vieilles charmes - DOUARNEZ : festival de cinéma - CONCARNEAU : Salon du livre maritime - BENODET : guinguette marine - HANVEC : fest-noz - PLOZEVET : festival international de folklore - FOUESNANT : fête des pommières - CARANTEC : chorale Kanerien Sant Karanteg - GUIMILIAU : concert orgue - LANDIVISIAU : Les mystères de Karlejan, par Ar Vro Bagan - PLOMELIN : foire aux antiquités.



Les "Naufragés", en concert le 8 juillet

Ets Marcel GUIRRIEC
Toul-Car-Bras - TREFFIAGAT - B.P. 75 - 29730 LE GUILVINEC

Extrusion et Transformation des Matières plastiques
Emballages polyéthylène - Sacs avec ou sans impression - Sacs poignés, liasses, bretelles
Sacs poubelles toutes contenances - Sacs congélateur - Conditionnement sous vide
Tél. 02 98 58 22 25 - Fax 02 98 58 96 25

Bonne idée ! à Bénodet

Bonne idée d'animer Bénodet l'été. 30 concerts, des spectacles pyrotechniques, et la télé, pendant 5 jours, en direct de la station finistérienne. Gros plans sur les festivités.

Samedi 3 juillet (Espace Casino, 21 h) : Musique à la plage avec Jazz Song Book et le chant de Pikey Butler.
Vendredi 9 (Butte du Fort, 21 h) : Soirée rock'n'roll, rythm'n blues, country music, jump and jive avec Crazy Birds et Jump for Joy.
Dimanche 11 (Eglise N-D. de la Mer, 21 h) : Concert piano de Didier Squiban, "Porz gwenn".
Mercredi 14 (Quai l'Hermineur, sur le port) : Musiques des 18 h avec la Fanfare La Folye, Pipe Band de Manchester, Bagad Bro Foen... 21 h, concert du groupe Jack'O Lanterns, 23 h, feu d'artifice sur la rivière puis bal populaire animé par Graffiti.
Jeudi 15 (Eglise N-D. de la Mer, 21 h) : Concert de l'International Vocal Gospel.
Vendredi 16 (Butte du Fort, 21 h 30) : Jazz à la plage avec Just Gigolos (Louis Prima Memories).
Samedi 17 (Espace Casino, 21 h) : Musique à la plage avec Charivari (guinguette marine).
Mardi 20 (Eglise St Thomas, port, 21 h) : Concert de la chorale "Echo des vagues".
Vendredi 23 (Butte du Fort, 20 h 30) : Fest-noz avec le Cercle celtique Korollerien Bénodet, Pen Djongo et Sonerien Du.
Dimanche 25 (Cale du bac, port, 12 h) : Fête de la yole, avec tannage de la voile et embarquement pour une balade sur l'Odé. A 19 h 30, concert avec le Bagad Sonerien an Aod de Pont-L'Abbé et Guillemer puis fest-noz animé par le groupe Darhaou.
Mercredi 28 (Eglise N-D. de la Mer, 21 h) : Concert de l'Ensemble instrumental de Dusseldorf.

Du Lundi 26 au vendredi 30 juillet (Butte du Fort, 16 h à 18 h) : "C'est l'été", émission de France 3 en direct.
Vendredi 30 (Place du Meneyer, 20 h 30) : Folklores en scène. Chaque année, le festival international de la Baie de Concarneau invite des ensembles du monde. Au programme, le cercle celtique de Bénodet, l'ensemble d'Indiens Aymaras de la Paz (Bolivie), l'ensemble d'état de Kalmoukie (Fédération de Russie).

vocal Vokressenie de Moscou dirigé par Dmitry Onegune.
Vendredi 13, samedi 14, dimanche 15 (Butte du Fort, Front de mer) : Fêtes de Bénodet. Le vendredi (Butte du Fort, 21 h), concert des Goristes. Le samedi (Butte du Fort, 21 h), concert de Mes soûliers sont rouges. Le dimanche, à partir de 17 h 30, spectacles des cercles celtiques Korollerien Bénodet et Combril, le bagad de Combril, concert de Pen Djongo. 18 h 30, concert des Churchitters, 20 h 30, les Ours du Scorf, vers 22 h 40, Fêtes 99, spectacle pyrotechnique sonore dans la baie. A partir de 23 h 30, fest-noz avec Hirhoal, Pen Djongo...
Mardi 17 (Eglise neuve, 21 h) : Concert de l'Ensemble Daphnis, les nouveaux talents.
Vendredi 20 (Butte du Fort, 20 h 30) : Bal folk de Bretagne et d'ailleurs avec le cercle Korollerien de Bénodet, Pen Djongo et le groupe Sans Gain.
Dimanche 22 (Port, à partir de 10 h) : Bénédiction de la mer.
Jeudi 26 (Espace casino, 21 h) : Musique à la plage, jazz vocal de Hildegarde Wanslave avec Gemino Jazz.
Mardi 31 (Eglise N-D. de la Mer, 21 h) : Concert du Fulup Celtic Swing.
Samedi 4 septembre (Quai l'Hermineur, à partir de 18 h) : Fête du Pardon avec le cercle Korollerien de Bénodet et Pen Djongo puis concert de Pôkes de Crise, et fest-noz animé par Pen Da Benn. ■
Revs. 02 98 57 05 46.



Le 6 août, Blankass jouera Butte du Fort.

internationale de folklor - FOUESNANT - fête des pommières - DOUARNEZ - fête des mouettes - LA FORÊT-FOUESNANT - Orchestre de chambre de Bratislava - PLONEUR-MENEZ - chœur d'hommes - PLOMELIN - foire aux antiquités - CAMARET - Théâtre de Barbe-Bleue - HANVEC - fête des druides.

19 - QUIMPER - festival de Cornouaille - GUERLESQUIN - marché animé - FOUESNANT - fête des pommières - PLOMELIN - foire aux antiquités.
20 - QUIMPER - festival de Cornouaille - BÉNODET - chorale l'Echo des vagues - MORLAIX - les Venelles de l'histoire - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens - SCAER - "Meurlarjez" par Ar Vro Bagan.
21 - QUIMPER - festival de Cornouaille - MORLAIX - les arts dans la rue - LOCTUDY - festival celtique à Kerazan - LA FORÊT-FOUESNANT - les mercredis du Penity - ARGOL - la légende de la Ville d'Ys.
22 - QUIMPER - festival de Cornouaille - BREST - jeudi du port - PONT-L'ABBÉ - Rencontres musicales - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens - PLOUGASTEL-DAULAS - Tonynera.
23 - QUIMPER - festival de Cornouaille - PLOUVORN - Histoire à Lambader - BÉNODET - fest-noz - LAMPALOU - GUILMILIAU - Marine et Serge Rivas - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - Les mystères de Kerjean, par Ar Vro Bagan - DINEAULT - veillée du Parc d'Armorique - HUELGOAT - fest-noz.
24 - QUIMPER - festival de Cornouaille - PLOUVORN - Histoire à Lambader - GUERLESQUIN - fest-noz avec Diwall - CLEDER - Les aventures de Jean Conan, par Ar Vro Bagan - DINEAULT - ST-SEGAL - fest-noz.
25 - QUIMPER - festival de Cornouaille - BÉNODET - fête de la yole - L'ANLUD - fest-noz avec Bleizi Ruz - GUERLESQUIN - fest-noz - PLONEUR-MENEZ - ensemble choral du Léon - ESQUIBEN - fête du goémon - CAMARET - Gwenc'hlan.
27 - MORLAIX - les Venelles de l'histoire - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens - BRENNILS - fest-noz.
28 - BÉNODET - ensemble instrumental de Dusseldorf -

29 - CONCARNEAU - festival de la baie - BREST - jeudi du port - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens.
30 - CONCARNEAU - festival de la baie - DOUARNEZ - Les Arts d'inert à l'huile - GUILMILIAU - concert orgue - ST-THEGONNEC - fête de l'enclos - CHATEAULIN - TELGRUC-SUR-MER - veillée du Parc d'Armorique - SCRIGNAC - fest-noz.
31 - CONCARNEAU - festival de la baie - BÉNODET - concert de Mary-Lou DOUARNEZ - Les Arts d'inert à l'huile - CONFORT-MELARS - festival des 4 clochers - LA FEUILLEE - LE FAOU - fest-noz.

AOÛT
1 - CONCARNEAU - festival de la baie - BÉNODET - fête du Letty - DOUARNEZ - Les Arts d'inert à l'huile - CONFORT-MELARS - festival des 4 clochers.
2 - CONCARNEAU - festival de la baie - GUERLESQUIN - marché animé.
3 - CONCARNEAU - festival de la baie - BÉNODET - Bernard Benoit - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens.
4 - PONT-CROIX - La voix des celtes - QUIMPER - semaines musicales - MORLAIX - les arts dans la rue - KERLOUAN - mercredi cinéma - LOCTUDY - festival celtique à Kerazan - LA FORÊT-FOUESNANT - les mercredis du Penity.
5 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - PONT-CROIX - La voix des celtes - GUERLESQUIN - fest-noz - BREST - jeudi du port - CONCARNEAU - soirée du Carré des Larrens - BRIGNOGAN - Les aventures de Jean Conan, par Ar Vro Bagan - LOCOUEFFRET - la nuit de l'enchantement - ROSCANVEL - veillée du Parc d'Armorique.
6 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
7 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

8 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
9 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

10 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
11 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

12 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
13 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

14 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
15 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

16 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
17 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

18 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
19 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

20 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
21 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

22 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
23 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

24 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
25 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

26 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
27 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

28 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
29 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

30 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - QUIMPER - semaines musicales - BÉNODET - concert Blankass - GUILMILIAU - concert orgue - LANDIVISIAU - "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - BERRIEN - fest-noz - HUELGOAT - veillée du Parc d'Armorique, les contes en folk.
31 - LESNEVEN - festival de la Côte des Légendes - KERLOUAN - Claude Besson -

Du 13 au 18 juillet à Carhaix

Festival des Vieilles Charrues

La première édition avait fait un tabac. Presqu'à la surprise générale, le Centre Bretagne s'était enflammé avec plus de 100 000 spectateurs.

De Ben Harper à Pierre Perret, en passant par Matmatah et Véronique Samson, Carhaix va offrir du 13 au 18 juillet plus de 60 concerts. L'association réunie autour de Christian Troadec a choisi de faire se côtoyer des publics et des artistes dans la plus grande diversité.
Mardi 13 : Rasta Bigoud, Gilles Servat et Bagad Locoal-Mendon, Hastan.

Mercredi 14 : 20 bagadoù, 20 cercles celtiques, orchestre national de Barbes, Amens.
Jeudi 15 : Faudel, Freedom for King-kong, Pat O'May, Cornu, Dolly, Karma, F. Audran, Memestra.
Vendredi 16 : Massive Attak, Matmatah, H-F Thiefaïne, Death in Vegas, Yann Tiersen, Mangu, Soig Siberil, Sloy, Pevar Den, Beth, Mister Gang.

Samedi 17 : Stephan Eicher, Eagle-Eye Cherry, Véronique Sanson, Tryo, Denez Prigent, A. Williams, Erik Marchand et Taraf Caransebes, Lo'Jo Triban, Lou-

pou system fonk, Skeduz, Arkan.
Dimanche 18 : Ben Harper, Jacques Higelin, Burning Spear, Sinemilla, Pierre Perret, Césaria Evora, Ensemble Matheus, Rachid Taha, Annie Ebrhel et Ricardo del Fra, Little Rabbits, Lord-dryk, Filaj. ■
Revs. 02 98 99 29 18.



Eagle-Eye Cherry (photo Zoren Gold)

Du 1^{er} au 11 juillet

Les brodeuses de Pont-L'Abbé

Durant les 11 jours de l'événement, une exposition de broderies faites main se tiendra dans les magnifiques sous-sols du château de Pont-L'Abbé. Chaque jour, démonstrations de broderies et créations.
Mercredi 7 juillet : 21 h à l'église de Lambour, conférence de Serge Duigou et diaporama.
Jeudi 8 : 21 h au centre le "Triskell", Bugaleaj, 500 enfants costumés.
Vendredi 9 : 21 h au Triskell, Grand ensemble de cuivres de Paris sous la direction de François Merlin.

Nominée 3ème plus belle fête de 1995, la Fête des brodeuses renoue avec les traditions du pays bigouden.

Samedi 10 : animations des quartiers : concours de danses et musiques bigoudènes à Lambour, produits de la mer place Gambetta, initiation au jeu bigouden à la Gare, concours de batteries à Ty Toul, danses et musiques dans les

rues. En soirée, présentation des vieux métiers et artisans d'art. Feu d'artifice et fest-noz.
Dimanche 11 : messe bretonne à 9 h, 11 h, grand défilé. Dès 12 h, un Bois Saint-Laurent, restauration et spectacle folklorique avec des bagadoù, des cercles celtiques, les Grands ballets de Martiniqne, le groupe provençal de Spéracédès et les chœurs et ballets basques, français et espagnols. En début de soirée, Triomphe des sonneurs dans le centre ville. A 21 h 30, place de l'Eglise, fest-noz avec Sonerien Du et le groupe Kelenn. ■
Revs. 02 98 82 37 99.

CAFÉS COÏC

Machines à cafés - Distribution automatique

Z.A. de Penhoat - 29700 PLOMELIN - 02 98 55 10 92

armor magazine - juillet-août 1999

Du 9 au 14 juillet

Kann al Loar : "Du local au global.."

L'équipe de Kann al Loar pilote son vaisseau lunaire aux quatre coins de l'univers culturel celtique du 9 au 14 juillet, sur les bords de l'Elorn à Landerneau...

Dans le large rayon d'action du festival notons, un hommage à deux hommes extraordinaires, de la musique et une miarade d'activités... La troupe de théâtre Ar Vro Bagan participe aux travaux sur l'écrivain Roparz Hemon en présentant une création de ses principales pièces intitulées "Meuljarz Roparz Hemon" (12 juillet). Les "jacobins" seront certainement intéressés de connaître sa vision culturelle du monde, dans les années 1925. La seconde création théâ-

trale ne manque pas de piment. Le Teatr Pen ar Bed présente "Arseñk ha koz dantelezh" "Notez bien que les "vieilles dentelles" ne valent que si elles sont partagées", souligne Rémi Derrien, le traducteur. Gageons que la fête du patrimoine maritime, le 13 juillet, sera un succès.

Au chapitre de la musique, le jeune groupe landernéen de rock celtique, Merzhin succédera à Tayfa, Black Label Zone et Mona Jaouen dans le cadre du Festival des Enfants. D'autres artistes se produiront en concert (Annie Ebrhel, Kern...) ou en fest-noz (Carré Manchot, Forzh Pennaos...).



Le concours de danse Kef est renouvelé. Cette année les innovations portent sur le cinéma celtique (irlandais) et les écrivains bretons qui tiendront salon. N'oublions pas pour autant le Village en fête et les jeux bretons... ■

GI KELTIK

Revs. 02 98 30 30 45.

Les Venelles de l'histoire à Morlaix

Certains soirs de l'été, d'étranges individus semblent hanter le centre de Morlaix. Le passant peut croiser, au coin de rue ou dans le fond d'une place, des personnages d'un autre âge, comme sortis d'un livre d'histoire.

Cette année encore, autour du Théâtre de la Comédie, à l'initiative de ces visites théâtrales, les comédiens de l'association Racines et Mémoire Bretonnes invitent le spectateur à feuilleter quelques pages de l'histoire morlaisienne. A la suite d'un guide officiel et d'un bonimenteur (le conteur Alain Diverres), les acteurs entraînent le public dans l'évocation des

moments difficiles où la ville et sa population ont eu, entre le XVI^e et le XIX^e siècle, à se questionner sur leur devenir. A l'heure où Morlaix se mobilise pour la survie de la Manufacture de cigares, symbole de son passé, il est bon de rappeler que la ville a déjà connu de sérieux coups de tabac et ne s'est pas enfermée dans une morosité paralysante.

Mardi 13, mardi 20, mardi 27 juillet; mardi 10 août et vendredi 13 août. Point de départ : Office de tourisme, place des Otages à 20 h 30.

Revs. 02 98 88 09 94 ou 02 98 63 42 14 (tripodant).

Cuisines aux algues

Le musée des géomètres, intégré à l'écumène de Plouguerneau, organise des stages de cuisine aux algues...

Petits feuilletés de la mer, moules et algues, cake aux spaghetti de mer confites... Lors de ces stages, Patrick Leroux, professeur de cuisine, dévoilera les différentes recettes adaptées aux multiples espèces du littoral. Les 11 et 13 juillet. Les 13 et 28 août. ■

Revs. 02 98 04 60 30 ou 02 98 04 70 92.

Bretagne Grandes Distributions
 Une équipe • De la Qualité • Nos Services • Des Prix
 ABATOIR DE QUIMPER
 10, rue Louis Le Barbe, B.P. 108 - 29511 QUIMPER CEDEX 9
 Tél. 02 98 52 87 90 - Fax 02 98 52 87 98

R O S - COFF : fest-noz avec Diwall BRIGNOGAN : Les Aventures de Jean Conan, par Ar Vro Bagan - LA FEUILLEE : fest-noz - HUELGOAT : Le conte en forêt.

8 - LESNEVEN : festival de la Côte des Légendes - QUIMPER : semaines musicales - BENODET : fête folklorique, fest-noz - HUELGOAT : Le conte en forêt.

9 - GUERLESQUIN : marché animé - GUERLESQUIN : ar Oastell - "39-45 Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - HUELGOAT : Le conte en forêt.

10 - QUIMPER : semaines musicales - BENODET : ensemble vocal Vokressmie de Moscou - GUERLESQUIN : ar Oastell - MORLAIX : les Venelles de l'histoire - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens - HUELGOAT : Le conte en forêt.

11 - GUERLESQUIN : ar Oastell - MORLAIX : les arts dans la rue - KERLOUAN : mercredi cinéma - LOCTUDY : festival celtique à Kerazan - LA FORÊT-FOUESNANT : les mercredis du Penity - LANDIVISIAU : "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan - ARGOL : la légende de la Ville d'Ys - BERRIEN : fest-noz - HUELGOAT : Le conte en forêt.

12 - QUIMPER : semaines musicales - GUERLESQUIN : ar Oastell - BREST : jeudi du port - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens - PLOUGUERNEAU : Bernard Benoit - GUERLESQUIN : veillée du Parc d'Armorique - HUELGOAT : Le conte en forêt.

13 - BENODET : féerie de Bénédict - GUERLESQUIN : ar Oastell - MORLAIX : les Venelles de l'histoire - PLOMOUDERN : festival du Menez-Hom - GUIMILIAU : concert orgue - BANNALEC : Stone Age - LE GUILVINEC : Tony nara - PLOUGUERNEAU : Les Aventures de Jean Conan, par Ar Vro Bagan - LANDEVENEC - PLEVBEN : veillée du Parc d'Armorique - HUELGOAT : Le conte en forêt.

14 - QUIMPER : semaines musicales - BENODET : féerie de Bénédict - GUERLESQUIN : ar Oastell - PLOMOUDERN : festival du Menez-Hom - BANNALEC : nocé bretonne - KERLOUAN : chants de marins - BRASPARTS : Stone Age - PLOUGUERNEAU : Les Aventures de Jean Conan, par Ar Vro Bagan - HUELGOAT : fête des vieux vêtements - LA FEUILLEE : fest-noz - HUELGOAT : Le



Le cinéma yiddish fut particulièrement prolifique et Hollywood fut fondée par des émigrés yiddish, dont la sensibilité continue de marquer notre culture cinématographique. Par ailleurs, Douarnenez est la vitrine de la production audiovisuelle de Bretagne. Cette année encore, plus de 70 productions au programme.

Le monde yiddish au cinéma

Le sujet sera traité autour de 6 thèmes : tout d'abord une sélection de 10 films d'archives d'une société aujourd'hui disparue, avec ses angousses, ses problèmes, mais aussi son humour typique. "Témoignages sur l'émigration et les diasporas juives", autour de huit films. Cinéastes américains et humour yiddish avec la diffusion de 4 films dont "Le Dictateur" et "Une nuit à Casablanca". Documentaires sur les multiples facettes de la culture yiddish, 5 films. Films récents et monde yiddish, 7

films dont "L'homme est une femme comme les autres". La shoah, par des réalisateurs nés après-guerre, 6 films dont "La vie est belle".

Les P'tits déjeuners à thème, du 11 au 17 juillet, de 10 h à 11 h 30 : le 11, le judaïsme, quelques repères. Le 12, le Bund et les mouvements libertaires. Le 13, présentation de la bibliothèque Medem et de l'Aedey. Le 14, les services archives du CNC et la restauration de films yiddish. Le 15, rencontres avec des professionnels de l'audiovisuel en Bretagne. Le 16, rencontres avec des réalisateurs. Le 17, la place de la femme dans la société yiddish. Les débats, chaque jour à 18 h. Le 10, Yiddishland, repères historiques. Le 11, Courants orthodoxes. Le 12, le monde yiddish au cinéma. Le 13, la shoah au cinéma aujourd'hui. Le 14, langue et culture yiddish. Le 16, la culture yiddish aujourd'hui.

Du 10 au 17 juillet

Douarnenez fait son cinéma

Du 10 au 17 juillet, pour sa 22^e édition, le festival de cinéma de Douarnenez tourne autour de deux thèmes : le Yiddishland, Bretagne et cinéma.

La Bretagne et le cinéma

Un grand nombre de professionnels se retrouveront à Douarnenez. Des rendez-vous publics - TV Brezha, une télévision pour la Bretagne - et professionnels, des projections de films récemment acquis ou restaurés par la cinémathèque de Bretagne, et de documentaires sur des écrivains de Bretagne, sans oublier les films sélectionnés pour la compétition Bretagne.

"Animations enfants", un mini-festival pour les 9-13 ans, avec conférences, ateliers artistiques, et projections. Les expositions sur la presse yiddish, la photo et la peinture. Musique enfin, avec 3 concerts. Le 11, Talila et Ben Zimet, chanteurs yiddish. Le 13, fest-noz Penn Gollo. Le 17, fête de clôture avec Michèle Tauber, chanteuse yiddish, le groupe Di Goyim d'Amsterdam et le groupe Odessea de Paris. ■

Revs. 02 98 92 09 21.

9 juillet

Racont'arts à Locronan

Spectacles, contes déambulatoires et animations de rues... C'est ce que propose la petite cité de caractère Locronan, le vendredi 9 juillet, avec Racont'arts.

Artistes de tous horizons renouent avec la tradition orale, théâtrale et scénique. A partir de 17 h, musique, jonglage, théâtre, cirque, fanfare.

20 h, contes tous publics. Repas, jonglage, orgue de barbarie, magie. 21 h 30, promenade d'un conteur à l'autre. 23 h, fest-noz. ■

Revs. 02 98 91 82 01.

Du 5 au 10 juillet

Stage et fest-noz à St-Rivoal

Saint-Rivoal accueille du 5 au 10 juillet un stage de musique bretonne pour non-débuts : accordéon diatonique solo, flûte traversière, guitare d'adgald, violon, kan ha diskann. Le samedi 10 juillet, fest-noz avec le groupe D'arhaou. ■

Revs. 02 98 91 48 82.

conté en forêt.

15 - BENODET : féerie de Bénédict - GUERLESQUIN : ar Oastell - PLOMOUDERN : festival du Menez-Hom

BANNALEC : nocé bretonne - TOURCH : fête irlandaise - PLOUESCAT : fest-noz avec Diwall - GUERLESQUIN : bat-tage à l'ancienne, fest-noz - PLOUEUR-MENEZ : fest-noz

16 - GUERLESQUIN : marché animé.

17 - QUIMPER : semaines musicales - BENODET : ensemble Daphnis - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

18 - LOCTUDY : festival celtique à Kerazan - LA FORÊT-FOUESNANT : les mercredis du Penity.

19 - QUIMPER : semaines musicales - BREST : jeudi du port - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

20 - BENODET : bal folk - KERLOUAN : soirée cinéma - LANDIVISIAU : "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan.

21 - QUIMPER : semaines musicales - KERLOUAN : Nuit du folk - ST-MARTIN-DES-CHAMPS : "39-45 Guerre et paix dans le Léon" par Ar Vro Bagan - SIZUN : fest-noz.

22 - PLOUGUERNEAU : fête des goémiers - LA FEUILLEE : veillée du Parc d'Armorique.

23 - GUERLESQUIN : marché animé.

24 - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens - MORGAT : Stone Age.

25 - LOCTUDY : festival celtique à Kerazan - LA FORÊT-FOUESNANT : les mercredis du Penity.

26 - BENODET : jazz vocal de Hildegarda Wamsley avec Gemino Jazz - BREST : jeudi du port - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

27 - LANDIVISIAU : "Les mystères de Kerjean", par Ar Vro Bagan.

28 - ST-RIVOAL : fest-noz.

29 - LE CLOITRE, ST-THÉ-GONNEC : veillée du Parc d'Armorique.

30 - GUERLESQUIN : marché animé - PLEVBEN : fest-noz.

31 - BENODET : Fulp Celtic Swing - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

SEPTEMBRE

1 - LA FORÊT-FOUESNANT : les mercredis du Penity.

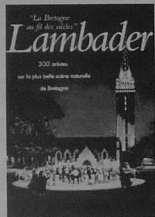
2 - CONCARNEAU : soirée du Carré des Larrens.

4 - BENODET : fête folklorique, fest-noz.

23-24 juillet

Histoire à Lambader

"Lambader, la Bretagne au fil des siècles" est le plus grand spectacle historique du Finistère. Fresque vivante, jouée par 400 bénévoles, il raconte une authentique leçon d'histoire.



C'est à Plouvorn, le vendredi 23 et le samedi 24 juillet que le public pourra suivre une soirée aux couleurs de la Basse-Bretagne. A 18 h, messe en breton à la chapelle de Lambader. 18 h 30-22 h 30, fest-noz, animations et repas. A la tombée de la nuit, l'histoire de la Bretagne, telle qu'elle a été vécue dans ce village. Korrigans, ankou, guerriers, moines, nobles ou agriculteurs, relatent une formidable épopée en 19 tableaux. ■

Rens. 02 98 61 01 04.

Il y a Armor et Armor...

Le n° spécial où que vous avez entre les mains est différent du magazine qui paraît chaque mois tout au long de l'année... Si vous ne le connaissez pas encore, envoyez-nous 40 F et vous recevrez chez vous les trois précédents numéros d'Armor.

Du 16 au 19 juillet

Fête des Pommiers à Fouesnant



Photo Roger Moisan, Fouesnant

Le cidre, un des emblèmes de la Bretagne, sera à la fête à Fouesnant, à l'occasion du 10^e concours régional de cidre et de jus de pomme et de la fête des pommiers. Animations entre pressoir et alambic...

Vendredi 16 juillet - 21 h. chorale "L'écho des Vagues". Samedi 17 - 9 h 30, place de la Mairie : concours régional du cidre, exposition, apprentissage à la dégustation, marché de produits locaux. 11 h 30, remise des prix parrainée par Dan Ar Braz et Laurent Bourgon avec le Bagad Bro Foen. 19 h, moules-frites. 20 h, folklore étranger "Tuna espagnole". 22 h, fest-noz avec Distro.

Dimanche 18 - 7 h 30, randonnée des Pommiers par les cyclo-randonneurs. 10 h 30, messe des pommiers à l'église. 15 h, défilé dans le bourg. 16 h, place de la Mairie : gala avec les bagadou de Saint-Malo, Lorient et Bro Foen ; les cercles celtiques de Saint-Malo, Plomelin, Fouesnant, Lanester et un groupe folklorique de Finlande. 21 h 30, fest-noz avec scène ouverte. 23 h, feu d'artifice près des "Baigneuses".

Lundi 19 - 21 h, folklore de Martinique Exotique. ■

L'été quimperlois

A Quimperlé, la saison estivale se déroule sous le signe de la musique et du chant.

Les mercredis musicaux proposent des concerts gratuits en plein-air, place Saint-Michel, les

14, 21, 28 juillet, et 4, 11, 18 août, à partir de 21 h. Le Festival musiques mosaïque. Le 16 juillet, concert rock-reggae. Le 17 juillet, soirée musique traditionnelle. Le 18 juillet, animations et fest-noz.

Fête de la Laita le 7 août : chants de marins et fest-noz. Par ailleurs, la Maison des Archers présente une exposition en hommage à Alexis Savary, politicien et industriel qui marqua l'histoire de la ville. Jusqu'au 30 août. ■

Rens. 02 98 96 37 36 et 02 98 96 04 22.

25 juillet

Forum de l'Algue à Lanildut

La côte du Pays des Abers forme le plus grand champ européen de goémon. Lanildut, premier port goémonier d'Europe, organise chaque été un "Forum de l'Algue" et des productions marines".

25 juillet : Puces de mer toute la journée sur le port. 10 h, découverte de l'Aber

Illdut, son patrimoine. 14 h, animations, conférences avec des spécialistes. 17 h, déchargement du goémon à l'ancienne et brûlage dans un four sur la dune. 19 h 30, repas cuisiné aux algues. Chant. 21 h, fest-noz avec Bleizi Ruz. ■

Rens. 02 98 04 33 75.

A Lanildut, chargement et déchargement du goémon à l'ancienne.



armor magazine - juillet-août 1999

Du 19 au 25 juillet - Quimper

Festival de Cornouaille

Fidèle à sa vocation de perpétuer les arts et traditions populaires, le festival fait de Quimper un lieu de rencontres privilégié entre artistes internationaux et bretons. Le thème de cette année, "Quand souffle l'accordéon", réunira des musiciens d'horizons divers et sera au centre de nombreuses animations de rues.

Spectacles

Chaque jour à l'amphithéâtre, à 21 h 30.

Lundi 19 juillet - I Muvrini

Mardi 20 - Carlos Nuñez invite le Bagad Kemper.

Mercredi 21 - "Djura chante sa liberté" avec Tri-Yann, le bagad Kerys, Khaled et l'orchestre symphonique d'Amin Kouider.

Jeudi 22 - Soirée Ecosse-Irlande avec la Pipe Band Vale of Atholl, Donal Lunny et Coolfin, Shannon Shannon.

Vendredi 23 - Les groupes E.V et Armens.

Samedi 24 - Celtitudes, création d'Alain Penneç.

Concerts

Au théâtre de Cornouaille, de 21 h à 23 h.

Lundi 19 - Trio Y-F. Perroches, de Bretagne et Raul Barboza, d'Argentine.

Mardi 20 - Duo Bertrand, de Vendée et Régis Gizavo, de Madagascar.

Mercredi 21 - Ronan Robert Réunion, de Bretagne et Banditaliana, Ricardo Tesi, d'Italie.

Jeudi 22 - Roberto de Brasov, Roumanie et Maria Kahaneni, de Finlande.

Cabarets

Au Parvis du Théâtre de Cornouaille, de 18 h 30 à 20 h.

Lundi 19 - Neno Kovtchev, Bulgarie.

Mardi 20 - Joseba Tania, Pays Basque.

Mercredi 21 - Martin O'Connor, Irlande.

Jeudi 22 - Entourloupe, ensemble musical du Québec.

Samedi 24 - La Belle société, Etienne Grandjean.

Festoi-noz

Parvis du Théâtre de Cornouaille, de 22 h 30 à 2 h.

Lundi 19 - Spontus, Alain Penneç et Termajik.

Mardi 20 - La Godinette, Duo Perroches-Morvan, William Chetaneau.

Mercredi 21 - Karma, Duo Hamon-Martin et Patrick Cadelhan.

Jeudi 22 - BF 15, Manglo et Julien Dréo.

Samedi 24 - Fest-noz anniversaire avec Skolvan, le bagad de Beuzec, Cap-Sizun. ■

Rens. 02 98 55 53 53

Armens (photo Armand Meyer)



4 et 5 août

La voix des Celtes à Pont-Croix

Le festival "Mouezh ar Gelled", La voix des Celtes, se veut une manifestation populaire, consacrée à la culture bretonne et celtique. Rendez-vous les 4 et 5 août dans la petite cité de caractère de Pont-Croix.

Mercredi 4 août : 17 h, conférence sur l'histoire de la musique instrumentale en Bretagne, avec Laurent Bigot. 19 h, cidre d'honneur. 20 h, soirée musiques, contes et légendes avec le trio Etna, Patrick Ewen, Gérard Delahaye, Mélane Favennec.

Jeudi 5 août : 8 h 30 à 18 h, foire à l'ancienne avec animations permanentes. 10 h, arrivée des porcellets



Démonstration lors de la foire à l'ancienne.

dans les chars à bancs. 18 h, défilé des sonneurs, bagadou et cercles. A partir de 19 h, cochon grillé, repas animé par le groupe irlandais Trio Etna. 21 h 30, fest-noz avec La Godinette, Veillon-Riou, les sonneurs Crépillon-Bigot, Kan ha diskann, Fustec-La Corne. ■

armor magazine - juillet-août 1999

Du 29 juillet au 3 août

Festival international de la baie

"Danse et musique du monde", le festival international de la baie de Concarneau, réunit cette année 10 pays autour des arts traditionnels. Pendant 5 jours, du 29 juillet au 3 août, marché du monde, spectacles, expositions, animations et conférences.

Jeudi 29 juillet : à partir de 10 h 30 : défilé et cérémonie d'ouverture. 21 h, gala avec comme invités d'honneur, le Rwanda et la Palestine.

Vendredi 30 : 11 h, ateliers danse Espagne et Pays-Bas, animations. 16 h, gala de la Troupe de l'Opéra de Pékin.

Samedi 31 : 11 h, atelier danse péruvienne, animations. 15 h, spectacle "Tour du Monde". 21 h, gala "La Bretagne dans le monde" avec comme invités l'Espagne et la Bolivie.

Dimanche 1er août : 21 h, dîner spectacle "Des Andes à la Volga".

Lundi 2 : 18 h, grand défilé. 21 h, gala de clôture et grand bal international. ■

Rens. 02 98 60 49 18 et 02 98 50 57 68.



Musiques populaires et sacrées, jazz ou classique, les Semaines musicales de Quimper proposent une programmation particulièrement riche et de grande qualité.

Semaines musicales à Quimper

Du 4 au 21 août

Mercredi 4 août, 21 h à l'église Saint-Mathieu : Chœur Sirine de Moscou, musique orthodoxe ancienne, sous la direction d'Andrei Kotov.
Vendredi 6 août, 21 h à l'Orangerie de Lanniron : Agnès Postec au piano pour Schubert, Poulenc et Janacek. Eugen Indjic au piano pour Schumann et Chopin. Elisabeth Lane, soprano et James Griffith, ténor.
Dimanche 8 août, 21 h à l'Orangerie de Lanniron : Cornelius, Claudio Kreusch, Piano jazz concert.
Mardi 10, 21 h, Théâtre de Cornouaille : Andreï Vieru, Dan Gri-

gore, œuvres pour deux pianos de Schubert, Saint-Saëns et Stravinski.
Judi 12, 21 h à l'église de Locmaria : Akademia, ensemble vocal régional de Champagne-Ardenne avec Jean Tubéry et Christina Pluhar, sous la direction de Françoise Lasserre, Le Cantique des Cantiques.
Samedi 14, 21 h au théâtre de Cornouaille : Ensemble de Tokyo puis Musique Oblique pour Mozart, Beethoven et Brahms.
Mardi 17, 21 h à la chapelle de Kerdéou d'Erqué-Gaberic : Ensemble flûte et cordes joue l'intégrale

des quatuors pour flûte de Mozart et des petites musiques de nuit.
Judi 19, 14 h à l'église Saint-Mathieu : concert gratuit réservé aux enfants. L'ensemble Matheus, sous la direction de Jean-Christophe Spinosi, joue Vivaldi. A 21 h, l'Ensemble Matheus pour Vivaldi et Boccherini.
Samedi 21, 21 h au Théâtre de Cornouaille : Sonia Wieder-Atherton au violoncelle et Imogen Cooper au piano jouent Fauré, Jaracek, Schubert, Beethoven et Schumann. ■

Res. 02 98 93 32 43.

Ar Oastell à Guerlesquin

Du 9 au 15 août

Ar Oastell, au début des années 70, marquait la fête de la moisson et se tenait sur une journée. A Guerlesquin, cette fête est devenue un festival de culture bretonne qui se termine en apothéose le 3^e dimanche d'août avec "Ar Oastell", la fête des moissonneurs. A table !

Lundi 9 août, marché animé : danses, musiques, chants traditionnels, artisans, produits du terroir, vieux métiers, artisans d'art...

En soirée, "39-45, Guerre et Paix dans le Léon" par la troupe Ar Vro Bagan.
Judi 12, fête du Broutard :

vente de jeunes animaux au marché au cadran de la Sicamob. Une **veillée bretonne** en pleine nature, sur le site druidique de la Chapelle St Trémeur rénovée, prendra la suite avec chanteurs, sonneurs, cercle celtique ; repas champêtre, fest-noz animé par les Kanterien.
Vendredi 13, au centre-ville : concert de Taifa et Blankass puis fest-noz avec Hastan.
Dimanche 15, "Ar Oastell" :

messe bretonne, buffet campagnard, abubado d'un bagad, Jeux traditionnels, battage à l'ancienne, fest-deiz, défilé de groupes folkloriques, repas chantant des moissonneurs... A minuit, "Ar Tantad", immense feu de joie qui entraîne chanteurs, sonneurs et danseurs dans des rondes endiablées avec Ar C'has Dal et les Diaouled ar Menez. ■

Du 13 au 15 août - Plomodiern

Festival du Menez-Hom

Musique, danse et chant, le public du festival du Menez-Hom de Plomodiern va vivre pendant 3 jours à l'heure de la Bretagne.

Vendredi 13 août - 21 h, église de Plomodiern : Trio Roland Becker en concert.
Samedi 14 - 21 h, école publique : fest-noz avec Bleizi Ruz,

couples biniou-bombarde, Kan ha diskann.
Dimanche 15 - 11 h, au bourg : défilé avec 14 groupes, bagadoù et cercles celtiques. 14 h, spectacle de danses traditionnelles et bagadoù. 21 h, chants de marins.
 A noter : du 7 au 15 août, un salon de peinture et sculpture se tient à la maison communale. ■

Res. 02 98 81 57 94.

Du 5 au 8 août - Lesneven

Chants et traditions

Le Festival de la Côte des Légendes se tient cet été à Lesneven pour une mise en fête de la culture et des traditions bretonnes.

Judi 5 août - 21 h, église Saint-Michel, chants bretons et contrebasse avec Annie Ebel et Ricardo Del Fra.
Vendredi 6 - De 10 h à 18 h, place Le Plô : marché aux produits bretons et de l'artisanat. 21 h, Eric Marchand, "Le Tariat de Carenebes".
Samedi 7 - Marché aux produits bretons et de l'artisanat de 10 h à 18 h, 21 h, dans le parc de la Maison d'Accueil : The Churchfilters (musique irlandaise) et Gilles Servat.
Dimanche 8 - Spectacle folklorique, repas campagnard et fest-noz. ■

Res. 02 98 83 01 47.

armor magazine - juillet-août 1999

70

Nuit de Kerlouan

21 août

La prochaine Nozvezh Ar Folk de Kerlouan, c'est le samedi 21 août, de 17 h à l'aube.



Pennou Skoulin.

acoustique de Pat O'May. En formule concert également le duo Veillon-Riou et le Quatuor à cordes Arz Nevez, accompagné par la chanteuse Sophie Le Hunsac. Le chant accompagné sera représenté par le duo Bernard Loffet-Jean-Paul Runigo, et par le quatuor Martin-Hamon. En kan ha diskann la plus péchue des tatas-chantantes : Louise Ebel et son compère Ing

Flatrès, ainsi qu'un duo de Rocheport-en-Terre : David-Higuel. Kan ha diskann encore avec Loened Fall Arz Nevez, accompagné par la chanteuse Sophie Le Hunsac. Le chant accompagné sera représenté par le duo Bernard Loffet-Jean-Paul Runigo, et par le quatuor Martin-Hamon. En kan ha diskann la plus péchue des tatas-chantantes : Louise Ebel et son compère Ing

14 et 15 août

Noce bretonne à Bannalec

C'est sur la base d'une reconstitution de noce bretonne paysanne que Bannalec propose un week-end où revivront les traditions populaires. Une coloration inventive, originale et actuelle sera donnée à cette manifestation tournée vers l'avenir.

Samedi 14 août - A la mairie, exposition sur les noces bretonnes paysannes, photographies de Jean-François Dechezleprêtre, cartels réalisés par les enfants de l'école Diwan. Démonstrations de broderie et perlage. Initiations à la danse. Aubades de sonneurs. 18 h, apéro-concert avec "Les trompettes du Mozambique", funky reggae celtic. 21 h 30, animations

cabaret dans les bars du centre-ville.
Dimanche 15 - Animations Marmites. Mariages à la mairie, cortège et messe. Repas chanté et dansé. 15 h, bagad et Cercle de Bannalec, groupe folklorique du Kreisty, défilé des Guises. 19 h, fest-deiz ha noz avec Karan, Badadha, Arienne ha Rozenn. ■

Res. 02 98 39 43 96.



Les "Trompettes du Mozambique" animeront l'apéro-concert du samedi.

armor magazine - juillet-août 1999

71



Diduél, Penn Du Benn et... Pennou Skoulin.

Pour tout ça il sera demandé aux grands 60 F. Plus nombreux vous serez, mieux l'organisation équilibrera son budget pour mettre en route le feu d'artifice de l'an 2000 ! Il n'est pas interdit de séjourner quelques jours avant à Kerlouan : 15 km de côtes classées depuis 1910, eaux de baignade de classe A, 3 campings municipaux bon marché. Le jeudi 19, répétition initiale du fest-noz du 21 avec initiation aux danses BZH pour être comme tout le monde le jour J, et le vendredi 20 à ne pas louper, une soirée musique et cinéma, avec la projection du film "Pêcheurs d'Islande" (1924-75), magistralement accompagné par la harpiste prodige : Lucie Marical, grand vainqueur du Kan ar Bobl 98 qui composera une œuvre spécifique pour le film. ■

Res. 02 98 83 92 87.

Quémère
 COUVERTURE :
 Ardoises
 Verteulle
 Bardeau bois

ZINGUERIE :
 Inox
 Cuivre

ÉTANCHÉITÉ :
 Terrasse



53, Menez Goliou
 02 98 90 52 94
 29000 QUIMPER

Croisières CHATEAUBRIAND

Déjeuner - Dîner - Excursion
Évasion et Découverte sur la Rance



Le Chateaubriand, enchantement par tous les temps

DÉJEUNER-CROISIÈRE
Embarquement : 11 h. 30
Appareillage : 12 h.
Retour : 15 h.
Durée de la Croisière : 3 h.

EXCURSION
Embarquement : 16 h. 15
Appareillage : 16 h. 30
Retour : 18 h.
Durée de la Croisière : 1 h. 30

DINER-CROISIÈRE
Embarquement : 20 h.
Appareillage : 20 h. 30
Retour : 23 h. 30
Durée de la Croisière : 3 h.

Nouveau... Un bateau toute l'année sur la Rance

AUX PORTES DE DINARD ET DE SAINT-MALO

N° Vert 0 800 035 800
chateaubriand.com

Ille-et-Vilaine

Guide Le monde de St-Malo et des Malouins



Mathilde Jounot voyage à sa façon, par l'écriture et la lecture.

"Ce livre, nous l'avons voulu comme un album de famille, avec un va-et-vient entre passé et présent, une balade entre les choses connues du patrimoine et des aspects plus intimes. Le mariage entre les textes de Mathilde Jounot et les photographies de Yannick Le Gal crée une ambiance. Cet album de famille est destiné aux Malouins, mais aussi à tous ceux qui viennent à St-Malo et veulent s'imprégner de l'histoire de la ville", explique en préambule Michel Tanguy, responsable des Éditions du Télégramme.

Des gens passionnés

Mathilde Jounot, commissaire d'expositions, n'est pas une inconnue dans le monde des écrivains. La Malouine est déjà l'auteur du livre "Étoffes de Mer", toujours aux Éditions du Télégramme en 1997. "Malouine depuis plusieurs générations, j'ai toujours baigné dans cette culture particulière", explique-t-elle. "Écrire sur St-Malo aura été pour moi une chose extraordinaire, tant la ville est belle, le site remarquable. Je me suis rendue compte que les Malouins étaient des gens passionnés." En 112 pages et 200 illustrations, l'ouvrage raconte, dans un style agréable et approprié, la vie passée et présente de la ville. "Quand on vit ici, on est soumis aux éléments qui nous entourent. Dès l'enfance, nous sommes baignés dans les histoires des corsaires, des Terre-Neuvas... Côtiser en permanence la mer donne ce que Roger Verzeil appelait "l'âme malouine". Beaucoup s'inquié-

"Ni Français, ni Breton, Malouin suis."

Telle était la devise de la cité corsaire du temps de la royauté. Une devise qui date mais qui est souvent évoquée dans la ville. "Le monde de St-Malo et des Malouins" est un superbe livre de Mathilde Jounot qui vient de paraître aux éditions du Télégramme.

tent de la désertification de l'intra-muros mais ce patrimoine continue de vivre grâce à des gens passionnés par des histoires qui sont leur vie."

Aller voir ailleurs

"Lorsqu'on écrit un livre sur St-Malo et qu'on rencontre ses habitants pour recueillir des témoignages, on se rend compte que l'on n'est pas seul à défendre ce patrimoine, cette culture. Pour être Malouin, il n'est pas nécessaire d'y habiter depuis des années. Il faut avoir ce goût d'aller voir ailleurs, pas seulement par ce côté aventurier qui consiste à embarquer et partir, mais s'en aller par les livres, la culture, être curieux de tout."

Une belle musique

Yannick Le Gal, auteur des magnifiques photographies, est Vannetais. Il avoue avoir éprouvé "comme toujours, des difficultés à photographier St-Malo. Certaines lumières sont exceptionnelles, mais il faut être là juste au bon moment. Je n'ai jamais eu de coup de foudre pour St-Malo. Découvrir la ville, s'imprégner de l'ambiance, être accepté demandent un travail sur la durée, en profondeur. C'est un peu comme avec la bonne musique. St-Malo est une très belle musique mais il faut du temps pour l'apprécier."

YANN GUÉNÉGOU

"Le monde de St-Malo et des Malouins", de Mathilde Jounot, Éditions Le Télégramme, 112 pages, 200 illustrations, 25 x 25, 165 F (25,15 euros).



Bécherel, une cité qui mérite bien son nom de cité du livre.

"Bécherel, cité du livre" a 10 ans

Créée en 1989 à l'initiative de l'association Savenn Douar, la Cité du Livre regroupe aujourd'hui 17 librairies et des artisans d'art. Au terme des 10 années écoulées, Bécherel est devenue un exemple de développement rural.

- Cette Petite Cité de Caractère est aujourd'hui un véritable paradis pour collectionneurs et foinneurs.
- Les librairies proposent un éventail impressionnant allant du livre de poche d'occasion à la magnifique reliure ancienne enfermant un manuscrit du 17^e siècle.
- Pendant tout l'été, les librairies sont ouvertes 7 jours sur 7, et proposent de nombreuses animations culturelles lors de la "Nuit du Livre" qui se déroulera le samedi 7 août jusqu'à 2 heures du matin le dimanche.
- Le dimanche 1^{er} août, marché mensuel du livre, avec l'apport de libraires extérieurs.
- Le lundi 2 août, la Cité du Livre accueillera les pèlerins du "Tro Breiz" et organisera un fest-noz en plein air (gratuit).

Rezo: Tél. 02 99 66 77 50
Fax 02 99 66 77 98

Découvrez armor sur Internet :

<http://www.eurobretagne.fr/Armor/>

armor magazine - juillet-août 1999

"Secrets de soie" à Campel

La sériciculture, vous connaissez ? C'est l'élevage des vers à soie. A Campel, en Ille-et-Vilaine, un musée est consacré à ces insectes millénaires, fils conducteurs d'une histoire passionnante.



Une exposition de costume renaissance en soie est visible au musée.

Lorsqu'ils ont évoqué leur projet, Jacqueline Aubrée et Thierry Edet en ont étonné plus d'un. Et pourtant ! L'obstination et le courage aidant, ils sont parvenus à leur fin. Depuis 1998, Jacqueline Aubrée, formatrice de profession, et Thierry Edet, instituteur, ont ouvert un musée de la soie, à 20 minutes de Rennes et à un quart d'heure de la forêt de Brocéliande.

Décidés à élever des vers à soie, ils avaient planté 5 000 mûriers cévenols et italiens à Campel, sur leur propriété, pour vendre leur production. Puis l'idée du musée relatait l'histoire de la soie s'est imposée. Il montre des vers à soie vivants évoluant dans des vivariums transparents, les "scrotch, scrotch" de leurs mandibules déchirant les feuilles de mûriers en

prime ! Un peu plus loin, une machine dévide la soie à partir des cocons. On voit également (unique en Europe) des vers à soie en liberté dans les 500 m² de jardins. La visite se termine par une exposition de costumes renaissance en soie et de broderies de grands couturiers. ■

Ouvert du 15 avril au 15 octobre. Rens. 02 99 34 93 93



JUILLET

- 3 - LA GUERCHÈRE : Estivales guerchaises.
- 4 - BECHEREL : fête du Bol d'air.
- 5 - VITRÉ : Fêtes du Bocage Vitréen - ST-MALO : Folklores du monde - RENNES : Tombées de la Nuit - FOUGERES : Voix des Pays.
- 6 - VITRÉ : Fêtes du Bocage Vitréen - ST-MALO : Folklores du monde - RENNES : Tombées de la Nuit - FOUGERES : Voix des Pays.
- 7 - REDON : Les Nocturnales - VITRÉ : Fêtes du Bocage Vitréen - ST-MALO : Folklores du monde - RENNES : Tombées de la Nuit - CANCALE : concert orgue et hautbois - FOUGERES : Voix des Pays.
- 8 - VITRÉ : Fêtes du Bocage Vitréen - ST-MALO : Folklores du monde - RENNES : Tombées de la Nuit - CANCALE : concert orgue et hautbois - FOUGERES : Voix des Pays.
- 9 - VITRÉ : Fêtes du Bocage Vitréen - ST-MALO : Folklores du monde - RENNES : Tom-

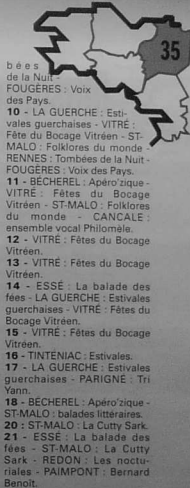
Bocage en fête à Vitré

Vitré aussi a son bocage. C'est pour permettre à tous d'en découvrir les richesses et les plaisirs que se tiennent les "Fêtes du Bocage Vitréen" du 5 au 15 juillet prochains. Spectacles de rues, groupes folkloriques, concerts... Des artistes des 5 continents investissent les lieux publics et les bars des communes.

- Lundi 5 juillet, *Pocé-les-Bois* à 14 h 30 : spectacle pour enfants. Vitré, 21 h : folklore africain avec Yelamba.
- Mardi 6, *Argentré-du-Plessis*, 14 h et 17 h 30 : spectacle de rue, Ulik. 21 h. One woman show avec

- Joanna Bassi. *Saint-Germain-du-Pinel*, 19 h 30 : Ulik. *Balazé*, 21 h : chants de marins, Les Boucaniers.
- Mercredi 7, *Erbrée* à 21 h : chants de marins, Les Compagnons de la Rance.
- Jeudi 8, *Vitré* à 19 h : concert avec Ossolo. *Montreuil-sous-Pérouse*, 21 h : Joanna Bassi.
- Vendredi 9, *Champeaux*, 18 h : spectacle de rue de la compagnie Orion. *Marpiré*, 20 h : musique avec Speread a vro et chants de marins, les Gardons de R'don. *Torcé*, 21 h : groupe brésilien Os Safados. *Domalaïn*, 21 h : chants de marins avec la Barque rouge. *Saint-M'Hervé*, 21 h : musique avec An Tam.
- Samedi 10, *Princé*, 15 h 30 : folklore espagnol, Estin. *Le Perrie*, 17 h : Ulik. *Gennes-sur-Seiche*, 19 h : Ulik. *Etelles*, 16 h : compagnie Orion. 21 h, bal avec Souvenirs

- souvenirs. *Taililis*, 21 h : Etsin. *Briettes* 21 h : La Barque rouge.
- Dimanche 11, *La Chapelle-Erbrée*, 17 h : folklore avec La Réunion. *Landavan*, 16 h : Os Safados.
- Lundi 12, *Val d'Izé*, 14 h 30 : Les fables de La Fontaine. *Saint-Aubin-des-Landes*, 15 h : spectacle pour enfants, les Matrochka. *Vitré*, 19 h : groupe An Tam. 21 h. Groupe Itinéran.
- Mardi 13, *Saint-M'Hervé*, 15 h et 19 h spectacle pour enfants. *Saint-Christophe-des-Bois*, 21 h : café-théâtre, Les Bretons masqués. *Breil-sous-Vitré*, 21 h : groupe Kate Mc. *Montreuil-sous-Pérouse*, 21 h : groupe de l'Île de Plagues.
- Mercredi 14, *Val d'Izé*, 21 h : groupe de Sibérie. *Châtilon-en-Vendelais*, 21 h : Groupe de Jamaïque. *Vitré*, 22 h : One man show de Marcel Victrice.
- Jeudi 15, *Vitré*, 21 h : Manau. ■



Tout autour de la Terre



L'espace des Sciences à Rennes propose jusqu'au 14 août une exposition intitulée "Tout autour de la Terre". Conçue par le Palais de la Découverte, elle permet de percer les secrets de l'astronomie. Maquettes, manipulations, photos, animations... constituent les différentes étapes de cette présentation. Deux rendez-vous sont à noter : - l'observation du ciel d'été avec notamment la découverte de Vénus (le 9 juillet à 21 h). - l'éclipse totale du soleil (le 11 août au Parc du Thabor, de 10 h à 14 h). ■ Rens. 02 99 35 28 28

Du 5 au 11 juillet - Saint-Malo

Le monde en folklores

Voilà un folklore à prendre dans le bon sens du terme. A Saint-Malo, les folklores du monde se donnent rendez-vous tous les ans pour des journées et soirées hautes en couleurs et en traditions.



Folklores du monde. La 3^è édition du festival international du pays de St Malo va cette année encore rassembler une foule bigarrée d'artistes, danseurs, musiciens venus du monde entier. Au programme, des défilés dans le quartier de Paramé à St Malo mais également des animations (promenade contée, concours de musique bretonne, concert hom-

bardé et orgue, stage de danse) et un fest-noz. Tous les soirs sont proposés des spectacles thématiques à la découverte des costumes, danses et musiques du globe : 1 500 danseurs et musiciens sont attendus. La Bretagne sera représentée par des cercles et bagadonnais mais on notera également la présence d'artistes de l'île de la Réunion, Berry, Afrique du

Sud, Corée du Sud, Ecosse, Equateur, Hongrie, Ile de Pâques, Irlande, Kalmoukie, Sibérie, Maroc, Mexique, Québec, Tchèque, Uruguay, République des Khomis, Cuba... Le rideau tombera sur le festival le dimanche 11 juillet à l'issue du concert de Gilles Servat. ■ Rens. 02 99 40 42 50

Musée de Cancale

Instruments de bord

L'association des Amis des Bisquines et du Vieux Cancale, dans le cadre du Musée A.T.P., organise son exposition d'été annuelle sur le thème : "La Marine : les instruments de bord du XVIII^e à nos jours". On pourra ainsi découvrir : Bâton de Jacob-Octant, Sextants anciens et nouveaux, Oméga, GPS, Navisphère, cartes vents et courants "Pilot Chart", cartes de pôles, projection de la banquise écrasée, lampe scotte, corne de brume, loch, etc... Tous ces instruments, de Christophe Colomb à nos jours, ont permis de dominer la mer et de découvrir des terres inconnues. ■ Exposition ouverte jusqu'au 31 août, tous les jours de 10 h à 12 h et de 14 h 30 à 18 h 30. Fermeture le lundi matin.

Fougères chante les Pays

Du 2 au 4 juillet, Didier Squiban, I Muvrinn, Faudel : des voix des pays résonneront au château de Fougères. Nous avons présenté le détail de ce festival dans notre numéro de juin. ■

toujours plus beau quand on comprend !

Cathédraloscope

DOL-DE-BRETAGNE
Centre de découvertes des Cathédrales
02 99 48 35 30

Musique nocturne à Redon

L'abbaye Saint-Sauveur de Redon accueille les Nocturnales, pour une programmation de musiques celtiques et classiques.

Mercredi 7 juillet : 21 h. Orchestre et chœur de Brocéliande interprètent J.S. Bach.

Mercredi 21 juillet : 21 h. Diabolus in musica pour "Musique au temps de Richard Cœur de Lion".

Mercredi 28 juillet : 21 h 30, Christophe Mege, duo de flûte et clavecin.

Mercredi 4 août : 21 h 30, récital de Michel Boedec et Andrea Ar Goulh.

Mercredi 11 août : 21 h 30, Gilles Servat.



Pevar Den anime le fest-noz du 9 août (photo Vincent-Erle Manant).

Mercredi 18 août : 21 h 30, Kroaz Telenn pour un spectacle de harpes celtiques, flûte et chant.

Jeudi 19 août : 21 h. fest-noz avec Pevar Den.

Mercredi 25 août : 21 h 30, Roman Robert Reunion pour une rencontre entre musique celtique et jazz. Initiation gratuite aux danses bretonnes tous les jeudis soirs jusqu'au 26 août. ■

Rens. 02 99 71 06 04.

Les "Apero'zique" de Bécherel

L'association "La Nef des Fous" propose les "Apero'zique" de Bécherel.

Au programme :
 • 11 juillet, Churchfitters (musique irlandaise) ;
 • 18 juillet, Rag Mama Rag (musique blues-ragtime) ;
 • 25 juillet, L'heure du diable (musique québécoise) ;
 • 1er août, Mambo Jambou (musique latine). ■

Rens. 02 99 66 78 01.

Du 14 juillet au 18 août - Essé

La balade des fées

Chaque mercredi d'été, la Balade des fées de Essé immerge le public dans un univers magique ponctué d'apparitions féeriques, avant de l'emmener jusqu'au site mégalithique de La Roche aux Fées.

D'abord, on chemine pendant 4 km jusqu'à la forêt. Puis, à mesure de la progression, des apparitions subtiles plongent le public dans un monde ouvert sur l'imaginaire, celui des fées. Et avec elles, on peut s'attendre à tout ! Deux départs d'Essé à 10 h 30 et 20 h 30.

A 23 h, en fin de parcours, le site mégalithique accueille un spectacle théâtral "paroles de fées" par la compagnie Mascaret.

Les mercredis 14, 21 et 28 juillet ; 4, 11 et 18 août. ■

Rens. 02 99 47 38 95.

L'été à La Guerche

Les "Estivales guerchaises" se déroulent sous le signe de la musique. Rythmes du monde ou traditionnels, chaque oreille sera contentée.

3 juillet : 21 h, place Charles de Gaulle, jazz avec Dixie blue band. Le 10 : 21 h, place Charles de Gaulle, bal avec Les Vibratos.

23 h, retraite aux flambeaux avec l'Avenir Rannéen et feu d'artifice. Le 17 : 21 h, place Charles de Gaulle, fest-noz avec Imze.

Le 24 : 21 h, place Charles de Gaulle, musique cajun avec Verment Plage. ■

Rens. 02 99 96 30 78.



31, Grande Rue - 35800 ST-BRIAC 02 99 88 35 43

22 - ST-MALO : La Cutty Sark
CANCALE : concerts Archets de Bretagne.
23 - ST-MALO : La Cutty Sark - REDON : les vendredis du port.
24 - ST-MALO : balades littéraires - LA GUERCHE : Estivales guerchaises - TINTÉNIAC : Estivales.
25 - BÉCHEREL : Apero'zique - SOUGEAL : fête de l'oise.
27 - PAIMPONT : Myrdhin.
28 - ESSÉ : La balade des fées - REDON : Les nocturnales - CANCALE : chorale Colibris de Bruxelles - ST-LUNAIRE : Bernard Benoit.
30 - REDON : les vendredis du port - TINTÉNIAC : Estivales.
31 - ST-MALO : balades littéraires - PAIMPONT : Bernard Benoit.

AOÛT

1 - BÉCHEREL : Apero'zique.
2 - DINARD : festival de musique - BÉCHEREL : étape du Tro Breizh et fest-noz.
3 - DINARD : festival de musique.
4 - ESSÉ : La balade des fées - MARTIGNÉ-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - REDON : Les nocturnales.
5 - MARTIGNÉ-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - REDON : les vendredis du port - CANCALE : veillée chants J.C. Giannada.
7 - ST-MALO : balades littéraires - MARTIGNÉ-FERCHAUD : Etincelles aquatiques - DINARD : festival de musique - CANCALE : concert orgue G. Letellier - BÉCHEREL : nuit du livre - PAIMPONT : animation moyenâgeuse - ST-BRIAC : fête des mouettes.
8 - DINARD : festival de musique - CANCALE : concert orgue G. Letellier - BÉCHEREL : fête des mouettes - HEDE : fest-noz avec Diwall.
10 - DINARD : festival de musique.
11 - ESSÉ : La balade des fées - REDON : Les nocturnales - HEDE : Festival du Poche - CANCALE : ensemble vocal Moscou.
12 - HEDE : Festival de Poche - DINARD : festival de musique.
13 - TRÉSÉE : balades avec Roger Le Contou et Fred Le Disou - ST-MALO : la Route du rock - REDON : les vendredis du port - HEDE : Festival de

Du 5 au 10 juillet - Rennes

20 bougies pour les "Tombées de la Nuit"

On n'a pas tous les jours vingt ans... Les Tombées de la Nuit vont souffler leurs 20 bougies, preuve que le festival a su s'implanter de façon durable dans la capitale rennaise.

Jean-Bernard Vighetti, directeur artistique du festival et directeur de l'office de tourisme de Rennes, le précisait dans l'interview paru dans notre dernier numéro, "une région qui vit est une région qui crée". Les Tombées de la Nuit, festival des diversités culturelles, sont peut-être la meilleure illustration de ces propos. Certes, le festival donne à découvrir de nombreux artistes de tous les domaines et de nombreuses régions européennes, mais il donne aussi les moyens (financiers) aux créateurs de laisser libre court à leur imagination et de concrétiser leurs projets. Ce festival est un véritable bouillonnement de culture(s) qui s'inscrit entre tradition et modernité, avec ses grandes soirées musicales à thème dans la salle du Liberté (dont la soirée des 20 ans

8 juillet

Bugel Koar



Marthe Vassallo et Philippe Ollivier.

"L'enfant de cire" (en breton, Bugel Koar) est une création de Marthe Vassallo, proposée par l'ODCC 22 dans le cadre du Festival Les Tombées de la Nuit de Rennes.

Marthe Vassallo au chant, Philippe Ollivier aux bandonéon et accordéon, "Bugel Koar" nous invite dans un étrange petit monde musical, aux airs venus de nulle part et aux sonorités insolites. "Habillé" d'une large part de théâtre, ce spectacle offre un répertoire breton dans une vision personnelle et actuelle. ■

Le 8 juillet, dans la cour de la DRAC, rue du Chapitre.

20 lieux dont 15 en plein air, 65 spectacles différents, 200 représentations, un millier d'artistes et 150 000 festivaliers. La chouette, symbole du festival depuis le début, se réveille pour offrir des nuits animées. ■

Rens. 02 99 67 11 11.

Poche - festival de musique.
14 - ST-MALO : balades littéraires - ST-MALO : la Route du rock - HEDE : Festival de Poche.
15 - ST-MALO : la Route du rock - HEDE : Festival de Poche - LANGON : Gwerzhlan.
16 - DINARD : festival de musique - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
17 - DINARD : festival de musique - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
18 - ESSÉ : la balade des fées - REDON : Les nocturnales - DINARD : festival de musique - ST-MALO : "Si tous les ports du monde" - REDON : Myrdhin.
19 - REDON : Les nocturnales - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
20 - FOUGÈRES : Le livre vivant - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
21 - FOUGÈRES : Le livre vivant - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
22 - ESSÉ : fête du cheval - PLEGUER : fête des ânes - ST-MALO : "Si tous les ports du monde".
24 - PAIMPONT : Myrdhin.
25 - FOUGÈRES : Le livre vivant - REDON : Les nocturnales.
26 - FOUGÈRES : Le livre vivant.
27 - FOUGÈRES : Le livre vivant.
28 - FOUGÈRES : Le livre vivant.

SEPTEMBRE

5 - COMBOURG : foire de l'Angevine - LA GUERCHE : il était une fois La Guerche.

Du 16 au 31 juillet

Estivales de Tinténac

Pour cette édition 99, le festival de Tinténac reste dans la tradition musicale et la découverte des arts plastiques.

Vendredi 16 juillet : 21 h, place André Ferré, musique irlandaise avec Gulf Stream. Vernissage des expositions dans les salles de l'avenue Du Guesclin.
Samedi 24 juillet : 21 h, théâtre de rue avec "Mémoire aux abouettes".
Vendredi 30 juillet : 21 h, place André Ferré, danses et musiques

traditionnelles avec le Cercle du Poudouvre.
Expositions du 16 au 31 juillet : Préau, Rene Le Hérisso, Michel Barnage et Luc Hervé. Salle du club, art figuratif avec Joël Gaillard, Marie Thorval, Nadine Dupes et Lynn Benson. Salle de la mairie, art figuratif et abstrait avec Genevieve Merc. ■

Les vendredis de Redon

Navigation et chants de marins, tel est le thème des "Vendredis du port" de Redon, durant l'été.

Le 23 juillet à 18 h 30, exposition et démonstration sur l'eau de maquettes de bateaux avec les Chantiers de l'Isac. A 20 h 45, spectacles et concert avec Elkobore.

Le 30 juillet à 18 h 30, découverte du quartier du port à bord de la péniche Saint-Christophe. A 21 h, chants des marins du monde avec Tomerre de Brest et Manglo.

Le 6 août à 18 h 30, découverte du port. A 21 h, chants de marins bretons avec Djiboujap, fest-noz animé par Bleiz-noz.

Le 13 août à 20 h 30, devant la mairie, départ du défilé du Bagad de Lann Bihoué. Suivent les Gargouilles pour un spectacle associant rock, tradition celtique et complaintes médiévales remodelées avec humour. ■

Rens. 02 99 71 01 16.

La littérature se promène à Saint-Malo

On doit l'initiative à la Maison internationale des poètes : les balades littéraires sont une manière originale de découvrir un lieu.

Comme c'est été, Saint-Malo propose de promenades dans les quartiers historiques avec des comédiens du Théâtre Boul. Construites sur des textes d'auteurs contemporains et étrangers qui ont séjourné dans la ville, ces balades favorisent la rencontre de l'histoire et de la littérature. Dimanche 18, samedi 24 et samedi 31 juillet, samedis 7 et 14 août. Toujours à l'initiative de la Maison des



Les promenades littéraires dans les rues de Saint-Malo sont mises en spectacle par Vincent Spinares.

musiciens de musique traditionnelle de la Bouëze. Vendredi 6 août - Saint-Suliac "Les bords de la Rance". Départ à 20 h au Mont-Garrot à Saint-Suliac. Vendredi 13 - "Forêt de Tresse". Départ à 20 h du bar Le café des Fées à Tresse. ■

Rens. 02 99 40 28 77.

Du 20 au 23 juillet

La Cutty Sark part de Saint-Malo

Ville d'art et d'histoire, résolument tournée vers le grand large, Saint-Malo est la Cité de la Mer par excellence. La Cutty Sark, course des grands voiliers, y prendra le départ le 23 juillet, après 3 jours de fête.

Du 20 au 22 juillet - Projections de films de mer au Palais du Grand Large, village des arts et traditions maritimes à l'espace Duguay-Trouin, deux espaces scéniques pour des groupes musicaux. Le matin : régates inter-équipages dans les bassins. Les après-midi sont consacrés à des rencontres sportives sur la grande plage. En soirée : musique à bord des bateaux et spectacle eaux et lumières. Jeudi 22 - 18 h, défilé des équipages dans la ville close. 19 h, proclamation du palmarès sportif devant le château. Vendredi 23 - Le matin : sortie des voiliers et rassemblement en baie de Saint-Malo. Après midi : retransmission sur écran géant du départ des 100 voiliers. ■



Du 4 au 7 août

Du son et des lumières à Martigné-Ferchaud

Au pays des fées, quand l'orage gronde... La commune de Martigné-Ferchaud vous invite à un rêve. Ses "Étincelles aquatiques", du 4 au 7 août, feront vibrer le site de l'étang de la Forge.

Spectacle musical, chorégraphique



ses allées flottantes attire chaque année des milliers de spectateurs. Rendez-vous les 4, 5, 6 et 7 août 1999 à 22 h 15. ■

Tous préparent l'arrivée de 4 fées. Ils demandent à chacune d'elles de nous faire entrer dans leur monde merveilleux... A la frontière du rêve et de la réalité, dans la magie des notes et des mots, dans la splendeur des costumes et des tableaux, l'étang de la Forge termine dans un embrasement féérique. Cet espace d'évolution aux dimensions impressionnantes, avec sa scène et

Rens. 02 99 47 83 83.

Le livre vivant à Fougères

La 23^e saison du Livre Vivant de Fougères est de nouveau l'occasion de vivre le livre sous un aspect original et actif.

Le meilleur des mondes

Ce grand roman d'Aldous Huxley demeure d'une étonnante actualité, 70 ans après sa rédaction. Ici, le progrès scientifique a permis à l'humanité de dépasser le stade vivipare. Mais à quel prix ? Corinne Vasson et Gweltaz Chauviré mettent en espace ce spectacle qui réunit une quarantaine de comédiens dans la carrière de Caillonne.

Les 20, 21, 25, 26, 27 et 28 août, à 20 h 30.

Ateliers soleil

Cet atelier théâtre est destiné aux 8-15 ans. Pendant deux semaines, quarante jeunes suivent un stage de théâtre, musique, chants et arts plastiques, autour d'animateurs spécialisés. Ils réaliseront un spectacle présenté en prologue au "Meilleur des Mondes". Par ailleurs ils participeront à un projet pédagogique en partenariat avec Amnesty International sur les droits de l'homme et de l'enfant. ■

Du 16 au 29 août. Rens. 02 99 94 17 65.

Langues et cultures à Rennes

Pour la 3^e fois en 9 ans, les Rencontres des langues et cultures spécifiques, créées à Rennes en 1990 à l'initiative du Conseil Culturel de Bretagne se dérouleront en Bretagne, à la Chambre de Métiers à Rennes, du 7 au 10 juillet. "Ces rencontres permettent aux représentants des diverses régions à langues spécifiques de réfléchir ensemble et d'invoquer des actions communes", explique Olivier Mogn, le coordinateur. Cette année, le thème porte sur les médias. Le mercredi 7 à 14 h 30 par exemple, il sera question des nouveaux médias en langues régionales (Internet...); le jeudi 8 seront étudiées les radios associatives (10 h), et la télévision: il sera question des projets bretons comme celui de "production Dizale" à 14 h et bien sûr TV Brezhz à 16 h 30. ■

Rens. 02 99 87 17 65.

Du 2 au 18 août - Dinard

Chopin pour les dix ans

Dix ans déjà ! Le festival de musique de Dinard s'est fait un nom. De renom, Chopin est à l'affiche pour ce 10^e anniversaire.

Lundi 2 août (18 h, Plage de l'Écluse et 21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : "Quintuphon", quintet de cuivres.

Mardi 3 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Vladimir Spivakov, violon, Kun-Woo Paik, piano (R. Strauss, Beethoven).

Samedi 7 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Ensemble Ricercata de Paris et A. Brussylosky (Haydn, Tchaïkovski).

Dimanche 8 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Ensemble Ricercata de Paris et A. Brussylosky (R. Strauss, J. Strauss).

Mardi 10 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Cécile Ousset, piano (Chopin, Saint-Saëns).

Jeudi 12 (20 h 30, Chapelle du Sacré-Cœur) : Soirée des jeunes talents.

Vendredi 13 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Trio Wanderer (Copland, Chausson).

Lundi 16 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Sergueï Edelmann au piano pour le 150^e anniversaire Chopin.

Mardi 17 (21 h, Chapelle du Sacré-Cœur) : Françoise Pollet, soprano et Kun-Woo Paik, piano (Chausson, Poulenc).

Mercredi 18 (Chapelle du Sacré-Cœur) : L'intégrale des concertos de Chopin. À 18 h, concerto pour piano n°1 par Sergueï Edelmann; à 21 h, concerto pour piano n°2 par Kun-Woo Paik. ■

Rens. 02 99 40 42 50.

La ville de SAINT-MALO en partenariat avec les villes de DINARD, DOL DE BRETAGNE, PLEURTUIT, CANCALE, la CCI de Saint-Malo, et le Club d'Entreprises des Productions du Dauphin présentent :

"Si Tous les Ports du Monde..."

1999

2^{ème} Edition du Festival Culture et Economie Bretagne • Ecosse • Irlande

du 17 au 21 août 1999

En partenariat avec le Festival Interceltique de Lorient

RENSEIGNEMENTS : SAINT-MALO SPECTACLES - LE THEATRE - BP30 - 35413 SAINT-MALO CEDEX
TEL : 02 99 81 62 61 FAX : 02 99 81 42 26 - E-mail : SMS.PORTDUMONDE@wanadoo.fr

"BÉCHEREL, CITÉ DU LIVRE"

17 librairies - 1 atelier de reliure
Ouvert toute l'année

Prochainement :

NUIT DU LIVRE

Samedi 7 août 1999

Contact :
Tél. 02 99 66 77 50
Fax 02 99 66 71 89

Du 13 au 15 août La Route du rock à St-Malo



Pour sa 9^{ème} édition, la Route du rock propose une escapade vers de nouvelles contrées musicales où rock et électronique se rencontrent au Fort de Saint-Père, à Saint-Malo.

Vendredi 13 : Freestylers, Gus Gus, Beta Band, Red Snapper, Clinic.
Samedi 14 : Breakbeat Era, Arno, Tindersticks, Archive, Mogwai, Muse, Sporto Kantes.
Dimanche 15 : Les Rythmes Digitales, Nitin Sawhney, Blur, Deus, Beth Orton, Enk Aard. ■

Festival de Poche à Hédé

Cinq jours de rendez-vous avec le théâtre, la musique et le cabaret dans tous les lieux publics, c'est ce que propose Hédé, du 11 au 15 août.

Théâtre de Poche : du mercredi 11 au dimanche 15 août, à 19 h. "Quelque fois, je suis la pluie", texte de C. Lemoine, mise en scène de Rozenn Fournier. A 15 h 30, "Bynochio de Mergerac", spectacle jeune public par le Bouffon Théâtre.
Ruines du château : dimanche 8 août à 20 h, fest-noz. Du 11 au 15 août à 21 h 30, "Hemant", de Victor Hugo, par la compagnie Doleka, mise en scène de Vincent Poirier.
Jardins du tennis : du 11 au 15 août à 18 h. "Porte-voix", par la compagnie Les Spirales.
Café cabaret "Chez Solange" : à 19 h le 11 août, "Berlin-Paris-New-York" d'après l'œuvre de Kurt Weill. Le jeudi 12 août à 19 h et le vendredi 13 août à 21 h, "Mon-

sieur tout seul spectacle", par Marcel Vietrice. Le jeudi 12 à 21 h et le vendredi 13 à 19 h, chansons par Louis Capart. Le samedi 14 à 19 h et le dimanche 15 à 21 h, "Enivrez-vous" par la compagnie Fari-bolo. Le vendredi 14 à 21 h et le dimanche 15 à 19 h, à l'envers en concert.
Eglise de Hédé : samedi 14 à 19 h, Didier Squiban, "Molène".
Plein-air : jeudi 12 et vendredi 13 à 19 h, Bar de l'Écluse, "Berlin-Paris-New-York". Du mercredi 11 au dimanche 15 à 20 h, apéro-concert au Col-Vert.
Cantine : à partir du samedi 7, "L'illusion théâtrale", une aventure scénographique de Claude Besson de 14 h à 20 h. ■

Res. 02 99 45 47 03.



Du mardi 6 au samedi 10 juillet
Gordon Mac Arthur (Ecosse) et Sionowski Bal (Balkans).
Mardi 6 - 18 h 30. Kiltir, Réunion. 19 h 30 - Gallian, Irlande-France. 20 h 30 - Mister Midnight, Bretagne. Anghula Dea, Corse. 21 h 15, Christina Branco, Portugal. 22 h 30, KEL, Bretagne. Bacciochi, Italie-France. 23 h, Occidentale de Fanfare. 1 h, cabaret, Les Frères Goo-Tech.

Guide 6 au 10 juillet Festival d'été à Nantes

Pour sa 14^{ème} édition, le festival de Nantes change de lieu et présente "Musiques sur l'île" sur le thème, "l'Europe et la Méditerranée".

Mercredi 7 - 18 h 30 : Okros, Hongrie. Gallian, 19 h 30 - Anghula Dea, 20 h 30, Kiltir, Ket, Bretagne. 21 h 15, Nas El Gaïda, Algérie. 22 h 30, Dupain, France. Di Naye Kapelye, Hongrie. 23 h, Pigalle, France. 1 h, cabaret, Ballo Lalala.
Jeudi 8 - 18 h 30 : Di Naye Kapelye, Huun Huuru, Mongolie. 19 h 30 - Gacha Empaga, Occitanie. 20 h 30, Okros, Omar El Maghrebi, Syndrome de l'Ardeche. 21 h 15, La Famille Los Diez, Espagne. 22 h 30, Okros, B'net Marrakech. 23 h, Venis d'Est/ Arthur H. 1 h, Rosita Amores. ■

Gacha Empaga, 20 h 30. Di Naye Kapelye, Gwazigan, Bretagne. 21 h 15, Melina Kana/Ashkabab, Grèce/Turkm. 22 h 30, Syndrome de l'Arceche. Huun Huuru, 23 h. Orange Blossom/ Ganoub, Fir/Egypte. 1 h, Le Cri du Cni.
Samedi 10 - 18 h 30, Anghula Dea, Ganoub. 19 h 30, Di Naye Kapelye, 20 h 30, Omar El Maghrebi, Syndrome de l'Ardeche. 21 h 15, La Famille Los Diez, Espagne. 22 h 30, Okros, B'net Marrakech. 23 h, Venis d'Est/ Arthur H. 1 h, Rosita Amores. ■

Res. 02 40 08 01 00.

Au jour le jour JUILLET

5 - LE CROISIC : bombarde et orgue (église N.D. Pifé).
6 - LE CROISIC : Théâtre Barbe Bleue - NANTES : festival d'été - PORNICHT : Les Renc'Arts.
7 - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été - NANTES : festival d'été - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Festival de musique de Clisson et de Loire-Atlantique.
8 - LE CROISIC : La Nuit d'Asterix - GUERANDE : balade avec Cléf de sel - NANTES : festival d'été - OUDON : Festival de musique de Clisson et de Loire-Atlantique - PORNICHT : Les Renc'Arts.
9 - PORNIC : marché artisans d'art - Concert musico classique - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUERANDE : concert voix des orgues - NANTES : festival d'été - CLISSON : festival Les Italiennes.
10 - GUERANDE : fest-noz - NANTES : festival d'été - CLISSON : festival Les Italiennes.
11 - PORNIC : comédie musicale Asterix - LA TURBALLE : fête du four à pain - CLISSON : festival Les Italiennes.
12 - LE CROISIC : concert Alycove.
13 - ST-PHILBERT-DE-GRAND-LIEU : Festival de musique de Clisson et de Loire-Atlantique.
14 - LA TURBALLE : "La Turballe au grès des vents".
15 - PORNIC : festival de la tournée Océane - LE CLION-SUR-MER : "Si la sardine avait des ailes" - GUERANDE : balade avec Sedren - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été - CLISSON : Festival de musique de Clisson et de Loire-Atlantique - PORNICHT : Les Renc'Arts.
16 - PORNIC : marché artisans d'art, soirée piano - PORNIC : festival de la tournée Océane - LE CLION-SUR-MER : "Si la sardine avait des ailes" - LE CROISIC : Rénovations historiques - GUERANDE : Voix des orgues.
17 - PORNIC : festival de la tournée Océane - LA TURBALLE : fête de la sardine - TEILLE : fêtes en l'air "Les agités".
18 - PORNIC : festival de la tournée Océane - FEGRÉAC : fête de la moisson - GAVRE :

Du 17 au 21 août - Saint-Malo "Si tous les ports du monde..."

Dublin et Glasgow s'invitent au pays de St Malo. Après Cadix en 1997, le festival culturel et économique "Si tous les ports du monde..." se tourne vers les pays celtiques. Du 17 au 21 août, les cousins d'Outre-Manche animeront la région malouine.

Si le port de Cadix avait été choisi en 1997, cela tenait à des raisons historiques. Le festival avait été couronné de succès, les Andaloux avaient été conquis, à tel point que, grâce à la Diputación de Cadix, un groupe a demandé à revenir pour la deuxième édition. "Si tous les ports du monde...", 2^e du nom, verra donc à nouveau se produire des Andaloux. "Mais nous avons préféré trouver des ports plus proches et plus familiers à notre culture", explique Loïc Frémont, directeur du festival. "Avec l'Irlande et l'Ecosse, nous sommes sur une base culturelle commune. Cette édition va également nous permettre de montrer que St Malo est bien en Bretagne et qu'avec l'Europe, on ne peut qu'appartenir à une grande région."

Imaginaire commun

Les organisateurs ont scellé un partenariat avec le festival interceltique de Lorient. "Jean-Pierre Pichard, son directeur, nous a ouvert des portes à Glasgow et Dublin."

Le choix de l'Ecosse et de l'Irlande ne doit rien au hasard. "Nous partageons un imaginaire commun. Tous les ans, depuis 7 siècles, les Ecosseis fêtent l'accord signé entre Philippe le Bel et leur pays à l'occasion de la journée baptisée "the auld alliance". Toutes les villes du nord de la Bretagne ont été évangélisées par des religieux irlandais." Autant de raisons qui ont poussé Loïc Frémont et son équipe à arrêter leur choix sur Glasgow et son port Greenock, ainsi que sur Dublin et son port Dun Laoghaire, "des villes à forte identité culturelle".

Liens économiques

Ce festival se veut aussi économique. Des rencontres sont programmées et

des conventions visant à pérenniser des échanges seront signées. Les villes de Glasgow et Dublin sont en pleine croissance. "De notre côté, nous pouvons nous appuyer sur des moyens maritimes et aériens déjà existants et en fort développement. A titre d'exemple, le port de St Malo a un trafic de plus d'un million de passagers vers le Royaume-Uni et une nouvelle ligne aérienne a été mise en place à partir de Dinard. Nous avons la volonté de développer des actions culturelles et économiques. Dans l'avenir, nous voudrions faire du Théâtre de St-Malo le Théâtre des ports du monde."

Au programme

De nombreuses animations sont pré-

vuées, parmi lesquelles 5 grandes soirées thématiques.

Le mercredi 18 août, l'Ecosse à Dinard (Port Breton, 21 h), musique rock avec Hino, Big Jessie et Iron Horse.

Le jeudi 19, le monde gaélique à Dol-de-Bretagne (Cathédrale, 21 h) concert de voix gaéliques à capella avec Ishbel MacAskill (Ecosse) et Liam O'Flynn (Irlande). Le monde rural celtic à Pleurtuit (Anse de Mont Marin, 19 h), Pipe Band, danses irlandaises et bretonnes, concert de Hino et The File.

Le vendredi 20, la tradition maritime à Canale (Port de la Houle, 21 h), concert avec Big Jessie, Killa, Tartan Amoebas.
Le samedi 21, à St Malo (21 h, cour du Château), concert "la nuit des celtes" avec Liam O'Flynn (Irlande), Iron Horse (Ecosse)-Kila (Ecosse), Tartan Amoebas (Ecosse). ■

Res. 02 99 81 62 61.

E-mail : SMS.FORTDUMONDE@wanadoo.fr

Saint-Nazaire Tintin, Haddock et les bateaux

L'événement va faire date dans le grand monde des tintinnophiles. L'association nazairienne "Les 7 soleils" a conçu une exposition autour de la relation entre Tintin et le capitaine Haddock, de leur rencontre dans "Le crabe aux pinces d'or" à leur glorieuse épopée dans "Coke en stock". L'expo évoque la place des bateaux dans les albums de Tintin. Des documents de travail permettent de bien saisir le souci du détail et du réalisme qui caractérisait Hergé. Mais le plus impressionnant, ce sont les reconstitutions grandeur nature de vignettes et d'objets de toutes sortes : le pont de la licorne, le sous-marin du professeur Tournesol, la cabine d'Haddock dans le Karaboudjan, etc. ■

N.D.

Tous les jours de 10 h à 20 h à Saint-Nazaire sur le port (salle d'exposition de l'écluse). Res. 02 10 80 54 44.

Juqu'à 13 juillet et à partir du 18 août Voyage à travers la ville de St-Nazaire

Longtemps sous-estimée, l'identité urbaine de Saint-Nazaire mérite qu'on la découvre. Pour cela, il est nécessaire d'en posséder les clefs. L'écomusée de Saint-Nazaire a imaginé l'opération "La Traversée du siècle" pour en livrer quelques-unes. Jusqu'en octobre, il organise des rendez-vous qui ouvrent à chaque fois un nouveau chapitre de l'histoire locale. Une invitation au voyage à travers le siècle. Seul, accompagné ou guidé, parcourez la ville, levez les yeux pour sentir, voir et comprendre Saint-Nazaire. ■

Res. 02 51 03 03.

Du 16 au 18, du 22 au 24 juillet - Machecoul Gilles de Rais

Plus de trois ans de préparation pour cette création originale, plus de 300 personnes mobilisées pour les décors, les costumes et l'organisation de ce spectacle. Les initiateurs de ce Son et Lumière Gilles de Rais veulent qu'il soit inoubliable. Grâce à eux, les ruines du château de Machecoul retrouvent le XV^e siècle. "Des la nuit tombée, l'histoire de Gilles, Seigneur de Rais et Maréchal de France au

passé glorieux, prend vie." Le public fera connaissance avec ce "personnage trouble et envoûtant qui inspira terreur à tout un peuple". Aujourd'hui encore, le doute plane sur les motivations de ses crimes et l'on murmure que son âme damnée hante toujours les esprits. ■

Vendredi 16 et 23, samedi 17 et 24, dimanche 18 et jeudi 22 juillet, à 21 h, à Machecoul. Res. 02 40 31 42 47.

Les Renc'Arts de Pornichet

Du 6 juillet au 24 août

Consacré aux arts de la rue les mardis, et aux musiques métissées les jeudis, ce festival mêle tous les genres. Les soirées sont gratuites.



A et O : "De la poésie à l'état pur" - (ph. Bastien Penvern).

- Mardi 6 juillet - 21 h 30, forum et parvis des Océanes : Compagnie Macadam Phénomène, ballet aérien, et compagnie Les Alama's givrés, théâtre.
- Jeudi 8 - 21 h 30, place de la Gare : Les joyeux urbains, java-rock et humour.
- Jeudi 15 - 21 h 30, avenue des Pins : Out, la puce respire à l'oreille du monde, fusion latino-slave-berbère.
- Mardi 20 - 21 h 30, place de la Gare : Les extensibles théâtre. Les Troitours du hasard, théâtre. Compagnie Thé à la rue, théâtre. Saxifromus, jazz.
- Jeudi 22 - 21 h 30, esplanade du centre Jacques Prévert : soirée funk avec Fonkenstein et TNT Groove up.
- Mardi 27 - 14 h, Pointe de Congroux : après-midi spécial enfants avec Ballapapas, théâtre ; A

- et O, arts du cirque ; La tête à Toto, comédie musicale ; Amuse-gueules, maquillage.
- Jeudi 29 - 21 h 30, Parvis des Océanes : Ricardo Lemvo et Makina Loca, musique cubaine et zairaise.
- Mardi 3 août - 21 h 30, Pointe de Congroux : Happy stars flying brothers, cirque ; Babylone, théâtre ; Corbokini, théâtre ; Patrick Mercadier, orgue de barbane.
- Jeudi 5 - 21 h 30, place du Marché : Tpyo, reggae et Cheikh Sidi Bemol, chanson berbère.
- Mardi 10 - 21 h 30, place de la Gare : Alicia Serra, mime et danse. Athra et compagnie, théâtre. Uto-

- plium Théâtre ; Jaipur Kawa Brass Band, fanfare du Rajasthan.
- Jeudi 12 - 14 h, parvis des Océanes : après-midi enfants. Les Zanimes, marionnettes. Les Farfadas, spectacle-concert et bal.
- Mardi 17 - 20 h 30, place du Marché : Les Metalvoice, poésie industrielle. Les Bidons de l'an fer, percussions.
- Jeudi 19 - 21 h 30, port de plaisance : bal-concert.
- Mardi 24 - 21 h 30, Notre-Dame des Dunes : Compagnie du Tapis Franc, comédie musicale. To Be 2, cirque. Théâtre de la réplique, sketches théâtraux. Buzz, cuivre. ■

Du 7 juillet au 8 août

Musique et histoire en Loire-Atlantique

- Tous les concerts ont lieu à 21 h.
- Mercredi 7 juillet - Abbaye de Saint-Philbert-de-Grand-Lieu : Compagnie Nomma Stima et Diakouyou, "La pierre qui chante".
- Jeudi 8 - Château d'Odour : Diakouyou, polyphonies ukrainiennes.
- Du vendredi 9 au dimanche 11 - Festival "Les Italiennes", célébrant la reconstruction du site à l'italienne après les guerres de Vendée : concerts, expositions, spectacles.
- Mardi 13 - Abbaye de Saint-Philbert-de-Grand-Lieu : Alta Francesca et Trio Alta, "Armes, amours".

Clisson replonge dans l'histoire cet été avec 2 festivals consacrés à son histoire.

- Jeudi 15 - Eglise Notre-Dame de Clisson : Gumar Letzbor, sonates du Rosaire.
- Mardi 20 - Cour du Relais de Poste d'Anceins : Nachtmusique, instruments à vent du XVIIIe siècle.
- Jeudi 22 - Eglise de Verrou : The Boston Camerata, the american vocalist.
- Dimanche 25 - Salle Athanor de

- Guérande : orchestre The Hong Kong Academy for Performing Arts.
- Lundi 26 - Château de la Groulais à Blain : The Hong Kong Academy for Performing Arts.
- Mardi 27 - Relais de Poste à Anceins : La Péniche Opéra, "Le Salon Rossini".
- Mercredi 28 - Château de Clisson : Abed Aziz, Suerte.
- Samedi 7 et dimanche 8 août - "Les Médiévales", festival célébrant les racines moyenâgeuses et bretonnes de la ville : animations de rue, exposition et spectacles. ■

Reus: 02 40 54 02 95.



fête de la forêt du Gâvre. MESQUER-QUIMAC : fête des moulins. TOUVOIS : fête des battages. ST-LYPHARD : fête des Métais.

Du 24 juillet au 21 août

Les soirées de Ranrouët

Contes, théâtre et musique traditionnelle, le château de Ranrouët à Herblignac, vous invite pour 15 soirées d'été.

Spectacle médiéval

Du lundi 26 au samedi 31 juillet et du lundi 9 au samedi 14 août à partir de 22 h : "Aucassin et Nicolette", mis en scène par Christophe Héridel, une histoire d'amour au temps des chevaliers et des châteaux-forts.

Soirées contes

Samedi 24 juillet à 21 h : Laurence Constantini et Roland Guillou, accompagnés par Jakez Le Soueff, proposent des contes joyeux sur le patrimoine local et des chansons du répertoire traditionnel.

Samedi 7 août à 21 h : Gigi Bigot accompagné par Alain Pennece et Jakez Le Soueff contes des "Histoires sous les pommiers" avec humour et tendresse.

Soirée musique

Samedi 21 août à 21 h : "Celtic Duo" avec le Groupe Arz, musique celtique. ■

Reus: 02 40 88 96 17.



Gigi Bigot - (ph. Gilbert Le Gall).



Du 4 au 21 août - Vay

Michel Strogoff

Du théâtre son et lumière d'après l'œuvre de Jules Verne pour 11 représentations.

Pour jouer Michel Strogoff, l'association Vay-théâtre a créé un amphithéâtre extérieur à la manière des Grecs et des Romains. Avec un espace scénique de 1 000 m² et un amphithéâtre capable d'accueillir 1 000 spectateurs, le spectacle est joué par 40 acteurs et 200 figurants. Représentations du mercredi 4 au samedi 21 août. A signaler que les jours de spectacles, une exposition est à découvrir salle du restaurant municipal : "Le monde de Jules Verne" : 15 tableaux de la vie de ce grand écrivain nantais, des costumes et des objets. ■

Reus: 02 40 87 99 35.

Du 13 au 17 août

Voiles d'amour au Croisic

Fêter les vieux gréements, faire découvrir le patrimoine maritime, les "Voiles d'amour" vont flotter au Croisic-Le Pouliguen.

Vendredi 13 août - Le Croisic : le matin, concours photos, visite du Renard et historique en direct. Après-midi, sortie du Renard et du Notre-Dame de Rumengol, arrivée du Recouvrance, Solveig et Al Air. Visite des bateaux.

Samedi 14 - Le Croisic : matin, présentation de l'association "Babar autour du monde" qui ressuscite les anciens voiliers. 50^e anniversaire du Kuron. Après-midi, bagad de la Presqu'île, concours d'élégance nautique.

Dimanche 15 - Le Croisic : matin, performance fresques peintes. Après-midi, sortie en mer de bateaux.

Lundi 16 - Le Croisic-Le Pouliguen : fin d'après-midi, accueil des bateaux par le bagad de la Presqu'île, concert sur le port. Entrée du Notre-Dame de Rumengol.

Mardi 17 - Le Pouliguen : Après-midi, concours de godille, entrée des bateaux dans le port. ■

Reus: 02 40 62 20 78.

13 et 14 août

Escales africaines à Saint-Nazaire

Les Escales de Saint-Nazaire se lancent chaque année dans l'exploration musicale d'une région du monde. En 1999, c'est l'Afrique noire francophone qui est à l'honneur sur le port.

- Carte blanche à Manu Dibango et ses invités. Manu Safari, Alpha Blondy, reggae africain ; Sali Keita, world music ; Nahawa Doumbia, Mali ; Sarmaya, percussions ; Sakoloh, gospel béte ; Diguiya, troupe du Burkina Faso ; Bagad Café Messagers, Bretagne/Congo ; Lojo Triban et

- Gangbé Brass Band, Franco/Benin ; Tiken Jah Fakoly, reggae ; Buru, Sénégal ; Yelemba, troupe ivoirienne ; Les Vogues Souras, logobi-rap ; Les Têtes Brûlées, Cameroun ; Jean-Paul Wabutu, gospel congolais.

- Spectacles de rue : Anilima, troupe togolaise au sol... et en l'air. The Primitives, cantine ambulante humoristique. Rêve d'Herbert, chorégraphie laïque et poétique.

Les expositions : Voyage en Afrique nazairienne, photos de Claude Berchalsky. Masques d'Afrique. Sur la piste des jouets africains. Olivier de Sagazan, sculpture. ■

Reus: 02 51 10 00 00.



HERBIGNAC : spectacle médiéval au château de Ranrouët.

31 - HERBIGNAC : spectacle médiéval au château de Ranrouët.

AOÛT

- 1 - PORNIC : fête de la vigne - ST-ANDRÉ-DES-EAUX : fête des chalandis fleuris - ST-OMER-DE-BLAIN : fête du pain et des sardines.
- 2 - LE CROISIC : concert orgue.
- 3 - BATZ-SUR-MER : soirée folklorique - PORNICHE : Les Renc'Arts.
- 4 - PORNIC : quatuor de saxophones de Kiev - LE CROISIC : Sixties Blouses - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été.
- 5 - PORNIC : Dominique Bellini - GUERANDE : balade avec Urs Karpatz - PORNICHE : Les Renc'Arts.
- 6 - PORNIC : marché artisans d'art - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUERANDE : voix des orgues.
- 7 - GUERANDE : fest-noz - CLISSON : Les Médiévales - HERBIGNAC : soirée contes avec Gigi Bigot.
- 8 - PORNIC : fête à l'ancienne - LE CROISIC : fête du four à pain - LA PLAINE-SUR-MER : fête de la mer - MESQUER-QUIMAC : fête de la mer - ST-JOACHIM : fête de la Brière.
- 9 - LE CROISIC : ensemble vocal Voz Kressenka.
- 10 - PORNIC : rock - HERBIGNAC : spectacle médiéval au château de Ranrouët.
- 11 - PORNIC : soul gospel - LE CROISIC : bagad de la Presqu'île et duo guitare et flûte - GUERANDE : festival celtique - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été.
- 12 - PORNIC : comédie Amour et Tortilla - GUERANDE : festival celtique - HERBIGNAC : spectacle médiéval au château de Ranrouët.
- 13 - PORNIC : marché artisans d'art - GUERANDE : festival celtique, concert voix des orgues - ST-NAZAIRE : Escales africaines - LE CROISIC : Voiles d'amour.
- 14 - PORNIC : fête de la mer et du goût - LE CROISIC : fest-noz - GUERANDE : festival celtique - LA TURBALLE : fête de la sardine - ST-NAZAIRE : Escales africaines.
- 15 - STE-MARIE : fête de la moule - LE CROISIC : fête de la mer - GUERANDE : festival celtique - ST-JOACHIM : fête de la Brière - MESQUER-QUIMAC : fête des moulins - LE

Jules César en son et lumière

Trans-sur-Erdre

A la fois spectacle théâtral et son et lumière, "Jules César... la naissance d'un mythe", est joué pour le 3^e été au Pont-du-Theil à Trans-sur-Erdre.



Mousquetaires, Henri IV, François Ier, la Révolution française, Napoléon, l'association raconte depuis 1997 l'histoire de Jules César. Un spectacle-événement de 2 heures, interprété par 300 acteurs, 25 cavaliers, le tout dans un scénipanorama sur 5 hectares, "avec des décors dignes de plus grands tabloux". Une vingtaine de tableaux se succèdent, dont le fameux combat des gladiateurs ou la course des chars... ■

Depuis 1984, l'association Transmission organise des spectacles historico-interactifs sur les bords de l'Erdre. Après Louis XV, les

Représentations les 26, 27, 28 août, 3, 4, 9, 10 et 11 septembre à 21 h 30.
 Rés. 02 40 97 29 27.

POULIGUEN fête de la Brière - ST-LYPHARD : fête de la tourbe

- 16 - LE CROISIC : concert harpe et clavecin - LE CROISIC et LE POULIGUEN : Voiles d'amour
- 17 - LA BAULE : pardon - LE POULIGUEN : Voiles d'amour - PORNICHET : Les Renc'Arts.
- 18 - PORNIC : Six violons à l'unisson - LE CROISIC : concert Maris Stella - LA BAULE : pardon - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été.
- 19 - PORNIC : marché artisans d'art - PORNIC : théâtre avec "Cocktail" - GUERANDE : balade avec Roland Guillou et Laurence Constantin - PIRIAC : balade artisanale dans le vieux bourg - LA BAULE : pardon.
- 20 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - GUERANDE : concert voix des orgues - LA BAULE : pardon.
- 21 - GUERANDE : concert festival - LA BAULE : pardon - TREFIEUX : fête de la solidarité - HERBIGNAC : Galic duo avec le groupe Arz.
- 22 - LE CROISIC : fête du four à pain - LA BAULE : pardon - TREFIEUX : fête de la solidarité - ST-MOLF : fête des batages - LA BERNERIE-EN-REIZ : fête des fleurs.
- 23 - LE CROISIC : ensemble six violons.
- 24 - GUERANDE : concert festival - PORNICHET : Les Renc'Arts.
- 25 - PORNIC : duo Kazym - LE CROISIC : duo flûte et harpe - ST-GILDAS-DES-BOIS : Rando de l'été.
- 26 - PORNIC : orchestre de la Nouvelle Orléans - GUERANDE : balade guérandaise.
- 27 - PORNIC : marché artisans d'art - GUERANDE : concert Voix des orgues.
- 28 - GUERANDE : concert festival - VALLET : fête de la Saint-Louis.
- 29 - VALLET : fête de la Saint-Louis - PORNIC : fête de la Saint-Gilles.
- 30 - LE CROISIC : quatuor saxophones - NANTES : les rendez-vous de l'Erdre.

Les Z'Eclectiques

Reservez votre dernier week-end d'août. Les "Z'Eclectiques" remettent le couvert, les 28 et 29 août. A 40 km de Nantes, 28 h de spectacles non stop vont animer le site naturel magnifique, à Saint-Philbert-en-Mauges (15 km de Cholet). Concerts, théâtre de rue, performances visuelles et sonores sont au menu de cette deuxième édition du festival concocté par Zic'Mac. On attend : Namas Pamos, Grange Blossom, Mezués, Le Cirka, Jeanette... ■

Contact "Z'Eclectiques" : Guillaume et Vincent - 02 41 34 14 11.

Le champ du rock à Saffré

L'année dernière, le Festival du Champ du Rock a fait le pari de ne pas annoncer sa programmation ! En 1999, pour fêter dignement sa 10^e édition, le festival ouvre une seconde scène (chapiant de 4 000 places). Ainsi, le samedi 4 septembre, on pourra entendre dans la prairie du château de 16 h à 4 h : Natacha Atlas, Arno, Dominique A, Stereolab, Skatalies, K2R Riddim, Miossec, Macka B and the Robotiks. ■

Infos : 02 51 30 60 83 - Fax 02 48 38 05 57.

Les rendez-vous de l'Erdre

Cette année, en invitant la Louisiane, les Rendez-vous de l'Erdre à Nantes, célèbrent le tricentenaire de sa fondation.

- Artistes louisianais mêleront leur musique à celle des Français, avec le jazz de la Nouvelle Orléans et la musique cajun.
- Près de 40 concerts se déroulent au cœur de la ville, sur 9 espaces scéniques répartis le long des quais.
- Vendredi 3 septembre** - 21 h, scène 1 : Kermit Ruffins. Scène 7 : Magnolia Sisters. Scène 8 : Mississippi. 22 h 30, Scène 2 : Blues qui roule. Scène 4 : Hot club de Nantes. Scène 5 : Tricia Boutte. Scène 6 : Hailey J. Castle.
- Samedi 4** - 15 h, scène 2 : Blues qui roule. Scène 5 : P. Verbeke présente Willie et Louise. Scène 6 : Magnolia Sisters. 15 h 30, Scène 7 : Vermenton Plage. Scène 8 : Cabaret Studio. 16 h, scène 4 : Minor Swing Quartet. 17 h 30, scène 2 : David et Roselyn. Scène 5 : Los Hombrs callientes. 18 h, scène 6 : Magnolia Sisters. 18 h 30, scène 7 : Vermenton Plage. 21 h, scène 1 : Liz Mac Comb. 22 h, scène 7 : M. Castille. 22 h 30, scène 2 : Blues qui roule. Scène 5 : Kermit Ruffins and The Barbecue Swing. Scène 6 : Tricia Boutte. Scène 8 : Les Affrolantes.
- Dimanche 5** - 14 h 30, scène 2 : Blues qui roule. 15 h, scène 4 : Minor Swing Quartet. Scène 5 : Los Hombrs Callientes. Scène 6 : Magnolia Sisters. Scène 8 : Les Affrolantes. 17 h, scène 4 : Hot Club de Nantes. Scène 5 : Holy Toney Gang. Scène 8 : Vermenton Plage. 20 h 30, scène 1 : Trio Patrick Verbeke, Benoît Blue Boy, Basile Leroux et Zachary Richard.

SEPTEMBRE

- 3 - LE CROISIC : vieux métiers de la mer - LA TURBALLE : festival des 15 marins.
- 4 - LA TURBALLE : festival des 15 marins - TRANS-SUR-ERDRE : son et lumière Jules César - SAFFRE : Le champ du rock.
- 5 - LA TURBALLE : festival des 15 marins.

Morbihan

Jean-Paul II entre à l'Historial

Jean-Paul II fait son apparition au musée de cire de Sainte-Anne d'Auray. Une nouvelle scène, réplique de la venue du St Père à Sainte-Anne d'Auray le 20 septembre 1996, vient s'ajouter aux 12 tableaux de l'Historial qui fête son 50^e anniversaire.

Depuis juin, Jean-Paul II a pris place, sur son trône, dans le musée de cire de Sainte-Anne-d'Auray. Cette nouvelle scène est la fidèle réplique du passage du Saint-Père à Sainte-Anne en 1996. Le pape est entouré de 5 enfants en costume breton, représentant les 5 diocèses bretons, représentant le directeur passionné du musée, ne cache pas sa satisfaction d'être parvenu à immortaliser cet événement dans l'Historial. Le musée, seul lieu où on raconte la vie de Ste Anne, voit passer tous les ans des milliers de visiteurs. On y découvre les origines du pèlerinage, la vie d'Yves Nicolazic, pieux laboureur auquel est apparue Sainte Anne, sans oublier les miracles de la mère de Marie et grand-mère de Jésus. La visite guidée du musée peut être commentée en breton, français, anglais, allemand, hollandais, espagnol et italien. L'inauguration et la bénédiction officielles de la nouvelle scène



Le Saint-Père entouré de Bruno Crépin, Michel Dréan, d'un garçon et d'une fille.

se dérouleront le dimanche 19 septembre, dans le cadre des festivités du 50^e anniversaire de l'Historial. ■

Res. 02 97 57 64 05.

La Route des Indes à Port-Louis

Le Musée de la Compagnie des Indes, à la Citadelle de Port-Louis propose l'exposition "La Route des Indes", jusqu'au 13 septembre. Ce rendez-vous estival va mettre en lumière les influences artistiques réciproques entre les métropoles européennes et leurs comptoirs indiens du XVII^e au XVIII^e siècle. Ces échanges mutuels trouvent une illustration remarquable dans le mobilier, les tissus, les costumes et les objets précieux. ■

Res. 02 97 82 19 13 ou 02 97 12 16 37.

Un bel été tout l'été

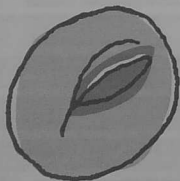
GAGNEZ des places de spectacles dans les 300 agences de la région

GROUPAMA BRETAGNE
 Quand la Bretagne bouge, le 1^{er} Assureur Régional l'accompagne

musée
découverte

La Gacilly

... Quand
la **nature**
se donne en
spectacle.



le Végétarium

MUSÉE DÉCOUVERTE



Informations et réservations

Tél. 02 99 08 35 84

Fax 02 99 08 28 93

Un moulin à marée à Berno

Situé sur l'île d'Arz,
le moulin à marée de Berno
est un édifice digne
d'intérêt. Il s'apprête à une
restauration prochaine.



Un chèque de 116 000 F, bienvenu
pour la restauration du moulin.

Si, à partir du XII^e siècle, de nombreux moulins à marée sont construits en différents endroits de la côte morbihannaise, un seul s'installe sur une île : celui de Berno, sur l'île d'Arz.

Pour créer la retenue d'eau de 13 hectares, il fallut construire une digue de 308 mètres de long, avec de grosses pierres amenées de l'île aux Moines et d'Arradon. Ce type de construction nécessite un entretien régulier qui n'a plus été réalisé depuis une quarantaine d'années. La digue s'est écroulée aux trois quarts par suite des intempéries et d'actes de vandalisme. Le moulin, situé à 130 mètres de la berge, est construit en moellons. Le meunier y travaillait et vivait au rythme des marées. Lorsqu'en période de fortes-eaux, il n'y avait plus assez d'eau dans l'étang pour faire tourner la roue, on en profitait pour entretenir le moulin, les vanes, la digue et l'étang. Si, lors de l'inventaire réalisé en 1750 après la mort de messire François de Castellane, le propriétaire d'alors, le meunier constate qu'il n'y manque aucune pièce et qu'il est en parfait état, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

A noter que la Fondation du Crédit Agricole a remis un chèque de 116 000 F à Jean Bulot, président de l'Association pour la restauration de la Digue et du Moulin de Berno. ■

Pierres et landes à Monteneuf

Bretagne, terre de légendes... Le site de Monteneuf a révélé un site remarquable de mégalithes au "Site des Pierres Droites".
Les fouilles sont terminées depuis 1997.

Depuis, l'association Pierres et Landes s'attache, autour de son président René Barrat, à faire connaître ces menhirs et ces dolmens. Pour lui, il faut combattre ces idées qui veulent que ces mégalithes soient associés aux Celtes.

"Les plus anciens monuments mégalithiques d'Armorique ont 6 000 ans, alors que les Celtes n'apparaissent dans nos régions qu'au milieu du 1^{er} millénaire avant Jésus-Christ. Il ne peut y avoir de confusion !"

L'été, des circuits, des conférences et des animations sont organisés à l'attention du public. Découverte de cairns "les premiers grands monuments que



l'homme ait construits", visites de chantiers de fouilles... Les sites sont abondants. A titre d'exemple : les alignements et monuments mégalithiques de Saint-Just, le tumulus de Saint-Michel, la Roche aux Fées à Essé, le Cairn de Dissignac... Les cinq départements bretons sont à portée d'exploration. ■

Revs. 02 97 93 24 14.

Au centre de l'imaginaire arthurien

Le Centre de l'Imaginaire Arthurien,
au Château de Comper-en-Brocélande, fait revivre
la légende, à travers de nombreux spectacles
et animations.

L'exposition

A travers les salles du château, l'exposition fait découvrir la genèse de la légende arthurienne, des origines celtiques à la quête du Graal, en passant par les mystérieuses figures du roi Arthur et de Merlin.

Chaque jour de 10 h à 19 h, sauf le mardi.

Les spectacles

Deux après-midi en compagnie des chevaliers, dames et fées de la forêt. Au bord du grand étang de Comper se déroulent joutes et aventures de la geste arthurienne.

Le 25 juillet et le 15 août.

Semaine arthurienne

Dans la deuxième quinzaine de juillet, sur les plus beaux sites de Brocélande, rencontre de la légende et de ceux qui la font revivre à travers des modes d'expression les plus divers. Animations, conférence, spectacle grand public, à Ploërmel, Guer, Campénéac, Monteneuf, Beignon et Comper.

Le centre organise également des visites de groupes, avec un guide-conteur, sur les sites naturels et légendaires de la forêt. ■

Revs. 02 97 22 79 96.

Voyage dans le temps à Malansac



Tout l'été, le parc de préhistoire de Bretagne propose un saut vertigineux dans le temps, un déplacement exceptionnel dans l'espace. Pour retrouver les origines de l'homme.

Situé dans les Landes de Lanvaux, le parc de 25 hectares permet de conjuguer le scientifique au tourisme et l'histoire à la géographie, en replaçant les dinosaures et l'homme dans leur réel contexte historique. Une balade culturelle mise en scène par la nature avec des reproductions grandeur nature. ■

Revs. 02 97 43 34 17.

A Ti Kendalc'h

Fest-noz, concert et stages figurent au programme du Centre Culturel Ti Kendalc'h de St-Vincent-Doust.

• Fest-noz le samedi 24 juillet (21 h) avec : P. Bardoul et A. Breger, Y. Dour, E. Harvon et J. Marlin, C. Caron, Paotred an Droujenn Gaol, Y. Leblanc.

• Concert le mardi 24 août (21 h) avec : Alain Pennoec Quartet suivi d'un fest-noz avec P. Bardoul, Y.F. Perroches, P. Lemou, S. Morvan, C. Caron, R. Coq, Y. Leblanc.

• Stages du 24 au 29 juillet et du 23 au 28 août : accordéon diatonique, flûte traversière, bombarde, harpe, clarinette, basse, guitare, violon. ■

Revs. Tél. 02 99 91 28 53.
Fax 02 99 91 39 09.

Du 3 au 31 juillet

Questembert s'anime

Quand vient l'été, les Halles de Questembert s'animent... Outre le traditionnel marché hebdomadaire et sa foire aux bestiaux du lundi matin, chaque week-end, les Halles abritent de multiples activités.

Samedi 3 juillet - 9 h 30 à 19 h, 30 Foire Expo Nature: produits du terroir, minéraux, fossiles, artisanat local.

Mercredi 14 - 21 h, orchestre des "Rétro-actifs", 23 h, feu d'artifice.

Samedi 17 - 21 h, fest-noz avec BF 15.

Samedi 24 et dimanche 25 - 9 h 30 à 19 h, 17e Foire aux Antiquités et à la brocante: une quarantaine de stands.

Samedi 31 - 21 h, Les Rives en concert, spectacle bercé d'une mise en scène théâtrale. ■

Revs. 02 97 26 58 00

Fêtes historiques à Vannes

En 1590, aidée par les Espagnols, Vannes sort vainqueur d'une bataille menée contre les royalistes. Vannes résonne en juillet d'une grande fête: "La paix espagnole", qui replace le spectateur 400 ans en arrière.

Les 9, 10, 11, 13 et 14 juillet, Vannes organise dans ses rues et dans l'enceinte du château de l'Herminie, de nombreuses animations et spectacles, avec plus de 1 000 figurants et artistes. Expositions, conférences, ferme, taverne, tableaux vivants, cortèges, théâtre, tournages, artisans... La ville retrouve pendant 5 jours son passé médiéval et glorieux. ■

9, 10 et 11 juillet

Jeunes en campagne à Béganne

Le festival des Foliards, "Jeunes en campagne", a pour objectif de rassembler toute la jeunesse du Pays de Vilaine à Béganne. Une programmation dynamique et festive leur est destinée.

Vendredi 9 juillet - 18 h 30, Marais de Rohello: inauguration du projet "Yoles", mise à l'eau et apéro-concert. 19 h, salle des sports: repas chanté avec l'école traditionnelle du pays de Redon. 21 h, salle des sports: fest-noz avec Carré Manchot, Gwentol, Hamon et Martin Blerzi noz.

Samedi 10 - Toute la journée dans les débats, forums, expositions, marché, scène ouverte et apéro-concert.

19 h 30 au Terrain des sports: Rachid Taha, Bratsch, Massiliu sound system, Rude boy system. Peulvens, 4 h, after techno-bar. Dimanche 11 - 14 h, Marais de Rohello: animations musicales, fête de la voile avec balades, joutes nautiques, jeux traditionnels. 20 h 30, théâtre avec "Jeunes Vieux, mode d'emploi", suivi d'un débat. 22 h 30, cinéma de plein air. ■

Revs. 02 99 72 17 46

Les chapelles s'ouvrent à l'art

Permettre la rencontre entre art contemporain et patrimoine religieux, tel est l'objectif du festival "L'art dans les chapelles". Durant tout l'été, 16 chapelles accueillent un artiste et son œuvre, offrant au public un circuit artistique le long de la vallée du Blavet.

Pluméliau, chapelle Saint-Nicolas: Geneviève Assé, peintures.

Moustoir-Remungol, chapelle Notre-Dame-des-Fleurs: François Béalou, gravures.

Quistinic, chapelle Saint-Tagdual: Joel Brisse, peinture figurative.

Saint-Thuriau, chapelle Notre-Dame-de-Jote: Bertrand Canard, exposition de diptyques.

Guern, chapelle Saint-Jean: Richard Dussault, peintures et sculptures.

Pontivy, chapelle Sainte-Thérèse: Alexandre Hollan, peintures et dessins.

Gaënin, chapelle Saint-Nicodème: Thierry Le Saëc, peintures.

Bieuzy-les-Eaux, chapelle Saint-Gildas: André Maigne, installation.

Chapelle Saint-Samson: Sophie Melon, sculptures. Chapelle de la Trinité: Roger Eskenazi, peinture figurative.



L'art pénètre les chapelles.

Pluméliau, chapelle Saint-Nicodème: Adalberto Mecarelli, intervention lumineuse.

Melrand, chapelle Saint-Fiacre: Michel Mousseau, peintures.

Bubry, chapelle Saint-Trémeur: Georges Peignard, peintures, dessins et sculptures. Chapelle Saint-Hervé: Guy Prévost, peintures et dessins.

Le Sourin, chapelle Saint-Jean: Yves Piquet, peintures.

Malguénac, chapelle Notre-Dame-du-Moustoir: François Talairach, peintures. ■

Revs. 02 97 51 97 21

Au jour le jour

JUILLET

3 - QUESTEMBERT: expo nature - BELLE-ILE-EN-MER: Gwenechlan

4 - CARO: fête artisanale - LARMOR-PLAGE: fête des lutteurs - BELLE-ILE-EN-MER: Gwenechlan

6 - VANNES: Orchestre des Jeunes de Bretagne - CARNAC: concerts à St-Cornely

7 - VANNES: animations "Kiosque à musique" - LOCCOMARIAQUER: orgue et bombardes

8 - QUIBERON: Noctambules

9 - VANNES: Fêtes historiques - LARMOR-PLAGE: groupe "Rétro" - PLOERDUT: ensemble Matheus - BÉGANNE: Festival des Foliards

10 - PLOUGUÉMELEN: Martine et Serge Rives - LANOUÉE: Celticofolies - BÉGANNE: Festival des Foliards - PLOEMEUR: fête des kaolins - SÈNE: 25 ans de Korriyann

11 - VANNES: Fêtes historiques - LOCCAL-MENDON: fête du pain chaud - BÉGANNE: Festival des Foliards - ST-PIERRE-QUIBERON: ensemble instrumental - PLOEMEUR: fête des kaolins

12 - ILE-DE-GROIX: Francine Robin

13 - PONT-SCORFF: fête du saumon - VANNES: Fêtes historiques - ST-PIERRE-QUIBERON: soirée contée - CARNAC: concert à St-Cornely - MALESTROIT: la rue vers l'Ouest

14 - PONT-SCORFF: fête du saumon - QUESTEMBERT: Orchestre des Rétro-actifs - VANNES: Fêtes historiques - JOSSELIN: festival médiéval - MALESTROIT: la rue vers l'Ouest - NOYAL-MUZILLAC: vieux métiers

15 - LOCCOMARIAQUER: ensemble Paul Kuentz - QUIBERON: Noctambules - BREHAN: assemblées galloises

16 - LANESTER: festival du Pont du Bonhomme - LARMOR-PLAGE: Lorient Big Band - SARZEAU: "Riche-mont le libérateur"

17 - VANNES: Fêtes historiques - LARMOR-PLAGE: groupe "Rétro" - PLOERDUT: ensemble Matheus - BÉGANNE: Festival des Foliards - PLOEMEUR: fête des kaolins - SÈNE: 25 ans de Korriyann

18 - ILE-DE-GROIX: Francine Robin

19 - VANNES: Fêtes historiques - LOCCAL-MENDON: fête du pain chaud - BÉGANNE: Festival des Foliards - ST-PIERRE-QUIBERON: ensemble instrumental - PLOEMEUR: fête des kaolins

20 - ILE-DE-GROIX: Francine Robin

21 - LANESTER: festival du Pont du Bonhomme - MAURON: carrefour de Trécelien - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

22 - ARZON: Martine et Serge Rives - LANESTER: festival du Pont du Bonhomme - MAURON: carrefour de Trécelien - ST-PIERRE-QUIBERON: soirée contée - JOSSELIN: rencontres sculpturales - GANDEL: Florence et Paul-Renan Ludmirault - CARNAC: harpe celtique et voix - BADEN: festival du conte - QUIBERON: Noctambules - ERDEVEN: Bernard Banot

23 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

24 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

25 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

26 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

27 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

28 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

29 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

30 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

31 - MAURON: carrefour de Trécelien - THEIX: Nuits musicales du golfe - JOSSELIN: rencontres sculpturales - ST-GILDAS-DE-RHUVYS: Christian Magge flûte et clavecin - BÉGANNE: festival du conte

Du 13 et 14 juillet

Pont Scorff fête le saumon

Berceau naturel du saumon atlantique, le site du Bas-Pont-Scorff aux abords de la rivière, est le lieu d'accueil des animations du Festival du Saumon.

Manifestation originale, le festival propose deux jours d'activités autour du poisson-roi: démonstrations de techniques de pêche, expositions-vente d'ancien matériel de pêche, animations autour de la station de comptage de saumon en nocturne.

Mardi 13 juillet - 17 h 30, aubade au zoo par la Fanfare de la Folyre. 19 h 30, sur le site: repas animé par des chants de marins. 21 h 30, bal avec l'orchestre Sucre-Salé.

Mercredi 14 - 16 h, Théâtre des 7 lieues: "Les contes de la jument bleue". 17 h, sur le site: concert "Rue d'a Gouaille". 18 h 30, concours de pêche. 21 h, concert "Les 4 Jean". 22 h 30, fest-noz avec Pevar Den et Gouzennel. ■

Revs. 02 97 32 50 27

Du 11 juillet au 12 août - Quiberon

Festival de la Baie

Comme tous les ans, la presqu'île de Quiberon s'anime, le temps d'un été grâce à l'association Passions Presqu'île. 1999 sera marqué par un été indien puisqu'en septembre, les animations se poursuivent avec le 1er festival international de piano de St-Pierre-Quiberon, sans équivalent en Bretagne.

Dimanche 11 juillet, Belle-Ile (La Citadelle, 21 h): Big Band de Lorient.

Lundi 12, St-Pierre-de-Quiberon (Place du Marché, 21 h): Big Band de Lorient.

Jeudi 15, Quiberon (Foyer Laïque, 21 h): Sweet Mama Jazz.

Dimanche 18 juillet, Belle-Ile (La Citadelle, 21 h): Anne Queffelec.

Mardi 20 (ou lundi 19), Plouharnel (21 h): Anne Queffelec.

Lundi 2 août, St-Pierre-de-Quiberon (Centre culturel, 21 h): Formule Quatre Jazz.

Mercredi 4, St-Pierre-de-Quiberon (Eglise, 21 h): Didier Squiban.

Jeudi 5, Belle-Ile (La Citadelle, 21 h): Didier Squiban.

Vendredi 6, Quiberon (Foyer Laïque), 21 h: Soirée bretonne.

Jeudi 12, St-Pierre-de-Quiberon (Eglise, 21 h): Jean Guillou, organisée de St-Eustache, Paris.

1er festival international de piano

Mercredi 1er septembre: Gloria d'Atri (Beethoven, Schumann, Chopin, Liszt).

Vendredi 3: Marie-Joséphine Jude (Beethoven, Brahms, Mendelssohn).

Lundi 6: Marlène Jobert ou son

récitante, Yves Henry au piano (poésie/musique-George Sand/Chopin).

Mercredi 8: Abdel Rahman El Bacha (récitait Chopin).

Vendredi 10: Mikhaïl Rudy (Beethoven, Chopin, Prokofiev, Moussorgsky).

Mercredi 15: Orchestre de Chambre polonaise Multicamerata, avec Lully Sakaguchi (1er concerto de Chopin, version quatuor à cordes). ■

Revs. 01 42 23 87 05

10 juillet

Celticofolies

Le monde celtique est de nouveau en fête à Lanouée, pour une nuit de musique et de chants.

A 19 h: deux groupes de rock et de musique celtique sont présentés en concert.

A 21 h 30: Gilles Servat présente son dernier album "Touche pas à la blanche hermine".

A 23 h 30: fest-noz avec Pevar Den et Fili Fala. ■

Revs. 02 97 22 34 29



Jean Guillou, le 11 août à St-Pierre-de-Quiberon (Ph. Jacques Le Goff).

récitante, Yves Henry au piano (poésie/musique-George Sand/Chopin).

Mercredi 8: Abdel Rahman El Bacha (récitait Chopin).

Vendredi 10: Mikhaïl Rudy (Beethoven, Chopin, Prokofiev, Moussorgsky).

Mercredi 15: Orchestre de Chambre polonaise Multicamerata, avec Lully Sakaguchi (1er concerto de Chopin, version quatuor à cordes). ■

Revs. 01 42 23 87 05



Gilles Servat (Ph. Pierre Terrasson).

Du 16 au 25 juillet L'Irlande au Pont du Bonhomme

La Compagnie de l'Embarcadère prépare son festival de plein air, marqué cette année par la présence de l'Irlande, à travers trois pièces d'auteurs de ce pays.



Brien le fainéant (ph. Jean-Pierre Estournet).

Le festival du Pont du Bonhomme se déroule sur le site du cimetière de Kerhervey, à Lanester.
Vendredi 16 et samedi 17 juillet - 19 h 30, amphithéâtre : "Chant d'amour pour l'Ulster", de Bill Morrisson, par le Théâtre Icare.
Dimanche 18, le 19 et le 20 - 19 h 45, chapiteau : "1 000 millions de miracles", texte et mise en scène d'Alain Kowalczyk par la compagnie de l'Embarcadère.
Lundi 19, le 20 et le 21 - 22 h 15, amphithéâtre : "Hamlet sur la route" d'après Shakespeare, mise en scène de Paul Gohlub, par le Théâtre du Volcan Bleu.
Dimanche 18 - 22 h 15, esplanade :

Mercredi 21 et jeudi 22 - 19 h 45, chapiteau : "Debordements", mise en scène de Charlie Windelschmidt, par la compagnie Dérzo.
Samedi 24 et dimanche 25 - 19 h 45, chapiteau : "Grand bal à Saint-Lubin" de Jean Kergrist par le Théâtre National Portatif. 22 h 15, amphithéâtre : "Le Baladin du monde occidental" de John Milington Synge, mise en scène de Guy-Pierre Couleau, coproduit par le Théâtre du Pont Neuf et le Moulin du Roc. ■
Rens. 02 97 61 37 38.

17 et 18 juillet Des crêpes à Gourin

Entre animations et dégustations, la crêpe sera à la fête durant deux jours, dans le superbe cadre du château et du parc de Tronjoly à Gourin.

Tous le week-end : dégustation de crêpes de blé noir ou froment, triées selon une recette locale, atelier d'initiation à la fabrication de crêpes, concours amateurs, village des exposants, exposition sur le "costume breton en 1843" de F.H. Lalaise et du peintre Lucien Froiture, animations musicales.

Samedi 17 juillet : 18 h, stage de danse "gavotte des Montagnes" suivi d'un concours. 21 h, fest-noz avec Kurum, Diwall et des sonneurs de Treujenn Goal.
Dimanche 18 : 10 h, animations sur le "quotidien d'antan". Atelier de peinture sur œufs pour enfants. 11 h 30, animation "danse". 14 h, fest-deiz avec Skeduz, Carré Manchot et les chanteuses Le Corrin-Fustec. ■
Rens. 02 97 34 81 52.

CARNAC : concert Paul Kuentz - LA TRINITÉ S/MER : ensemble de chants de Cologne - SARZEAU : "Richemont le libérateur".

24 - LOMMARIQUER : Martine et Serge Rives - ST-VINCENT-SUR-OUST : fest-noz - LANESTER : festival du Pont du Bonhomme - QUESTEMBERT : Foire aux antiquités - GUIDEL : Festival de musique classique des 7 chapelles - HENNEBONT : Médiévales - MAURON : carrefour de Tréolien - PLOEMEUR : fête du Fort Bloque - JOSSELIN : rencontres sculpturales - BADEN : festival du conte. 25 - LANESTER : Festival du Pont du Bonhomme - QUESTEMBERT : Foire aux antiquités - COMPER : légende arthurienne - HENNEBONT : Médiévales - PLOEMEUR : fête du Fort Bloque - JOSSELIN : rencontres sculpturales - MUZILLAC : musique classique - PLOUHARNEL : fête des étangs - QUIBERON : fête du goémon. 26 - ILE-DE-GROIX : Claire Honnegger et Brigitte Duxdorf. 27 - VANNES : Nuits musicales du golfe - ST-PIERRE-QUIBERON : soirée contée - CARNAC : concert à St-Cornely. 28 - VANNES : animation "Kiosque à musique" - ST-GILDAS-DE-RHUYS : Gouthe Lagache, bombardier et orgue - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne. 29 - QUIBERON : Noctambules. 30 - ELVEN : Nuits musicales du golfe - LARMOR-PLAGE : Rock en stock - SARZEAU : "Richemont le libérateur". 31 - QUESTEMBERT : Martine et Serge Rives - GUIDEL : bagad Quimperlé - LARMOR-PLAGE : orchestre chambre Bratislava - MALESTROIT : festival du pont du Roc.

AOÛT

1 - PLUMELEC : fête de Cadoudal - SAINT-MARTIN-SUR-OUST : arts et vieux métiers. 3 - VANNES : festival jazz - ARRADON : Nuits musicales du golfe - SAINT-GILDAS-DE-RHUYS : Gabriel Leone, quatuor de mandoline - CARNAC : concert à Saint-Cornely. 4 - VANNES : animation "Kiosque à musique" - VANNES : festival jazz - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne.

Nuits musicales du Golfe

De la grande musique, c'est ce que propose le festival de musique classique du Pays de Vannes, 7^e édition des Nuits musicales du Golfe du Morbihan.



Anne Gastinel.

Vendredi 23 juillet, 20 h 45, chapelle Notre-Dame La Blanche à Theix, Anne Gastinel, violoncelle, joue Jean-Sébastien Bach et Ernest Bloch.
Mardi 27 juillet, 20 h 45, Palais des Arts à Vannes, Nelson Goerner, piano, joue Franz Liszt.
Vendredi 30 juillet, 20 h 45, église d'Elven. A Sei Voci interprète Monteverdi.
Mardi 3 août, 20 h 45, chapelle de Penhoc'h à Arradon, le Quatuor à cordes Paris joue Mozart, Schubert et Beethoven.
Mardi 10 août, 20 h 45, église de Séné, quintette à vent Moragues pour Haydn, Mozart et Mendelssohn.
Vendredi 13 août, 20 h 45, chapelle Notre-Dame du Loch à Saint-Ave, Roger Muraro, piano, joue Bach, Liszt, Fauré, Scriabine et Chopin. ■
Rens. 02 97 47 24 34 ou 02 97 47 38 55.

Du 18 au 24 juillet Brocéliande raconte des histoires

La seule évocation du nom de Brocéliande évoque immédiatement les mythes, contes et légendes de Bretagne. Le festival "Brocéliande, contes et nuits" plonge le spectateur dans cet univers des contes d'ici et d'ailleurs, à travers des spectacles amateurs et professionnels de tous horizons, des animations sur les marchés locaux et une randonnée contée.

Le festival se déplace sur plusieurs communes du massif de Brocéliande, du 18 au 24 juillet.
Dimanche 18 juillet - Paimpont : 14 h 30, balade contée. 18 h, apéro-contes. 21 h, conte bisque de Koldo Amestoy.
Lundi 19 juillet - PLELAN-LE-GRAND : 18 h, apéro-contes. 21 h, conte égyptien de Praline Gay Para. Cinéma avec Alexandrine encore et toujours, avec Youssef Chahine.
Mardi 20 juillet - Néant/Val : 15 h, conte pour enfants avec Gabriel Kinsa. 18 h, apéro-contes. 21 h, conte du Congo avec Gabriel Kinsa.
Mercredi 21 juillet - Tréhorrentic : 18 h, apéro-contes. 21 h, conte touareg avec Hamed Bouziane.
Samedi 24 juillet - Mauron : 16 h, conte pour enfants. 18 h, apéro-contes. 20 h, festin de contes, musique traditionnelle. ■
Rens. 02 97 22 76 95 ou 02 97 22 74 62.

24 juillet Week-end électro-rock à St-Nofff

Le 24 juillet, 18 groupes seront programmés sur trois espaces pour ce "week-end à St-Nofff", la scène, le stage et l'arène, pour une programmation électronique et rock.
Sur la scène : Garbage (USA), Matmatah (F), Underworld (GB), Pierpoljak (F), Deus (B), Suede (GB), P 18 (F), Freestylers (GB), Heather Nova (USA), Dominique A (F), Tayfa (F). Sur le stade : DJ Mo & Benoli (B), Archive (GB), Yvan Smaghe (F), Captain Funk et DJ Wadaco fusion (J), Kojak (F), Bob Sinclair.
Dans l'arène : performance du groupe Turbo zone, "Cinderella" (GB). Ouverture des portes à 14 h et concerts à partir de 15 h. ■
Rens. 02 97 47 24 34. Info@stnofff.com



Tayfa, un des groupes vedettes du week-end.

21 juillet - Suscinio Danses traditionnelles

C'est dans le cadre majestueux du château de Suscinio, à Sarzeau, que se tiendra un spectacle de haut niveau de danses traditionnelles.

Dès 21 h, le Cercle Celtique de Méridac, classé 1^{ère} catégorie et composé de 30 à 50 danseurs et de 8 musiciens, vous entraînera en pays vannetais de 1900 à nos jours. En seconde partie, le

groupe de musique celtique Spontus, qui a déjà rencontré tous les amateurs de fest-noz de la région. ■
Rens. 02 97 41 82 37.

5 - VANNES : festival jazz - SARZEAU : Crémieux de Suscinio - CARNAC : chansons françaises et irlandaises (duo Chazirane) - QUIBERON : Noctambules. 6 - VANNES : festival jazz - SARZEAU : Crémieux de Suscinio - LARMOR-PLAGE : Vron Etienne - ST-GILDAS-DE-RHUYS : orchestre d'Heidelberg - QUIBERON : Bernard Benoit.

7 - LORIENT : festival interceltique - VANNES : festival jazz - SARZEAU : Crémieux de Suscinio - PLOUHARNEL : Soldat Louis - LANGUIDIC : fête des Gaulois - LA ROCHE-BERNARD : les Garennes en fête. 8 - LIZIO : festival des artisans d'art - LORIENT : festival interceltique - VANNES : Fêtes d'Arvor - LANGUIDIC : fête des Gaulois - STE-ANNE D'AURAY : chœurs orthodoxes bulgares - LA ROCHE-BERNARD : les Garennes en fête - BRECH : Fest er maeu - DAMGAN : fête de la mer au Tour du Parc. 9 - LORIENT : festival interceltique - LANGUIDIC : fête des Gaulois. 10 - LORIENT : festival interceltique - SENE : Nuits musicales du golfe - PLOEMEUR : fête du Couagrenn - CARNAC : concert à St-Cornely - ARZON : chœurs orthodoxes bulgares. 11 - LORIENT : festival interceltique - VANNES : animation "Kiosque à musique" - VANNES : Fêtes d'Arvor - AURAY : Not'en Bules - QUIBERON : chants de marin - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne - TRÉHORENTIC : l'homme qui parle avec les arbres. 12 - LORIENT : festival interceltique - VANNES : Fêtes d'Arvor - AURAY : Not'en Bules - SARZEAU : folklore breton - QUIBERON : Noctambules - ST-GILDAS-DE-RHUYS : orchestre classique de Cologne. 13 - LORIENT : festival interceltique - AURAY : Not'en Bules - ST-AVE : Nuits musicales du golfe - GUISSIFF : concert de gospel - SARZEAU : jazz à Suscinio - LARMOR-PLAGE : Shangaie, chants de marins. 14 - LORIENT : festival interceltique - VANNES : Fêtes d'Arvor - PELLAC : nuit des mythes sonneurs - BILLIERS : Fête de la Belle de Vilame - LE FAOÛET : fête des Davesenn en Elle. 15 - LORIENT : festival interceltique - COMPER : légende arthurienne - VANNES : Fêtes d'Arvor - ARZAL : Festiv'Arz.

24 et 25 juillet

Les Médiévales d'Hennebont

Sur le thème "La rue au Moyen-Age", les 4^{es} fêtes médiévales d'Hennebont rendront le centre-ville aux piétons et le transformeront en cité médiévale durant deux jours.

Pas de fresque nocturne cette année. L'association "Hennebont et son Histoire" a concentré ses efforts sur les animations.

24 et 25 juillet - 10 h, défilé dans les rues et le long des remparts. Marché artisanal. L'essentiel des spectacles se déroulera place Moudirah avec le camp des chevaliers, place Broerec, avec le camp des archers, place de Gaulle avec les jeux d'armes et l'entraînement des écuyers, sur le quai et près de la basilique. Parmi les artistes, on attend la troupe médiévale "Saga-Scénie", le groupe de danses "La Sartarelle", les musiciens de "La Pastourelle", la compagnie Talh'am et ses gargouilles... L'animation des professionnels sera doublée par des troupes amateurs



locales : fabliaux, scènes d'époque, jeux... A 21 h, spectacle du "Pas d'arme". ■
Res. 02 97 36 24 52

Dimanche 8 août

Artisans d'art à Lizio

Pour sa 2^e édition, le festival des artisans d'art invite le bourg de Lizio. Plus de 150 artisans, 40 exposants de modèles réduits et diverses animations rythmeront ce dimanche 8 août.

Dans le bourg, de 9 h à 20 h, plus de 150 artisans exposent leurs œuvres et montrent au public leur savoir-faire tandis qu'une quarantaine d'exposants de modèles réduits rivalisent d'ingéniosité. Une exposition est consacrée à l'orgue de barbarie au centre d'accueil. Christian Bigaud, fabricant d'orgue, pré-

sente une vingtaine de modèles, dont le célèbre orgueauphone (3m x 4m) pendant que Patrick Salaün et Yolande Mauffrey jouent de cet instrument. Animations sur le podium et dans les rues avec le groupe folklorique de Grand-Champ, "La Pastourelle de Jans", "Carré Manchot". ■
Res. 02 97 01 81 21, Réservations 02 97 01 80 25

Du 3 au 7 août

Jazz à Vannes

20 ans, cela se fête ! A Vannes, la vingtième édition du festival de jazz s'est offert une programmation à la hauteur de l'événement. Des animations de rues aux trempins, en passant par les concerts, des artistes amateurs et professionnels de qualité offriront au public des spectacles rythmés.

Mardi 3 août - Animations de rues, dans les quartiers du port, centre-ville et Saint-Patern : La Folyre, Jazz group de Bretagne, les Jazzys, tochiats. Place de l'hôtel de ville : animations musicales et bourses aux échanges de disques et affiches.

Concerts place de la Mairie : 20 h 30, Jazz group de Bretagne et Certains l'aiment chaud. 22 h, Claude Luter Quintet. Mercredi 4 août - Animations de rues. Trempin blues de 13 h 30 à 17 h à l'Hôtel de Limur. Concert blues au Jardin de Limur : 21 h, Rodha Scott et Stephan Patry. 22 h, Big Lucky Carter.

Jeudi 5 août - Animations de rues. Trempin Jazz professionnel de 13 h 30 à 17 h à l'Hôtel de Limur. Concert jazz au Jardin de Limur : 21 h, Eric Le Lann et Martial Solal. 22 h, Didier Lockwood Trio. Vendredi 6 août - Animations de rues. Trempin jazz amateur. Hôtel de Limur, de 13 h 30 à 18 h. Soirée hommage à Duke Ellington au Jardin de Limur : 21 h, Spanky Wilson Quartet et Philippe Milanta Trio. 22 h, Duke Ellington Orchestra.

Samedi 7 août - Animations de rues. Soirée des 20 ans au Jardin de Limur : 21 h, Emmanuel Beu, Aldo Romano, Philip Catherine. 22 h, Ravi Coltrane Quartet. ■
Res. 02 97 01 81 21, Réservations 02 97 01 80 25

Septembre

1 - VANNES : animation "Kiosque à musique".
3 - MENEAC : un Totem dans la nuit - GOURIN : championnat musique traditionnelle.
4 - MENEAC : un Totem dans la nuit - CARNAC : Rendez-vous poétiques - GOURIN : championnat musique traditionnelle - LANDEVANT : Bernard Benoit.
5 - MENEAC : un Totem dans la nuit - CARNAC : Rendez-vous poétiques - GOURIN : championnat musique traditionnelle.

16 LORIENT - festival inter-celtique.

17 - CARNAC : concert à St-Cornély - PENESTIN : rencontre celtique.
18 - VANNES : animation "Kiosque à musique" - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne - PENESTIN : rencontre celtique.

19 - SARZEAU : Créneau de Susicinio - QUIBERON : Noctambules.
20 - MUZILLAC : Nuits Celtiques - SARZEAU : Créneau de Susicinio - LA TRINITE-SUR-MER : ensemble instrumental Dusseldorff - LARMOR-PLAGE : les Gaillards d'avant - ST-GILDAS-DE-RHUVS : chorale de Rhuy - PLOUJAY : Dre au dans.

21 - QUIBERON : Nuits celtiques - SARZEAU : Créneau de Susicinio.
22 - MUZILLAC : Nuits celtiques - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne.
23 - QUIBERON : chants de marin.

24 - ST-VINCENT-SUR-OUEST : concert avec Alain Pennec Quartet et fest-noz - ST-NOLFF : week-end à St-Nolff - CARNAC : concert à St-Cornély.
25 - VANNES : animation "Kiosque à musique" - CARNAC : Contes et légendes de Bretagne.
26 - QUIBERON : Noctambules - ST-GILDAS-DE-RHUVS : J. Michel Goumy - PONTYVY : Gwenc'hlan.
27 - CARNAC : concert à St-Cornély - ROCHEFORT-EN-TERRER : Les Loustics d'Acoustics - PLOUJAY : Fred et J.-C. Guichen.

28 - OUESTEMBERT : festival arts de la rue - ROCHEFORT-EN-TERRER : Les Loustics d'Acoustics.
29 - GUÉMENÉ-SUR-SCOFFÉ : fête de l'andouille - ROCHEFORT-EN-TERRER : Les Loustics d'Acoustics.

30 - VANNES : animation "Kiosque à musique".

1 - VANNES : animation "Kiosque à musique".

3 - MENEAC : un Totem dans la nuit - GOURIN : championnat musique traditionnelle.
4 - MENEAC : un Totem dans la nuit - CARNAC : Rendez-vous poétiques - GOURIN : championnat musique traditionnelle - LANDEVANT : Bernard Benoit.
5 - MENEAC : un Totem dans la nuit - CARNAC : Rendez-vous poétiques - GOURIN : championnat musique traditionnelle.

29^e FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT EMVOD AR GELTED 6-15 AOUT 99

Les cultures celtiques représentent un phénomène unique. D'une part, elles plongent leurs racines dans l'histoire de l'Europe, quand les peuples celtes occupèrent la majeure partie du continent avant l'arrivée des légions romaines. D'autre part, les péninsules de l'extrême ouest, qui avaient gardé leur personnalité culturelle, ont essayé leurs traditions sur tous les continents, lorsque l'émigration leur a fait quitter le vieux monde. Des dizaines de milliers de musiciens perpétuent partout cette mémoire au quotidien du Canada à l'Australie, et les Chevaliers de la Table Ronde, le Roi Arthur, Tristan et Isolde, la Ville d'Ys, hantent toujours nos mémoires.

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE est le grand rassemblement annuel des créateurs des Pays Celtes. Chaque année 4.500 d'entre eux convergent au mois d'août vers le port breton de Lorient. Ils viennent d'Ecosse, d'Irlande, du Pays de Galles, de l'île de Man, de Cornouailles, des Asturies, de Galice et de Bretagne, mais aussi du monde entier. C'est la grande vitrine annuelle des Pays Celtes aux racines ancestrales, mais c'est aussi un débordement de vie tournée vers l'avenir. Musiciens traditionnels, classiques, musiciens de folk, jazz ou rock, chanteurs, danseurs, peintres, sculpteurs, écrivains, cinéastes, conférenciers se succèdent sur les scènes, dans les rues ou sous les chapiteaux pour une grande communion à laquelle assistent plus de 400.000 spectateurs. (Entrées aux spectacles : 35 à 150 FF).

Le FESTIVAL INTERCELTIQUE se déroule aussi dans un environnement unique, véritable condensé de toutes les facettes du tourisme estival : plage, voile, pêche, golf, équitation, randonnée, patrimoine, canoë, gastronomie de poisson et gastronomie bretonne.



Photo: P. Franck

SÉLECTION DE QUELQUES SPECTACLES

- Vendredi 6 Août**
 - 21 h : Comédie au Port de Pêche (Repas traditionnel de Poissons et Musiques de la Mer)
 - 21 h 30 : KARMA, LORRYK MOON, DRAGON, ARMENS - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Samedi 7 Août**
 - 9 h 30 : Championnat National des Bagadok (2 et 3 catégories) - 13 h 30 : Championnat National des Bagadok (1^{er} catégorie) - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Trophée THE MACALLAN pour solistes de Galles - 21 h 30 : Nuit du Folk d'Irlande / TEAGHLACH, GALL-DIRBI - 21 h 30 : PWT O'MAY, Ronan LE BARS, STONE AGE - 22 h : Cabaret avec les DJBOUDIEP - 22 h 30 : Nuit Magique n°11700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnies - Ecran géant - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Dimanche 8 Août**
 - 10 h : Parades des Nations Celtes (3.500 musiciens, chanteurs, et danseurs) - 14 h : Trophée THE MACALLAN pour solistes de Grande Cornemuse - 14 h 30 : Championnat National des Bagadok (4 catégories Act B) - 15 h : Festival des Danses de Bretagne (1000 danseurs) - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 19 h : Triomphe des Pays Celtes - 21 h : Trophée THE MACALLAN pour solistes de Grande Cornemuse (suite) - 21 h 30 : Gilles SERVAT et invités "30 ans de scène" - 21 h 30 : Nuit du Folk - Ecosse-Asturies : BACHUEXIBRA - 22 h : Cabret Irlandais - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Lundi 9 Août**
 - 10 h : Master Class de Harpe Celtique - 15 h : Concours de Pibroch - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Les Après-midi du Folk au Palais des Congrès - 21 h 30 : ANIEL I.K., Denez PRIGENT - 21 h 30 : ORCHESTRE DE BRETAGNE - 21 h 30 : Didier SOUBIAN - 22 h : Cabaret - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Mardi 10 Août**
 - 10 h : Master Class de Highland Bagpipe - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Les Après-midi du Folk au Palais des Congrès - 21 h 30 : D'ANS NOZ VRAZ - SONHREN DU TAN BAN TY, PEVAR DEN, SKEDUZ, HASTAN, Les Fiers MORVAN - 21 h 30 : BIG JESSIE, BLACK LABEL ZONE - 21 h 30 : Bombardé et Orgue - Jean BARON, Christian ANNEIX, Josick ALLOT, Michel DUBOIS - 21 h 30 : Concert de Highland Pipe - Cabaret Capon/Quebec - 22 h 30 : Nuit Magique n° 2 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnies - Ecran géant) - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Mercredi 11 Août**
 - 10 h : Master Class de Galta - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Les Après-midi du Folk au Palais des Congrès - 21 h 30 : GALEIC STORM, Carlos NUNEZ et les Sonmours du Festival - 21 h 30 : HIRIO, BAGAD LOKDAL MENDON et LA MARMITE INFERNALE - 21 h 30 : Harpe et Guitare - Ann et Chris HEYMANN, Bernard BENOIT - 21 h 30 : Prestige des Costumes de Bretagne - 22 h : Cabaret Galicien et Asturien - 22 h 30 : Nuit Magique n° 3 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnies - Ecran géant) - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Jeudi 12 Août**
 - 10 h : Master Class d'Accordéon Diatonique - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Les Après-midi du Folk au Palais des Congrès - 21 h 30 : TRUYANN - 21 h 30 : Danses et Musiques de Galice et des Asturies - 21 h 30 : Les Noeuds de la Commemure (Création de Jean-Luc LE MOIGNÉ) - 22 h : Concert de Villeaun Pipes - 22 h : Cabaret Ecosais - 22 h 30 : Nuit Magique n° 4 (700 musiciens et chanteurs - Pyrotechnies - Ecran géant) - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Vendredi 13 Août**
 - 10 h : Master Class de Uilleann Pipes - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Les Après-midi du Folk au Palais des Congrès - 15 h : LDAR GANN (Circle Celtic) Ar Wiv Vigodardem et Bagad Penhar - 21 h 30 : Michael MCGOLDRICK & Friends, ALASDAIR FRASER, SKEDANCE - 21 h 30 : Chœurs du Pays de Galles - DUNVANT MALE VOICE CHOIR - 21 h 30 : Mélanie FAVENNEC - 21 h 30 : YS, création théâtrale de Danièle Larochette-Guyon - 22 h : Cabaret Asturien et Astromique (Canada) - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.
- Samedi 14 Août**
 - 10 h : Master Class de Fiddle - 15 h : Après-midi de la Harpe avec Ann et Chris HEYMANN, Aurélien BREGER - 15 h : Bistrot Littéraire au Salon du Livre - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Concours de Nuze "Rouge de Brest" - 15 h : Concours International GUINNESS de Pipe Bands - 17 h : Trophée International GUINNESS d'Ensembles de Batteries - 21 h : Nuit du Port de Pêche (6 scènes, 50 ensembles) - 21 h 30 : CUACH, IRON HORSE, ALTAN - 21 h 30 : RENESENS, TATYFA - 21 h 30 : Vives PHILIPPE, hommage à Louis Gullou - 22 h : Bistrot Littéraire au Salon du Livre : lectures publiques et contes - 22 h : Cabaret - 22 h 30 : Rock au Pub : L'ANGE, VEKOT, OVERSTEP, RAGEOUS GRATOONS.
- Dimanche 15 Août**
 - 15 h : Finale "Trophée La Boîte des Korrigan" - 15 h : Bistrot Littéraire au Salon du Livre - 15 h : Au Cabaret l'après-midi : Danses et Musiques - 15 h : Trophée PAYSAN BRETON/FRANÇOIS MATTELLIN AN DALL (Concours de Sonmours et couple) - 15 h : Danses du Monde Celta - 22 h 30 : Grande Nuit de Clôture de l'année de la Bretagne : DAN AR BRAZ et autres - 22 h : Bistrot Littéraire au Salon du Livre : lectures publiques et contes - 22 h : Cabaret Breton - 22 h 30 : Concerts au Pub - 22 h 30 - Fest-Noz.

Le Festival se réserve le droit de modifier ce programme

PENDANT TOUT LE FESTIVAL "Euro Celtic Art" Salon d'Art Contemporain des Pays Celtes • Exposition "A L'OUVERT DU MONDE" Regard sur l'Art de la Bretagne depuis 1945 (Galerie du Fausidick) • Salon du Livre, Salon du Tourisme, Salon de la Lutherie • Université d'été • Master Classes de Musique • Exposition de Costumes • Exposition de Miniatures • Conférences journalières • Chambre de Commerce et d'Industrie • Fest-Noz tous les soirs • Gastronomie • Atelier de Broderie, de Perlage • Atelier de Danses de Bretagne et des Pays Celtes, animé par WART LEUR • Atelier de Musique Traditionnelle Irlandaise • Village Celta • Animations Journalières • Concerts publics • Village des Associations • Village des Entreprises • 9 Trophées des Nations Celtes de Golf.

FESTIVAL INTERCELTIQUE DE LORIENT - 2, rue Paul Bert - 56100 LORIENT - BRETAGNE - FRANCE
Tel. 02 97 21 24 29 - Fax 02 97 64 34 13 - International : Tel. +33 2 97 21 24 29 - Fax +33 2 97 64 34 13
Minitel : 3615 Code AZIMUT - Site internet : http://www.azimut-com.fr/interceltique - E-Mail : festival@z97.com.fr

Du 11 au 13 août
Théâtre musical à Auray

"Not'en Bulles", le festival d'Auray, renoue pour la 7^e année avec le public avec un répertoire peu familier, celui de l'opérette et de la comédie musicale. Durant 3 jours, la ville invite le spectateur à découvrir des spectacles professionnels où chant, théâtre et mise en scène sont intimement mêlés.



Un violon sur le toit.

Mercredi 11 août, 19 h, place aux Roues : "Amour fou" ; 21 h, au centre Athéna : "Un violon sur le toit", comédie musicale mise en scène par Jean-Michel Fournereau.

Jeudi 12 août, 21 h, à la Salle

des fêtes : soirée cabaret, jeunes talents avec Sandra Henny et Ellen Coquillas. "Amour Fou", création de trois comédiens de l'académie de théâtre de Mannheim (Allemagne). "Exercices de style", l'œuvre de Raymond Queneau mise en musique par Bruno Lecossais. Apéro-concert, 18 h à la gare : Patrice Langlois. 19 h au port de Saint-Goustan : Bobby Groove.

Vendredi 13 août, 20 h 45, chapelle Notre-Dame du Loch à Saint-Avé, Roger Muraro, piano, joue Bach, Liszt, Fauré, Scriabine et Chopin. ■

Reus: 02 97 24 09 75.

Art contemporain à Auray



Daniel Thenadey - jazz e Breiz.

La collégiale du Saint-Esprit d'Auray accueille pour la quatrième année consécutive une exposition "Art contemporain".

Dix artistes, réunis par affinité, se retrouvent autour de Lisa Le Goulven et Jean-Claude Glaziov - artistes aériens - pour présenter leurs œuvres singulières jusqu'au 10 juillet.

Sept artistes peintres : Jean-Pierre Baillet, Philippe Genêts, Jean-Claude Glaziov, Rodolphe Le Corre, Lisa Le Goulven, Renée Le Hérisé et Daniel Thenadey. Trois sculpteurs : Maurice Le Meur, Michel Thamin et Françoise Trin. ■

L'aquarelle à l'atelier de Camezon



Sylvie Latté et des stagiaires dans le parc du château.

Durant tout l'été, des stages d'aquarelles sont organisés à Locqueltas, château de Camezon. Lire le détail dans notre précédent n°. ■

Reus: 02 97 66 62 70.

Jeux d'antan à Josselin

"Jeux pour rire, Jeux pour gagner", tel est le thème de l'exposition proposée par le Musée des Poupées de Josselin. Une occasion d'émerveiller petits et grands, devant jeux, jouets et poupées avec lesquels ont vécu cinq générations d'une même famille, les Rohan.

Parmi les nombreux jeux présentés, on remarquera le Jeu de l'Oie, apparu dès le 17^e siècle, le Moniteur électrique, ancêtre de l'Ordimini, des soldats de papier des années 1870 ou des puzzles évoquant la vie au front durant la Grande Guerre.

Axée autour de thèmes traditionnels tels que la cirque, stratégie et construction ou jeux de savoir, l'exposition n'en oublie pas pour autant les ours en peluche et les poupées, témoins fidèles du monde affectif et de l'imaginaire des générations d'hier et d'aujourd'hui. A voir jusqu'au 31 octobre. ■

Reus: 02 97 22 36 45.



Poupée de la maison Käthe Kruse Allemagne 1949. (Ph. Nick Nicholson).

Vannes - La Cohue
De la cornemuse au hautbois

Instruments emblématiques de la Bretagne, la cornemuse et le hautbois sont parmi les instruments les plus populaires depuis le Moyen-Âge. Organisée par l'association Dastum avec le Musée de la Cohue de Vannes, l'exposition "Instruments du diable, musique des anges", présente un fonds iconographique d'une grande richesse. Jusqu'au 2 janvier 2000, sur 250 m², sont présentés des objets et œuvres d'art, ainsi que des photos, entourés d'une scénographie particulièrement élaborée. ■

Reus: 02 97 47 35 86.

Les Nuits Celtes à Muzillac

6^e édition pour les Nuits Celtes qui ont lieu du 20 au 22 août à Muzillac.

Vendredi 20 août : Famille Boost, Fabulous Trobadors, Urban Dance Squad, Mix Up.
 Samedi 21 : Sally Nyolo, Salif Keita, Kadda Cherif Hadra.
 Dimanche 22 : fest-deiz + fest-noz avec Sonerien Du, Carré Manchot.

Gwenfol, Pevar Den, Laurent Jouin et Soig Siberil, Eric Marchand et Yann-Fañch Kemener, Les Frères Courtois. ■
 Forfait 3 jours : 180 F.
 Reus: 02 97 45 66 41.

Art de vivre
Les kayaks de l'espoir

Huit Langueusiens, de 17 à 19 ans, vont partir à Gorazde, en Bosnie, pour faire renaître de ses cendres le club de canoë-kayak. Le projet a remporté le 1^{er} prix régional de l'opération "Coups de pouce pour les jeunes" organisée par le Crédit Mutuel de Bretagne.

"Nous bouclions notre budget lorsque nous avons appris que le premier prix du concours organisé par le CMB nous était attribué", explique Sébastien Daré, l'un des initiateurs du projet. 18 000 F (2 744,08 euros) venaient compléter un budget total de 50 000 F (7 622,45 euros). Objectifs des jeunes : se rendre à Gorazde, en Bosnie-Herzégovine, y relancer le club de canoë-kayak en apportant savoir-faire, matières premières et moules.

"L'été dernier, trois d'entre-nous avaient effectué le voyage en tant que kayakistes avec le collectif Bretagne-Gorazde", rappelle Sébastien Daré. "Là-bas, nous avons noué des liens avec les responsables du club et l'on s'est rendu compte que l'association était mal en point depuis la guerre." Les 3 Costarmoricains n'ont pas voulu en rester là. "Ils avaient besoin de matériel, mais voulaient également qu'on leur apporte un savoir-faire afin de construire eux-mêmes des canoë-kayaks."



Sébastien Daré reçoit le premier prix des mains de Georges Coudray, président de la Fédération du C.M.B.

8 jeunes à Gorazde

"Nous nous sommes attelés à monter notre dossier pour réunir les fonds nécessaires." Défi relevé puisqu'ils se rendront à Gorazde dans la deuxième quinzaine d'août. Les Langueusiens ne seront plus 3, mais 8, de l'association locale Miklodo Jennesses: Flavienne, Erwan, Kevin, Aurélie, Amias, Jonas, Florianne et Sébastien ont appris à construire des canoë-kayaks dans l'entreprise d'insertion MC Composites à Yffiniac.

"A Gorazde où le chômage est supérieur à 60 %, la population, relativement jeune, a tendance à se tourner vers le sport."

Les autres lauréats

Douze projets ont été sélectionnés pour concourir à l'opération "Coup de pouce pour les jeunes" du CMB.

Si les Langueusiens décrochent le premier prix pour leur "Kayaks pour Gorazde", le deuxième prix revient à 2 étudiants de l'École et Observatoire des Sciences de la Terre : "Expédition au Kamchatka" leur permettra de partir pendant 40 jours dans cette région de Russie pour y réaliser des travaux d'observation et de recherche sur le volcanisme, suite à quoi ils créeront la maquette d'un ouvrage illustré.

Le troisième prix est attribué à 16 élèves du collège St-Joseph de Plabennec pour leur projet "Création d'une pièce de théâtre originale sur le thème de la publicité". Ils entendent favoriser la communication entre des jeunes collégiens et des jeunes handicapés mentaux. ■

Expérience supplémentaire

Le club de kayak possède 200 adhérents mais pas d'embarcations. "Nous allons leur transmettre notre savoir-faire afin qu'ils puissent continuer de façon autonome." En fait, ce choix du canoë-kayak n'est pas dû au hasard. "C'est un des sports nature qu'ils peuvent pratiquer dès à présent, la rivière qui traverse la ville étant accessible. Ils pourront créer rapidement une entreprise, et peut-être relancer une économie du tourisme basée sur la descente de la rivière." Les 8 Langueusiens vont vivre une expérience supplémentaire, "autant que les Bosniaques qui depuis la guerre se sont ouverts et sont en recherche constante d'autres cultures." ■

Saison d'été du Gouren

Après la saison d'hiver, la lutte bretonne s'est mise à l'heure d'été.

La saison d'hiver a été riche en intenses combats, celle d'été a également bien démarré. Les lutteurs disputent le Trophée Pierre Philippe, championnat de Bretagne par points. Cette compétition renoue avec les vrais valeurs du gouren puisque les combats se disputent en plein air et sur la saine de bois, comme autrefois. Le tournoi Mod Koz est un tournoi traditionnel par défi. Maout signifie qu'un bétier sera offert au vainqueur. Voici les prochains rendez-vous.

Dimanche 4 juillet
 Tournoi de Trégunc : à 15 h, tournoi fédéral (TF) du Trophée Pierre Philippe (TPP), Mod Koz, Maout + tournoi jeunes.

Fête de la St-Loup des Jeunes à Guingamp : à 13 h 30, défilé puis tournois place du Vally, poussins, benjamins, minimes.

Dimanche 11 juillet
 Festival Kan al Loar à Landerneau : tournoi jeunes, garçons et filles. Festival celtique.

Vendredi 23 juillet
 Tournoi du festival de Cornouaille à Quimper : le soir, tournoi régional (TR) du TPP, place-Terre aux Ducs, Mod Koz, Maout.

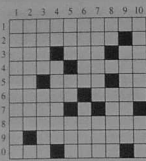
Dimanche 1^{er} août
 La Saint Kadou, fête des lutteurs à Goueznac'h : à 11 h, tournoi des jeunes ; à 14 h, TF du TPP, Mod Koz toutes catégories, Maout.

Dimanche 8 août
 Tournoi de la fête d'été à Plufur : à 13 h, TF du TPP + tournoi jeunes. Trophées.

Dimanche 22 août
 Fête des Filets Bleus à Concarneau : à 13 h, tournoi, place de la mairie, lutteurs de 2^e et 3^e catégories, Maout + tournoi jeunes. St-Loup à Guingamp. A 14 h, TF du TPP (finale du championnat d'été) + tournoi jeunes. ■

Reus: 02 98 85 40 48.

geriou-kroazh



Horizontal - 1: Bemoliser. 2: Nago - Etaï. 3: Bath - EM - NN. 4: Sapience. 5: NP - Morlaix. 6: Ile - Uele. 7: Fanas - Evoc. 8: Incuse - IMR. 8: Etager. IT. 10: René - Gansse.

carnet

- ★ L'avocat **Michel Quimbert** a été élu président du conseil d'administration du port autonome de Nantes-St-Nazaire.
- ★ **Annick Guillou-Moinard** a été élue présidente du centre d'art contemporain de Kerguelennec.
- ★ **Francis Le Pottier** (Farmers d'Argol) a été élu président du Centre des patrons chrétiens de Bretagne.
- ★ **Le Rennais Frédéric L'Arvor** a été élu secrétaire général du syndicat Synergie-officiers (police).
- ★ **Jean Hamon**, 53 ans, pdg du groupe Chaplain, a été élu président de l'Union Metelium.
- ★ **Christiane Schwartz**, ancienne directrice du CCET de Rennes, est nommée directrice de l'innovation à France Telecom.
- ★ **Le Nantais Eric Hauray**, 56 ans, succède au Quimpérois Michel Caris à la présidence du Conseil des notaires de Bretagne. Vice-présidents : Henri Dorval (Concarneau) et Pascal Ledan

Tables et saveurs de Bretagne

L'association "Tables et Saveurs de Bretagne" représente l'ensemble des meilleures maisons de notre région. Elles sont réparties dans un guide qui vient de sortir et qui présente le meilleur de la gastronomie bretonne. Cet été, ces restaurateurs lancent l'opération "Salut les enfants, Bienvenue au jeunes parents" : en juillet et août, les enfants de moins de 10 ans sont invités à déjeuner, avec une carte qui leur est spécialement destinée. ■

PROBLÈME N° 354

Horizontal - 1 - Opération de maçonnerie. 2 - Homme de troupe. 3 - Ancienne cité arménienne. - Support matériel de l'héritage. 4 - Divinité égyptienne. - Il gouvernait en Bretagne en 1040. 5 - Pronom en breton. A pris un coup dans le nez. - Du verbe OBER (bzh). 6 - Mouille. - Souvent mis en miettes. 7 - Causes du tort. - Préfixe patronymique breton. - Ancre bretonne. - Patrie des Illibériens.

SOLUTION DU N° 353

Horizontal - 1: Bonfrier. 2: ENA - Plante. 3: Mats - Encan. 4: Ogham - Augé. 5: Le - Pousse. 6: Eire - Erg. 7: Sarnelle - EA. 8: Et - Naevi. 9: Ranaï - Omis. 10: Inexperte. ■

(Ploubalay). Secrétaire : Yves Dartois (Bedée). Trésorier : Michel Joalland (Hennebont).

★ Le Vannetais **Alain Bienvenu** a été nommé directeur de l'ESRA-Bretagne.

★ **Tanneguy Larzul** a été nommé directeur de l'Institut d'études politiques de Rennes.

NÉCROLOGIE

- ★ Notre ami le Dr **Jacques Calley**, ancien vice-président du Conseil général de Seine-et-Oise puis de l'Essonne, vient d'avoir la douleur de perdre son épouse, **née Isabelle Rogeron**. Tous deux très attachés à la Bretagne passaient chaque été à Quiberon.
- ★ **Gilbert Louis Mainguy**, 86 ans, fondateur et pdg de la s.a. Mainguy à Vertou.
- ★ **Henri Le Viol**, 78 ans, ancien président du Cercle Eostiged ar Stangala de Kerfeunteun.
- ★ **Alain Charet**, 52 ans, directeur général des Papeteries de Mauduit à Quimperlé.
- ★ **Jean Guillemot**, 75 ans, ancien secrétaire général de la mairie de Gourin.
- ★ **Robert Vié**, pdg de la société Hema Technologies à Quimper. ■

tro breizh

★ Les 20 et 21 août à 20 h 30, à l'Ecomusée de la Binninais, "théâtre sous les clochers" ★ Le 11 juillet à **Châteaubriant**, courses hippiques ★ Les 17 et 18 juillet à **St-Brieuc-Bretelle**, exposition canine ★ 58 salon de l'artisanat et des métiers en octobre à **Rennes**, pure des expos ★ Du 9 au 11 octobre à **Lorient**, 35e foire-exposition et 118 salon de l'auto ★ Du 25 au 27 septembre à **Trevaux**, festival d'automne ★ Les 23 et 24 octobre à **Guingamp**, salons de l'automobile, de la brocante et des antiquités ★ Le 1er août à **Pornï** 166 brocante des curiosités ★ Une nouvelle vedette, lancée à **Douarnenez**, a reçu le nom de **Guillaume Sernez** ; elle pourra transporter 200 passagers entre le continent et Ouessant ★ Ouverture l'an prochain d'une Maison de la Bretagne à **La Havane (Cuba)** ★ Installation à **Cavan** de la **Sercom** spécialisée dans les tapis roulants pour chaînes de distribution ★ Le Costarmoricien **Eric Le Lann** va ouvrir à **Rennes** une école de jazz ★ Prochain salon des romanciers de Bretagne à **Carhaix** les 30 et 31 octobre ★ L'entreprise **Helary de Ploumaoour** (travaux publics) a été cédée à la s.a. **Colas CO** ★ Salon d'automne des brasseurs artisanaux bretons au Palais des Congrès de **Lorient** les 2 et 3 octobre ★ Cette année, 90^e anniversaire de la création de la commune de **Lanester**. ■

publications

- ★ **SOLIDARITÉ IRLANDE** - Ce trimestriel de l'association qui porte le même nom apporte régulièrement des informations sur ce pays celtique, puisées à meilleure source que dans la plupart des médias (*Centre social de Pan ar Craezh*, rue du prof. Christian, 29200 Brest. Le n° 15 F).
- ★ **BASE/ART** - C'est le premier magazine des arts en Bretagne ; il paraît tous les 4 mois et publie des textes sur les artistes, des conseils techniques, des portraits, les expositions, le tout évidemment illustré. L'animateur en est **Serge Kergoat** (16, rue de Lyon, Brest. Le n° 28 F).
- ★ **EUREKA**, n° 44 - Une enquête sur la prolifération des algues vertes et leur menace pour la faune et l'homme (mensuel, 25 F).

iron

Des jambes nettes
Avec le retour des beaux jours, les femmes veulent retrouver des jambes nettes.

Pour elles, Wilkinson réinvente le rasage au féminin : Lady Protector assure douceur et sécurité. Présenté dans un porte-rasoir à ventouses, il est toujours à portée de main. Chacune appréciera sa conception et sa plaquette lubrifiante à l'aloé vera. ■
Pour le lancement de ce rasoir, Wilkinson organise des promotions... et un concours photo.

Contre les venins

Avec l'été, revient la peur des piqûres et des morsures. Il n'est donc pas inutile d'avoir toujours avec soi un "Aspirémin", petite seringue qui permet en un temps record d'aspirer toutes sortes de venins : guêpe, serpent, araignée, vives et même certaines plantes urticantes. ■
En vente en pharmacie.

De la fièvre ?

Il n'est pas toujours facile de prendre la température d'un enfant. Alors pour avoir une première indication, les F-Tests des laboratoires Thérano-Deplaude se mettent sur le front et changent de couleur selon la température. Utile pour le voyage, par exemple. ■
Vente en pharmacie.

Claircilane

Où sait que le soleil a ses revers et que la peau subit parfois ses méfaits. Pour y parer, Orlane propose sa gamme **Claircilane** : cinq produits qui éclaircissent la peau et effacent les taches ou pigmentations provoquées par le soleil. ■

Bretons

HORIZONS
DREMMWEL BREIZH

Les revues bretonnes de l'extérieur

Kelauennoù breizhek an estrenvro

A l'heure de l'expansion fulgurante d'Internet, on s'interroge sur la place de la presse écrite dans les médias, et notamment ceux destinés à la diaspora bretonne. Il est en fait probable qu'elle se transformera sans disparaître : un équilibre s'instaura entre Internet et la presse, tout comme un équilibre s'était déjà établi entre celle-ci et la radio-télévision ! Mais comment ?

Presse écrite ou Internet ?

Cet équilibre ne pourra s'établir que dans une optique de complémentarité pour l'instant difficile à imaginer précisément ; mais par la multiplicité et la facilité accrues des moyens de communication qu'Internet offre aux Bretons de l'extérieur pour communiquer entre eux et avec ceux de l'intérieur, il conduira certainement à repenser les buts et les possibilités d'action de la diaspora. Aux émigrés dans les pays les plus lointains et à leurs descendants, de meilleures chances seront ainsi offertes de maintenir leur appartenance culturelle, de favoriser les circuits économiques bretons et de forger des réseaux d'action...

Promouvoir la presse bretonne !

Dans ce contexte, le support de la presse, doté de ses atouts propres de rédaction, de graphisme et de permanence, restera néanmoins un outil de communication complémentaire pour la diaspora bretonne. Elle gagnera beaucoup à exploiter une presse bretonne très riche, des quotidiens aux périodiques et jusqu'aux bulletins municipaux. Inversement, elle doit développer sa présence dans la presse bretonne par un processus maintenant bien entamé mais à poursuivre.

Pour ce qui concerne la connaissance de la presse bretonne, des répertoires de la presse en Bretagne en offrent un panorama complet :

après les travaux de pionnier de l'OBE-Organisation des Bretons de l'Extérieur (qui publia en 1983 un répertoire de 191 notices), l'Institut Culturel de Bretagne a publié des brochures sur la presse bretonne, avec des ouvertures sur la presse interceltique, la presse de l'émigration et les radios, qui sont régulièrement actualisées depuis 1984, la dernière édition datant de 1997. Chaque association bretonne de l'extérieur ne pourrait-elle pas se faire un relais d'information de cette publication auprès de ses adhérents ? A noter qu'un site Internet de l'Agence de Coopération des Bibliothèques de Bretagne/COBB, liste, complémentarité Presse-Internet oblige !, déjà 93 revues bretonnes et en prévoit 300 ! Consultez donc le site www.hermine.org sans tarder...

Connaître la presse diasporique

D'un autre côté, la presse des Bretons de l'extérieur, même modeste, doit être mieux connue et encouragée. Mais un devoir de mémoire s'impose à chaque association pour sauvegarder, sinon les circulaires émises, les bulletins qui, par leur effort de formalisation, restituent une synthèse de leur vie et de leur vision de la Bretagne. Leur évolution au fil du temps révèle la vitalité des pôles bretons, leurs motivations et leurs aspirations. **Que chaque association adresse ses bulletins à Horizons Bretons, pour exploitation et archivage en lieu sûr, en lien avec les organismes de Bretagne à vocation "médias" comme la Levroneg ar Vro à Saint-Brieuc.** Ils constitueront la matière d'un historique complet de la presse bretonne de l'extérieur de l'après-guerre, source éventuelle d'une these.

En attendant, voici un premier échantillon de la presse diasporique bretonne actuelle en France et dans le monde ! Qu'il en advienne un afflux d'informations complémentaires !

ERIC PIANEZZA LE PAGE

1. REVUES GÉNÉRALISTES

Depuis la disparition de l'hebdomadaire *La Bretagne à Paris, en France et dans le monde*, publié de 1925 à janvier 1988, qui reflétait surtout, en fait, la vie de la diaspora de la région parisienne, plusieurs tentatives ont eu lieu pour faire réapparaître une revue diasporique à vocation générale, c'est-à-dire axée sur la vie de la diaspora tout entière, et non sur la seule chronique d'une association ou d'une fédération. D'abord, de fin 1988 à avril 1995, parut, sous la direction de Pierre Le Goff, Breton de Bagnoux originaire du Morbihan, le mensuel *Breizh e Paris/Le Journal des Bretons* qui disparut avec la mort subite de son fondateur. La majeure partie de son équipe prit le relais avec le mensuel *Horizons Bretons*, publié en formule autonome de fin 1995 à l'été 1997 avant de devenir cahier diasporique d'Armor-magazine, bel exemple de coopération entre Bretons de l'intérieur et de l'extérieur ! Compte tenu de l'échec de la tentative de "Bretons d'ailleurs" menée en 96/97 également, cette solution semble actuellement celle de la sagesse...

SOMMAIRE

TAOLENN

- Les revues bretonnes de l'extérieur.
- *Bretons du monde* : Au Maroc, Alain Kerrien à Essouira ; à Bruxelles, la petite Breizh de l'Abri-Côtier.
- *Bretons de France* : Aux Ulis, le concours de danses bretonnes de la Saint-Yves ; l'exposition de Garkon.
- Agenda des Bretons de l'Extérieur.

2. FÉDÉRATIONS

OBE (Organisation des Bretons de l'Extérieur, fondée en 1970)
Site Internet : eurobretonne.fr/OBE
Organe d'expression privilégié : Horizons Bretons.

Kendalec'h-Ile de F. (fondée en 1957)
S'exprime dans l'organe trimestriel de Kendalec'h Bretagne "Keleier" et Horizons Bretons.

Fédération des Sociétés bretonnes de la Région parisienne (fondée en 1911)
Plus de bulletin indépendant depuis 1982. S'exprime dans Horizons Bretons.

USBIF (Union des Sociétés Bretonnes de l'Île de France, succédant en 1951 à la Fédération des Bretons émigrés)

Organe mensuel "Bretagne Ile de France" qui a pris le relais, début 1999, du "Pays Breton" paru chaque mois pendant 44 ans. La nouvelle formule consacre 28 pages aux associations membres de l'USBIF, aux faits divers des 5 départements bretons, et aux rubriques culturelles (Onomastique, langue bretonne et gallo, livres), économique, sociale et politique (orientée sur l'opposition au mouvement breton/Enmsav par Jean Le Lagadeuc, ancien journaliste à l'Humanité).

3. RÉGION PARISIENNE

75 - PARIS-ASSOCIATION DES CADRES BRETONS (fondation : 1962)

Revue trimestrielle "La Sterne" de 12 pages qui a succédé en 1998 au Bulletin parvenu à quelque 160 numéros. Publie des articles économiques et culturels.

78 - POISSY (fondation : 1967)
(Cercle celtique "Measerien ar Menez")
Bulletin de liaison mensuel "Ar Galv" de 1 ou 2 pages : près de 30 numéros.

78 - VERSAILLES (fondation 1913)
Lettre d'information de 2 à 4 pages paraissant 3 fois par an.

91 - LES ULIS (fondation : 1989)
(Amicale "Ar C'Helvez")
Revue trimestrielle de 10 pages : vie associative et rubriques d'actualités, histoires et légendes, livres et C.D., cuisine et jeux (Près de 20 numéros).

93 - ROSNY-SOUS-B. (fondation : 1948)
(Amicale et Cercle "Breiz hor Bro")
Bulletin de liaison trimestriel de 2 pages, parvenu à une vingtaine de numéros, qui inclut une rubrique généalogique.

93 - TREMBLAY-en-F. (fondation : 1994)
(Association Morvran)

Revue bimestrielle de 20 pages parvenue à quelque 20 numéros, aux rubriques d'histoire et géographie bretonnes, de contes et légendes, de musique, gastronomie, nature et sports. Elle évoque les actions militantes bretonnes (Lutte pour la réintégration de la Loire-Atlantique) et la vie de nos cousins celtiques. La langue bretonne y est à l'honneur via des chroniques de patronymie et de découverte des expressions populaires et proverbes.

94 - FRESNES (fondation : 1972)
(Association "An Haderien")
Bulletin trimestriel "Ar gazenn" de 8 pages petit format parvenu à 8 numéros. Axé sur la vie de l'association, le bulletin accorde une place aux légendes bretonnes et celtiques.

95 - ARGENTEUIL (fondation : 1933)
(Bagad et cercle celtique "Bugale ar gwenn ti uhel")
Bulletin trimestriel de 8 pages "Keleier Bretoned Argenteuil" (100 numéros).

4. FRANCE (HORS R.P.)

69 - LYON (fondation : 1923)
(Association des Bretons de Lyon).
Revue trimestrielle de 16 pages axée sur l'histoire, les contes, la revue des livres, les échos et nouvelles de Bretagne, elle inclut aussi des cours de breton. N° 25 du 2^e trimestre 1999 paru.

Site Internet : multumania.com/bretlyon
76 - LE HAVRE (fondation : 1986)
(Association "Bretagne Accueil" née de la fusion de trois associations nées en 1909, 1960 et 1982).

Bulletin trimestriel d'information de 4 pages, dont la formule actuelle, relancée fin 95, est parvenue au n° 15.

90 - BELFORT (fondation : 1996)
(Cercle celtique "Kan Marzin")
Revue trimestrielle de 16 pages aux premiers numéros axés sur la musique, l'histoire, les livres et la gastronomie.

5. ASSOCIATIONS DU MONDE

BELGIQUE (fondation : 1990)
(Association "Breizh 1999" de Bruxelles devenue "Stivell" fin 1998).
Bulletin d'information "Morgane" qui paraît 2 à 3 fois par an sur 15 pages (18 numéros). Il évoque l'expression identitaire bretonne (associative, politique, culturelle et solidarité assurée par Skozzell Vreizh), entretient des contacts avec certains pôles diasporiques bre-

tons, et publie des échos littéraires et musicaux.

BRESIL (fondation : 1978)
(Bretons de São Paulo "Breizh vras").
Bulletin d'information semestriel de 6 pages lancé en 1998 qui fournit des échos sur les adhérents et assure des rubriques culturelles (sous-titrées en breton) : Nouvelles de Bretagne, Ecoles Diwan, histoire et culture de Bretagne, et relations Bretagne/Bésil.

CANADA (fondation : 1964)
(Union des Bretons du Canada-Montréal)
Revue trimestrielle et Bulletin de liaison de 12 pages à rubriques historiques (Histoire de la Bretagne et listes de Bretons fondateurs de la Nouvelle France) littéraires (Dossier Louis Hémond) et musicales, avec échos linguistiques (breton et gallo).

Site Internet : generation.net/~bzh/index.htm
E-mail : bretagne@generation.net
CARAÏBES (fondation : 1990)
(Organisation des Bretons des Caraïbes OBC, basée en Martinique).

Bulletin "Kanevedenn" paraissant 2 à 3 fois par an sur 4 pages, qui veut contribuer à structurer la diaspora bretonne (18 numéros publiés à 500 ex).

LA REUNION (fondation : 1966)
(Amicale des Bretons de la Réunion et Cercle de danses "Mahé de la Bourdonnais").
Bulletin de liaison "Gwen ha du".
Site Internet : gwen-ha-du.com/antoutan

SUISSE (fondation : 1996)
(Amicale des Bretons de Suisse).
Revue et bulletin de liaison "Breizh-Helvétia" de 32 pages paraissant trois fois par an à 500 ex. (6 numéros parus).

La partie "Bulletin de liaison" couvre la Suisse entière, quadrillée en sections de Genève, Valais, Vaud, Neuchâtel et Suisse allemande. La partie "Revue" comprend des Actualités bretonnes ouvertes au militantisme breton, qu'il soit culturel (Langue bretonne) ou territorial (Problème de la Loire-Atlantique) et de nombreuses rubriques culturelles : livres, disques et presse, Musique et danse, Histoire, Art et Culture, Poèmes et contes de saison.

A noter deux autres points forts de la revue : la communication associative (un point régulier est fait sur les relations avec les associations suisses, les associations bretonnes de France et l'OBE dont elle membre active) et l'utilisation constante de la langue bretonne en sous-titrage des articles.

En résumé, un modèle du genre !
E-mail : voruz.bzh@swissonline.ch

BRETONS AU-DELÀ DES MERS

BREIZHIZ TRAMOR

Au Maroc, Essaouira, port d'attache d'Alain Kerrien

Mogador l'endormie

A l'écart de l'axe routier qui conduit de Marrakech à Agadir, et au-delà, vers le Grand Sud marocain, Essaouira, l'ex-Mogador, s'allanguit à l'ombre de ses remparts. Au bleu délavé de ses portes intimes de sa médina, répondent les couleurs vives des bateaux de pêche de son port. C'est dans ce site hors du temps que j'ai rencontré Alain Kerrien, dans le café-restaurant breton dont l'installation récente m'avait été signalée par l'une des quelques Européennes résidant encore là-bas. Architecte d'intérieur en veine d'aventure, le Morlaisien Alain Kerrien est tombé sous le charme de cette cité autrefois cosmopolite. En effet cohabitait là, il y a moins d'un siècle, Arabes, Berbères, Juifs et Européens, vivant du négoce dont les navigateurs portugais firent de ce comptoir l'un des premiers lieux d'échange avec l'Europe. Le déclin de la pêche et des activités traditionnelles d'Essaouira appelant un second souffle de l'économie locale, c'est le créneau de la culture et du tourisme que le gouvernement marocain veut désormais développer.

La contribution d'Alain Kerrien à la vocation culturelle d'Essaouira

Aussi l'installation d'un café-restaurant jouant le rôle d'un lieu de rencontres culturelles est-elle bien venue, et Alain Kerrien bénéficie de l'appui d'un des conseillers les plus écoutés du Roi Hassan II, M. Azoulay. Le jour même où il nous accueillait, ma femme et moi, une délégation de la Chambre Française de Commerce et d'Industrie du Maroc rendait visite



A Essaouira, des bateaux en bois...

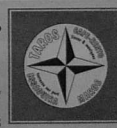
au Taros Café, dont le nom est celui d'un vent bénéfique venu de la mer. En tête de la délégation, un Breton de La Baule, Patrick Berrigaud, Directeur de l'Institut Français de Formation, me donnait son accord pour devenir Délégué de l'Organisation des Bretons de l'Extérieur. (OBE) au Maroc, Alain Kerrien devenant, quant à lui, représentant de l'OBE pour le Sud marocain.

Depuis les quelques mois d'ouverture de ses trois salons où jouent ombres et lumières savamment agencées, il n'est pas de semaine où ne viennent s'y restaurer des Bretons voya-

geurs ou artistes en quête de sérénité et d'exotisme. Ils trouvent aussi dans ce havre convivial la possibilité d'écouter l'in ou l'autre des 300 CD de musiques du monde et de consulter les livres d'art sur le Maroc rassemblés dans les trois bibliothèques du lieu. Sans parler des rencontres internationales que favorisent les expositions et concerts organisés par notre compatriote !

Ainsi la diaspora bretonne nouveau style s'est enrichie d'une adresse à retenir :

Alain Kerrien,
Taros Café-Rest
2, rue Sqala
ESSAOUIRA
(Maroc)
Tél.
00 (212) 4 47 64 07
Fax
00 (212) 4 47 64 08



Notes de voyage d'HENRI LECUYER
Président d'honneur de l'OBE

Nouvelles des Bretons de Belgique

Keleier Breizhiz a vro-Veljik

Les Bretons de Bruxelles signalent leur nouveau QG à votre attention - l'Abri-Côtier, excellente et sympathique crêperie bretonne qui vient de s'ouvrir 50, place Jourdan, Tél. 230 74 66, à deux pas des institutions communautaires !
Un accueil des plus chaleureux sera réservé aux Bretons par des compatriotes qui apportent le bon air frais du Morbihan, dont viennent Marie et Stéphane, et les talents culinaires d'Ille-et-Vilaine du crêpier Frédéric originaire de Rennes.
La Maison, assez spacieuse avec sa capacité de 30 à 40 couverts, vœllera bien entendu à la qualité des produits bretons tels que le cidre (Sézecq de Kemper notamment), le sarrazin et l'andouille artisanale. Elle sera ouverte tous les jours de semaine, samedi

inclus, à partir de 11 h. midi et soir en journée continue, la fermeture étant limitée aux Dimanches et soirs du Lundi et Mardi.
Outre la carte alléchante et variée, sont disponibles des crêpes à emporter. Mais le corps et l'esprit vivront ensemble à l'heure bretonne : entre le banne chisur (un coup de cidre, amis bruxellois !) à la sortie du bureau, les menus gastronomiques, les réunions, les animations et les fêtes bretonnes envisagées, sans compter la découverte du livre de Georges Le Moëll sur notre grand écrivain breton Anatole Le Braz (disponible sur place pour 700 FB), l'Abri-Côtier va pouvoir devenir notre petite Breizh en territoire bruxellois pour peu que cette bonne nouvelle se propage. *Deuit buan hep dale ! Venez vite sans tarder !*

SYLVIE LE MOËLL

186, rue Stevin - B-1000 Bruxelles - Tél. (0) (32) 2 733 93 26

BRETONS DE FRANCE

BREIZHIZ A VRO-C'HALL

Ode bretonne au Cercle des Ulis (Essonne)

En région parisienne, les Fêtes de la Saint-Yves (Gouel Erwan) ont débuté aux Ulis par un concours de danses bretonnes destiné à sélectionner les Cercles admis au Championnat de Guingamp organisé par Kendal'h en Bretagne chaque année en Août. En voici une relation qui met en évidence le lien entre danse et identité...

Les Ulis partirent, en ce dimanche ensoleillé du 2 mai, pour un beau voyage vers les danses anciennes du pays breton. Les groupes de Poissy (1^{re} catégorie), de Rambouillet (2^e), d'Argenteuil, Savigny-sur-Orge, Trappes et Boulogne-sur-Mer (3^e), ainsi que des Ulis (4^e) embarquèrent au lever du soleil pour se présenter devant les "pachas" (les membres du jury) afin de prouver qu'ils connaissent des danses d'un autre temps.

Sur les pas des danses imposées, et ceux de la Gavotte d'honneur de Clohars-Carnoët, danse concours de l'année, les sept groupes firent vibrer les planches durant toute la matinée. Il leur fallut faire une pause sur le pont pour reprendre des forces. Les passants, intrigués par les costumes et les musiques, affluèrent à bord du vaisseau. Nos pachas ordonnèrent alors de jouer et de présenter les suites de danses scéniques que chaque groupe avait imaginées librement. Ce fut une succession de couleurs, de mélodies et de vagues de danseurs défilant sur le public. Et c'est Rambouillet, avec son histoire d'une sirène et d'un amour interdit, qui sut englober les

coursives dans un grand bleu d'applaudissements. Tout s'arrêta enfin : l'état-major se retira pour délibérer ! Au grand air, un équipage du tonnerre vint servir mousses et galettes dans une ambiance survoltée. Mais la cloche retentit pour imposer le calme : c'était l'heure des résultats ! Avec une grande émotion, l'on apprit l'accession en 3^e catégorie des Ulis, en 2^e de Trappes et en 1^{re} de Rambouillet. Poissy étant qualifié par sa note de 15,79 sur 20 pour représenter à Guingamp les Cercles hors de Bretagne. La Gavotte d'honneur fut reprise par tous les danseurs et l'hymne de Saint-Erwan clôtura cette journée festive :

Nann, n'eus ket e Breizh, nann, n'eus ket unan,
Nann, n'eus ket ur sant evel Sant Erwan.
Non, il n'y a pas en Bretagne, non, il n'y a pas un seul,
Non, il n'y a pas un saint comparable à Saint Yves.

Ce jour-là, à cent lieux du Penn ar Bed et des Aodoù an Arvor, toute la foule se voulait bretonne et pouvait se dire "Sans je même breton n'qu' en saizije et peu importe" (Tri Yann, "La découverte ou l'ignorance"). Ce qui importe, c'est de s'immerger dans la culture bretonne, comme ce Flamand qui me confia s'en être imprégné grâce aux Bretons qui l'avaient accueilli. Ce jour-là, tous les navigateurs de l'océan breton se sont écriés "Heureux qui comme 'Ulis' a fait un beau voyage" !

PIERRICK LE BASTARD

L'exposition de GARLONN : d'azur et d'or



De "La fiancée de l'Europe" à "Anna Vreizh", la duchesse Anne est à l'honneur dans la peinture de Garlonn, qui voit en elle un véritable modèle pour notre futur. Garlonn n'a que faire de l'anecdote, fût-elle historique. Chaque tableau est conçu comme un véritable blason, avec cette mystérieuse alchimie des symboles, des formes et du regard. A l'hermine répond la coupe, et la couronne au lévrier. Ici la foi tient une place prépondérante. "La force divine fait de l'homme un être vertical et victorieux", explique-t-elle. Sans complexe, Garlonn rappelle la tradition bretonne "terriblement chrétienne" et souligne qu'Anne de Bretagne portait la cordelière du Tiers ordre de Saint François d'Assise. N'allez pas croire pourtant à un quelconque passéisme. La quête mémoriale de Garlonn, son appel au divin demeure résolument tournés vers le futur. La Bretagne de Garlonn est un songe, mais de ces songes qui construisent demain.

SERGE PLENIER

Après sa tenue à l'espace Richelieu aux Champs-Élysées, l'expo de Garlonn se transporte du 5 juillet au 1^{er} septembre à l'Atelier de Kertal, Route de Riec-sur-Belou, 29530 Moëlan-sur-Mer.

AGENDA FRANCE-ETRANGER

DEIZIADUR BRO-C'HALL HAG ESTRENVRO

• Classement par date et ordre alphabétique de villes
• Coordonnées de MB* et K-IDF* en fin d'agenda.

Concerts Tri Yann :
Rens. 02 40 58 42 54
en semaine 14 h - 18 h 30.

BOULET/GOUËRE

Jusqu'au 26 Septembre
Le Havre (76) : Chroniques bretonnes", Musée de l'ancien Havre, 1, rue Bellarmato. Expo organisée par la ville et Bretons du Havre (90^e anniversaire).

Samedi 3
Barbezieux (16) : Tri Yann. Corbeyrier (Suisse-Vaud) : Groupe Hydromel à la Fête au Village: 00 (41) 79 357 25 47.

Dimanche 4
Paris-MD* (75014) : 15h-20h. Fest-deiz et scène ouverte.

Samedi 10 à Mardi 20 Juillet
Rouen (76) : "Grands voiliers" et Armada de la liberté, avec Groupe havrais Kost ar C'hoad.

Samedi 10
Villeneuve (Suisse-Vaud) : Fête : Stand breton (Crêperie Le Pressoir) : Tél. (41) 79 603 70 60.

Lundi 12 à Mercredi 14
Tri Yann à Strasbourg (67) le 12, à St-Rémy (70) le 13 et à Champagnolles (39) le 14.

Mardi 20 à Dimanche 25
Nyon (Suisse-Vaud) : Paléo-Festival. Tél. 00 (41) 21 361 01 01
Matmatah le 20, Carlos Nuñez le 22 et Armens le 25.

Samedi 24
Spa (Belgique) : Tri Yann.

Dimanche 25
Vendôme (41) : Pardon Sainte-Anne - 60^e anniversaire. 10 h : Messe solennelle à la Trinité. 12 h : Repas au Palais des Fêtes. 12 h 30 : Groupe de Trélazé. Tél. Le Pentecost 02 54 57 23 51.

Mardi 27 et Mercredi 28
Tri Yann à Montlimar (26) le 27 et à Sète (34) le 28.

LEU/EOST

Samedi 1^{er}
St-Sulpice (Suisse-Neuchâtel) EV à Fête nationale suisse (Val de Travers) : Tél. (41) 79 603 70 60.

Vendredi 6 à Mardi 10
Tri Yann à Loker (Belgique), au festival de Dranouter le 6, à Marle (02) le 7 et à Confolens (16) le Mardi 10.

Vendredi 13
Avenches (Suisse-Vaud) : Festival Rock Oz'Arènes avec Manau, Red Cardell et Diwall. Tél. 00 (41) 70 603 70 60.

Du Mardi 17 au Mercredi 25
Festival celtique en Savoie. Tél. 06 11 20 60 66

Sur Arles-lains
17 et 18 : Irlande. Alasdair Johnston, Inishowen et Daithi Rua, avec Gwazgan (Québec).

Samedi 4 et Dimanche 5
Le Havre (76) : "La Mer en Fête" des Bretons du Havre.

Vendredi 17
Paris (75) : Festival "Bourg en Celtie" à l'Elysée-Montmartre : Red Cardell, Paddies, Tayfa et Anjeick. Tél. 01 41 11 07 30.

Samedi 18
Poissy (78) : 21 h. Fest-noz au CDA, Av. Blanche de Castille. Tél. 01 43 20 84 60.

Samedi 25 et Dimanche 26
Versailles (78) : En Alsace : Saverne, Haguenau, Rhin et Spectacle. Tél. 01 39 51 98 81.

NOUVELE HERE
Samedi 2
Belfort (90) : 21 h. Fest-noz à Danjoutin. Triskell Magique, Ar Gaez Veurzh et Mangeouses d'Oreilles. Tél. 03 84 22 42 02.

Mercredi 18
Fédération - Retrouvailles en Côtes d'Armor : Château de la Roche-Jagu et Tréguier. Tél. J.S. Mahé, 01 46 02 98 24 ou Jean Le Pare, 02 98 67 45 19.

MB* Mission bretonne
T.Tar Vrettoned
22, rue Delambre, 75014
Tél. 01 43 35 26 41
Répondeur 01 43 21 99 86

Vendredi 20 et Samedi 21
St-Imier (Suisse-Neuchâtel) : au Mont-Soleil, Soldat Louis, Chur-chiffers et Gwenn'hlan. Tél. (41) 79 603 70 60.

Samedi 21
Anzère (Suisse-Vaud) : Tri Yann, Diwall, Gwenn'hlan et Gwenedud au Festi'Anzère. Tél. 00 (41) 24 472 18 48.

Ferreyres (Suisse-Vaud) :
Groupe breton à la Fête de la Bière. Tél. 00 (41) 79 603 70 60.

Samedi 28
Rennes (35) : Réunion d'été OBE (Organisation Bretons de l'Extérieur) sur thème "Réseaux et diaspora". Tél. 02 99 12 72 20.

SEPTEMBRE/GWENGOLO

Samedi 4
La Sarraz (Suisse-Vaud) : Ap-midi récréative-dîner canadien à Bille Sarrazine, 41/21 729 05 78.

Samedi 4 et Dimanche 5
Le Havre (76) : "La Mer en Fête" des Bretons du Havre.

Vendredi 17
Paris (75) : Festival "Bourg en Celtie" à l'Elysée-Montmartre : Red Cardell, Paddies, Tayfa et Anjeick. Tél. 01 41 11 07 30.

Samedi 18
Poissy (78) : 21 h. Fest-noz au CDA, Av. Blanche de Castille. Tél. 01 43 20 84 60.

Samedi 25 et Dimanche 26
Versailles (78) : En Alsace : Saverne, Haguenau, Rhin et Spectacle. Tél. 01 39 51 98 81.

NOUVELE HERE

Samedi 2
Belfort (90) : 21 h. Fest-noz à Danjoutin. Triskell Magique, Ar Gaez Veurzh et Mangeouses d'Oreilles. Tél. 03 84 22 42 02.

Radio-Pays 93.1 MHz.
CAP 118 - 93555 Montreuil Cedex
Emissions bretonnes :
Vend. 15 h à 17 h et 21 h à 24 h
Sam. 10 h à 12 h - Associations
Tél. 01 48 59 22 12
Fax 01 48 59 20 78

Dimanche 3
Argenteuil (95) : Journée en bateau-croisière. Inscription au 64, rue Henri Vasseur.

Samedi 9
Les Pacquets (Suisse-Fribourg) : AG/Soirée Gilles Thoraval Louise Ebel. Tél. (41) 21 729 05 78.

Samedi 16
Argenteuil (95) : Soirée Loto en salle Jean Vilar N° 2.

Dimanche 17
Lyon (69) : Sortie des Bretons de Lyon. Tél. 04 78 93 31 81.

NOVEMBRE/MIZ DU

Samedi 6
La Sarraz (Suisse-Vaud) : Ap-midi récréative-dîner canadien à Bille Sarrazine, 41/21 729 05 78.

Sam. 13-Jeudi 18-Vendredi 19
Chalais et Crans-Montana (Suisse-Vaud) : Maxime Prolot. Tél. 00 (41) 24 471 26 84.

Dimanche 14
Lyon (69) : AG Bretons Lyon. Tél. J. Urvois, 04 78 93 31 81.

OCTOBRE/KERZU

Samedi 4
Mairigny (Suisse-Vaud) : Fest-noz au CERM - Aijel I.K. EV, Soldat Louis, Follen ou Sikerien du : (41) 24 472 18 48.

Puteaux (92) : Soirée annuelle de "L'Armouque" à l'Hôtel de Ville. Tél/Fax : 01 47 76 29 79.

Samedi 11
La Sarraz (Suisse-Vaud) : Noël des enfants à la Bille Sarrazine : 00 (41) 21 729 05 78.

BREIZH
le paradis des Celtes

10, rue du Maine
75014 Paris
Métro : Montparnasse -
Edgar Quinet - Gaité
Tél. 01 43 20 84 60
Fax 01 43 21 99 22

Ouvert le lundi de 14 h à 18 h 45, du mardi au samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h 45
Le samedi fermeture des portes à 18 h 30

BREIZH
Breizh Breizh Breizh

La capitale de tous les trésors culturels de Bretagne et des pays celtiques

Petites annonces

Offres d'emploi

● Emañ Sked, kevredad kevredigezhel sevenadur brezhonek Bro Vest, o klask un ANIMATEUR (rez), karget da genzhriañ ha da gas war-raok e obererezh. Post leun amzer. Perzhioù goulnet : ret eo gouzout brezhoneg. Mat e vo auverez ar selenetañ hag ar merezeh. Kas ul lizher emginnig hag ur CV da : SKED, 18, Straed Duguay-Trouin, 29200 Brest.

● Le Conseil Régional de Bretagne recrute un AGENT ADMINISTRATIF ou ADJOINT ADMINISTRATIF connaissant la langue bretonne pour secrétaire, traducteurs, relations... BRETON : lu, parfi, écrit. Maîtrise de Word, Excel et Internet. Prise de fonctions le plus rapidement possible. Lettre manuscrite et CV à M. le président du Conseil Régional, 283, avenue du Général Patton, B.P. 3166, 35031 Rennes cedex.

CHÔMEURS...

pour vous la publication d'une recherche d'emploi est GRATUITE

● Evit un adkrog-skol 2000, emañ DIWAN o klask evit e skolaioù (22, 29, 56) hag al lise (29) - kelennerien war ar SPORT (Aotrezeh dret RET, Kevratet pe get gant ar Deskaderezh Stad) - ANIMATEUR/REN. - Postoù IMPLIE-YAOUANK. Lizher ha CV, da gas da : Diwan, B.P. 156, 29411 Landerne cedex.

● DIZALE, association pour le développement du paysage audiovisuel bilingue en Bretagne rech. : une(e) CHARTEUR(e) de MISSION pour fonctionnement de l'association, recherche de financements, promotion de l'association, étude et montage de dossiers. CV et lettre de motivation à : DIZALE, pépinière d'entreprises, Z.A. Keram-puilh, 29270 Karaez.

Demandes d'emploi

● F. 54 ans, expérimentée, disponible, très cultivée aimant la Bretagne, dynamique, cherche place DAME DE COMPAGNE - AUXILIAIRE DE VIE. Loge, remariée, région parisienne, place définitive. Annonce sérieuse et urgente. Permis de conduire. Tél. après 20h : 02 99 16 94 82 (repondre en cas d'absence).

Découvrez armor sur Internet :

<http://www.eurobretonne.fr/Armor>

SOPEL recherche Breton et Paris

pour ses supports Armor Magazine, bulletins municipaux, revues cantonales, plans, guides, etc...
COURTIER PUBLICITE AGENT COMMERCIAL
Dynamique, Haut niveau. Possédant voiture pourcentage permettant gains élevés à élément performant
Envoyer candidature avec C.V. à : SOPEL - B.P. 419
22404 Lamballe - Tél. 02 96 31 20 37 -

Formation et stages

● Pour profess. stage de gestion positive du STRESS les 30 sept., 1-5-6 octobre. Rens. au 02 96 33 48 78.

● Pratique du PORTRAIT PHOTOGRAPHI par Jean-François Joly du 26 au 29 juillet à l'Imagerie, Lannion. 1 500 F. TF. 02 96 46 57 25.

● Stages intensifs de BREZHONEG à Ploemeur (56) de juillet à octobre. Rens. Stumdi, B.P. 2, 29450 Sizun. 02 98 24 10 17.

● LE CLOWN ET SES UNIVERS du 19 au 31 juillet à QUESSOY, avec Nathalie Tarlet, G.O. O'Donovan, Daniel Pabzeuf, W. Dobra. 1 700 F TTC. 02 96 42 55 24.

● Du 19 au 23 juillet au lycée le Likés, stage annuel de langue et culture BRETONNES. A1 leur Nevez, 1, rue Hélène Boucher, 29000 Kemper. 02 98 55 53 53.

● Jusqu'au 9 juillet : 1. Réalisation d'un site WEB, 2. Perfectionnement à la VIDÉO. Rens. ACA - 02 98 68 82 39.

● Stage intensif de BRETON "Daoulam" du 5 au 10 juillet sous la direction de Lukian Kergoat. S'adr. au Centre de langues de l'Université de Haute-Bretagne, 6, av. Gaston Berger, 35043 Rennes. 02 99 14 16 07.

Loisirs - Vacances

● Loue/semaine/juillet MAISON accès direct à la plage, bas de MORLAIX. Tél. 03 80 93 10 83. 02 98 72 38 84.

● Du 11 juillet au 21 août à Ploha pour enfants 6-12 ans séjours à la SEMAINE. Nombreuses activités. 02 96 20 34 40.

● 11-17, 18-24, 25-31 juillet - KEAV, 56, école d'été en langue bretonne à Skaer, perfectionnement. KEAV, 22, hent Moulouen, 29000 Kemper. 02 98 95 59 31 ou 02 99 53 58 34.

● Catalogue de 300 SÉJOURS nature et act. ludiques contre 5 timbres à 3 F à REEB, Ecole St-Roch, rue du Muguet, Lannion.

● Séjour AVENTURES dans les PYRÉNÉES françaises et espagnoles pour 12-15 ans, du 8 au 22 août. APEC - 02 96 92 87 11.

● Séjours nat. pour jeunes 12-15 ans à la MAISON DE LA NATURE de GLOMEL, du 25 au 31 juillet et du 2 au 8 août. Rens. Maison de la Nature, Coëtrenez, 22110 Glomel. 02 96 29 15 93.

● Séjours en France et à l'étranger pour JEUNES 6-17 ans. Catal. sur dem. à Léo-Lagrange, B.P. 56138, 35056 Rennes c.s. 2.

● Deux semaines dans le TARN du 7 au 21 juillet pour 6-12 ans. 3 850 F TTC. APEC, 2, imp. Crech'Divoët, 22450 Camlez.

● Camps ADOS en diverses régions pour périodes de 5 à 24 jours. Centres pour 6-12 ans bordure de MER. Rens. TF. 02 96 25 61 68.

Culture

● Documentaire historique BRETAGNE ET BRETONS, vidéo 5 h 30, en trois cassettes. Film de Reynald Secher, Christian Esquines, Marc Jouanny. Disponible en lib. ou commander à Editions ERS, 39, rue Barbot, 35530 Noyal-sur-V. 02 99 04 00 69.

● Stages d'AQUARELLE dans le cadre du château de CAMEZON, 56 Locquettes. Rens. 02 97 66 62 70.

● Conf. A la découverte de l'ARCHÉOLOGIE SOUS-MARINE par Christophe Cerno le jeudi 26 août à 21 h au musée de préhistoire de Carnac. Rens. 02 97 52 22 04.

● Prochain salon des ROMANCIERS de Bretagne à CARHAIX les 30 et 31 oct. Rens. Egin, Ti ar Vro, pl. des Droits de l'Homme, 29270 Carhaix.

Divers

● Av. ACCORDÉON chrom. Cava-gnolo + valise 9000 F à débattre. Tél. 02 96 23 27 64.

● Bretons de SUISSE, rejoignez votre amicale : KEVREDAD BRETONED HELVETIA, Jean Voutz, 9, chemin de Peraluz, CH-1093 La Conversion s/Lutry. Tél. +41 21 793 09 01.

Conférences

L'écrivain JAKEZ GAUCHER vous propose des conférences sur L'HISTOIRE DE LA BRETAGNE ET DES PAYS CELTIQUES accompagnées d'un diaporama (durée 1 h 30 à 2 h) : les Celtes, l'Écosse, l'Irlande, le Pays de Galles, la Cornouaille, l'Île de Man, la Bretagne : de l'Armorique à Anne de Bretagne, la Bretagne : de 1532 à nos jours. Rens. Jakez Gaucher, 2, rue des Cotrelles, 22440 Ploufragan. 02 96 94 25 66.

Pour conserver la mémoire de la Bretagne

Il manque à la Bretagne une Bibliothèque Nationale qui soit à la fois un conservatoire de sa mémoire et un outil permettant de lui préparer un avenir, à l'instar de la National Library of Wales ou de la National Library of Scotland.

Des documents de première importance ont été ainsi perdus. Ce fut le cas des archives de Jean Choleau, de R. Tassel et de bien d'autres personnalités. Ceux qui ont été recueillis par les Archives départementales ou des bibliothèques municipales sont souvent difficilement accessibles aux chercheurs.

L'Institut de Documentation Bretonne et Européenne a été créé pour sauvegarder cet héritage. Il est présidé par Yann Fouéré.

Constitué en association (loi 1901) et ouvert à tous, il a pour objet :

- la conservation d'archives relatives à l'histoire de la Bretagne ;
- la mise à la disposition des chercheurs et historiens de fonds de documentation et d'une bibliothèque d'ouvrages spécialisés sur la Bretagne ;
- la création de prix pour les auteurs d'ouvrages concernant l'histoire de la Bretagne et ses rapports avec l'Europe. ■

Rens. et adhésions (100 F), 21, place Duguay-leslin, 22000 Saint-Brieuc.

Messes en brezhoneg

Le 11 juillet à 10 h, église de Couduat. Le 25 à 11 h à la chapelle Ste-Anne-Kerhervey de Plésidy. Le 15 août à 10 h 30 à la chapelle du Danoed-Bouvirag. Le 21 à la basilique de Guingamp (St-Loop). ■

A OFFRIR OU A DÉCOUVRIR

les meilleures saveurs de Bretagne ! à partir de 199 F litres

Des produits sélectionnés, livrés en 24 h, 48 h, du lundi au vendredi en France. Simplicité, fiabilité, rapidité.

Les collis du pays breton

Collis Arel-Mor 199 F litres (Notre photo)

- 1 bouteille de cidre bouché breton artisanal, 75 cl (médaille d'Or Paris 1988)
- 1 kouign-amann artisanal, 350 g
- 1 quatre-quarts pur beurre, 250 g
- 8 crêpes nature faites à la main, 320 g
- 16 galettes fines pur beurre, 120 g
- 1 pot de confiture artisanale aux fraises de Bretagne, 250 g
- 4 mûrellines d'Armor.

Collis Martelod 249 F litres

- 1 bouteille de Muscadet sur Lie, 75 cl (récoltant)
- 1 soupe de poissons artisanales de Cancale en bocal 600 ml
- 1 boîte de nquettes de mureureaux, 115 g
- 1 boîte de raviolis de poissons du Guilvenc au coulis de langoustines, 400 g
- 1 marmite de la mer aux noix de St-Jacques et au sel de Guérande, 250 g
- 1 boîte de 20 mini-craquelins de Saint-Malo 4 grammes, 40 g
- 16 galettes fines pur beurre, 120 g

Tel. 02 99 22 77 88 - Fax 02 99 22 83 03

Bon de commande

Expéditeur (en majuscules)
Nom : _____
Prénom : _____
Adresse : _____
Code postal : _____ Ville : _____
Tél. : _____
Destinataire (en majuscules)
Nom : _____
Prénom : _____
Adresse : _____
Code postal : _____ Pays : _____
Tél. personnel : _____
Tél. professionnel : _____
Date de livraison souhaitée : _____
Livraison le samedi par la poste + 30 F.
MESSAGE : _____
Je joins mon règlement de _____ F.
3 Par chèque bancaire au CCP à l'ordre de Terre de

Les boîtes de commande sont à retourner avec votre règlement, sans enveloppe affranchie à :
Terre de Bretagne
7, rue des Charmilles, 21 Sud Est - BP 11805
35518 Cesson-Sévigné Cedex - France
Tel. 02 99 22 77 88
Fax 02 99 22 83 03

Avec armor et le CHATEAUBRIAND

gagnez une croisière-déjeuner

à bord du bateau-restaurant Le Chateaubriand, au départ de Dinard (valeur 410 F. boisson comprise)

Il vous suffit de PARRAINER UN NOUVEL ABONNÉ avant le 25 Août 1999. Envoyez le bulletin ci-contre, accompagné de votre règlement de 250 F.

Les bénéficiaires de cette croisière exceptionnelle seront tirés au sort parmi les parrains et avertis directement par lettre.



PARRAIN

Prénom : _____
NOM : _____
Adresse : _____

abonne pour un an mon filleul ci-dessous et vous joint un chèque de 250 F.

FILLEUL

Prénom : _____
NOM : _____
Adresse : _____

La ligne : 30 F + TVA 20,6 % = 36,18 F - Cadre 60,30 F TTC (en sus : Domiciliation au magazine : 40 F)

du 29 mai

LA ROCHE JAGU 99

au 15 avril 2000

d'âme(s)



mémoire

20 ANS
D'ARCHÉOLOGIE
EN CÔTES D'ARMOR

Ministère

Culture

Direction régionale
des
affaires culturelles
Bretagne

Contacts

Conseil Général des Côtes d'Armor

Direction de la Communication

22000 Saint-Brieuc

Tél. 02 96 62 62 16

Fax 02 96 62 63 85

Château de La Roche Jagu

22260 Ploëzal

Tél. 02 96 95 62 35

Côtes d'Armor,

l'espace de toutes les découvertes

Conseil
Général

Côtes d'Armor